叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 十二种类型(twelve Types) 000001

2. 十二种类型(twelve Types) 000002

3. 十二种类型(twelve Types) 000003

4. 十二种类型(twelve Types) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

十二种类型(Twelve Types)
第1/4页

[twelv] [taɪps]
TWELVE **TYPES**
十二 类型

十二种类型

[baɪ][dʒiː] . [keɪ] . ['tʃestətən]
BY **G** **.** **K** **.** **CHESTERTON**
经过 G . K . 切斯特顿

作者：G·K·切斯特顿

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['ɑːθə(r)] [el] . HUMPHREYS1902
ARTHUR **L** **.** **HUMPHREYS1902**
亚瑟 L . HUMPHREYS1902

亚瑟·L·汉弗莱斯 1902

[nəʊt]
NOTE
笔记

笔记

[ðiːz] ['peɪpəz] , [wɪð] ['sɜːt(ə)n] [ˌɔːltə'reiʃəns] [ænd; ənd] [ə'dɪʃən] ,
These **papers** **,** **with** **certain** **alterations** **and** **additions** **,**
这些 文件 , 和 肯定 变化 和 新增内容 ,

这些文件，经过一些修改和补充，

[ɑː(r); ə(r)][ˌriː'print, 'riːprint] [wɪð] [ðə; ði][kaɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['editəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [njuːz]
are **reprinted** **with** **the** **kind** **permission** **of** **the** **Editors** **of** **The** **Daily** **News**
是 转载 和 这 种类 允许 的 这 编辑 的 这 日常的 消息
[ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːkə(r)] .
and **The** **Speaker** **.**
和 这 扬声器 .

经《每日新闻》和《演讲者》编辑许可转载。

[dʒiː] . [keɪ] . [siː] .
G **.** **K** **.** **C** **.**
G . K . C .

GKC

['kenzɪŋtən] .
KENSINGTON **.**
肯辛顿 .

肯辛顿。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['ʃɑːlət] ['bɹɒn.ti]
CHARLOTTE **BRONTË**
夏洛特 勃朗特

夏洛蒂·勃朗特

['wɪljəm] ['mɒrɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skuːl]

WILLIAM	MORRIS	AND	HIS	SCHOOL
威廉	莫里斯	和	他的	学校

威廉·莫里斯和他的学校

[ðə; ði] ['ɒptɪmɪzəm] [ɒv; əv] ['baɪrən]

THE	OPTIMISM	OF	BYRON
这	乐观	的	拜伦

拜伦的乐观主义

[pəʊp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv]['sætaɪə(r)]

POPE	AND	THE	ART	OF	SATIRE
教皇	和	这	艺术	的	讽刺

波普与讽刺艺术

['frɑːnsɪs]

FRANCIS
弗朗西斯

弗朗西斯

[rɔ'stɑnd]

ROSTAND
罗斯坦德

罗斯坦德

[tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ]

CHARLES	II
查尔斯	二

查理二世

['stiːvənsən]

STEVENSON
史蒂文森

史蒂文森

['tɒməs] [kɑː'laɪl]

THOMAS	CARLYLE
托马斯	凯雷集团

托马斯·卡莱尔

['tɔlstɔi] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʌlt] [ɒv; əv] [sɪm'plɪsəti]

TOLSTOY	AND	THE	CULT	OF	SIMPLICITY
托尔斯泰	和	这	邪教	的	简单

托尔斯泰与简朴主义

[ˌsævənə'roʊlə]

SAVONAROLA
萨沃纳罗拉

萨沃纳罗拉

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt]

THE	POSITION	OF	SIR	WALTER	SCOTT
这	位置	的	先生	沃尔特	斯科特

沃尔特·斯科特爵士的立场

['ʃɑːlət] ['bɹɒn.ti]

CHARLOTTE	BRONTË
夏洛特	勃朗特

夏洛蒂·勃朗特

[əbˈdʒekʃ(ə)n][ɪz]['ɒf(ə)n] [reɪzd] [ə'genst] [ˌriːə'lɪstɪk] [baɪˈɒgrəfi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːlz] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz]

Objection	**is**	**often**	**raised**	**against**	**realistic**	**biography**	**because**	**it**	**reveals**	**so**	**much**	**that**	**is**
异议	是	经常	提高	反对	实际的	传	因为	它	揭示	所以	很多	那	是

[ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['seɪkrɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mænz] [laɪf] .

important	**and**	**even**	**sacred**	**about**	**a**	**man's**	**life**	**.**
重要的	和	甚至	神圣	关于	一个	男人的	生活	.

人们常常反对写实传记，因为它揭示了一个人生活中许多重要甚至神圣的事情。

[ðə; ði]['riːəl][əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['rɑːðə(r)][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːlz] [ə'baʊt]

The	**real**	**objection**	**to**	**it**	**will**	**rather**	**be**	**found**	**in**	**the**	**fact**	**that**	**it**	**reveals**	**about**
这	真实的	异议	到	它	将要	相当	是	成立	在	这	事实	那	它	揭示	关于

[ə; eɪ][mæn][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnɪmˈpɔːt(ə)nt] .

a	**man**	**the**	**precise**	**points**	**which**	**are**	**unimportant**	**.**
一个	男人	这	精确的	积分	哪个	是	不重要	.

对它的真正反对意见在于，它揭示了一个男人身上那些无关紧要的细节。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːlz] [ænd; ənd] [ə'səːts] [ænd; ənd] [ɪn'sɪst] [ɒn] [ɪgˈzæktli] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [mænz] [laɪf] [ɒv; əv]

It	**reveals**	**and**	**asserts**	**and**	**insists**	**on**	**exactly**	**those**	**things**	**in**	**a**	**man's**	**life**	**of**
它	揭示	和	断言	和	坚持	在	确切地	那些	事物	在	一个	男人的	生活	的

[wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] [hɪmˈself] [ɪz] ['həʊlli] [ʌnˈkɒnʃəs] ;

which	**the**	**man**	**himself**	**is**	**wholly**	**unconscious**	**;**
哪个	这	男人	他自己	是	完全	无意识	;

它揭示、断言并坚持一个人生活中他自己完全没有意识到的那些事情；

[hɪz; ɪz][ɪgˈzækt] [klɑːs] [ɪn] [səˈsaɪəti] , [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsestri] , [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

his	**exact**	**class**	**in**	**society**	**,**	**the**	**circumstances**	**of**	**his**	**ancestry**	**,**	**the**	**place**	**of**	**his**
他的	精确的	班级	在	社会	,	这	情况	的	他的	祖先	,	这	地方	的	他的

['prez(ə)nt] [ləʊˈkeɪʃn] .

present	**location**	**.**
展示	地点	.

他的具体社会阶层、出身背景以及目前居住地。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [duː; də] [nɒt] , ['prɒpəli] ['spiːkɪŋ] , ['evə(r)][ə'raɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['hjuːmən]

These	**are**	**things**	**which**	**do**	**not**	**,**	**properly**	**speaking**	**,**	**ever**	**arise**	**before**	**the**	**human**
这些	是	事物	哪个	做	不是	,	适当地	请讲	,	曾经	出现	前	这	人类

['vɪʒn] .

vision	**.**
想象	.

严格来说，这些事物永远不会出现在人类的视野中。

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [əˈkɜː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [mænz] [maɪnd] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [wɪð] ['ɔːlməʊst]['iːkwəl] [truːθ]

They	**do**	**not**	**occur**	**to**	**a**	**man's**	**mind**	**;**	**it**	**may**	**be**	**said**	**,**	**with**	**almost**	**equal**	**truth**
他们	做	不是	发生	到	一个	男人的	头脑	;	它	可能	是	说	,	和	几乎	平等的	真相

,

,
,

它们不会出现在人的脑海中；几乎同样可以这样说：

[ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [əˈkɜː(r)][ɪn][ə; eɪ] [mænz] [laɪf] .

that	**they**	**do**	**not**	**occur**	**in**	**a**	**man's**	**life**	**.**
那	他们	做	不是	发生	在	一个	男人的	生活	.

它们不会在人的一生中发生。

[ə; eɪ][mæn][nəʊ][mɔː(r)] [θɪŋks] [ə'baʊt] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ]

A	man	no	more	thinks	about	himself	as	the	inhabitant	of	the	third	house	in	a
一个	男人	不	更多的	思考	关于	他自己	作为	这	居民	的	这	第三	房子	在	一个

[rəʊ] [ɒv; əv]['brɪkstən] ['vɪləz] [ðæn; ðən][hiː; hi] [θɪŋks] [ə'baʊt] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ænɪm(ə)l] [wɪð]

row	of	Brixton	villas	than	he	thinks	about	himself	as	a	strange	animal	with
排	的	布里克斯顿	别墅	比	他	思考	关于	他自己	作为	一个	奇怪的	动物	和

[tuː] [legz] .

two	legs	.
二	腿	.

一个人不会把自己看作是布里克斯顿一排别墅中第三栋房子的住户，就像他不会把自己看作是长着两条腿的奇怪动物一样。

[wɒt] [ə; eɪ] [mænz] [neɪm] [wɒz; wəz] , [wɒt] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [wɒz; wəz] , [huːm] [hiː; hi] ['mærid] , [weə(r)]

What	a	man's	name	was	,	what	his	income	was	,	whom	he	married	,	where
什么	一个	男人的	姓名	曾是	,	什么	他的	收入	曾是	,	谁	他	已婚	,	在哪里

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] ,

he	lived	,
他	居住地	,

一个人的名字、收入、婚姻状况、居住地等信息。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['sæŋktəti] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][i'reləvəns, -vənsi] .

these	are	not	sanctities	;	they	are	irrelevancies	.
这些	是	不是	圣物	;	他们	是	无关紧要	.

这些并非神圣之物，而是无关紧要之物。

[ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] [keɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['brɑːntiːz] .

A	very	strong	case	of	this	is	the	case	of	the	Brontës	.
一个	非常	强的	案件	的	这	是	这	案件	的	这	勃朗特姐妹	.

勃朗特姐妹的例子就是一个很好的例证。

[ðə; ði] ['bɹɒn.ti] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][mæd]['leɪdi][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] ;

The	Brontë	is	in	the	position	of	the	mad	lady	in	a	country	village	;
这	勃朗特	是	在	这	位置	的	这	疯狂的	女士	在	一个	国家	村庄	;

勃朗特姐妹就像是乡村里的疯女人；

[hɜː(r); hə(r)] [,eksen'trisəti] [fɔːm] [æn; ən] ['endləs] [sɔːs] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt]

her	eccentricities	form	an	endless	source	of	innocent	conversation	to	that
她	怪癖	形式	一个	无尽的	来源	的	清白的	对话	到	那

[ɪk'siːdɪŋli] [maɪld][ænd; ənd][bjuː'kɒlɪk]['sɜːk(ə)l] ,

exceedingly	mild	and	bucolic	circle	,
非常	温和的	和	田园诗般的	圆圈	,

她的古怪行为为那个极其温和宁静的乡村圈子提供了源源不断的无伤大雅的谈话素材。

[ðə; ði] ['lɪtərəri] [wɜːld] .

the	literary	world	.
这	文学	世界	.

文学界。

[ðə; ði] ['truːli] ['glɔːriəs] ['gɔsip] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [laɪk] ['mɪstə(r)] [ɔː'gʌstɪn] ['birəl] [ænd; ənd]

The	truly	glorious	gossips	of	literature	,	like	Mr	Augustine	Birrell	and
这	真的	辉煌	八卦	的	文学	,	喜欢	先生	奥古斯丁	比雷尔	和

['mɪstə(r)] ['ændruː] [læŋ] ,

Mr	Andrew	Lang	,
先生	安德鲁	朗	,

文学界真正光辉灿烂的八卦人物，比如奥古斯丁·比雷尔先生和安德鲁·朗先生，

['nevə(r)]['taɪə(r)][ɒv; əv] [kə'lektɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [glimps] [ænd; ənd] ['ænɪkdoʊts] [ænd; ənd] ['sɜ:rmən] [ænd; ənd]

never	tire	of	collecting	all	the	glimpses	and	anecdotes	and	sermons	and
绝不	胎	的	收集	全部	这	惊鸿一瞥	和	轶事	和	布道	和

[saɪd] - [laɪts] [ænd; ənd] [stɪks] [ænd; ənd] [strɔ:z] [wɪtʃ] [wɪl] [gəʊ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɹɒn.ti] [mju'zi:əm] .

side	-	lights	and	sticks	and	straws	which	will	go	to	make	a	Brontë	museum	.
边	-	灯	和	棍子	和	吸管	哪个	将要	去	到	制作	一个	勃朗特	博物馆	.

永远不要厌倦收集所有关于勃朗特博物馆的零星片段、轶事、布道、旁枝末节、树枝和稻草。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['pɜ:sənəli] [dɪ'skʌst] [ɒv; əv][ɔ:l] [vɪk'tɔ:riən] ['ɔ:θəz] ,

They	are	the	most	personally	discussed	of	all	Victorian	authors	,
他们	是	这	最多	亲自	讨论	的	全部	维多利亚时代	作者	,

在所有维多利亚时代的作家中，他们是人们讨论最多的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪmlaɪt] [ɒv; əv] [baɪ'ɒgrəfi] [hæz; həz] [left] [fju:] ['da:kənd] ['kɔ:nəs] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] [əʊld]

and	the	limelight	of	biography	has	left	few	darkened	corners	in	the	dark	old
和	这	聚光灯	的	传	有	左边	很少	变暗	角落	在	这	黑暗的	老的

['jɔ:rkʃər] [haʊs] .

Yorkshire	house	.
约克郡	房子	.

传记的聚光灯下，约克郡这座阴暗老宅里几乎没有留下任何阴暗的角落。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [ðəʊ] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]

And	yet	the	whole	of	this	biographical	investigation	,	though	natural	and
和	然而	这	所有的	的	这	传记	调查	,	尽管	自然的	和

[ˌpɪktʃə'resk] ,

picturesque	,
如画	,

然而，尽管这一系列传记调查自然生动，

[ɪz][nɒt] ['həʊlli] ['su:təb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['brɑ:nti:z] .

is	not	wholly	suitable	to	the	Brontës	.
是	不是	完全	合适的	到	这	勃朗特姐妹	.

并不完全适合勃朗特姐妹。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɹɒn.ti] ['dʒi:niəs][wɒz; wəz] [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] [di'pju:t] [tu:; tə] [ə'sɜ:t] [ðə; ði]

For	the	Brontë	genius	was	above	all	things	deputed	to	assert	the
为了	这	勃朗特	天才	曾是	多于	全部	事物	委派	到	断言	这

[su:'pri:m; sju:'pri:m] [ˌʌnɪm'pɔ:tns] [ɒv; əv] [ɪk'stɜ:nlz] .

supreme	unimportance	of	externals	.
最高	不重要	的	外部	.

因为勃朗特的天才之处在于，她被赋予了强调外在事物极其不重要的使命。

[ʌp] [tu:; tə] [ðæt] [pɔɪnt] [tru:θ] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [kən'si:vd] [æz; əz] [ɪg'zɪstɪŋ] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [ɪn]

Up	to	that	point	truth	had	always	been	conceived	as	existing	more	or	less	in
向上	到	那	观点	真相	有	总是	到过	构思	作为	现存的	更多的	或者	较少的	在

[ðə; ði]['nɒv(ə)l][ɒv; əv] ['mænəz] .

the	novel	of	manners	.
这	小说	的	礼仪	.

在此之前，人们一直认为真理或多或少存在于风俗小说之中。

['ʃɑ:lət] ['bɹɒn.ti] [ɪ'lektrɪfaɪd] [ðə; ði] [wɜ:ld] [baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [æn; ən] ['ɪnfɪnətli] ['əʊldə][ænd; ənd][mɔ:(r)]

Charlotte	Brontë	electrified	the	world	by	showing	that	an	infinitely	older	and	more
夏洛特	勃朗特	带电	这	世界	经过	显示	那	一个	无限地	老	和	更多的

[ˌelɪ'mentl] [tru:θ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kən'veɪd] [baɪ][ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [nəʊ]['pɜ:s(ə)n] ,

elemental	truth	could	be	conveyed	by	a	novel	in	which	no	person	,
元素	真相	可以	是	传递	经过	一个	小说	在	哪个	不	人	,

夏洛蒂·勃朗特以其作品震撼了世界，她证明，即使小说中没有人物，也能传达一种远古而更原始的真理。

[gʊd] [ɔ:(r)][bæd] , [hæd; həd] ['eni] ['mænəz] [æt; ət][ɔ:l] .

good	or	bad	,	had	any	manners	at	all	.
好的	或者	坏的	,	有	任何	礼仪	在	全部	.

无论好坏，至少还有点礼貌。

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ˌreprɪˈzents] [ðə; ði] [fɜːst] [greɪt] [əˈsɜːʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhʌmdrʌm] [laɪf] [ɒv; əv] [ˈmɒd(ə)n]

Her	work	represents	the	first	great	assertion	that	the	humdrum	life	of	modern
她	工作	代表	这	第一的	伟大的	断言	那	这	平淡无奇	生活	的	现代的

[ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪsˈgaɪz] [æz; əz] [ˈtɔːdri] [ænd; ənd] [dɪˈseptɪv] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈkɒstjuːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] -

civilisation	is	a	disguise	as	tawdry	and	deceptive	as	the	costume	of	a	'
文明	是	一个	伪装	作为	庸俗的	和	欺骗性的	作为	这	戏服	的	一个	-

[ˈbæl] - . -

bal	masqué	.	'
巴尔	-	.	-

她的作品首次有力地论证了现代文明平淡无奇的生活其实是一种伪装，就像“化装舞会”的服装一样俗艳而具有欺骗性。

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ðæt] [ə'bis] [meɪ] [ɪgˈzɪst] [ˌɪnˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈgʌvənəs] [ænd; ənd] [ɪtˈɜːnɪtiz] [ˌɪnˈsaɪd] [ə; eɪ]

She	showed	that	abysses	may	exist	inside	a	governess	and	eternities	inside	a
她	显示	那	深渊	可能	存在	里面	一个	家庭教师	和	永恒	里面	一个

[ˌmænjuˈfæktʃərə(r)] ;

manufacturer	;
制造商	;

她证明，一个家庭教师的内心可能蕴藏着深渊，一个制造商的内心可能蕴藏着永恒；

[hɜː(r); hə(r)] [ˈherəʊɪn] [ɪz] [ðə; ði] [ˈkɒmənpleɪs] [ˈspɪnstə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [dres] [ɒv; əv] [məˈriːnəʊ] [ænd; ənd]

her	heroine	is	the	commonplace	spinster	,	with	the	dress	of	merino	and
她	女英雄	是	这	平凡	单身女子	,	和	这	裙子	的	美利奴羊毛	和

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [fleɪm] .

the	soul	of	flame	.
这	灵魂	的	火焰	.

她笔下的女主角是一位平凡的老处女，身着美利奴羊毛长袍，内心却如火焰般炽热。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [sɪgˈnɪfɪkənt] [tuː; tə] [ˈnəʊtɪs] [ðæt] [ˈʃɑːlət] [ˈbɹɒn.ti] ,

It	is	significant	to	notice	that	Charlotte	Brontë	,
它	是	重要的	到	注意	那	夏洛特	勃朗特	,

值得注意的是，夏洛蒂·勃朗特

[ˈfɒləʊɪŋ] [ˈkɒnʃəsli] [ɔː(r)] [ʌnˈkɒnʃəsli] [ðə; ði] [greɪt] [trend] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdʒiːniəs] ,

following	consciously	or	unconsciously	the	great	trend	of	her	genius	,
下列的	有意识地	或者	不知不觉	这	伟大的	趋势	的	她	天才	,

无论是有意识还是无意识地，她都遵循着她天才的伟大潮流。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈherəʊɪn] [nɒt] [ˈəʊnli] [ðə; ði] [ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] [gəʊld]

was	the	first	to	take	away	from	the	heroine	not	only	the	artificial	gold
曾是	这	第一的	到	拿	离开	从	这	女英雄	不是	仅有的	这	人造的	金子

[ænd; ənd] [ˈdaɪəməndz] [ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [ˈfæʃ(ə)n] ,

and	diamonds	of	wealth	and	fashion	,
和	钻石	的	财富	和	时尚	,

第一个夺走女主角身上的不仅是象征财富和时尚的人造黄金和钻石的人。

[bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈnætʃ(ə)rəl] [gəʊld] [ænd; ənd] [ˈdaɪəməndz] [ɒv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [greɪs] .

but	even	the	natural	gold	and	diamonds	of	physical	beauty	and	grace	.
但	甚至	这	自然的	金子	和	钻石	的	身体的	美丽	和	优雅	.

但即使是天然的黄金和钻石，也代表着外在的美丽和优雅。

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪkˈstɪəriə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪd] [ˈʌgli] [ðæt]

Instinctively	she	felt	that	the	whole	of	the	exterior	must	be	made	ugly	that
本能地	她	毛毡	那	这	所有的	的	这	外部的	必须	是	制成	丑陋的	那

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈtɪəriə(r)] [mait] [biː; bi] [meɪd] [səˈblaɪm] .

the	whole	of	the	interior	might	be	made	sublime	.
这	所有的	的	这	内部的	可能	是	制成	升华	.

她本能地觉得，只有外表丑陋，内在才能崇高。

[ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [ðə; ði] [ˈʌgliəst] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌgliəst] [ɒv; əv] [ˈsentʃəriz] ,

She	chose	the	ugliest	of	women	in	the	ugliest	of	centuries	,
她	选择	这	最丑陋的	的	女性	在	这	最丑陋的	的	几个世纪	,

她选择了历史上最丑陋的世纪里最丑陋的女人。

[ænd; ənd] [rɪ'vi:ld] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði] [helz] [ænd; ənd] ['hevənz] [ɒv; əv] ['dænti] .

and	revealed	within	them	all	the	hells	and	heavens	of	Dante	.
和	揭晓	之内	他们	全部	这	地狱	和	天	的	但丁	.

并从中揭示了但丁笔下的所有地狱和天堂。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] , ['ðeəfɔ:(r)] , [aɪ] [θɪŋk] , [bi:; bi] [lɪ'dʒɪtɪmətli] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'stɜ:nlz] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	may	,	therefore	,	I	think	,	be	legitimately	said	that	the	externals	of	the
它	可能	,	所以	,	我	思考	,	是	合法地	说	那	这	外部	的	这

['brɑ:ntɪ:z] - [laɪf] ,

Brontës	'	life	,
勃朗特姐妹	-	生活	,

因此，我认为可以合理地认为，勃朗特姐妹生活的外在方面，

[ðəʊ] ['sɪŋgjələli] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪn] [ðəm'selvz] , ['mætə(r)] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪk'stɜ:nlz] [ɒv; əv]

though	singularly	picturesque	in	themselves	,	matter	less	than	the	externals	of
尽管	单独地	如画	在	他们自己	,	事情	较少的	比	这	外部	的

['ɔ:lməʊst] ['eni] ['ʌðə(r)] ['raɪtər] .

almost	any	other	writers	.
几乎	任何	其他	作家	.

虽然这些作品本身极具画面感，但与几乎所有其他作家的作品相比，它们的表面功夫就显得不那么重要了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [dʒeɪn] ['ɒstɪn] [hæd; həd] ['eni] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	is	interesting	to	know	whether	Jane	Austen	had	any	knowledge	of	the
它	是	有趣的	到	知道	无论	简	奥斯汀	有	任何	知识	的	这

[laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [ˌɪntrə'dju:st] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)]

lives	of	the	officers	and	women	of	fashion	whom	she	introduced	into	her
生活	的	这	警官	和	女性	的	时尚	谁	她	介绍	进入	她

['mɑ:stəpi:s, 'mæs-] .

masterpieces	.
杰作	.

简·奥斯汀是否了解她笔下那些时尚人士和军官的生活，是一件很有趣的事情。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] ['dɪkɪnz] [hæd; həd]['evə(r)] [si:n] [ə; eɪ] ['ʃɪprek] [ɔ:(r)] [bi:n]

It	is	interesting	to	know	whether	Dickens	had	ever	seen	a	shipwreck	or	been
它	是	有趣的	到	知道	无论	狄更斯	有	曾经	已见	一个	海难	或者	到过

[ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] ['wɜ:khaʊs] .

inside	a	workhouse	.
里面	一个	济贫	.

狄更斯是否见过沉船或进过济贫院，这很有意思。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [ði:z] ['ɔ:θəz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ɪz] [kən'veɪd] , [nɒt] ['ɔ:lweɪz] [baɪ] [əd'hɪərəns]

For	in	these	authors	much	of	the	conviction	is	conveyed	,	not	always	by	adherence
为了	在	这些	作者	很多	的	这	定罪	是	传递	,	不是	总是	经过	依从性

[tu:; tə][fækts] ,

to	facts	,
到	事实	,

因为这些作者所传达的许多信念，并非总是通过坚持事实来实现的。

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [baɪ][grɑ:sp][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

but	always	by	grasp	of	them	.
但	总是	经过	抓牢	的	他们	.

但始终要把握住它们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [eɪm][ænd; ənd] [pə'pɔ:t] [ænd; ənd] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði]['brɑ:ntɪ:z]

But	the	whole	aim	and	purport	and	meaning	of	the	work	of	the	Brontës
但	这	所有的	目的	和	旨趣	和	意义	的	这	工作	的	这	勃朗特姐妹

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði][məʊst]['fju:taɪl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['ju:nɪvɜ:s] [ɪz][fækt] .

is	that	the	most	futile	thing	in	the	whole	universe	is	fact	.
是	那	这	最多	徒劳	事物	在	这	所有的	宇宙	是	事实	.

但勃朗特姐妹作品的全部目的、宗旨和意义在于：宇宙中最徒劳的事情就是事实。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['stɔːri][æz; əz] - [dʒeɪn] [eə] - [ɪz][ɪn][ɪt'self][səʊ] ['mɒnstrəs] [ə; eɪ]['feɪb(ə)l][ðæt][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt]

Such	a	story	as	'	Jane	Eyre	'	is	in	itself	so	monstrous	a	fable	that	it	ought
这样的	一个	故事	作为	-	简	艾尔	-	是	在	本身	所以	滔天	一个	寓言	那	它	应该

[tuː; tə][biː; bi][ɪk'sklu:dɪd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv]['feəri][teɪlz; 'teɪliːz] .

to	be	excluded	from	a	book	of	fairy	tales	.
到	是	排除	从	一个	书	的	仙女	故事	.

《简·爱》这样的故事本身就是一个如此怪诞的寓言，以至于应该从童话故事集中剔除出去。

[ðə; ði] ['kærəktəz] [duː; də][nɒt][duː; də] [wɒt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] , [nɔː(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd]

The	characters	do	not	do	what	they	ought	to	do	,	nor	what	they	would
这	人物	做	不是	做	什么	他们	应该	到	做	,	也不	什么	他们	会

[duː; də] ,

do	,
做	,

这些角色既没有做他们应该做的事，也没有做他们想做的事。

[nɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [sed] , [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][ɪn'sænəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ,

nor	,	it	might	be	said	,	such	is	the	insanity	of	the	atmosphere	,
也不	,	它	可能	是	说	,	这样的	是	这	疯狂	的	这	气氛	,

也可以说，这就是当下气氛的疯狂之处。

[nɒt]['iːv(ə)n] [wɒt] [ðeɪ] [ɪn'tend][tuː; tə][duː; də] .

not	even	what	they	intend	to	do	.
不是	甚至	什么	他们	打算	到	做	.

甚至连他们打算做什么都不知道。

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] ['rɒtʃɪstə(r)] [ɪz][səʊ] [praɪ'miːvəlɪ] [ænd; ənd] [s'uːpəhjˌuːmənli] ['kædɪʃ] [ðæt] [brɛt]

The	conduct	of	Rochester	is	so	primevally	and	superhumanly	caddish	that	Bret
这	执行	的	罗切斯特	是	所以	原始的	和	超人般地	粗暴	那	布雷特

[hɑːrt] [ɪn][hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l] ['trævəsti] ['skeəsli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] . -

Harte	in	his	admirable	travesty	scarcely	exaggerated	it	.	'
哈特	在	他的	令人钦佩的	闹剧	几乎	夸张的	它	.	-

罗切斯特的行为如此原始、如此卑鄙无耻，以至于布雷特·哈特在他那精彩的讽刺作品中几乎没有夸张到这种程度。

[ðen] , [ri'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['mænə(r)] , [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [buːts] [æt; ət][maɪ] [hed] [ænd; ənd]

Then	,	resuming	his	usual	manner	,	he	threw	his	boots	at	my	head	and
然后	,	恢复	他的	通常	方式	,	他	扔	他的	靴子	在	我的	头	和

[wɪð'druː] ,

withdrew	,
退出	,

然后，他恢复了往常的作风，把靴子扔向我的头，然后退了回去。

- [dʌz] [pə'hæps] [riːtʃ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] ['kærɪkətʃʊə(r)] .

'	does	perhaps	reach	to	something	resembling	caricature	.
-	做	也许	抵达	到	某物	类似	漫画	.

或许确实达到了某种类似漫画的程度。

[ðə; ði] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ] ['rɒtʃɪstə(r)] [dresɪz] [ʌp][æz; əz][æn; ən][əʊld]['dʒɪpsi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

The	scene	in	which	Rochester	dresses	up	as	an	old	gipsy	has	something	in	it
这	场景	在	哪个	罗切斯特	连衣裙	向上	作为	一个	老的	吉普赛人	有	某物	在	它

[wɪtʃ] [ɪz] ['riːəli] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ɑːt] ,

which	is	really	not	to	be	found	in	any	other	branch	of	art	,
哪个	是	真的	不是	到	是	成立	在	任何	其他	分支	的	艺术	,

罗切斯特装扮成老吉普赛人的场景，蕴含着其他任何艺术门类都无法比拟的东西。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæntəmaɪm] , [weə(r)] [ðə; ði]['empərə(r)] [tɜːnz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌpæntə'luːn] .

except	in	the	end	of	the	pantomime	,	where	the	Emperor	turns	into	a	pantaloon	.
除了	在	这	结尾	的	这	哑剧	,	在哪里	这	皇帝	转弯	进入	一个	灯笼裤	.

只是在哑剧的结尾，皇帝变成了一条灯笼裤。

[jet] , [dɪ'spaɪt] [ðɪs] [vɑːst] ['naɪtmeə(r)] [ɒv; əv][ɪ'luːʒ(ə)n][ænd; ənd] [mɔː'bɪdəti] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv]

Yet	,	despite	this	vast	nightmare	of	illusion	and	morbidity	and	ignorance	of
然而	,	尽管	这	广阔的	恶梦	的	错觉	和	发病率	和	无知	的

[ðə; ði] [wɜːld] ,

the	world	,
这	世界	,

然而，尽管存在着这种巨大的幻觉、病态和对世界的无知的噩梦，

- [dʒeɪn] [eə] - [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði] [truːɪst] [bʊk] [ðæt] [wɒz; wəz]['evə(r)] ['rɪt(ə)n] .

'	Jane	Eyre	'	is	perhaps	the	truest	book	that	was	ever	written	.
-	简	艾尔	-	是	也许	这	最真实的	书	那	曾是	曾经	书面	.

《简·爱》或许是有史以来最真实的一本书。

[ɪts] [ɪ'senʃ(ə)l] [truːθ] [tuː; tə] [laɪf] ['sʌmtaɪmz] [meɪks] [wʌn] [kætʃ] [wʌnz] [breθ] .

Its	essential	truth	to	life	sometimes	makes	one	catch	one's	breath	.
它是	基本的	真相	到	生活	有时	制作	一	抓住	一个人的	气息	.

它所揭示的人生真谛有时会让人屏息凝神。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [truː] [tuː; tə] ['mænəz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] [fɔːls] , [ɔː(r)][tuː; tə][fækts] ,

For	it	is	not	true	to	manners	,	which	are	constantly	false	,	or	to	facts	,
为了	它	是	不是	真的	到	礼仪	,	哪个	是	不断地	错误的	,	或者	到	事实	,

因为它既不符合礼仪（礼仪总是虚假的），也不符合事实。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [fɔːls] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊnli] [ɪg'zɪstɪŋ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [truː]

which	are	almost	always	false	;	it	is	true	to	the	only	existing	thing	which	is	true
哪个	是	几乎	总是	错误的	;	它	是	真的	到	这	仅有的	现存的	事物	哪个	是	真的

,

,

,

这些几乎都是错误的；它只对唯一存在的真理有效。

[ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˌɪrɪ'djuːsəbl] ['mɪnɪməm] , [ðə; ði] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] [dʒɜːm] .

emotion	,	the	irreducible	minimum	,	the	indestructible	germ	.
情感	,	这	不可还原的	最低限度	,	这	坚不可摧	细菌	.

情感，不可或缺的最低限度，不灭的萌芽。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] ['mætə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [strɔː] [ɪf] [ə; eɪ] ['bɹɒn.ti] ['stɔːri] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz]

It	would	not	matter	a	single	straw	if	a	Brontë	story	were	a	hundred	times
它	会	不是	事情	一个	单身的	稻草	如果	一个	勃朗特	故事	是	一个	百	时代

[mɔː(r)] ['muːnstrʌk] [ænd; ənd] [ɪm'prɒbəbl] [ðæn; ðən] - [dʒeɪn] [eə] ,

more	moonstruck	and	improbable	than	'	Jane	Eyre	,
更多的	月光下的	和	不太可能	比	-	简	艾尔	,

即使勃朗特姐妹的故事比《简·爱》荒诞不经、离奇古怪一百倍，也丝毫不会影响故事的精彩程度。

- [ɔː(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [mɔː(r)] ['muːnstrʌk] [ænd; ənd] [ɪm'prɒbəbl] [ðæn; ðən] - ['wʌðərɪŋ] ['haɪts]

'	or	a	hundred	times	more	moonstruck	and	improbable	than	'	Wuthering	Heights
-	或者	一个	百	时代	更多的	月光下的	和	不太可能	比	-	呼啸山庄	高度

. -

: '

. -

或者说，比《呼啸山庄》更加荒诞离奇、难以置信。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] ['mætə(r)] [ɪf] [dʒɔːdʒ] [riːd] [stʊd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,

It	would	not	matter	if	George	Read	stood	on	his	head	,
它	会	不是	事情	如果	乔治	读	站立	在	他的	头	,

即使乔治·里德倒立，也无济于事。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] [riːd] [rəʊd] [ɒn][ə; eɪ]['drægən] ,

and	Mrs	Read	rode	on	a	dragon	,
和	太太	读	骑	在	一个	龙	,

里德夫人骑着一条龙，

[ɪf] ['fɛəfæks] ['rɒtʃɪstə(r)] [hæd; həd][fɔ:(r)] [aɪz] [ænd; ənd][ˌes 'ti:][dʒɒn] ['rɪvəz] [θri:] [legz] ,

if	Fairfax	Rochester	had	four	eyes	and	St	John	Rivers	three	legs	,
如果	费尔法克斯	罗切斯特	有	四	眼睛	和	英石	约翰	河流	三	腿	,

如果费尔法克斯·罗切斯特有四只眼睛，圣约翰·里弗斯有三条腿，

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [wʊd] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [tru:ist] ['stɔ:ri] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

the	story	would	still	remain	the	truest	story	in	the	world	.
这	故事	会	仍然	保持	这	最真实的	故事	在	这	世界	.

这个故事依然会是世界上最真实的故事。

[ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] ['bɹɒn.ti] ['kærəktə(r)] [ɪz] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['mɒnstə(r)] .

The	typical	Brontë	character	is	,	indeed	,	a	kind	of	monster	.
这	典型的	勃朗特	特点	是	,	的确	,	一个	种类	的	怪物	.

勃朗特笔下的典型人物，实际上是一种怪物。

['evriθɪŋ] [ɪn][hɪm] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪz] ['dɪsləkeɪtɪd] .

Everything	in	him	except	the	essential	is	dislocated	.
一切	在	他	除了	这	基本的	是	脱臼	.

他身上除了本质以外，其他一切都错位了。

[hɪz; ɪz][hændz][ɑ:(r); ə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑ:mz] ,

His	hands	are	on	his	legs	and	his	feet	on	his	arms	,
他的	双手	是	在	他的	腿	和	他的	脚	在	他的	武器	,

他的双手放在腿上，脚放在胳膊上。

[hɪz; ɪz][nəʊz][ɪz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .

his	nose	is	above	his	eyes	,	but	his	heart	is	in	the	right	place	.
他的	鼻子	是	多于	他的	眼睛	,	但	他的	心	是	在	这	正确的	地方	.

他的鼻子长在眼睛上面，但他心地善良。

[ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ə'baɪdɪŋ] [tru:θ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɹɒn.ti] ['saɪk(ə)l][ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] [stændz] [ɪz]

The	great	and	abiding	truth	for	which	the	Brontë	cycle	of	fiction	stands	is
这	伟大的	和	遵守	真相	为了	哪个	这	勃朗特	循环	的	小说	站立	是

[ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [tru:θ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'djʊərɪŋ] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [ju:θ] ,

a	certain	most	important	truth	about	the	enduring	spirit	of	youth	,
一个	肯定	最多	重要的	真相	关于	这	持久	精神	的	青年	,

勃朗特姐妹的小说系列所代表的伟大而永恒的真理，是关于青春永恒精神的一个极其重要的真理。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv][ðə; ði][nɪə(r)] ['kɪnʃɪp] [bɪ'twi:n] ['terə(r)][ænd; ənd][dʒɔɪ] .

the	truth	of	the	near	kinship	between	terror	and	joy	.
这	真相	的	这	靠近	亲属关系	之间	恐怖	和	喜悦	.

恐惧与喜悦之间密切联系的真相。

[ðə; ði] ['bɹɒn.ti] ['herəʊɪn] , [dɪndʒɪlɪ] [drest] , ['bædli]['edʒukeɪtɪd] , ['hæmpə(r)d] [baɪ][ə; eɪ] [hju:'mɪlieɪtɪŋ]

The	Brontë	heroine	,	dingily	dressed	,	badly	educated	,	hampered	by	a	humiliating
这	勃朗特	女英雄	,	昏暗地	穿着	,	糟糕	受过教育	,	受阻	经过	一个	羞辱

[ˌɪnɪk'spɪərɪəns] , [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['ʌgli] ['ɪnəs(ə)ns] ,

inexperience	,	a	kind	of	ugly	innocence	,
缺乏经验	,	一个	种类	的	丑陋的	无辜	,

勃朗特笔下的女主人公，衣着邋遢，受教育程度低，因缺乏经验而感到羞辱，带着一种丑陋的天真。

[ɪz] [jet] , [baɪ][ðə; ði] ['veri] [fækt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['splətju:d][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['gəʊʃəri] ,

is	yet	,	by	the	very	fact	of	her	solitude	and	her	gaucherie	,
是	然而	,	经过	这	非常	事实	的	她	孤独	和	她	笨拙	,

然而，正是由于她的孤独和笨拙，

[fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪ'laɪt] [ðæt] [ɪz]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] , [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv]

full	of	the	greatest	delight	that	is	possible	to	a	human	being	,	the	delight	of
满的	的	这	最	喜	那	是	可能的	到	一个	人类	存在	,	这	喜	的

[ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ,

expectation	,
期待	,

充满了人类所能感受到的最大喜悦——期待的喜悦。

[ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][æn; ən]['ɑːd(ə)nt][ænd; ənd] [flæm'bɔɪənt] ['ɪgnərəns] .

the	delight	of	an	ardent	and	flamboyant	ignorance	.
这	喜	的	一个	热心	和	龙飞凤舞	无知	.

赤裸裸的无知所带来的快乐。

[ʃiː; ʃi] [sɜːrvz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] ['fjuːtaɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][hjuː'mænəti][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] ['pleʒə(r)]

She	serves	to	show	how	futile	it	is	of	humanity	to	suppose	that	pleasure
她	服务	到	展示	如何	徒劳	它	是	的	人类	到	认为	那	乐趣

[kæn; kən][biː; bi] [ə'teɪnd] ['tʃiːfli] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ɒn] ['iːvnɪŋ] [dres] ['evri] ['iːvnɪŋ] ,

can	be	attained	chiefly	by	putting	on	evening	dress	every	evening	,
能	是	已达到	主要	经过	推杆	在	晚上	裙子	每一个	晚上	,

她的存在表明，人类认为快乐主要来源于每晚穿上晚礼服的想法是多么徒劳。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][bɒks][æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ['evri] [fɜːst] [naɪt] .

and	having	a	box	at	the	theatre	every	first	night	.
和	拥有	一个	盒子	在	这	剧院	每一个	第一的	夜晚	.

而且每逢首演之夜都会在剧院包厢里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [huː] [hæz; həz] ['pleʒə(r)] ;

It	is	not	the	man	of	pleasure	who	has	pleasure	;
它	是	不是	这	男人	的	乐趣	WHO	有	乐趣	;

享受享乐的人，并非真正拥有享乐的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [huː] [ə'priːʃieɪts] [ðə; ði] [wɜːld] .

it	is	not	the	man	of	the	world	who	appreciates	the	world	.
它	是	不是	这	男人	的	这	世界	WHO	感谢	这	世界	.

不是见多识广的人才懂得欣赏世界。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [lɜːnt] [tuː; tə][duː; də][ɔːl] [kən'venʃən(ə)l] [θɪŋz] ['pɜːfɪktli] [hæz; həz][æt; ət]

The	man	who	has	learnt	to	do	all	conventional	things	perfectly	has	at
这	男人	WHO	有	学会了	到	做	全部	传统的	事物	完美	有	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [lɜːnt] [tuː; tə][duː; də][ðem; ðəm] [prə'zeɪɪkli] .

the	same	time	learnt	to	do	them	prosaically	.
这	相同的	时间	学会了	到	做	他们	平淡地	.

学会完美地完成所有常规事情的人，同时也学会了平淡地完成这些事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɔːkwəd] [mæn] , [huːz] ['iːvnɪŋ] [dres] [dʌz] [nɒt] [fɪt] [hɪm] ,

It	is	the	awkward	man	,	whose	evening	dress	does	not	fit	him	,
它	是	这	尴尬的	男人	,	谁	晚上	裙子	做	不是	合身	他	,

那是一个举止尴尬的男人，他的晚礼服不合身。

[huːz] [glʌvz] [wɪl] [nɒt][gəʊ][ɒn] , [huːz] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [ɒf] ,

whose	gloves	will	not	go	on	,	whose	compliments	will	not	come	off	,
谁	手套	将要	不是	去	在	,	谁	赞美	将要	不是	来	离开	,

谁的手套戴不上，谁的恭维话收不掉

[huː] [ɪz] ['riːəli] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ekstəsi] [ɒv; əv] [juːθ] .

who	is	really	full	of	the	ancient	ecstasies	of	youth	.
WHO	是	真的	满的	的	这	古老的	狂喜	的	青年	.

谁真正充满了青春的古老狂喜?

[hiː; hi][ɪz] ['fraɪt(ə)nd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ['æktʃuəli] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] ['traɪʌmfs] .

He	is	frightened	enough	of	society	actually	to	enjoy	his	triumphs	.
他	是	害怕	足够的	的	社会	实际上	到	享受	他的	胜利	.

他其实对社会足够恐惧，所以才会享受自己的成功。

[hiː; hi][hæz; həz] [ðæt] ['elɪmənt] [ɒv; əv][fɪə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ɪn'griːdiənts] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .

He	has	that	element	of	fear	which	is	one	of	the	eternal	ingredients	of	joy	.
他	有	那	元素	的	害怕	哪个	是	一	的	这	永恒	原料	的	喜悦	.

他身上有那种恐惧的成分，而恐惧正是快乐的永恒要素之一。

[ðɪs] ['spɪrɪt] [ɪz] [ðə; ði] ['sentrəl] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɹɒn.ti] ['nɒv(ə)l] .

This	spirit	is	the	central	spirit	of	the	Brontë	novel	.
这	精神	是	这	中央	精神	的	这	勃朗特	小说	.

这种精神是勃朗特小说的核心精神。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['epɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg,zɪlə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃaɪ] [mæn] .

It	is	the	epic	of	the	exhilaration	of	the	shy	man	.
它	是	这	史诗	的	这	兴奋	的	这	害羞的	男人	.

这是羞涩男子的激动之情的史诗。

[æz; əz] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɒv; əv] [ɪn'kælkjələbl] ['vælju:] [ɪn] ['aʊə(r)] [taɪm] ,

As	such	it	is	of	incalculable	value	in	our	time	,
作为	这样的	它	是	的	不可估量	价值	在	我们的	时间	,

因此，它在我们这个时代具有不可估量的价值。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɜ:s] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [teɪk] [dʒɔɪ] ['revərəntli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt]

of	which	the	curse	is	that	it	does	not	take	joy	reverently	because	it	does	not
的	哪个	这	诅咒	是	那	它	做	不是	拿	喜悦	虔诚地	因为	它	做	不是

[teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['fɪəfəli] .

take	it	fearfully	.
拿	它	恐惧地	.

它的诅咒在于它不以敬畏之心接受快乐，因为它不以恐惧之心接受快乐。

[ðə; ði] ['ʃæbi] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] ['gʌvənəs] [ɒv; əv] ['ʃɑ:lət] ['bɹɒn.ti] , [wɪð] [ðə; ði] [smɔ:l]

The	shabby	and	inconspicuous	governess	of	Charlotte	Brontë	,	with	the	small
这	破旧	和	不显眼	家庭教师	的	夏洛特	勃朗特	,	和	这	小的

['aʊtlʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔ:l] [kri:d] ,

outlook	and	the	small	creed	,
前景	和	这	小的	信条	,

夏洛蒂·勃朗特笔下那位衣着邋遢、毫不起眼的家庭教师，她眼界狭隘，信仰也十分保守。

[hæd; həd] [mɔ:(r)] ['kɒmɜ:s] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [ænd; ənd] [ˌelɪ'mentl] ['fɔ:sɪz] [wɪtʃ] [draɪv] [ðə; ði] [wɜ:ld]

had	more	commerce	with	the	awful	and	elemental	forces	which	drive	the	world
有	更多的	商业	和	这	可怕	和	元素	力量	哪个	驾驶	这	世界

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['li:dʒən] [ɒv; əv] ['lɔ:ləs] ['maɪnə(r)] ['poʊəts] .

than	a	legion	of	lawless	minor	poets	.
比	一个	军团	的	无法无天	次要的	诗人	.

与驱动世界的可怕而原始的力量相比，他们与一群无法无天的小诗人有着更密切的联系。

[ʃi:; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] [wɪð] ['ri:əl] [sɪm'plɪsəti] , [ænd; ənd] , ['kɒnsɪkwəntli] , [wɪð] ['ri:əl] [fɪə(r)]

She	approached	the	universe	with	real	simplicity	,	and	,	consequently	,	with	real	fear
她	接近	这	宇宙	和	真实的	简单	,	和	,	最后	,	和	真实的	害怕

[ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

and	delight	.
和	喜	.

她以纯粹的心态看待宇宙，因此也对宇宙既感到恐惧又感到喜悦。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] , [səʊ] [tu:; tə] [spi:k] , [ʃaɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑ:z] ,

She	was	,	so	to	speak	,	shy	before	the	multitude	of	the	stars	,
她	曾是	,	所以	到	说话	,	害羞的	前	这	民众	的	这	明星	,

可以说，她在众多星星面前有些羞涩。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [pə'zest] [hɜ:'self] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊnli] [fɔ:s] [wɪtʃ] [kæn; kən] [prɪ'vent]

and	in	this	she	had	possessed	herself	of	the	only	force	which	can	prevent
和	在	这	她	有	拥有	她自己	的	这	仅有的	力量	哪个	能	防止

[ɪn'dʒɔɪmənt] ['bi:ɪŋ] [æz; əz] [blæk] [ænd; ənd] ['bærən] [æz; əz] [ru:'ti:n] .

enjoyment	being	as	black	and	barren	as	routine	.
享受	存在	作为	黑色的	和	荒芜	作为	常规	.

而正是这一点，让她拥有了唯一能够阻止快乐变得像日常生活一样黑暗和贫瘠的力量。

[ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ʃaɪ] [ɪz][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['delɪkət] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'aʊəz]

The	faculty	of	being	shy	is	the	first	and	the	most	delicate	of	the	powers
这	学院	的	存在	害羞的	是	这	第一的	和	这	最多	精美的	的	这	权力

[ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

of	enjoyment	.
的	享受	.

羞怯的能力是享受乐趣的第一种也是最微妙的一种能力。

[ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .

The	fear	of	the	Lord	is	the	beginning	of	pleasure	.
这	害怕	的	这	主	是	这	开始	的	乐趣	.

敬畏耶和华是快乐的开端。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [həʊl] , ['ðeəfɔː(r)] ,

Upon	the	whole	,	therefore	,
之上	这	所有的	,	所以	,

总的来说，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ˌdʒʌstɪ'faɪəbli; 'dʒʌstɪfaɪəbli][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [dɑːk] [waɪld] [juːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	think	it	may	justifiably	be	said	that	the	dark	wild	youth	of	the
我	思考	它	可能	理所当然地	是	说	那	这	黑暗的	荒野	青年	的	这

['brɑːntiːz][ɪn][ðeə(r)] [dɑːk] [waɪld] ['jɔːrkʃər] [həʊm] [hæz; həz] [biːn] ['sʌmwɒt] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]

Brontës	in	their	dark	wild	Yorkshire	home	has	been	somewhat	exaggerated	as	a
勃朗特姐妹	在	他们的	黑暗的	荒野	约克郡	家	有	到过	有些	夸张的	作为	一个

['nesəsəri] ['fæktə(r)][ɪn][ðeə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd][ðeə(r)] [kən'sepʃ(ə)n] .

necessary	factor	in	their	work	and	their	conception	.
必要的	因素	在	他们的	工作	和	他们的	概念	.

我认为，可以合理地认为，勃朗特姐妹在她们阴郁狂野的约克郡家乡度过的黑暗狂野的青春岁月，在某种程度上被夸大了，这是她们作品和思想观念中一个必要的因素。

[ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [delt] [wɜː(r); wə(r)][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ɪ'moʊʃnz] , [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	emotions	with	which	they	dealt	were	universal	emotions	,	emotions	of	the
这	情绪	和	哪个	他们	已处理	是	普遍的	情绪	,	情绪	的	这

['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,

morning	of	existence	,
早晨	的	存在	,

他们所面对的情感是普遍的情感，是生命之初的情感。

[ðə; ði] ['spriŋtaid] [dʒɔɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['spriŋtaid] ['terə(r)] .

the	springtide	joy	and	the	springtide	terror	.
这	春潮	喜悦	和	这	春潮	恐怖	.

春潮的喜悦与春潮的恐惧。

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔː(r)][gɜːl][hæz; həz][hæd; həd][sʌm; səm] ['mɪdnaɪt] [driːm] [ɒv; əv]

Every	one	of	us	as	a	boy	or	girl	has	had	some	midnight	dream	of
每一个	一	的	我们	作为	一个	男生	或者	女孩	有	有	一些	午夜	梦	的

['neɪmləs] ['ɒbstək(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'ʌtərəbl] ['menəs] ,

nameless	obstacle	and	unutterable	menace	,
无名	障碍	和	难以言喻	威胁	,

我们每个人，无论男孩女孩，都曾在午夜做过关于无名障碍和难以言喻的威胁的梦。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] , ['ʌndə(r)] [wɒt'evə(r)] ['ɪmbəsiːl] [fɔːmz] , [ɔːl][ðə; ði] ['dedli] [stres] [ænd; ənd]

in	which	there	was	,	under	whatever	imbecile	forms	,	all	the	deadly	stress	and
在	哪个	那里	曾是	,	在下面	任何	白痴	表格	,	全部	这	致命	压力	和

['pænɪk][ɒv; əv] - ['wʌðərɪŋ] ['haɪts] . -

panic	of	'	Wuthering	Heights	.	'
恐慌	的	-	呼啸山庄	高度	.	-

其中，无论以何种愚蠢的形式出现，都蕴含着《呼啸山庄》中所有致命的压力和恐慌。

['evri] [wʌn][ɒv; əv][juː 'es][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [deɪ] - [driːm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [pə'tenʃ(ə)l] ['destəni] [nɒt]

Every	one	of	us	has	had	a	day	-	dream	of	our	own	potential	destiny	not
每一个	一	的	我们	有	有	一个	天	-	梦	的	我们的	自己的	潜在的	命运	不是

[wʌn]['ætəm][mɔː(r)] ['riːznəbl] [ðæn; ðən] - [dʒeɪn] [eə] . -

one	atom	more	reasonable	than	'	Jane	Eyre	.	'
一	原子	更多的	合理的	比	-	简	艾尔	.	-

我们每个人都曾幻想过自己未来的命运，而《简·爱》的故事再合理不过了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['brɑːntiːz] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ɪz][ðə; ði] [truːθ] [ðæt] ['meni] ['wɔːtəz]

And	the	truth	which	the	Brontës	came	to	tell	us	is	the	truth	that	many	waters
和	这	真相	哪个	这	勃朗特姐妹	来了	到	告诉	我们	是	这	真相	那	许多	水

['kænɒt] [kwentʃ] [lʌv] ,

cannot	quench	love	,
不能	淬火	爱	,

勃朗特姐妹想要告诉我们的真理是：无数的水也无法熄灭爱情。

[ænd; ənd] [ðæt] [sə'bɜːbən] [rɪˌspektə'bɪləti] ['kænɒt] [tʌtʃ] [ɔː(r)][dæmp][ə; eɪ] ['siːkrət] [ɪn'θjuːziæzəm] .

and	that	suburban	respectability	cannot	touch	or	damp	a	secret	enthusiasm	.
和	那	郊区	体面	不能	触碰	或者	潮湿	一个	秘密	热情	.

郊区那种体面的生活态度是无法触及或浇灭内心深处的热情的。

['klæpəm] , [laɪk] ['evri] ['ʌðə(r)] ['ɜːθli] ['sɪti] , [ɪz] [bɪlt] [ə'pɒn][ə; eɪ][vɒl'keɪnəʊ] .

Clapham	,	like	every	other	earthly	city	,	is	built	upon	a	volcano	.
克拉珀姆	,	喜欢	每一个	其他	尘世的	城市	,	是	建造	之上	一个	火山	.

克拉珀姆和地球上其他所有城市一样，都建在火山之上。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [gəʊ][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] [brɪks] [ænd; ənd]

Thousands	of	people	go	to	and	fro	in	the	wilderness	of	bricks	and
数千	的	人们	去	到	和	弗	在	这	荒野	的	砖块	和

['mɔːtə(r)] , ['ɜːnɪŋ] [miːn] ['weɪdʒɪz] ,

mortar	,	earning	mean	wages	,
砂浆	,	收入	意思是	工资	,

成千上万的人在砖瓦水泥构成的荒野中来回穿梭，赚取微薄的工资。

[prəu'fes] [ə; eɪ] [miːn] [rɪ'lɪdʒən] , ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [miːn] [ə'taɪə(r)] ,

professing	a	mean	religion	,	wearing	a	mean	attire	,
声称	一个	意思是	宗教	,	穿着	一个	意思是	服装	,

信奉卑劣的宗教，穿着卑劣的服饰，

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv]['nevə(r)] [faʊnd] ['eni] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˌegzɔː'teɪʃ(ə)n]

thousands	of	women	who	have	never	found	any	expression	for	their	exaltation
数千	的	女性	WHO	有	绝不	成立	任何	表达	为了	他们的	提高

[ɔː(r)][ðeə(r)]['trædʒədi][bʌt; bət][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['wɜːkɪŋ] ['hɑːdə(r)][ænd; ənd] [jet] ['hɑːdə(r)][æt; ət] [dʌl] [ænd; ənd]

or	their	tragedy	but	to	go	on	working	harder	and	yet	harder	at	dull	and
或者	他们的	悲剧	但	到	去	在	在职的	更难	和	然而	更难	在	乏味的	和

[ˌɔːtə'mætɪk] [ɪm'plɔɪmənt] ,

automatic	employments	,
自动的	就业	,

成千上万的女性从未找到任何表达她们的喜悦或悲痛的方式，只能继续在枯燥乏味、机械重复的工作中更加努力地工作。

[æt; ət] ['skəʊldɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɔː(r)] ['stɪtʃɪŋ] [ʃɜːrts] .

at	scolding	children	or	stitching	shirts	.
在	责骂	孩子们	或者	缝合	衬衫	.

训斥孩子或缝制衬衫。

[bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðiːz] ['saɪlənt] [wʌnz] [wʌn] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ɑː'tɪkjuleɪt] , [ænd; ənd] [spəʊk] [ə; eɪ]

But	out	of	all	these	silent	ones	one	suddenly	became	articulate	,	and	spoke	a
但	出去	的	全部	这些	沉默的	一个	一	突然	成为	能言善辩	,	和	辐	一个

['rezənənt] ['testɪməni] ,

resonant	testimony	,
共振	见证	,

但所有这些沉默的人中，突然有一个人开口说话，发表了一番掷地有声的证词。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['ʃɑːlət] ['bɹɒn.ti] .

and	her	name	was	Charlotte	Brontë	.
和	她	姓名	曾是	夏洛特	勃朗特	.

她的名字叫夏洛蒂·勃朗特。

['spredɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [ə'pɒn] ['evri] [saɪd] [tuː; tə] - [deɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ænd; ənd] ['reɪdieɪtɪŋ]

Spreading	around	us	upon	every	side	to	-	day	like	a	huge	and	radiating
传播	大约	我们	之上	每一个	边	到	-	天	喜欢	一个	巨大的	和	散热

[dʒɪə'metrɪkl] ['fɪgə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['endləs] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] .

geometrical	figure	are	the	endless	branches	of	the	great	city	.
几何	数字	是	这	无尽的	分支	的	这	伟大的	城市	.

今天，在我们周围四面八方，如同一个巨大的放射状几何图形，是这座伟大城市的无尽枝枝。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlməʊst] ['strɪkən] ['kreɪzi] , [æz; əz] [wel] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ,

There	are	times	when	we	are	almost	stricken	crazy	,	as	well	we	may	be	,
那里	是	时代	什么时候	我们	是	几乎	受打击的	疯狂的	,	作为	出色地	我们	可能	是	,

有时候我们几乎要疯掉，也许我们就是这样。

[baɪ] [ðə; ði] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'pɔːlɪŋ] [pə' spektɪvz] , [ðə; ði] ['fræntɪk] [ə'rɪθmətɪk] [ɒv; əv] [ðæt]

by	the	multiplicity	of	those	appalling	perspectives	,	the	frantic	arithmetic	of	that
经过	这	多重性	的	那些	令人震惊	视角	,	这	疯狂的	算术	的	那

[ʌn'θɪŋkəbl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

unthinkable	population	.
不可思议	人口	.

鉴于这些可怕观点的多样性，以及难以想象的人口数量的疯狂计算。

[bʌt; bət] [ðɪs] [θɔːt] [ɒv; əv] ['aʊəz] [ɪz] [ɪn] [truːθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['fænsi] .

But	this	thought	of	ours	is	in	truth	nothing	but	a	fancy	.
但	这	想法	的	我们的	是	在	真相	没有什么	但	一个	想要	.

但我们这种想法实际上不过是一种幻想。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] ; [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [kraʊdz] [ɒv; əv] [men] .

There	are	no	chains	of	houses	;	there	are	no	crowds	of	men	.
那里	是	不	链条	的	房屋	;	那里	是	不	人群	的	男人	.

这里没有成排的房屋，也没有成群的人群。

[ðə; ði] [kə'lɒs(ə)l] ['daɪəgræm] [ɒv; əv] [striːts] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'luːʒ(ə)n] , [ðə; ði] ['əʊpiəm] [driːm]

The	colossal	diagram	of	streets	and	houses	is	an	illusion	,	the	opium	dream
这	庞大	图表	的	街道	和	房屋	是	一个	错觉	,	这	鸦片	梦

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spekjələtɪv] ['bɪldə(r)] .

of	a	speculative	builder	.
的	一个	推测性的	建筑商	.

街道和房屋的庞大图纸是一种幻觉，是投机性建筑商的鸦片梦。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] [ɪz] [suː'priːmli; sjuː'priːmli] ['splətri] [ænd; ənd] [suː'priːmli; sjuː'priːmli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə]

Each	of	these	men	is	supremely	solitary	and	supremely	important	to
每个	的	这些	男人	是	至高无上	孤	和	至高无上	重要的	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

这些人个个都极其孤僻，对自己而言也极其重要。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['haʊzɪz] [stændz] [ɪn][ðə; ðɪ]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

Each	of	these	houses	stands	in	the	centre	of	the	world	.
每个	的	这些	房屋	站立	在	这	中心	的	这	世界	.

这些房子都矗立在世界的中心。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['sɪŋg(ə)l] [haʊs] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [m'ɪlɪənz] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɒt] [siːmd] [tuː; tə][sʌm; səm]

There	is	no	single	house	of	all	those	millions	which	has	not	seemed	to	some
那里	是	不	单身的	房子	的	全部	那些	百万	哪个	有	不是	似乎	到	一些

[wʌn][æt; ət][sʌm; səm][taɪm][ðə; ðɪ] [hɑːt] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv]['trævə(l)] .

one	at	some	time	the	heart	of	all	things	and	the	end	of	travel	.
一	在	一些	时间	这	心	的	全部	事物	和	这	结尾	的	旅行	.

在数以百万计的房屋中，没有哪一栋房子不曾被某些人视为万物的中心和旅行的终点。

['wɪljəm] ['mɒrɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skuːl]

WILLIAM	MORRIS	AND	HIS	SCHOOL
威廉	莫里斯	和	他的	学校

威廉·莫里斯和他的学校

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒpə(r)] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ʌn'veɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bʌst] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['mɒrɪs] [ʃʊd; ʃəd]

It	is	proper	enough	that	the	unveiling	of	the	bust	of	William	Morris	should
它	是	恰当的	足够的	那	这	揭幕	的	这	摔碎	的	威廉	莫里斯	应该

[ə'prɒksɪmət] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['festɪvl; 'festəvəl] ,

approximate	to	a	public	festival	,
近似	到	一个	民众	节日	,

威廉·莫里斯半身像的揭幕仪式应该像一场盛大的公众庆典，这再合适不过了。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] ['menɪ] [men][ɒv; əv]['dʒiːniəs][ɪn][ðə; ðɪ] [vɪk'tɔːriən] ['ɪərə][mɔː(r)]

for	while	there	have	been	many	men	of	genius	in	the	Victorian	era	more
为了	尽管	那里	有	到过	许多	男人	的	天才	在	这	维多利亚时代	时代	更多的

[dɪ'spɒtɪk] [ðæn; ðən][hiː; hɪ] ,

despotic	than	he	,
专制	比	他	,

虽然维多利亚时代有很多才华横溢却比他更加专制的人，

[ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [nʌn] [səʊ] [ˌreprɪ'zentətɪv] .

there	have	been	none	so	representative	.
那里	有	到过	没有任何	所以	代表	.

至今为止还没有哪个例子能与之媲美。

[hiː; hɪ] [ˌreprɪ'zents] [nɒt]['əʊnlɪ] [ðæt] [rə'peɪʃəs] ['hʌŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['bjuːtɪ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)]

He	represents	not	only	that	rapacious	hunger	for	beauty	which	has	now	for
他	代表	不是	仅有的	那	贪婪	饥饿	为了	美丽	哪个	有	现在	为了

[ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['prɒbləm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['helθi] [laɪf][ɒv; əv][hjuː'mænətɪ] ,

the	first	time	become	a	serious	problem	in	the	healthy	life	of	humanity	,
这	第一的	时间	变得	一个	严肃的	问题	在	这	健康	生活	的	人类	,

他不仅代表了那种对美的贪婪渴望，而这种渴望如今已首次成为人类健康生活中一个严重的问题，

[bʌt; bət][hiː; hɪ] [ˌreprɪ'zents] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] ['ɒnərəb(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪndɪŋ] ['bjuːtɪ] [ɪn] ['kɒmən]

but	he	represents	also	that	honourable	instinct	for	finding	beauty	in	common
但	他	代表	还	那	光荣的	本能	为了	寻找	美丽	在	常见的

[nə'sesətɪ] [ɒv; əv] ['wɜːkmənʃɪp] [wɪtʃ] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][strɒŋgə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['bəʊnɪ] ['strʌktʃə(r)] .

necessities	of	workmanship	which	gives	it	a	stronger	and	more	bony	structure	.
必需品	的	做工	哪个	给予	它	一个	更强	和	更多的	骨质	结构	.

但他也代表了那种在平凡的工艺必需品中发现美的可贵本能，这赋予了工艺更坚固、更硬朗的结构。

[ðə; ðɪ][taɪm][hæz; həz] [pɑːst] [wen] ['wɪljəm] ['mɒrɪs] [wɒz; wəz] [kən'siːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'reləvənt] [tuː; tə]

The	time	has	passed	when	William	Morris	was	conceived	to	be	irrelevant	to
这	时间	有	通过了	什么时候	威廉	莫里斯	曾是	构思	到	是	无关紧要	到

[biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ][dɪ'zaɪnə(r)][ɒv; əv][wɔːl] - ['peɪpəz] .

be	described	as	a	designer	of	wall	-	papers	.
是	描述	作为	一个	设计师	的	墙	-	文件	.

威廉·莫里斯不再仅仅被视为壁纸设计师，这种观念早已过时。

[ɪf] ['mɒrɪs] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['hætə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dekəreɪtə(r)] ,

If	Morris	had	been	a	hatter	instead	of	a	decorator	,
如果	莫里斯	有	到过	一个	制帽匠	反而	的	一个	装饰器	,

如果莫里斯当初是位制帽匠而不是室内设计师，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['grædʒuəli] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt]

we	should	have	become	gradually	and	painfully	conscious	of	an	improvement
我们	应该	有	变得	逐步地	和	痛苦地	有意识的	的	一个	改进

[ɪn]['aʊə(r)][hæts] .

in	our	hats	.
在	我们的	帽子	.

我们应该逐渐且痛苦地意识到我们的帽子有所改进。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['teɪlə(r)] ,

If	he	had	been	a	tailor	,
如果	他	有	到过	一个	裁缝	,

如果他是一名裁缝，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] ['aʊə(r)] [frɒk] - [kəʊts] ['treɪlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ðə; ði]

we	should	have	suddenly	found	our	frock	-	coats	trailing	on	the	ground	with	the
我们	应该	有	突然	成立	我们的	连衣裙	-	外套	尾随	在	这	地面	和	这

['grændʒə(r)][ɒv; əv] [ˌmiːdi'iːvəl] ['reɪmənt] .

grandeur	of	mediæval	raiment	.
宏伟	的	中世纪	服饰	.

我们本该突然发现自己的礼服大衣拖在地上，像中世纪的服饰一样气派非凡。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkə(r)] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] , [wɪð] [nəʊ]['lɪt(ə)l]

If	he	had	been	a	shoemaker	,	we	should	have	found	,	with	no	little
如果	他	有	到过	一个	鞋匠	,	我们	应该	有	成立	,	和	不	小的

[ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] ,

consternation	,
惊愕	,

如果他是个鞋匠，我们一定会大吃一惊：

['aʊə(r)] ['ʃuːz] ['grædʒuəli] [ə'prɒksɪmeɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [æn'tiːk] ['sænd(ə)l] .

our	shoes	gradually	approximating	to	the	antique	sandal	.
我们的	鞋	逐步地	近似	到	这	古董	凉鞋	.

我们的鞋子正逐渐向古董凉鞋靠拢。

[æz; əz][ə; eɪ] ['heədresə(r)] ,

As	a	hairdresser	,
作为	一个	理发师	,

作为一名理发师，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [sʌm; səm] ['mæsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][heə(r)] ['wɜːðɪ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

he	would	have	invented	some	massing	of	the	hair	worthy	to	be	the
他	会	有	发明	一些	群体	的	这	头发	值得	到	是	这

[kraʊn] [ɒv; əv] ['viːnəs] ;

crown	of	Venus	;
王冠	的	金星	;

他本可以创造出一种足以媲美维纳斯王冠的浓密秀发；

[æz; əz][æn; ən]['aɪənmʌŋgə(r)] , [hɪz; ɪz][neɪlz] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm]['nəʊb(ə)l] ['pæt(ə)n] ,

as	an	ironmonger	,	his	nails	would	have	had	some	noble	pattern	,
作为	一个	五金商	,	他的	指甲	会	有	有	一些	高贵	图案	,

作为一名五金商，他的指甲上应该会有某种高贵的图案。

[fɪt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [neɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] .

fit	to	be	the	nails	of	the	Cross	.
合身	到	是	这	指甲	的	这	叉	.

堪称十字架上的钉子。

[ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['mɒrɪs] , [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði]

The	limitations	of	William	Morris	,	whatever	they	were	,	were	not	the
这	限制	的	威廉	莫里斯	,	任何	他们	是	,	是	不是	这

[ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv] ['kɒmən] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] .

limitations	of	common	decoration	.
限制	的	常见的	装饰	.

威廉·莫里斯的局限性，无论它是什么，都不是普通装饰的局限性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [wɜːk] , [wɒz; wəz] [ɪn] [sʌm; səm] [sens]

It	is	true	that	all	his	work	,	even	his	literary	work	,	was	in	some	sense
它	是	真的	那	全部	他的	工作	,	甚至	他的	文学	工作	,	曾是	在	一些	感觉

['dekərətɪv] ,

decorative	,
装饰性的	,

的确，他的所有作品，甚至包括他的文学作品，在某种意义上都具有装饰性。

[hæd; həd] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['splendɪd] [wɔːl] - ['peɪpə(r)] .

had	in	some	degree	the	qualities	of	a	splendid	wall	-	paper	.
有	在	一些	程度	这	品质	的	一个	灿烂	墙	-	纸	.

在某种程度上具备精美壁纸的品质。

[hɪz; ɪz] ['kærəktəz] , [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] , [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] [v'juːz] , [hæd; həd] , [ɪn] [ðə; ði]

His	characters	,	his	stories	,	his	religious	and	political	views	,	had	,	in	the
他的	人物	,	他的	故事	,	他的	宗教	和	政治的	浏览	,	有	,	在	这

[məʊst] [ɪm'fætɪk] [sens] ,

most	emphatic	sense	,
最多	强调	感觉	,

他笔下的人物、他的故事、他的宗教和政治观点，都以最鲜明的意义上.....

[leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [wɪ'ðaʊt] ['θɪknəs] .

length	and	breadth	without	thickness	.
长度	和	宽度	没有	厚度	.

长度和宽度，但不包括厚度。

[hiː; hi] [siːmd] ['riːəli] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [men] [kʊd; kəd] [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [flæt] [fə'lɪsəti] .

He	seemed	really	to	believe	that	men	could	enjoy	a	perfectly	flat	felicity	.
他	似乎	真的	到	相信	那	男人	可以	享受	一个	完美	平坦的	费利西蒂	.

他似乎真的相信男人可以享受完全平坦的幸福。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'splɔːd] [ænd; ənd] [ɪk'spləʊsɪv] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] ['hjuːmən]

He	made	no	account	of	the	unexplored	and	explosive	possibilities	of	human
他	制成	不	帐户	的	这	未探索的	和	爆炸物	可能性	的	人类

['neɪtʃə(r)] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'neɪməb(ə)l] [t'ɛɹəz] ,

nature	,	of	the	unnameable	terrors	,
自然	,	的	这	无法命名的	恐怖	,

他完全没有考虑到人性中那些尚未被发掘的、极具爆发性的可能性，也没有考虑到那些难以名状的恐惧。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jet] [mɔː(r)] [ʌn'neɪməb(ə)l] [həʊps] .

and	the	yet	more	unnameable	hopes	.
和	这	然而	更多的	无法命名的	希望	.

以及那些更难以言喻的希望。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [wɒz; wəz] ['greɪsf(ə)l] [ɪn] ['evri] ['sɜːkəmstəns] ,

So	long	as	a	man	was	graceful	in	every	circumstance	,
所以	长的	作为	一个	男人	曾是	优美	在	每一个	环境	,

只要一个人在任何情况下都举止优雅，

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ɪn'spaɪərɪŋ] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv]

so	long	as	he	had	the	inspiring	consciousness	that	the	chestnut	colour	of
所以	长的	作为	他	有	这	鼓舞人心	意识	那	这	板栗	颜色	的

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] ['fɒrɪst] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'haɪnd] ,

his	hair	was	relieved	against	the	blue	forest	a	mile	behind	,
他的	头发	曾是	松了口气	反对	这	蓝色的	森林	一个	英里	在后面	,

只要他心中怀着这样一种令人振奋的意识：他栗色的头发与身后一英里处的蓝色森林形成了鲜明的对比，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [sə'riːnli] ['hæpi] .

he	would	be	serenely	happy	.
他	会	是	平静地	快乐的	.

他会非常平静快乐。

[səʊ][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] , [nəʊ] [daʊt] , [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dekərətɪv]

So	he	would	be	,	no	doubt	,	if	he	were	really	fitted	for	a	decorative
所以	他	会	是	,	不	怀疑	,	如果	他	是	真的	适配	为了	一个	装饰性的

[ɪg'zɪstəns] ;

existence	;
存在	;

毫无疑问，如果他真的适合过一种装饰性的生活，他就会是这样；

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['kʌlәd] ['kɑːdbɔːd] .

if	he	were	a	piece	of	exquisitely	coloured	cardboard	.
如果	他	是	一个	片	的	精美绝伦	有色	纸板	.

如果他是一块色彩绚丽的硬纸板。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] ['mɒrɪs] [tʊk] ['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [sə'lɪdəti] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] —

But	although	Morris	took	little	account	of	the	terrible	solidity	of	human	nature	—
但	虽然	莫里斯	采取	小的	帐户	的	这	糟糕的	固体	的	人类	自然	—

[tʊk] ['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] ,

took	little	account	,
采取	小的	帐户	,

但是，尽管莫里斯几乎没有考虑到人性的可怕顽固——几乎没有考虑到，

[səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ɒv; əv]['hjuːmən] ['fɪgəz] [ɪn][ðə; ði] [raʊnd] ,

so	to	speak	,	of	human	figures	in	the	round	,
所以	到	说话	,	的	人类	数据	在	这	圆形的	,

也就是说，以圆体形式描绘的人物形象，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌʌn'feə(r)][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)] .

it	is	altogether	unfair	to	represent	him	as	a	mere	æsthete	.
它	是	共	不公平	到	代表	他	作为	一个	仅仅	唯美主义者	.

将他仅仅描述为一个唯美主义者是完全不公平的。

[hiː; hi] [pə'siːvd] [ə; eɪ] [greɪt] ['pʌblɪk] [nə'sesəti] [ænd; ənd] [fʊl'fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [hə'rəʊɪkli] .

He	perceived	a	great	public	necessity	and	fulfilled	it	heroically	.
他	感知	一个	伟大的	民众	必要性	和	已完成	它	英勇地	.

他洞察到一项重大的公共需求，并以英勇的方式完成了这项需求。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['græpl] [wɒz; wəz][wʌn][səʊ] [ɪ'mens] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]

The	difficulty	with	which	he	grappled	was	one	so	immense	that	we	shall	have
这	困难	和	哪个	他	缠斗	曾是	一	所以	巨大	那	我们	将	有

[tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['meni] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kæn; kən] ['riːəli] [dʒʌdʒ]

to	be	separated	from	it	by	many	centuries	before	we	can	really	judge
到	是	分开	从	它	经过	许多	几个世纪	前	我们	能	真的	法官

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

他所面临的困难是如此巨大，以至于我们需要与它相隔几个世纪才能真正对其进行评判。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] ['ʌglinəs] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

It	was	the	problem	of	the	elaborate	and	deliberate	ugliness	of	the	most
它	曾是	这	问题	的	这	精心制作的	和	商榷	丑陋	的	这	最多

[self] - ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] .

self	-	conscious	of	centuries	.
自己	-	有意识的	的	几个世纪	.

这是几个世纪以来最自恋的人所精心炮制的丑陋所带来的问题。

['mɒrɪs] [æt; ət] [liːst] [sɔː] [ðə; ði] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .

Morris	at	least	saw	the	absurdity	of	the	thing	.
莫里斯	在	至少	锯	这	荒谬	的	这	事物	.

莫里斯至少看到了这件事的荒谬之处。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɒnstrəs] [ðæt] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [mæn] ,

He	felt	that	it	was	monstrous	that	the	modern	man	,
他	毛毡	那	它	曾是	滔天	那	这	现代的	男人	,

他觉得现代人这种行为简直是骇人听闻的，

[huː] [wɒz; wəz]['priː] - ['emɪnəntli] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒɪst][ænd; ənd][məʊst]

who	was	pre	-	eminently	capable	of	realising	the	strangest	and	most
WHO	曾是	预	-	非常	有能力的	的	意识到	这	最奇怪的	和	最多

[ˌkɒntrə'dɪktəri] [bj'uːtɪz] ,

contradictory	beauties	,
矛盾的	美女	,

他极有能力将最奇特、最矛盾的美展现出来，

[huː] [kʊd; kəd] [fiːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði]['faɪəri] ['ɔːriəʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'setɪk] ,

who	could	feel	at	once	the	fiery	aureole	of	the	ascetic	,
WHO	可以	感觉	在	一次	这	火热	光环	的	这	苦行僧	,

谁能立刻感受到苦行僧炽热的光环?

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'lɒs(ə)l] [kɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði][he'lenɪk; he'liːnɪk][gɒd] , [ʃʊd; ʃəd] [hɪm'self] , [baɪ][ə; eɪ]['fɑːsɪk(ə)l]

and	the	colossal	calm	of	the	Hellenic	god	,	should	himself	,	by	a	farcical
和	这	庞大	冷静的	的	这	希腊	上帝	,	应该	他自己	,	经过	一个	滑稽的

['beɪθɒs] ,

bathos	,
滑稽	,

而希腊神祇那份巨大的平静，本身，却因一种滑稽的滑稽感而显得荒诞可笑。

[biː; bi] ['berid] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [kəʊt] , [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['tʃɪmni] - [pɒt][hæt] .

be	buried	in	a	black	coat	,	and	hidden	under	a	chimney	-	pot	hat	.
是	埋葬	在	一个	黑色的	外套	,	和	隐	在下面	一个	烟囱	-	锅	帽子	.

身穿黑色外套，头戴烟囱帽，被埋葬。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [waɪ] [ðə; ði] ['hɑːmləs] [mæn] [huː] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɑːtɪst] [ɪn] ['reɪmənt]

He	could	not	see	why	the	harmless	man	who	desired	to	be	an	artist	in	raiment
他	可以	不是	看	为什么	这	无害	男人	WHO	想要的	到	是	一个	艺术家	在	服饰

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'demd] [tuː; tə][biː; bi] ,

should	be	condemned	to	be	,
应该	是	谴责	到	是	,

他无法理解，为什么一个只想成为服装艺术家的无害男子要被判处死刑。

[æt; ət] [best] , [ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['ɑːtɪst] .

at	best	,	a	black	and	white	artist	.
在	最好的	,	一个	黑色的	和	白色的	艺术家	.

充其量，他只是个黑白艺术家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [kɜːs] [ɒv; əv] ['ʌglɪnəs] [wɪtʃ] [blait]

It	is	indeed	difficult	to	account	for	the	clinging	curse	of	ugliness	which	blights
它	是	的确	难的	到	帐户	为了	这	依恋	诅咒	的	丑陋	哪个	枯萎病

['evriθɪŋ] [brɔːt] [fɔːθ] [baɪ][ðə; ði][məʊst] ['prɒspərəs] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] .

everything	brought	forth	by	the	most	prosperous	of	centuries	.
一切	带来	前进	经过	这	最多	繁荣	的	几个世纪	.

确实很难解释，为何丑陋的诅咒会如影随形地笼罩着最繁荣的世纪所创造的一切。

[ɪn] [ɔːl] [kri'eɪtɪd] ['neɪtʃə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] , [pə'hæps] , ['eniθɪŋ] [səʊ] [kəm'pliːtli] ['ʌgli] [æz; əz][ə; eɪ]['pɪlə(r)] - [bɒks] .

In	all	created	nature	there	is	not	,	perhaps	,	anything	so	completely	ugly	as	a	pillar	-	box	.
在	全部	创建	自然	那里	是	不是	,	也许	,	任何事物	所以	完全地	丑陋的	作为	一个	支柱	-	盒子	.

在自然界的一切造物中，或许没有比邮筒更丑陋的东西了。

[ɪts] [ʃeɪp] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ʌn'miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ʃeɪps] , [ɪts] [haɪt] [ænd; ənd] ['θɪknəs] [dʒʌst] [nj'uːtɹəlˌaɪzɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;

Its	shape	is	the	most	unmeaning	of	shapes	,	its	height	and	thickness	just	neutralising	each	other	;
它是	形状	是	这	最多	无意义的	的	形状	,	它是	高度	和	厚度	只是	中和	每个	其他	;

它的形状是最没有意义的形状，它的高度和厚度正好相互抵消；

[ɪts] ['kʌlə(r)] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [rɪ'pʌlsɪv] [ɒv; əv] ['kʌləs] — [ə; eɪ][fæt][ænd; ənd] ['səʊlləs] [red] ,

its	colour	is	the	most	repulsive	of	colours	—	a	fat	and	soulless	red	,
它是	颜色	是	这	最多	丑恶	的	颜色	—	一个	胖的	和	无魂	红色的	,

它的颜色是最令人厌恶的颜色——一种臃肿而毫无生气的红色。

[ə; eɪ] [red] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [blʌd] [ɔː(r)]['faɪə(r)] , [laɪk] [ðə; ði] ['skɑːlət] [ɒv; əv] [ded] [menz] [sɪnz] .

a	red	without	a	touch	of	blood	or	fire	,	like	the	scarlet	of	dead	men's	sins	.
一个	红色的	没有	一个	触碰	的	血	或者	火	,	喜欢	这	猩红	的	死的	男士	罪孽	.

一种没有血腥味或火焰味的红色，就像死者罪孽的猩红色。

[jet] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [wɒt'evə(r)] [waɪ] [sʌtʃ] [h'ɪdiəsnəs] [ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [fʊl] [ɒv; əv]['sɪvɪk] ['dɪgnəti] ,

Yet	there	is	no	reason	whatever	why	such	hideousness	should	possess	an	object	full	of	civic	dignity	,
然而	那里	是	不	原因	任何	为什么	这样的	丑陋	应该	具有	一个	目的	满的	的	公民	尊严	,

然而，没有任何理由能让如此丑陋的东西占据一个充满公民尊严的物体。

[ðə; ði] ['treʒə(r)] - [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['siːkrəts] , [ðə; ði] ['fɔːtrəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [səʊlz] .

the	treasure	-	house	of	a	thousand	secrets	,	the	fortress	of	a	thousand	souls	.
这	宝藏	-	房子	的	一个	千	秘密	,	这	堡垒	的	一个	千	灵魂	.

蕴藏千种秘密的宝库，守护千魂的堡垒。

[ɪf] [ðə; ði][əʊld] [griːks] [hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

If	the	old	Greeks	had	had	such	an	institution	,
如果	这	老的	希腊人	有	有	这样的	一个	机构	,

如果古希腊人有这样的制度，

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [səː'maʊnt] [baɪ][ðə; ði] [sɪ'vɪə(r)] , [bʌt; bət] ['greɪsf(ə)l] ,

we	may	be	sure	that	it	would	have	been	surmounted	by	the	severe	,	but	graceful	,
我们	可能	是	当然	那	它	会	有	到过	克服	经过	这	严重	,	但	优美	,

我们可以肯定，严厉而优雅的……会克服这一困难。

['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv]['letə(r)] - ['raɪtɪŋ] .

figure	of	the	god	of	letter	-	writing	.
数字	的	这	上帝	的	信	-	写作	.

书信之神的形象。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌmiːdi'iːvəl] ['krɪstʃənz] [hæd; həd] [pə'zest] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	the	mediæval	Christians	had	possessed	it	,
如果	这	中世纪	基督徒	有	拥有	它	,

如果中世纪的基督徒拥有它，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [niːʃ] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði]['gəʊldən] ['ɔːriəʊl] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] ['roʊlənd]

it	would	have	had	a	niche	filled	with	the	golden	aureole	of	St	Rowland
它	会	有	有	一个	小众市场	已填	和	这	金的	光环	的	英石	罗兰

[ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊstɪdʒ] [stæmps] .

of	the	Postage	Stamps	.
的	这	邮资	邮票	.

它原本应该有一个壁龛，里面摆放着邮票圣罗兰的金色光环。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][stændz][æt; ət][ɔːl]['aʊə(r)] [striːt] - ['kɔːnəs] ,

As	it	is	,	there	it	stands	at	all	our	street	-	corners	,
作为	它	是	,	那里	它	站立	在	全部	我们的	街道	-	角落	,

事实上，它就矗立在我们所有的街角。

[dis'gaiz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv][aɪ'diəz]['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

disguising	one	of	the	most	beautiful	of	ideas	under	one	of	the	most
伪装	一	的	这	最多	美丽的	的	想法	在下面	一	的	这	最多

[prɪ'pɒstərəs] [ɒv; əv] [fɔːmz] .

preposterous	of	forms	.
荒谬	的	表格	.

将最美好的理念之一伪装在最荒谬的形式之下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪrəklz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [hæv; həv][nɒt] [biːn] [sʌtʃ] [æn; ən]

It	is	useless	to	deny	that	the	miracles	of	science	have	not	been	such	an
它	是	无用	到	否定	那	这	奇迹	的	科学	有	不是	到过	这样的	一个

[ɪn'sentɪv] [tuː; tə][ɑːt] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['mɪrəklz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

incentive	to	art	and	imagination	as	were	the	miracles	of	religion	.
激励	到	艺术	和	想像力	作为	是	这	奇迹	的	宗教	.

不可否认，科学的奇迹对艺术和想象力的激励作用远不及宗教的奇迹。

[ɪf] [men] [ɪn][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['drɪvn]

If	men	in	the	twelfth	century	had	been	told	that	the	lightning	had	been	driven
如果	男人	在	这	第十二	世纪	有	到过	讲述	那	这	闪电	有	到过	驱动

[fɔː(r); fə(r)] [liːgz] [ˌʌndə'graʊnd] ,

for	leagues	underground	,
为了	联赛	地下	,

如果十二世纪的人们被告知闪电被驱赶到地下数里深处，

[ænd; ənd][hæd; həd] [drægd] [æt; ət][ɪts] [di'strɔi] [teɪl] [ləʊdz] [ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

and	had	dragged	at	its	destroying	tail	loads	of	laughing	human	beings	,
和	有	拖拽	在	它是	摧毁	尾巴	负载	的	笑	人类	生物	,

它拖着满载欢笑的人类，摧毁了它的尾巴。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðen] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'ljuːd] [tuː; tə] [ðɪs] ['pʌlvəraɪz]

and	if	they	had	then	been	told	that	the	people	alluded	to	this	pulverising
和	如果	他们	有	然后	到过	讲述	那	这	人们	暗示	到	这	粉碎

['pɔːtent] ['tʃɜːpɪli] [æz; əz] - [ðə; ði] ['tʌpəni] [tjuːb] ,

portent	chirpily	as	'	The	Twopenny	Tube	,
预兆	欢快地	作为	-	这	两便士	管子	,

如果当时有人告诉他们，人们曾兴高采烈地将这可怕的预兆称为“两便士地铁”，

- [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [daʊn] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɒn][ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv][hɑːf]
' they would have called down the fire of Heaven on us as a race of half
- 他们 会 有 称为 向下 这 火 的 天堂 在 我们 作为 一个 种族 的 一半
- ['wɪtɪd] ['eiθiist] .
- witted atheists .
- 机智的 无神论者 .

“他们会把天火降在我们这群半吊子无神论者身上。”

['prɒbəbli] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] [raɪt] .
Probably they would have been quite right .
大概 他们 会 有 到过 相当 正确的 .

他们的说法或许完全正确。

[ðɪs] [klɪə(r)][ænd; ənd] [faɪn] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['elɪmənt] [ɪn]
This clear and fine perception of what may be called the anæsthetic element in
这 清除 和 美好的 洞察力 的 什么 可能 是 称为 这 麻药 元素 在
[ðə; ði] [vɪk'tɔːriən] ['ɪərə][wɒz; wəz] ,
the Victorian era was ,
这 维多利亚时代 时代 曾是 ,

这种对维多利亚时代所谓“麻醉剂”的清晰而敏锐的理解是：

[ʌn'daʊtɪdli] , [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'fɔːmə(r)] :
undoubtedly , the work of a great reformer :
无疑 , 这 工作 的 一个 伟大的 改革者 :

毫无疑问，这是一位伟大改革家的作品：

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] [faɪn] ['efət] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [æn; ən]['iːv(ə)l] [ðæt] [sə'raʊndz]
it requires a fine effort of the imagination to see an evil that surrounds
它 需要 一个 美好的 努力 的 这 想像力 到 看 一个 邪恶的 那 周围环境
[ˌjuː 'es][ɒn] ['evri] [saɪd] .
us on every side .
我们 在 每一个 边 .

我们需要发挥丰富的想象力才能看到四面八方都存在的邪恶。

[ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['mɒrɪs] ['kærid] [aʊt][hɪz; ɪz][kruː'seɪd] [meɪ] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz]
The manner in which Morris carried out his crusade may , considering the circumstances
这 方式 在 哪个 莫里斯 携带 出去 他的 运动 可能 , 考虑 这 情况
, [biː; bi] [kɔːld] [traɪ'ʌmfənt] .
, be called triumphant .
, 是 称为 凯 .

考虑到当时的形势，莫里斯开展这场运动的方式可以说是取得了胜利。

['aʊə(r)] [k'ɑːpɪts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bluːm] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [fiːt] [laɪk][ðə; ði] [medəuz] [ɪn] [sprɪŋ] ,
Our carpets began to bloom under our feet like the meadows in spring ,
我们的 地毯 开始 到 盛开 在下面 我们的 脚 喜欢 这 草地 在 春天 ,

我们的地毯在我们脚下开始绽放，就像春天的草地一样。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [ˌhɪðə'tuː] [prə'zeɪɪk] [stˈuːlz] [ænd; ənd]['səufəz] [siːmd] ['grəʊɪŋ] [legz][ænd; ənd] [ɑːmz][æt; ət]
and our hitherto prosaic stools and sofas seemed growing legs and arms at
和 我们的 迄今为止 平淡无奇 凳子 和 沙发 似乎 生长 腿 和 武器 在
[ðeə(r)] [əʊn] [waɪld] [wɪl] .
their own wild will .
他们的 自己的 荒野 将要 .

我们原本普通的凳子和沙发似乎凭空长出了腿和胳膊。

[æn; ən] ['elɪmənt] [ɒv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] ['dɪgnəti] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [pleɪn][ænd; ənd] [strɒŋ]
An element of freedom and rugged dignity came in with plain and strong
一个 元素 的 自由 和 崎岖 尊严 来了 在 和 清楚的 和 强的
['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv] ['kɒpə(r)] [ænd; ənd]['aɪən] .
ornaments of copper and iron .
装饰品 的 铜 和 铁 .

铜和铁制成的朴素而坚固的饰品，体现了一种自由和坚韧的尊严。

[səʊ] ['delɪkət] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ɪn] [də'mestɪk] [ɑːt] [ðæt] ['ɔːlməʊst]

So	delicate	and	universal	has	been	the	revolution	in	domestic	art	that	almost
所以	精美的	和	普遍的	有	到过	这	革命	在	国内的	艺术	那	几乎

['evri] ['fæməli][ɪn] ['ɪŋglənd] [hæz; həz][hæd; həd][ɪts] [teɪst] ['kʌnɪŋli] [ænd; ənd] ['tretʃərəsli] [ɪm'pruːvd] ,

every	family	in	England	has	had	its	taste	cunningly	and	treacherously	improved	,
每一个	家庭	在	英格兰	有	有	它是	品尝	狡猾地	和	阴险地	改进	,

家居艺术的变革如此精妙而普遍，以至于英国几乎每个家庭的品味都得到了巧妙而隐蔽的提升。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːli] [vɪk'tɔːriən] ['drɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][tuː; tə]

and	if	we	look	back	at	the	early	Victorian	drawing	-	rooms	it	is	only	to
和	如果	我们	看	后退	在	这	早期的	维多利亚时代	绘画	-	房间	它	是	仅有的	到

['riːəlaɪz] [ðə; ði] [streɪndʒ] [bʌt; bət] [ɪ'senʃ(ə)l] [truːθ] [ðæt] [ɑːt] ,

realise	the	strange	but	essential	truth	that	art	,
意识到	这	奇怪的	但	基本的	真相	那	艺术	,

如果我们回顾维多利亚时代早期的客厅，就会意识到一个奇怪但至关重要的真理：艺术，

[ɔː(r)]['hjuːmən][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] , [hæz; həz] , [naɪn] [taɪmz] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

or	human	decoration	,	has	,	nine	times	out	of	ten	in	history	,
或者	人类	装饰	,	有	,	九	时代	出去	的	十	在	历史	,

或者说，人类的装饰，在历史上十有八九都是如此。

[meɪd] [θɪŋz] ['ʌglie] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

made	things	uglier	than	they	were	before	,
制成	事物	更丑	比	他们	是	前	,

让事情比以前更糟糕了，

[frɒm; frəm][ðə; ði] - [kwɑː'fjʊə(r)] - [ɒv; əv][ə; eɪ]['pæpjʊən] ['sævɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] - ['peɪpə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

from	the	'	coiffure	'	of	a	Papuan	savage	to	the	wall	-	paper	of	a
从	这	-	发型	-	的	一个	巴布亚	野蛮的	到	这	墙	-	纸	的	一个

['brɪtɪʃ] ['mɜːtʃənt] [ɪn] - .

British	merchant	in	1830	.
英国	商人	在	-	.

从巴布亚野人的“发型”到 1830 年英国商人的墙纸。

[bʌt; bət] [greɪt] [ænd; ənd] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɛs'θɛtɪk] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv] ['mɒrɪs] ,

But	great	and	beneficent	as	was	the	æsthetic	revolution	of	Morris	,
但	伟大的	和	仁慈的	作为	曾是	这	审美的	革命	的	莫里斯	,

但是，尽管莫里斯的美学革命伟大而有益，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['defɪnət] ['lɪmɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

there	was	a	very	definite	limit	to	it	.
那里	曾是	一个	非常	定	限制	到	它	.

它的局限性非常明显。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [laɪ]['əʊnli][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌrevə'luːʃn] [wɒz; wəz][ɪn] [truːθ] [ə; eɪ] [rɪ'ækʃn] ,

It	did	not	lie	only	in	the	fact	that	his	revolution	was	in	truth	a	reaction	,
它	做过	不是	说谎	仅有的	在	这	事实	那	他的	革命	曾是	在	真相	一个	反应	,

问题不仅仅在于他的革命实际上是一场反动运动，

[ðəʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːʃ(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːʃ(ə)l] ['feɪljə(r)] .

though	this	was	a	partial	explanation	of	his	partial	failure	.
尽管	这	曾是	一个	部分的	解释	的	他的	部分的	失败	.

虽然这只是对他部分失败的部分解释。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [di'nauns] [ðə; ði] [dresɪz] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['leɪdɪz] ,

When	he	was	denouncing	the	dresses	of	modern	ladies	,
什么时候	他	曾是	谴责	这	连衣裙	的	现代的	女士们	,

当他抨击现代女性的着装时，

- [ʌp'həʊlstəd] [laɪk] [ɑːm] - [tʃeəz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dreɪpt] [laɪk] ['wɪmɪn] , - [æz; əz][hiː; hi] ['fɔːsəbli]

'	upholstered	like	arm	-	chairs	instead	of	being	draped	like	women	,	'	as	he	forcibly
-	软垫	喜欢	手臂	-	椅子	反而	的	存在	垂坠的	喜欢	女性	,	-	作为	他	强制

[ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,

expressed	it	,
表达	它	,

正如他强烈表达的那样，“像扶手椅一样被装饰，而不是像女人一样被披着”。

[hiː; hi] [wʊd] [həʊld] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['præktɪkl] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ðə; ði] ['kɒstjuːmz] [ænd; ənd] ['handiːˌkræfts] [ɒv; əv]

he	would	hold	up	for	practical	imitation	the	costumes	and	handicrafts	of
他	会	抓住	向上	为了	实际的	模仿	这	服装	和	手工艺品	的

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .

the	Middle	Ages	.
这	中间	年龄	.

他会拿出中世纪的服饰和手工艺品进行实际模仿。

['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ˌretrə'gresɪv] [ænd; ənd] ['ɪmɪtətɪv] ['muːvmənt] [hiː; hi] ['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [gəʊ]

Further	than	this	retrogressive	and	imitative	movement	he	never	seemed	to	go
更远	比	这	退行性	和	模仿	移动	他	绝不	似乎	到	去

.

:

.

他似乎从未超越这种倒退和模仿的运动。

[naʊ] , [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['tʃɔːsə(r)] [hæd; həd] ['meni] ['iːv(ə)l] ['kwɒlətiz] ,

Now	,	the	men	of	the	time	of	Chaucer	had	many	evil	qualities	,
现在	,	这	男人	的	这	时间	的	乔叟	有	许多	邪恶的	品质	,

乔叟时代的人们有很多缺点。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɒrəl] ['wiːknəs] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [gɪv] .

but	there	was	at	least	one	exhibition	of	moral	weakness	they	did	not	give	.
但	那里	曾是	在	至少	一	展览	的	道德	弱点	他们	做过	不是	给	.

但他们至少没有表现出一种道德上的软弱。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [lɑːft] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['dresɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv]

They	would	have	laughed	at	the	idea	of	dressing	themselves	in	the	manner	of
他们	会	有	笑了	在	这	主意	的	敷料	他们自己	在	这	方式	的

[ðə; ði] ['bəʊmən] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['sɛnlæk] ,

the	bowmen	at	the	battle	of	Senlac	,
这	弓箭手	在	这	战斗	的	森拉克	,

他们会嘲笑把自己打扮成森拉克战役中弓箭手的模样的想法。

[ɔː(r)] ['peɪntɪŋ] [ðəm'selvz] [æn; ən] [ɛs'θɛtɪk] [bluː] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['brɪt(ə)nz]

or	painting	themselves	an	æsthetic	blue	,	after	the	custom	of	the	ancient	Britons
或者	绘画	他们自己	一个	审美的	蓝色的	,	后	这	风俗	的	这	古老的	英国人

.

:

.

或者效仿古代不列颠人的习俗，将自己涂成一种唯美的蓝色。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [kɔːld] [ðæt] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [æt; ət] [ɔːl] .

They	would	not	have	called	that	a	movement	at	all	.
他们	会	不是	有	称为	那	一个	移动	在	全部	.

他们根本不会把那称为一场运动。

[wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] [dres] [ɔː(r)] ['mænəz] [spræŋ] ['ɒnɪstli] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəli] [aʊt]

Whatever	was	beautiful	in	their	dress	or	manners	sprang	honestly	and	naturally	out
任何	曾是	美丽的	在	他们的	裙子	或者	礼仪	弹簧	诚实地	和	自然	出去

[ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ðeɪ] [led] [ænd; ənd] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [liːd] .

of	the	life	they	led	and	preferred	to	lead	.
的	这	生活	他们	引领	和	首选	到	带领	.

她们的服饰和举止中所展现的美好，都是她们所过且喜欢的生活方式真诚自然地流露出来的。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][biː; bi] [meɪnˈteɪnd] [ðæt] [ˈeni] [ˈriːəl] [əd'vɑːns] [ɪn][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ɒv; əv]

And	it	may	surely	be	maintained	that	any	real	advance	in	the	beauty	of
和	它	可能	一定	是	维持	那	任何	真实的	进步	在	这	美丽	的

['mɒd(ə)n] [dres] [mʌst; məst] [sprɪŋ] ['ɒnɪstli] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][wiː; wi] [liːd]

modern	dress	must	spring	honestly	and	naturally	out	of	the	life	we	lead
现代的	裙子	必须	春天	诚实地	和	自然	出去	的	这	生活	我们	带领

[ænd; ənd][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [liːd] .

and	prefer	to	lead	.
和	更喜欢	到	带领	.

当然，人们可以这样认为：现代服装之美的任何真正进步，都必须真诚而自然地源于我们所过和想要过的生活方式。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɪnts] [ænd; ənd] [həʊps] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,

We	are	not	altogether	without	hints	and	hopes	of	such	a	change	,
我们	是	不是	共	没有	提示	和	希望	的	这样的	一个	改变	,

我们并非完全没有这种改变的迹象和希望，

[ɪn][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['ɔːθədɒksi] [ɒv; əv] [rʌf] [ænd; ənd] [æθ'letɪk] ['kɒstjuːmz] .

in	the	growing	orthodoxy	of	rough	and	athletic	costumes	.
在	这	生长	正统	的	粗糙的	和	运动	服装	.

在粗犷运动服饰日益盛行的正统观念中。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] ['kænɒt] [biː; bi] ,

But	if	this	cannot	be	,
但	如果	这	不能	是	,

但如果这不可能实现，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] ['sʌbstɪtjuːt] [ɔː(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] [tɜːn] [laɪf]['ɪntuː][æn; ən] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l]

it	will	be	no	substitute	or	satisfaction	to	turn	life	into	an	interminable
它	将要	是	不	代替	或者	满意	到	转动	生活	进入	一个	没完没了

[hɪ'stɒrɪk(ə)l]['fænsi] - [dres] [bɔːl] .

historical	fancy	-	dress	ball	.
历史	想要	-	裙子	球	.

将生活变成一场永无止境的历史主题化装舞会，既不能带来任何替代意义，也不能带来任何满足感。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mɔːrɪsɪz] [wɜːk] [leɪ] [diːpə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

But	the	limitation	of	Morris's	work	lay	deeper	than	this	.
但	这	局限性	的	莫里斯	工作	躺	更深	比	这	.

但莫里斯作品的局限性远不止于此。

[wiː; wi] [meɪ] [best] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] ['meθəd] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] .

We	may	best	suggest	it	by	a	method	after	his	own	heart	.
我们	可能	最好的	建议	它	经过	一个	方法	后	他的	自己的	心	.

我们或许可以采用他喜欢的方式来建议他。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['veəriəs] [wɜːks] [hiː; hi] [pə'fɔːmd] , [nʌn] , [pə'hæps] ,

Of	all	the	various	works	he	performed	,	none	,	perhaps	,
的	全部	这	各种各样的	作品	他	执行	,	没有任何	,	也许	,

在他所从事的各种工作中，或许没有哪一项是

[wɒz; wəz][səʊ] ['splendɪdli] [ænd; ənd] ['spɒlɪdli] ['væljuəb(ə)l][æz; əz][hɪz; ɪz] [greɪt] ['prəʊtest][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

was	so	splendidly	and	solidly	valuable	as	his	great	protest	for	the
曾是	所以	精彩地	和	稳固地	有价值的	作为	他的	伟大的	反对	为了	这

['febl] [ænd; ənd] [ˌsʊpər'stɪʃən] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

fables	and	superstitions	of	mankind	.
寓言	和	迷信	的	人类	.

他对人类的寓言和迷信的伟大抗议，其价值如此辉煌而坚实。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['kredɪt][ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt][ðə; ði]['feəri] - [teɪlz; 'teɪliːz][kən'teɪn]

He	has	the	supreme	credit	of	showing	that	the	fairy	-	tales	contain
他	有	这	最高	信用	的	显示	那	这	仙女	-	故事	包含

[ðə; ði] [dipɪst] [truːθ][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

the	deepest	truth	of	the	earth	,
这	最深处	真相	的	这	地球	,

他最大的功绩在于证明了童话故事蕴含着世间最深刻的真理。

[ðə; ði]['riːəl]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [menz] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] .

the	real	record	of	men's	feeling	for	things	.
这	真实的	记录	的	男士	感觉	为了	事物	.

真实记录了男人对事物的感受。

['traɪflɪŋ] ['diːteɪlz] [meɪ][biː; bi] [ɪn'ækjərət] , [dʒæk][meɪ][nɒt][hæv; həv] [klaɪmd] [ʌp][səʊ][tɔːl][ə; eɪ]

Trifling	details	may	be	inaccurate	,	Jack	may	not	have	climbed	up	so	tall	a
琐事	细节	可能	是	不准确	,	杰克	可能	不是	有	攀登	向上	所以	高的	一个

['biːnstɔːk] ,

beanstalk	,
豆茎	,

一些琐碎的细节可能并不准确，杰克或许并没有爬上那么高的豆茎。

[ɔː(r)] [kɪld] [səʊ][tɔːl][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] [ə; eɪ]['stɔːri] [fɔːls] ;

or	killed	so	tall	a	giant	;	but	it	is	not	such	things	that	make	a	story	false	;
或者	被杀	所以	高的	一个	巨大的	;	但	它	是	不是	这样的	事物	那	制作	一个	故事	错误的	;

或者杀死了如此高大的巨人；但这些事情并不能使故事变成假的；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fɑː(r)] ['dɪfrənt] [klɑːs][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [meɪks] ['evri] ['mɒd(ə)n] [bʊk] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]

it	is	a	far	different	class	of	things	that	makes	every	modern	book	of	history
它	是	一个	远的	不同的	班级	的	事物	那	制作	每一个	现代的	书	的	历史

[æz; əz] [fɔːls] [æz; əz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][laɪz] ;

as	false	as	the	father	of	lies	;
作为	错误的	作为	这	父亲	的	谎言	;

正是截然不同的两类事物，使得每一本现代历史书籍都像谎言之父一样虚假；

[ˌɪndʒə'njuːəti] , [self] - ['kɒnʃəsnəs] , [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [ˌɪmˌpɑːʃi'ælәti] .

ingenuity	,	self	-	consciousness	,	hypocritical	impartiality	.
独创性	,	自己	-	意识	,	虚伪	公正性	.

机智、自省、虚伪的公正。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['feəri] - [teɪlz; 'teɪliːz] [nʌn] [kən'teɪnz] [səʊ] ['vaɪt(ə)l] [ə; eɪ]

It	appears	to	us	that	of	all	the	fairy	-	tales	none	contains	so	vital	a
它	出现	到	我们	那	的	全部	这	仙女	-	故事	没有任何	包含	所以	必不可少的	一个

['mɒrəl] [truːθ] [æz; əz][ðə; ði][əʊld] ['stɔːri] ,

moral	truth	as	the	old	story	,
道德	真相	作为	这	老的	故事	,

在我们看来，在所有童话故事中，没有哪个故事比这个古老的故事蕴含着如此重要的道德真理。

[ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] ['meni] [fɔːmz] , [ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] .

existing	in	many	forms	,	of	Beauty	and	the	Beast	.
现存的	在	许多	表格	,	的	美丽	和	这	兽	.

以多种形式存在的《美女与野兽》。

[ðeə(r)] [ɪz] ['rɪt(ə)n] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən]['skrɪptʃə(r)] ,

There	is	written	,	with	all	the	authority	of	a	human	scripture	,
那里	是	书面	,	和	全部	这	权威	的	一个	人类	圣经	,

经上以人类经文的权威性写道：

[ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'senʃ(ə)l] [truːθ] [ðæt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [lʌv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['ʌglinəs] [wiː; wi]

the	eternal	and	essential	truth	that	until	we	love	a	thing	in	all	its	ugliness	we
这	永恒	和	基本的	真相	那	直到	我们	爱	一个	事物	在	全部	它是	丑陋	我们

['kænɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] .

cannot	make	it	beautiful	.
不能	制作	它	美丽的	.

永恒而本质的真理是：除非我们爱上事物所有的丑陋之处，否则我们无法将其变得美丽。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wiːk] [pɔɪnt] [ɪn] ['wɪljəm] ['mɒrɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'fɔːmə(r)] :

This	was	the	weak	point	in	William	Morris	as	a	reformer	:
这	曾是	这	虚弱的	观点	在	威廉	莫里斯	作为	一个	改革者	:

这是威廉·莫里斯作为改革家的弱点：

[ðæt] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [rɪ'fɔːm] ['mɒd(ə)n] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [heit] ['mɒd(ə)n] [laɪf] [ɪn'sted]

that	he	sought	to	reform	modern	life	,	and	that	he	hated	modern	life	instead
那	他	寻求	到	改革	现代的	生活	,	和	那	他	憎恨	现代的	生活	反而

[ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

of	loving	it	.
的	爱	它	.

他试图改革现代生活，而且他憎恨现代生活而不是热爱它。

['mɒd(ə)n] ['lʌndən] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [biːst] , [bɪg] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [blæk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

Modern	London	is	indeed	a	beast	,	big	enough	and	black	enough	to	be	the
现代的	伦敦	是	的确	一个	兽	,	大的	足够的	和	黑色的	足够的	到	是	这

[biːst] [ɪn] [ə'pɒkəlɪps] ,

beast	in	Apocalypse	,
兽	在	启示录	,

现代伦敦的确是一头巨兽，它足够庞大、足够黑暗，足以成为世界末日中的那头巨兽。

['bleɪzɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪljən] [aɪz] , [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['vɔɪsɪz] .

blazing	with	a	million	eyes	,	and	roaring	with	a	million	voices	.
炽烈	和	一个	百万	眼睛	,	和	咆哮	和	一个	百万	声音	.

闪耀着百万双眼睛，发出百万个声音。

[bʌt; bət] [ən'les] [ðə; ði]['pəʊɪt][kæn; kən] [lʌv] [ðɪs] ['fæbjələs] ['mɒnstə(r)][æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,

But	unless	the	poet	can	love	this	fabulous	monster	as	he	is	,
但	除非	这	诗人	能	爱	这	太棒了	怪物	作为	他	是	,

但是，除非诗人能够爱上这个奇妙的怪物本来的样子，

[kæn; kən] [fiːl] [wɪð] [sʌm; səm] ['dʒenərəs] [ɪk'saɪtmənt] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] - [ʒwɑː] - [diː]

can	feel	with	some	generous	excitement	his	massive	and	mysterious	'	joie	-	de
能	感觉	和	一些	慷慨的	激动	他的	大量的	和	神秘	-	乔伊	-	德

- [vivʁ] ,

-	vivre	,
-	生活	,

能够带着几分激动之情感受到他那巨大而神秘的“生活乐趣”，

- [ðə; ði][vɑːst] [skeɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['aɪən] [ə'nætəmi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['θʌndərəs]

'	the	vast	scale	of	his	iron	anatomy	and	the	beating	of	his	thunderous
-	这	广阔的	规模	的	他的	铁	解剖学	和	这	殴打	的	他的	雷鸣

[hɑːt] ,

heart	,
心	,

他钢铁般的身躯庞大无比，心脏跳动如雷鸣般响起。

[hiː; hi] ['kænɒt] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [biːst] ['ɪntuː][ðə; ði]['feəri] [prɪns] .

he	cannot	and	will	not	change	the	beast	into	the	fairy	prince	.
他	不能	和	将要	不是	改变	这	兽	进入	这	仙女	王子	.

他不能也不会把野兽变成仙子王子。

['mɔːrɪsɪz] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['ɒnɪstli] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][ðə; ði]

Morris's	disadvantage	was	that	he	was	not	honestly	a	child	of	the
莫里斯	劣势	曾是	那	他	曾是	不是	诚实地	一个	孩子	的	这

[ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] :

nineteenth	century	:
第十九	世纪	:

莫里斯的劣势在于，他并非真正意义上的十九世纪之子：

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ɪts] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['riːəli]

he	could	not	understand	its	fascination	,	and	consequently	he	could	not	really
他	可以	不是	理解	它是	魅力	,	和	最后	他	可以	不是	真的

[dɪ'veləp] [ˌaɪ 'tiː] .

develop	it	.
发展	它	.

他无法理解它的魅力所在，因此也无法真正发展它。

[æn; ən] [ə'baɪdɪŋ] ['testɪməni] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [trə'mendəs] ['pɜːsən(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] [ɛs'θɛtɪk] [wɜːld] [ɪz]

An	abiding	testimony	to	his	tremendous	personal	influence	in	the	æsthetic	world	is
一个	遵守	见证	到	他的	巨大的	个人的	影响	在	这	审美的	世界	是

[ðə; ði][vaɪ'tæləti][ænd; ənd] [rɪ'kʌrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [aːts] [ænd; ənd][krɑːfts] [ˌeksə'bɪʃən] ,

the	vitality	and	recurrence	of	the	Arts	and	Crafts	Exhibitions	,
这	活力	和	复发	的	这	艺术	和	工艺	展览	,

工艺美术展览会的蓬勃发展和频繁举办，便是他个人在美学领域巨大影响力的持久证明。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [stiːpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'næləti] [laɪk][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] .

which	are	steeped	in	his	personality	like	a	chapel	in	that	of	a	saint	.
哪个	是	浸泡	在	他的	性格	喜欢	一个	教堂	在	那	的	一个	圣	.

它们都深深地体现了他的个性，就像一座小教堂充满了圣人的气息。

[ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ig'zibits] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ɛs'θɛtɪk] [ʃəʊz] ,

If	we	look	round	at	the	exhibits	in	one	of	these	æsthetic	shows	,
如果	我们	看	圆形的	在	这	展品	在	一	的	这些	审美的	演出	,

如果我们环顾一下这些美学展览中的展品，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [lɑːdʒ] [mæs] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n]['ɒbdʒɪkts] [ðæt] [ðə; ði] ['dekərətɪv]

we	shall	be	struck	by	the	large	mass	of	modern	objects	that	the	decorative
我们	将	是	击	经过	这	大的	大量的	的	现代的	对象	那	这	装饰性的

[skuːl] [liːvz] [ʌn'tʌtʃt] .

school	leaves	untouched	.
学校	树叶	未受触碰	.

我们将会对装饰学派未曾触及的大量现代物品感到惊讶。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['bjuːti] [tuː; tə] ['kɒmən]

There	is	a	noble	instinct	for	giving	the	right	touch	of	beauty	to	common
那里	是	一个	高贵	本能	为了	给予	这	正确的	触碰	的	美丽	到	常见的

[ænd; ənd] ['nesəsəri] [θɪŋz] ,

and	necessary	things	,
和	必要的	事物	,

人们有一种高尚的本能，能赋予平凡而必需的事物恰到好处的美感。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [tʌtʃt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [θɪŋz] ,

but	the	things	that	are	so	touched	are	the	ancient	things	,
但	这	事物	那	是	所以	感动	是	这	古老的	事物	,

但最令人感动的，是那些古老的事物。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [kə'mend] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]['lʌvə(r)][ɒv; əv]

the	things	that	always	to	some	extent	commended	themselves	to	the	lover	of
这	事物	那	总是	到	一些	程度	赞扬	他们自己	到	这	情人	的

['bjuːti] .

beauty	.
美丽	.

那些总能在某种程度上吸引爱美之人的事物。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['geɪts] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['faʊntɪnz] , ['bjuːtɪf(ə)l] [kʌps] , ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃeəz] ,

There	are	beautiful	gates	,	beautiful	fountains	,	beautiful	cups	,	beautiful	chairs	,
那里	是	美丽的	大门	,	美丽的	喷泉	,	美丽的	杯子	,	美丽的	椅子	,

['bjuːtɪf(ə)l] ['riːdɪŋ] - [desks] .

beautiful	reading	-	desks	.
美丽的	阅读	-	桌子	.

这里有漂亮的门、漂亮的喷泉、漂亮的杯子、漂亮的椅子、漂亮的书桌。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['mɒd(ə)n] [θɪŋz] [meɪd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

But	there	are	no	modern	things	made	beautiful	.
但	那里	是	不	现代的	事物	制成	美丽的	.

但现代事物本身并不美。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [læmp] - [pəʊsts] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['letə(r)] - ['bɒksɪz] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['endʒɪnz] ,

There	are	no	beautiful	lamp	-	posts	,	beautiful	letter	-	boxes	,	beautiful	engines	,
那里	是	不	美丽的	灯	-	帖子	,	美丽的	信	-	盒子	,	美丽的	发动机	,

['bjuːtɪf(ə)l] ['baɪsɪklz] .

beautiful	bicycles	.
美丽的	自行车	.

这里没有漂亮的路灯，没有漂亮的邮箱，没有漂亮的发动机，也没有漂亮的自行车。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['mɒrɪs] [hæz; həz] [nɒt] [siːzd] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentʃəri] [ænd; ənd] [meɪd] [ɪts]

The	spirit	of	William	Morris	has	not	seized	hold	of	the	century	and	made	its
这	精神	的	威廉	莫里斯	有	不是	查获	抓住	的	这	世纪	和	制成	它是

['hʌmbl] [nə'sesəti] ['bjuːtɪf(ə)l] .

humblest	necessities	beautiful	.
最谦逊的	必需品	美丽的	.

威廉·莫里斯的精神并没有席卷这个世纪，也没有将最平凡的必需品变得美丽。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['helθinəs] [ænd; ənd] ['enədʒi] ,

And	this	was	because	,	with	all	his	healthiness	and	energy	,
和	这	曾是	因为	,	和	全部	他的	健康	和	活力	,

这是因为，尽管他身体健康、精力充沛，

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['ʌglinəs] [ɒv; əv] [θɪŋz] ;

he	had	not	the	supreme	courage	to	face	the	ugliness	of	things	;
他	有	不是	这	最高	勇气	到	脸	这	丑陋	的	事物	;

他没有足够的勇气去面对事物的丑陋；

['bjuːti] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [biːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['feəri] - [teɪl] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['endɪŋ] .

Beauty	shrank	from	the	Beast	and	the	fairy	-	tale	had	a	different	ending	.
美丽	缩小	从	这	兽	和	这	仙女	-	故事	有	一个	不同的	结束	.

美女害怕野兽，童话故事的结局也随之改变。

[bʌt; bət] [ˌhɪər'ɪn] , [ɪn'diːd] , [leɪ] ['mɔːrɪsɪz] [dipɪst] [kleɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'fɔːmə(r)]

But	herein	,	indeed	,	lay	Morris's	deepest	claim	to	the	name	of	a	great	reformer
但	在此处	,	的确	,	躺	莫里斯	最深处	宣称	到	这	姓名	的	一个	伟大的	改革者

:
:
:

但正因如此，莫里斯才最有资格被称为一位伟大的改革家：

[ðæt] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ˌɪnkəm'pliːt] .

that	he	left	his	work	incomplete	.
那	他	左边	他的	工作	未完成	.

他留下了未完成的工作。

[ðeə(r)] [ɪz] , [pə'hæps] , [nəʊ]['betə(r)] [pruːf] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)]['miːtiə(r)] , ['mɪəli] ['bærən]

There	is	,	perhaps	,	no	better	proof	that	a	man	is	a	mere	meteor	,	merely	barren
那里	是	,	也许	,	不	更好的	证明	那	一个	男人	是	一个	仅仅	流星	,	仅仅	荒芜

[ænd; ənd] ['brɪliənt] ,

and	brilliant	,
和	杰出的	,

或许没有比这更好的证据来证明男人不过是一颗流星，既光芒四射又一无是处。

[ðæn; ðən] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] ['pɜːfɪktli] .

than	that	his	work	is	done	perfectly	.
比	那	他的	工作	是	完毕	完美	.

不仅如此，他的工作完成得非常完美。

[ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['mɒrɪs] [drɔːz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [niːdz] [hiː; hi] ['kænɒt] [sə'plaɪ] .

A	man	like	Morris	draws	attention	to	needs	he	cannot	supply	.
一个	男人	喜欢	莫里斯	平局	注意力	到	需求	他	不能	供应	.

像莫里斯这样的人会引起人们对他无法满足的需求的关注。

[ɪn]['ɑːftə(r)] - [j'iəz] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [pə'hæps] [ə; eɪ] [njuːə] [ænd; ənd][mɔː(r)]['deərɪŋ] [aːts] [ænd; ənd]

In	after	-	years	we	may	have	perhaps	a	newer	and	more	daring	Arts	and
在	后	-	年	我们	可能	有	也许	一个	较新的	和	更多的	大胆	艺术	和

[krɑːfts] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

Crafts	Exhibition	.
工艺	展览	.

多年以后，我们或许会举办一场更新、更大胆的艺术与手工艺展览。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['dekəreɪt] [ðə; ði] ['ɑːmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] [bʌt; bət][ðə; ði]

In	it	we	shall	not	decorate	the	armour	of	the	twelfth	century	but	the
在	它	我们	将	不是	装饰	这	盔甲	的	这	第十二	世纪	但	这

[mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] .

machinery	of	the	twentieth	.
机械	的	这	第二十	.

本书中，我们将不装饰十二世纪的盔甲，而是装饰二十世纪的机械。

[ə; eɪ][læmp] - [pəʊst][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɔːt] ['nəʊbli][ɪn] ['twɪstɪd] ['aɪən] , [fɪt][tuː; tə][həʊld][ðə; ði]['sæŋktəti]

A	lamp	-	post	shall	be	wrought	nobly	in	twisted	iron	,	fit	to	hold	the	sanctity
一个	灯	-	邮政	将	是	锻	高贵地	在	扭曲	铁	,	合身	到	抓住	这	圣洁

[ɒv; əv]['faɪə(r)] .

of	fire	.
的	火	.

灯柱应当用扭曲的铁精心锻造，足以承载圣火的神圣。

[ə; eɪ]['pɪlə(r)] - [bɒks][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɑːrvd] [wɪð] ['fɪgəz] ['embləmætɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['siːkrəts] [ɒv; əv]

A	pillar	-	box	shall	be	carved	with	figures	emblematical	of	the	secrets	of
一个	支柱	-	盒子	将	是	雕刻	和	数据	象征性的	的	这	秘密	的

['kɒmreɪdʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪləns] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

comradeship	and	the	silence	and	honour	of	the	State	.
同志情谊	和	这	沉默	和	荣誉	的	这	状态	.

邮筒上应雕刻象征同志情谊的秘密以及国家的沉默与荣誉的图案。

['reɪlweɪ] ['sɪgnlz] , [ɒv; əv][ɔːl] ['ɜːθli] [θɪŋz] [ðə; ði][məʊst][pəʊ'etɪkəl] , [ðə; ði] ['kʌləd] [stɑːz] [ɒv; əv][laɪf]

Railway	signals	,	of	all	earthly	things	the	most	poetical	,	the	coloured	stars	of	life
铁路	信号	,	的	全部	尘世的	事物	这	最多	诗意的	,	这	有色	明星	的	生活

[ænd; ənd] [deθ] ,

and	death	,
和	死亡	,

铁路信号灯，世间万物中最具诗意的，是生与死的彩色星辰。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][læmps][ɒv; əv] [griːn] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['terəb(ə)l][ænd; ənd]['feɪθf(ə)l]

shall	be	lamps	of	green	and	crimson	worthy	of	their	terrible	and	faithful
将	是	灯	的	绿色的	和	赤红	值得	的	他们的	糟糕的	和	忠实

['sɜːvɪs] .

service	.
服务	.

将成为配得上他们可怕而忠诚服务的绿色和深红色的灯盏。

[bʌt; bət] [ɪf] ['evə(r)] [ðɪs] ['grædʒuəl][ænd; ənd]['dʒenjuɪn] ['muːvmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪm] [tə'wɔːdz] ['bjuːti] —

But	if	ever	this	gradual	and	genuine	movement	of	our	time	towards	beauty	—
但	如果	曾经	这	逐渐地	和	真的	移动	的	我们的	时间	向	美丽	—

[nɒt] ['bækwədz] ,

not	backwards	,
不是	向后	,

但如果说我们这个时代朝着美的方向——而不是倒退——迈出的这种渐进而真诚的步伐，

[bʌt; bət] ['fɔːwədz] — [dʌz] ['truːli] [kʌm] [ə'baʊt] , ['mɒrɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst] ['prɒfɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	forwards	—	does	truly	come	about	,	Morris	will	be	the	first	prophet	of	it	.
但	前进	—	做	真的	来	关于	,	莫里斯	将要	是	这	第一的	先知	的	它	.

但向前看——如果真的要发生，莫里斯将是第一个预言家。

['pəʊɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldhʊd] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] , ['krɑːftsmən][ɪn][ðə; ði][njuː] [ˈɔnisti] [ɒv; əv][ɑːt] ,

Poet	of	the	childhood	of	nations	,	craftsman	in	the	new	honesties	of	art	,
诗人	的	这	童年	的	国家	,	工匠	在	这	新的	诚实	的	艺术	,

民族童年的诗人，艺术新诚实的工匠

['prɒfɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [m'ɛɹɪe] [ænd; ənd]['waɪzə(r)][laɪf] ,

prophet	of	a	merrier	and	wiser	life	,
先知	的	一个	更快乐	和	更明智	生活	,

预言更快乐、更智慧的生活，

[hɪz; ɪz] [fʊl] - ['blʌdɪd] [ɪn'θjuːziæzəm] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] [wen] ['hjuːmən][laɪf][hæz; həz][wʌns][mɔː(r)]

his	full	-	blooded	enthusiasm	will	be	remembered	when	human	life	has	once	more
他的	满的	-	血腥	热情	将要	是	记得	什么时候	人类	生活	有	一次	更多的

[ə'sjuːmd] [flæm'bɔɪənt] ['kʌləs] [ænd; ənd] [pruːvd] [ðæt] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l] ['griːnɪʃ] [greɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]

assumed	flamboyant	colours	and	proved	that	this	painful	greenish	grey	of	the
假定	龙飞凤舞	颜色	和	已证实	那	这	痛苦	绿绿色	灰色的	的	这

[ɛs'θɛtɪk] ['twaɪlaɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [lɪv; laɪv][ɪz] ,

æsthetic	twilight	in	which	we	now	live	is	,
审美的	暮	在	哪个	我们	现在	居住	是	,

当人类生活再次焕发出绚丽的色彩，并证明我们如今所处的这种令人痛苦的审美暮光中的灰绿色调只是冰山一角时，人们将会铭记他那股澎湃的热情。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['pesɪmɪsts] , [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪnəs] [ɒv; əv] [deθ] , [bʌt; bət][ðə; ði]

in	spite	of	all	the	pessimists	,	not	of	the	greyness	of	death	,	but	the
在	尽管如此	的	全部	这	悲观主义者	,	不是	的	这	灰色	的	死亡	,	但	这

['greɪnəs] [ɒv; əv] [dɔːn] .

greyness	of	dawn	.
灰色	的	黎明	.

尽管悲观主义者们悲观的不是死亡的灰暗，而是黎明的灰暗。

[ðə; ði] ['ɒptɪmɪzəm] [ɒv; əv] ['baɪrən]

THE	OPTIMISM	OF	BYRON
这	乐观	的	拜伦

拜伦的乐观主义

['evriθɪŋ] [ɪz] [ə'genst] ['aʊə(r)] [ə'priːʃieɪtɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]['baɪrən] .

Everything	is	against	our	appreciating	the	spirit	and	the	age	of	Byron	.
一切	是	反对	我们的	欣赏	这	精神	和	这	年龄	的	拜伦	.

一切都阻碍了我们欣赏拜伦的精神和时代。

[ðə; ði][eɪdʒ] [ðæt] [hæz; həz][dʒʌst] [pɑːst] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][ɪz] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [wen] [wiː; wi]

The	age	that	has	just	passed	from	us	is	always	like	a	dream	when	we
这	年龄	那	有	只是	通过了	从	我们	是	总是	喜欢	一个	梦	什么时候	我们

[weɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

wake	in	the	morning	,
唤醒	在	这	早晨	,

每天早晨醒来，我们都会觉得刚刚过去的时光就像一场梦。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn'kredəb(ə)l][ænd; ənd] ['sentʃəriz] [ə'weɪ] .

a	thing	incredible	and	centuries	away	.
一个	事物	极好的	和	几个世纪	离开	.

一件不可思议且远在几个世纪之外的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv]['baɪrən] [siːm] [ə; eɪ][sæd][ænd; ənd]['feɪdɪd] [wɜːld] , [ə; eɪ] [wɪəd] [ænd; ənd]

And	the	world	of	Byron	seems	a	sad	and	faded	world	,	a	weird	and
和	这	世界	的	拜伦	似乎	一个	伤心	和	褪色	世界	,	一个	诡异的	和

[ɪn'hjuːmən] [wɜːld] ,

inhuman	world	,
不人道	世界	,

拜伦笔下的世界似乎是一个悲伤而黯淡的世界，一个怪诞而不人道的世界。

[weə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)][rəʊ'mæntɪk][ɪn] ['wɪskəs] , ['leɪdɪz] [lɪvd; 'laɪvd] , [ə'pærəntli] , [ɪn] ['baʊəz] ,

where	men	were	romantic	in	whiskers	,	ladies	lived	,	apparently	,	in	bowers	,
在哪里	男人	是	浪漫的	在	胡须	,	女士们	居住地	,	显然	,	在	鲍尔斯	,

男人们留着浪漫的胡须，而女人们则似乎住在凉亭里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [wɜːd] [hæz; həz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][steɪdʒ] ['siːnəri] .

and	the	very	word	has	the	sound	of	a	piece	of	stage	scenery	.
和	这	非常	单词	有	这	声音	的	一个	片	的	阶段	风景	.

这个词本身听起来就像舞台布景的一部分。

['rəʊzɪz][ænd; ənd] ['naɪtɪŋgeɪl] [rɪ'kɜː(r)][ɪn][ðeə(r)]['pəʊətri] [wɪð] [ðə; ði] [mə'nɒtənəs] ['elɪgəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Roses	and	nightingales	recur	in	their	poetry	with	the	monotonous	elegance	of	a
玫瑰	和	夜莺	复发	在	他们的	诗	和	这	单调	优雅	的	一个

[wɔːl] - ['peɪpə(r)] ['pæt(ə)n] .

wall	-	paper	pattern	.
墙	-	纸	图案	.

玫瑰和夜莺在他们的诗歌中反复出现，如同墙纸图案般单调而优雅。

[ðə; ði] [həʊl] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['revl] [ɒv; əv] [ded] [men] , [ə; eɪ] ['revl] [wɪð] ['splendɪd] ['vestʃə] [ænd; ənd][hɑːf] -

The	whole	is	like	a	revel	of	dead	men	,	a	revel	with	splendid	vesture	and	half	-
这	所有的	是	喜欢	一个	陶醉	的	死的	男人	,	一个	陶醉	和	灿烂	笼罩	和	一半	-

['wɪtɪd] ['feɪsɪz] .

witted	faces	.
机智的	面孔	.

整个场面就像一场死人的狂欢，一场衣着华丽、面容呆滞的狂欢。

[bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)] ['ʃruːdli] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] [wiː; wi] ['stʌdi] [ðə; ði]['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv][men] ,

But	the	more	shrewdly	and	earnestly	we	study	the	histories	of	men	,
但	这	更多的	精明地	和	切实	我们	学习	这	历史	的	男人	,

但是，我们越是精明认真地研究人类历史，

[ðə; ði] [les] ['redi] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] " [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] .

the	less	ready	shall	we	be	to	make	use	of	the	word	"	artificial	.
这	较少的	准备好	将	我们	是	到	制作	使用	的	这	单词	"	人造的	.

我们就越不愿意使用“人造的”这个词。

" ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] .

"	Nothing	in	the	world	has	ever	been	artificial	.
"	没有什么	在	这	世界	有	曾经	到过	人造的	.

“世界上没有任何东西是人造的。”

['meni] ['kʌstəmz] , ['meni] [dresɪz] ,
Many customs , many dresses ,
许多 海关 , 许多 连衣裙 ,

许多习俗，许多服饰，

['meni] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɑː(r); ə(r)] ['brændɪd] [wɪð] [ˌɑːtɪˌfɪʃi'æləti] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɪg'zɪbɪt] ['vænəti] [ænd; ənd]
many works of art are branded with artificiality because they exhibit vanity and
许多 作品 的 艺术 是 品牌 和 人工性 因为 他们 展览 虚荣 和
[self] - ['kɒnʃəsnəs] :
self - consciousness :
自己 - 意识 :

许多艺术作品被贴上矫揉造作的标签，是因为它们体现了虚荣和自我意识：

[æz; əz] [ɪf] ['vænəti] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [ˌelɪ'mentl] [θɪŋ] ,
as if vanity were not a deep and elemental thing ,
作为 如果 虚荣 是 不是 一个 深的 和 元素 事物 ,

仿佛虚荣心不是一种根深蒂固、与生俱来的情感。

[laɪk] [lʌv] [ænd; ənd] [heɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [deθ] .
like love and hate and the fear of death .
喜欢 爱 和 恨 和 这 害怕 的 死亡 .

例如爱与恨，以及对死亡的恐惧。

['vænəti] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['dɑːklɪŋ] [dɪ'zɜːts] ,
Vanity may be found in darkling deserts ,
虚荣 可能 是 成立 在 黑暗之子 沙漠 ,

虚荣心或许存在于幽暗的沙漠之中。

[ɪn] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [waɪld] [biːsts] [ðæt] [krɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] .
in the hermit and in the wild beasts that crawl around him .
在 这 隐士 和 在 这 荒野 野兽 那 爬行 大约 他 .

在隐士身上，也在他周围爬行的野兽身上。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [gʊd] [ɔː(r)] ['iːv(ə)l] , [bʌt; bət] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] :
It may be good or evil , but assuredly it is not artificial :
它 可能 是 好的 或者 邪恶的 , 但 当然 它 是 不是 人造的 :

它或许是好的，或许是坏的，但可以肯定的是，它不是人造的：

['vænəti] [ɪz] [ə; eɪ] [vɔɪs] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'bɪs] .
vanity is a voice out of the abyss .
虚荣 是 一个 嗓音 出去 的 这 深渊 .

虚荣心是来自深渊的声音。

[ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fækt] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [beəz] ['strɒŋli] [ɒn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n]
The remarkable fact is , however , and it bears strongly on the present position
这 卓越 事实 是 , 然而 , 和 它 熊 强烈 在 这 展示 位置
[ɒv; əv] ['baɪrən] ,
of Byron ,
的 拜伦 ,

然而，一个引人注目的事实是，而且这与拜伦目前的处境密切相关：

[ðæt] [wen] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,
that when a thing is unfamiliar to us ,
那 什么时候 一个 事物 是 陌生 到 我们 ,

当一件事物对我们而言不熟悉时，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'məʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [eɪdʒ] [ɔː(r)] ['spɪrɪt] ,
when it is remote and the product of some other age or spirit ,
什么时候 它 是 偏僻的 和 这 产品 的 一些 其他 年龄 或者 精神 ,

如果它很遥远，并且是其他时代或精神的产物，

[wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [ˈsævɪdʒ] [ɔː(r)] [ˈterəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ˈmɪəli] [ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] .

we	think	it	not	savage	or	terrible	,	but	merely	artificial	.
我们	思考	它	不是	野蛮的	或者	糟糕的	,	但	仅仅	人造的	.

我们认为它既不野蛮也不可怕，而只是人为的。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [ˈɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] : [ə; eɪ] [feə(r)] [wʌn] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ˈtrɒpɪk(ə)l] [plɑːnts]

There	are	many	instances	of	this	:	a	fair	one	is	the	case	of	tropical	plants
那里	是	许多	实例	的	这	:	一个	公平的	一	是	这	案件	的	热带	植物

[ænd; ənd] [bɜːdz] .

and	birds	.
和	鸟类	.

这方面的例子有很多：热带植物和鸟类就是一个很好的例子。

[wen] [wiː; wi] [siː] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɒnstrəs] [ænd; ənd] [flæmˈbɔɪənt] [ˈblɔsəmz] [ðæt] [ɪnˈrɪtʃ] [ðə; ði]

When	we	see	some	of	the	monstrous	and	flamboyant	blossoms	that	enrich	the
什么时候	我们	看	一些	的	这	滔天	和	龙飞凤舞	花朵	那	丰富	这

[ˌekwəˈtɔːriəl] [wʊdz] ,

equatorial	woods	,
赤道	树林	,

当我们看到赤道森林中那些奇形怪状、艳丽夺目的花朵时，

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌkɔnfləˈgreiʃən] [ɒv; əv] [ˈneɪtʃə(r)] ; [ˈsaɪlənt] [ɪkˈsploʊʒənz] [ɒv; əv]

we	do	not	feel	that	they	are	conflagrations	of	nature	;	silent	explosions	of
我们	做	不是	感觉	那	他们	是	大火	的	自然	;	沉默的	爆炸	的

[hɜː(r); hə(r)] [ˈfraɪtf(ə)l] [ˈenədʒi] .

her	frightful	energy	.
她	可怕	活力	.

我们并不认为它们是大自然的烈焰；而是她可怕能量的无声爆发。

[wiː; wi] [ˈsɪmpli] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wæks] [ˈflaʊəz] [grəʊn] [ˈʌndə(r)]

We	simply	find	it	hard	to	believe	that	they	are	not	wax	flowers	grown	under
我们	简单地	寻找	它	难的	到	相信	那	他们	是	不是	蜡	花朵	生长	在下面

[ə; eɪ] [glɑːs] [keɪs] .

a	glass	case	.
一个	玻璃	案件	.

我们实在难以相信它们不是在玻璃罩下培育的蜡花。

[wen] [wiː; wi] [siː] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtrɒpɪk] [bɜːdz] , [wɪð] [ðeə(r)] [ˈtaɪni] [ˈbɒdɪz] [əˈtætʃt] [tuː; tə]

When	we	see	some	of	the	tropic	birds	,	with	their	tiny	bodies	attached	to
什么时候	我们	看	一些	的	这	热带	鸟类	,	和	他们的	微小的	身体	随附的	到

[dʒaɪˈgæntɪk] [biːks] ,

gigantic	beaks	,
巨大	喙	,

当我们看到一些热带鸟类，它们小小的身体上却长着巨大的喙时，

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [friːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪəs] [ˈhjuːmə(r)] [ɒv; əv] [kriˈeɪʃ(ə)n] .

we	do	not	feel	that	they	are	freaks	of	the	fierce	humour	of	Creation	.
我们	做	不是	感觉	那	他们	是	怪胎	的	这	凶猛的	幽默	的	创建	.

我们并不认为他们是造物主残酷幽默的怪胎。

[wiː; wi] [ˈɔːlməʊst] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tɒɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [pleɪ] - [bɒks] , [ˌɑːtɪˈfɪʃəli]

We	almost	believe	that	they	are	toys	out	of	a	child's	play	-	box	,	artificially
我们	几乎	相信	那	他们	是	玩具	出去	的	一个	孩子的	玩	-	盒子	,	人为地

[kɑːrvd] [ænd; ənd] [ˌɑːtɪˈfɪʃəli] [ˈkʌləd] .

carved	and	artificially	coloured	.
雕刻	和	人为地	有色	.

我们几乎相信它们是儿童玩具箱里的玩具，是人工雕刻和人工着色的。

[səʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [kənˈvʌlʃn] [ɒv; əv] [ˈneɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz] [ˈbairənizəm] .

So	it	is	with	the	great	convulsion	of	Nature	which	was	known	as	Byronism	.
所以	它	是	和	这	伟大的	抽搐	的	自然	哪个	曾是	已知	作为	拜伦主义	.

就像自然界发生的巨大动荡一样，这就是所谓的拜伦主义。

[ðə; ði][vɒl'keɪnəʊ][ɪz][nɒt][æn; ən][ɪk'stɪŋkt][vɒl'keɪnəʊ][naʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ded] [stɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɒkɪt] .

The	volcano	is	not	an	extinct	volcano	now	;	it	is	the	dead	stick	of	a	rocket	.
这	火山	是	不是	一个	灭绝	火山	现在	;	它	是	这	死的	戳	的	一个	火箭	.

这座火山现在不是一座死火山；它是一枚火箭的残骸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ]['næʧ(ə)rəl][bʌt; bət][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['faɪə(r)] .

It	is	the	remains	not	of	a	natural	but	of	an	artificial	fire	.
它	是	这	遗迹	不是	的	一个	自然的	但	的	一个	人造的	火	.

这是人造火灾而非自然火灾的残余物。

[bʌt; bət]['baɪrən][ænd; ənd]['bairənizəm][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'meʒərəbli] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ]

But	Byron	and	Byronism	were	something	immeasurably	greater	than	anything
但	拜伦	和	拜伦主义	是	某物	无法估量	更大的	比	任何事物

[ðæt] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [sʌʧ] [ə; eɪ] [vjuː] [æz; əz] [ðɪs] :

that	is	represented	by	such	a	view	as	this	:
那	是	代表	经过	这样的	一个	看法	作为	这	:

但拜伦和拜伦主义的意义远比这种观点所代表的任何东西都要伟大得多：

[ðeə(r)]['riːəl]['vælјuː][ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] ['lɪt(ə)l] [ˌʌndə'stʊd] .

their	real	value	and	meaning	are	indeed	little	understood	.
他们的	真实的	价值	和	意义	是	的确	小的	理解	.

它们真正的价值和意义确实鲜为人知。

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ə'baʊt]['baɪrən][laɪz][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]

The	first	of	the	mistakes	about	Byron	lies	in	the	fact	that	he	is	treated	as	a
这	第一的	的	这	错误	关于	拜伦	谎言	在	这	事实	那	他	是	治疗	作为	一个

['pesɪmɪst] .

pessimist	.
悲观主义者	.

关于拜伦的第一个误解在于，人们把他视为悲观主义者。

[truː] , [hiː; hi] ['triːtɪd] [hɪm'self] [æz; əz] [sʌʧ] ,

True	,	he	treated	himself	as	such	,
真的	,	他	治疗	他自己	作为	这样的	,

没错，他就是这样看待自己的。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['krɪtɪk][kæn; kən] ['hɑːdli] [hæv; həv]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [slaɪt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['baɪrən] [wɪ'ðaʊt]

but	a	critic	can	hardly	have	even	a	slight	knowledge	of	Byron	without
但	一个	评论家	能	几乎	有	甚至	一个	轻微	知识	的	拜伦	没有

['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ðæt] ['evə(r)]

knowing	that	he	had	the	smallest	amount	of	knowledge	of	himself	that	ever
会心	那	他	有	这	最小	数量	的	知识	的	他自己	那	曾经

[fel] [tuː; tə][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn] .

fell	to	the	lot	of	an	intelligent	man	.
跌倒	到	这	很多	的	一个	聪明的	男人	.

但评论家如果对拜伦稍有了解，就很难不知道，拜伦对自己的了解少得可怜，这对于一个聪明人来说简直是天方夜谭。

[ðə; ði]['riːəl] ['kærəktə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz]['baɪrənz] ['pesɪmɪzəm][ɪz]['betə(r)] [wɜːθ] ['stʌdi]

The	real	character	of	what	is	known	as	Byron's	pessimism	is	better	worth	study
这	真实的	特点	的	什么	是	已知	作为	拜伦的	悲观主义	是	更好的	值得	学习

[ðæn; ðən] ['eni] ['riːəl] ['pesɪmɪzəm] [kʊd; kəd]['evə(r)][biː; bi] .

than	any	real	pessimism	could	ever	be	.
比	任何	真实的	悲观主义	可以	曾经	是	.

拜伦悲观主义的真正本质，比任何真实的悲观主义都更值得研究。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['stændɪŋ] [pɪˌkjuːli'ærəti][ɒv; əv] [ðɪs] ['kjʊəriəs] [wɜːld] [ɒv; əv]['aʊəz] [ðæt] ['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ]

It	is	the	standing	peculiarity	of	this	curious	world	of	ours	that	almost	everything
它	是	这	常设	特点	的	这	好奇的	世界	的	我们的	那	几乎	一切

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ik'stəul] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] [ænd; ənd] [ɪn'veərɪəbli] [ik'stəul] [tuː; tə][ðə; ði]

in	it	has	been	extolled	enthusiastically	and	invariably	extolled	to	the
在	它	有	到过	赞扬	踊跃	和	总是	赞扬	到	这

[ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [els] .

disadvantage	of	everything	else	.
劣势	的	一切	别的	.

我们这个奇特的世界的一个显著特点是，几乎所有事物都被热情地赞扬，而且这种赞扬总是以牺牲其他事物为代价的。

[wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['ɔːlməʊst] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [hæz; həz]

One	after	another	almost	every	one	of	the	phenomena	of	the	universe	has
一	后	其他	几乎	每一个	一	的	这	现象	的	这	宇宙	有

[biːn] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [laɪf] [wɜːθ] ['lɪvɪŋ] .

been	declared	to	be	alone	capable	of	making	life	worth	living	.
到过	声明	到	是	独自的	有能力的	的	制作	生活	值得	活的	.

几乎宇宙中的每一种现象都被认为是使生命值得活下去的唯一因素。

[bʊks] , [lʌv] , ['bɪznəs] , [rɪ'lɪdʒən] , ['ælkəhɒl] , ['æbstrækt] [truːθ] , ['praɪvət] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , ['mʌni] ,

Books	,	love	,	business	,	religion	,	alcohol	,	abstract	truth	,	private	emotion	,	money	,
图书	,	爱	,	商业	,	宗教	,	酒精	,	抽象的	真相	,	私人的	情感	,	钱	,

[sɪm'plɪsəti] , ['mɪstɪsɪzəm] , [hɑːd] [wɜːk] ,

simplicity	,	mysticism	,	hard	work	,
简单	,	神秘主义	,	难的	工作	,

书籍、爱情、商业、宗教、酒精、抽象真理、私人情感、金钱、简朴、神秘主义、努力工作

[ə; eɪ] [laɪf] [kləʊz] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)] ,

a	life	close	to	nature	,
一个	生活	关闭	到	自然	,

亲近自然的生活方式

[ə; eɪ] [laɪf] [kləʊz] [tuː; tə] [bɛl'greɪv] [skweə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['pæʃənətli]

a	life	close	to	Belgrave	Square	are	every	one	of	them	passionately
一个	生活	关闭	到	贝尔格雷夫	正方形	是	每一个	一	的	他们	热情地

[meɪn'teɪnd] [baɪ] ['sʌmbədi] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [gʊd] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'diːm] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ɒv; əv][æn; ən]

maintained	by	somebody	to	be	so	good	that	they	redeem	the	evil	of	an
维持	经过	某人	到	是	所以	好的	那	他们	赎回	这	邪恶的	的	一个

['ʌðəwaɪz] [ˌɪndɪ'fensəbl] [wɜːld] .

otherwise	indefensible	world	.
否则	站不住脚的	世界	.

在贝尔格雷夫广场附近生活的人，他们每个人都热情地维护着自己的生活，希望自己的生活能够如此美好，以至于能够救赎这个原本无法辩护的世界的邪恶。

[ðʌs] [waɪl] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz]['ɔːlməʊst]['ɔːlweɪz] [kən'demd] [ɪn] ['sʌməri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz]['dʒʌstɪfaɪd] ,

Thus	while	the	world	is	almost	always	condemned	in	summary	,	it	is	always	justified	,
因此	尽管	这	世界	是	几乎	总是	谴责	在	概括	,	它	是	总是	合理的	,

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ik'stəul] ,

and	indeed	extolled	,
和	的确	赞扬	,

因此，尽管世界几乎总是被概括性地谴责，但它总是被证明是正当的，而且确实受到了赞扬。

[ɪn] ['diːteɪl] ['ɑːftə(r)] ['diːteɪl] .

in	detail	after	detail	.
在	细节	后	细节	.

细节之处，一丝不苟。

[ɪg'zɪstəns] [hæz; həz] [biːn] [preɪzd] [ænd; ənd] [əb'zɒlv] [baɪ][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['pesɪmɪsts] .

Existence	has	been	praised	and	absolved	by	a	chorus	of	pessimists	.
存在	有	到过	赞扬	和	赦免	经过	一个	合唱	的	悲观主义者	.

存在本身受到了悲观主义者的赞美和宽恕。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [θæŋks] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [dɪ'vaɪdɪd] [ɪn'dʒiːniəsli]

The	work	of	giving	thanks	to	Heaven	is	,	as	it	were	,	divided	ingeniously
这	工作	的	给予	谢谢	到	天堂	是	,	作为	它	是	,	分割	巧妙地

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

among	them	.
之中	他们	.

感谢上苍的任务，仿佛被巧妙地分配给了他们。

['skəupənhauə] [ɪz][təʊld] [ɒf] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][laɪ'breəriən][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][gɒd] ,

Schopenhauer	is	told	off	as	a	kind	of	librarian	in	the	House	of	God	,
叔本华	是	讲述	离开	作为	一个	种类	的	图书管理员	在	这	房子	的	上帝	,

叔本华被斥为上帝殿堂里的图书管理员，

[tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒ'stɪə(r)] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] .

to	sing	the	praises	of	the	austere	pleasures	of	the	mind	.
到	唱歌	这	赞扬	的	这	简朴	快乐	的	这	头脑	.

歌颂心灵的纯粹乐趣。

[kɑː'laɪl] , [æz; əz] ['stjuːəd] , [ˌʌndə'teik] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [dɪ'pɑːtmənt] [ænd; ənd] ['juːlədʒaɪz] [ə; eɪ][laɪf]

Carlyle	,	as	steward	,	undertakes	the	working	department	and	eulogises	a	life
凯雷集团	,	作为	管家	,	承担	这	在职的	部门	和	悼词	一个	生活

[ɒv; əv]['leɪbə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] .

of	labour	in	the	fields	.
的	劳动	在	这	字段	.

卡莱尔作为管家，承担了劳动部门的工作，并赞扬了田间劳作的生活。

['əʊmɑː(r)] [kaɪ'ɑːm] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)][ænd; ənd] [swɛə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [ruːm] [ɪn]

Omar	Khayyam	is	established	in	the	cellar	and	swears	that	it	is	the	only	room	in
奥马尔	海亚姆	是	已确立的	在	这	地窖	和	发誓	那	它	是	这	仅有的	房间	在

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

奥马尔·海亚姆住在地下室里，他发誓说这是房子里唯一的房间。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['blækɪst] [ɒv; əv] [ˌpesɪ'mɪstɪk] ['ɑːtɪsts] [ɪn'dʒɔi][hɪz; ɪz][ɑːt] .

Even	the	blackest	of	pessimistic	artists	enjoys	his	art	.
甚至	这	最黑的	的	悲观	艺术家	享受	他的	艺术	.

即使是最悲观的艺术家也会欣赏他的作品。

[æt; ət][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['məʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm] ['ʃeɪmləs] [ænd; ənd]['terəb(ə)l]

At	the	precise	moment	that	he	has	written	some	shameless	and	terrible
在	这	精确的	片刻	那	他	有	书面	一些	不要脸	和	糟糕的

[ɪn'daɪtmənt] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

indictment	of	Creation	,
起诉书	的	创建	,

就在他写下一些无耻而可怕的对造物的控诉之时，

[hɪz; ɪz][wʌn] [pæŋ] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt] [dʒɔɪnz][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] ,

his	one	pang	of	joy	in	the	achievement	joins	the	universal	chorus	of	gratitude	,
他的	一	疼痛	的	喜悦	在	这	成就	加入	这	普遍的	合唱	的	感激	,

他为取得这一成就而流露出的那一丝喜悦，也融入了世人由衷的感激之情中。

[wɪð] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld]['flaʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] .

with	the	scent	of	the	wild	flower	and	the	song	of	the	bird	.
和	这	香味	的	这	荒野	花	和	这	歌曲	的	这	鸟	.

空气中弥漫着野花的芬芳，耳边回荡着鸟儿的鸣叫。

[naʊ] ['baɪrən][hæd; həd][ə; eɪ][sen'seɪʃən(ə)l] [ˌpɒpju'lærəti] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌpɒpju'lærəti][wɒz; wəz] , [æz; əz][fɑː(r)]

Now	Byron	had	a	sensational	popularity	,	and	that	popularity	was	,	as	far
现在	拜伦	有	一个	轰动一时	人气	,	和	那	人气	曾是	,	作为	远的

[æz; əz] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ˌeksplə'neɪʃnz] [gəʊ] ,

as	words	and	explanations	go	,
作为	字	和	解释	去	,

拜伦当时拥有惊人的名气，而这种名气，就文字和解释而言，是.....

['faʊndɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['pesɪmɪzəm] .

founded	upon	his	pessimism	.
创立	之上	他的	悲观主义	.

建立在他的悲观主义之上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'dɔːrd] [baɪ][æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [mə'dʒɒrəti] , ['ɔːlməʊst] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɒv; əv] [wɪtʃ]

He	was	adored	by	an	overwhelming	majority	,	almost	every	individual	of	which
他	曾是	受人喜爱	经过	一个	压倒	多数	,	几乎	每一个	个人	的	哪个

[dɪ'spaɪzd] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

despised	the	majority	of	mankind	.
被鄙视的	这	多数	的	人类	.

他深受绝大多数人的爱戴，而这些人几乎都鄙视绝大多数人。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði]['mætə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['diːpli] [wiː; wi][tend] [ɪn]

But	when	we	come	to	regard	the	matter	a	little	more	deeply	we	tend	in
但	什么时候	我们	来	到	看待	这	事情	一个	小的	更多的	深	我们	趋向	在

[sʌm; səm] [dɪ'griː] [tuː; tə] [siːs] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðɪs] [ˌpɒpju'lærəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['pesɪmɪst] .

some	degree	to	cease	to	believe	in	this	popularity	of	the	pessimist	.
一些	程度	到	停止	到	相信	在	这	人气	的	这	悲观主义者	.

但当我们更深入地思考这个问题时，我们往往会在某种程度上不再相信悲观主义者会受到欢迎。

[ðə; ði][ˌpɒpju'lærəti][ɒv; əv][pjʊə(r)][ænd; ənd] [ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd] ['pesɪmɪzəm] [ɪz][æn; ən] ['ɒdəti] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

The	popularity	of	pure	and	unadulterated	pessimism	is	an	oddity	;	it	is
这	人气	的	纯的	和	纯正的	悲观主义	是	一个	奇特	;	它	是

['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ɪn] [tɜːmz] .

almost	a	contradiction	in	terms	.
几乎	一个	矛盾	在	条款	.

纯粹的悲观主义之所以流行，是一种怪异的现象；这几乎是一个自相矛盾的说法。

[men] [wʊd] [nəʊ][mɔː(r)] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪljə(r)][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Men	would	no	more	receive	the	news	of	the	failure	of	existence	or	of	the
男人	会	不	更多的	收到	这	消息	的	这	失败	的	存在	或者	的	这

[hɑː'məʊniəs] [hɒ'stɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] [wɪð] ['ɑːdə(r)] [ɔː(r)]['pɒpjələ(r)] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd]

harmonious	hostility	of	the	stars	with	ardour	or	popular	rejoicing	than	they	would
和谐	敌意	的	这	明星	和	热情	或者	受欢迎的	欢欣鼓舞	比	他们	会

[laɪt] ['bɔnˌfaɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] ['kɒlərə] [ɔː(r)] [dɑːns] [ə; eɪ] ['breɪkdaʊn] [wen] [ðeɪ]

light	bonfires	for	the	arrival	of	cholera	or	dance	a	breakdown	when	they
光	篝火	为了	这	到达	的	霍乱	或者	舞蹈	一个	分解	什么时候	他们

[wɜː(r); wə(r)] [kən'demd] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] .

were	condemned	to	be	hanged	.
是	谴责	到	是	绞刑	.

人们不会像庆祝霍乱爆发或被判绞刑时那样，热情地迎接生命的终结或星辰间和谐的敌意。

[wen] [ðə; ði] ['pesɪmɪst] [ɪz]['pɒpjələ(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [biː; bi] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [ʃəʊz] [ɔːl]

When	the	pessimist	is	popular	it	must	always	be	not	because	he	shows	all
什么时候	这	悲观主义者	是	受欢迎的	它	必须	总是	是	不是	因为	他	演出	全部

[θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi][bæd] ,

things	to	be	bad	,
事物	到	是	坏的	,

悲观主义者受欢迎，绝不是因为他把所有事情都描绘得很糟糕。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [ʃəʊz] [sʌm; səm] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .

but	because	he	shows	some	things	to	be	good	.
但	因为	他	演出	一些	事物	到	是	好的	.

但他展现出了一些好的方面。

[men] [kæn; kən]['əʊnli][dʒɔɪn][ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [preɪz] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv]

Men	can	only	join	in	a	chorus	of	praise	even	if	it	is	the	praise	of
男人	能	仅有的	加入	在	一个	合唱	的	称赞	甚至	如果	它	是	这	称赞	的

[dɪˌnʌnsi'eɪʃn] .

denunciation	.
谴责	.

即使是谴责的赞扬，男人也只能加入赞美的行列。

[ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz]['pɒpjələ(r)][mʌst; məst][biː; bi] [ˌɒptɪ'mɪstɪk] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz]['əʊnli]

The	man	who	is	popular	must	be	optimistic	about	something	even	if	he	is	only
这	男人	WHO	是	受欢迎的	必须	是	乐观的	关于	某物	甚至	如果	他	是	仅有的

[ˌɒptɪ'mɪstɪk] [ə'baʊt] ['pesɪmɪzəm] .

optimistic	about	pessimism	.
乐观的	关于	悲观主义	.

受欢迎的人一定对某些事情抱有乐观态度，即使他只是对悲观事物抱有乐观态度。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪm'fætɪkli] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] ['baɪrən][ænd; ənd][ðə; ði] .

And	this	was	emphatically	the	case	with	Byron	and	the	Byronists	.
和	这	曾是	强调地	这	案件	和	拜伦	和	这	拜伦主义者	.

拜伦和拜伦主义者的情况尤其如此。

[ðeə(r)] ['riːəl] [ˌpɒpju'lærəti][wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [nɒt] [ə'pɒn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [bleɪmd] ['evriθɪŋ] ,

Their	real	popularity	was	founded	not	upon	the	fact	that	they	blamed	everything	,
他们的	真实的	人气	曾是	创立	不是	之上	这	事实	那	他们	被指责	一切	,

他们真正的受欢迎程度并非建立在他们把一切都归咎于他人之上。

[bʌt; bət][ə'pɒn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [preɪzd] ['sʌmθɪŋ] .

but	upon	the	fact	that	they	praised	something	.
但	之上	这	事实	那	他们	赞扬	某物	.

但前提是他们赞扬了某件事。

[ðeɪ] [hiːpt] ['kɜːsɪz] [ə'pɒn][mæn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [juːst] [mæn] ['mɪəli] [æz; əz][ə; eɪ] [fɔɪl] .

They	heaped	curses	upon	man	,	but	they	used	man	merely	as	a	foil	.
他们	堆积如山	诅咒	之上	男人	,	但	他们	用过的	男人	仅仅	作为	一个	挫败	.

他们诅咒人类，但他们只是把人类当作陪衬。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [preɪz] [baɪ][kəm'pærɪs(ə)n][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['enədʒiz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

The	things	they	wished	to	praise	by	comparison	were	the	energies	of	Nature	.
这	事物	他们	希望	到	称赞	经过	比较	是	这	能量	的	自然	.

他们想要通过对比来赞美的是大自然的能量。

[mæn][wɒz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm] [wɒt] [tɔːk] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kɑː'laɪl] ,

Man	was	to	them	what	talk	and	fashion	were	to	Carlyle	,
男人	曾是	到	他们	什么	讲话	和	时尚	是	到	凯雷集团	,

他们眼中的男人，就像卡莱尔笔下的谈吐和时尚一样重要。

[wɒt] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['kwɔrəlz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['əʊmɑː(r)] ,

what	philosophical	and	religious	quarrels	were	to	Omar	,
什么	哲学	和	宗教	争吵	是	到	奥马尔	,

对奥马尔而言，哲学和宗教争论意味着什么?

[wɒt] [ðə; ði] [həʊl] [reɪs] ['ɑːftə(r)] ['præktɪkl] ['hæpinəs] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['skəupənhauə] ,

what	the	whole	race	after	practical	happiness	was	to	Schopenhauer	,
什么	这	所有的	种族	后	实际的	幸福	曾是	到	叔本华	,

在叔本华看来，追求实际幸福的整个过程究竟意味着什么?

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['senʃəd] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] ['sʌmbədi] [els] [meɪ] [biː; bi][ɪg'zɔːltɪd] .

the	thing	which	must	be	censured	in	order	that	somebody	else	may	be	exalted	.
这	事物	哪个	必须	是	受谴责	在	命令	那	某人	别的	可能	是	崇高	.

为了让其他人得到提升，就必须谴责某些事物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wʌn] ['kænɒt] [raɪt] [ɪn] [waɪt] [tʃɔːk]

It	was	merely	a	recognition	of	the	fact	that	one	cannot	write	in	white	chalk
它	曾是	仅仅	一个	认出	的	这	事实	那	一	不能	写	在	白色的	粉笔

[ɪk'sept] [ɒn][ə; eɪ] ['blækbɔːd] .

except	on	a	blackboard	.
除了	在	一个	黑板	.

这仅仅是认识到，除了黑板之外，人们无法用白粉笔写字。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['sɪəriəsli] [ðæt] ['baɪrənz] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['desələt]

Surely	it	is	ridiculous	to	maintain	seriously	that	Byron's	love	of	the	desolate
一定	它	是	荒谬的	到	维持	严重地	那	拜伦的	爱	的	这	荒凉

[ænd; ənd][ɪn'hjuːmən][ɪn]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] ['skeptɪsɪzəm][ænd; ənd] [dɪ'preʃn] .

and	inhuman	in	nature	was	the	mark	of	vital	scepticism	and	depression	.
和	不人道	在	自然	曾是	这	标记	的	必不可少的	怀疑论	和	沮丧	.

认真地认为拜伦对荒凉和非人自然的喜爱是其怀疑主义和抑郁症的标志，这当然是荒谬的。

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][kæn; kən] [ɪ'lekt] [dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'ləʊn] [ɪn]['wɪntə(r)][baɪ][ðə; ði][saɪd]

When	a	young	man	can	elect	deliberately	to	walk	alone	in	winter	by	the	side
什么时候	一个	年轻的	男人	能	选	故意地	到	走	独自的	在	冬天	经过	这	边

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃætərɪŋ] [siː] ,

of	the	shattering	sea	,
的	这	破碎	海	,

当一个年轻人能够选择在寒冬中独自一人漫步在波涛汹涌的海边时，

[wen] [hiː; hi] [teɪks] ['pleʒə(r)] [ɪn] [stɔːrmz] [ænd; ənd] ['strɪkən] [piːks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔːləs]

when	he	takes	pleasure	in	storms	and	stricken	peaks	,	and	the	lawless
什么时候	他	需要	乐趣	在	暴风雨	和	受打击的	高峰	,	和	这	无法无天

['melənkəli] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] [ɜːθ] ,

melancholy	of	the	older	earth	,
忧郁	的	这	老	地球	,

当他沉醉于风暴、残垣断壁和古老地球那无法无天的忧郁之中时，

[wiː; wi] [meɪ] [dɪ'djuːs] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv]['lɒdʒɪk] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['veri]

we	may	deduce	with	the	certainty	of	logic	that	he	is	very	young	and	very
我们	可能	推断	和	这	肯定	的	逻辑	那	他	是	非常	年轻的	和	非常

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

我们可以根据逻辑推断，他非常年轻，也非常快乐。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['dɑːknəs] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [ɪn] [waɪn] [wen] [siːn] [ɪn] ['ʃædəʊ] ;

There	is	a	certain	darkness	which	we	see	in	wine	when	seen	in	shadow	;
那里	是	一个	肯定	黑暗	哪个	我们	看	在	葡萄酒	什么时候	已见	在	阴影	;

在阴影中，葡萄酒会呈现出某种神秘的暗色；

[wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [hæz; həz][dʒʌst] ['berid] [ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] ['sʌnset] .

we	see	it	again	in	the	night	that	has	just	buried	a	gorgeous	sunset	.
我们	看	它	再次	在	这	夜晚	那	有	只是	埋葬	一个	华丽的	日落	.

我们在刚刚被绚丽日落掩埋的夜空中再次看到了它。

[ðə; ði] [waɪn] [siːm] [blæk] , [ænd; ənd] [jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['paʊəfəli] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst]

The	wine	seems	black	,	and	yet	at	the	same	time	powerfully	and	almost
这	葡萄酒	似乎	黑色的	,	和	然而	在	这	相同的	时间	强大的	和	几乎

[ɪm'pɒsəbli] [red] ;

impossibly	red	;
不可能	红色的	;

这款酒看起来是黑色的，但同时又呈现出浓郁而几乎不可思议的红色；

[ðə; ði][skaɪ] [siːm] [blæk] ,

the	sky	seems	black	,
这	天空	似乎	黑色的	,

天空看起来是黑色的。

[ænd; ənd] [jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi]['əʊnli] [tuː] [dens] [ə; eɪ] [blend] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd]

and	yet	at	the	same	time	to	be	only	too	dense	a	blend	of	purple	and
和	然而	在	这	相同的	时间	到	是	仅有的	也	稠密	一个	混合	的	紫色的	和

[griːn] .

green	.
绿色的	.

但同时又显得紫色和绿色混合得太浓稠了。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][baɪ'rɒnɪk] [skuːl] .

Such	was	the	darkness	which	lay	around	the	Byronic	school	.
这样的	曾是	这	黑暗	哪个	躺	大约	这	拜伦式	学校	.

这就是笼罩在拜伦学派周围的黑暗。

['dɑːknəs] [wɪð] [ðem; ðəm][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [dens] [ə; eɪ]['pɜːp(ə)l] .

Darkness	with	them	was	only	too	dense	a	purple	.
黑暗	和	他们	曾是	仅有的	也	稠密	一个	紫色的	.

他们眼中的黑暗，只有浓重的紫色。

[ðeɪ] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)][ðə; ði] ['sʌlən] [hɒ'stɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə'mɪd] [ɔːl][ðə; ði][kəʊld]

They	would	prefer	the	sullen	hostility	of	the	earth	because	amid	all	the	cold
他们	会	更喜欢	这	忧郁	敌意	的	这	地球	因为	之中	全部	这	寒冷的

[ænd; ənd] ['dɑːknəs] [ðeə(r)] [əʊn] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] ['fleɪmɪŋ] [laɪk] [ðeə(r)] [əʊn] ['faiəsaid] .

and	darkness	their	own	hearts	were	flaming	like	their	own	firesides	.
和	黑暗	他们的	自己的	心	是	炽盛	喜欢	他们的	自己的	炉边	.

他们宁愿忍受大地阴郁的敌意，因为在所有的寒冷和黑暗中，他们的内心却像炉火般燃烧。

['mætəz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['dɪfrənt] [wɪð] [ðə; ði][mɔː(r)] ['mɒd(ə)n] [skuːl] [ɒv; əv] [daʊt] [ænd; ənd]

Matters	are	very	different	with	the	more	modern	school	of	doubt	and
事情	是	非常	不同的	和	这	更多的	现代的	学校	的	怀疑	和

[ˌlæmən'teɪʃn] .

lamentation	.
哀叹	.

对于更现代的怀疑和哀叹流派来说，情况则大不相同。

[ðə; ði][lɑːst] ['muːvmənt] [ɒv; əv] ['pesɪmɪzəm] [ɪz] [pə'hæps] [ɪk'sprest] [ɪn]['mɪstə(r)] ['ɔːbri] ['bɪrdzliːz]

The	last	movement	of	pessimism	is	perhaps	expressed	in	Mr	Aubrey	Beardsley's
这	最后的	移动	的	悲观主义	是	也许	表达	在	先生	奥布里	比尔兹利

[ˌælə'gɒrɪkl] [dɪ'zaɪnz] .

allegorical	designs	.
寓言式的	设计	.

悲观主义的最后阶段或许体现在奥布里·比尔兹利先生的寓言设计中。

[hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['pesɪmɪzəm] [wɪtʃ] [tend] ['nætʃ(ə)rəli] [nɒt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

Here	we	have	to	deal	with	a	pessimism	which	tends	naturally	not	towards	the
这里	我们	有	到	交易	和	一个	悲观主义	哪个	倾向于	自然	不是	向	这

['əʊldɪst] ['elɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒzmɒs] ,

oldest	elements	of	the	cosmos	,
最老	元素	的	这	宇宙	,

在这里，我们必须面对一种悲观主义，这种悲观主义自然而然地倾向于远离宇宙中最古老的元素。

[bʌt; bət] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][lɑːst][ænd; ənd][məʊst][fæn'tæstɪk] ['fripəri] [ɒv; əv] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [laɪf] .

but	towards	the	last	and	most	fantastic	fripperies	of	artificial	life	.
但	向	这	最后的	和	最多	极好的	花里胡哨的东西	的	人造的	生活	.

但这是人造生命最后也是最奇妙的装饰。

['bairənizəm] [tend] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['dezət] ; [ðə; ði] [nju:] ['pesɪmɪzəm] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['restrɒnt] .

Byronism	tended	towards	the	desert	;	the	new	pessimism	towards	the	restaurant	.
拜伦主义	倾向于	向	这	沙漠	;	这	新的	悲观主义	向	这	餐厅	.

拜伦主义倾向于沙漠；新悲观主义倾向于餐厅。

['bairənizəm][wɒz; wəz][ə; eɪ][rɪ'vəʊlt] [ə'genst] [ˌɑ:tɪˌfɪʃi'æləti] ; [ðə; ði] [nju:] ['pesɪmɪzəm] [ɪz][ə; eɪ][rɪ'vəʊlt][ɪn][ɪts]

Byronism	was	a	revolt	against	artificiality	;	the	new	pessimism	is	a	revolt	in	its
拜伦主义	曾是	一个	反叛	反对	人工性	;	这	新的	悲观主义	是	一个	反叛	在	它是

['feɪvə(r)] .

favour	.
偏爱	.

拜伦主义是对矫揉造作的反叛；而新悲观主义则是对矫揉造作的拥护。

[ðə; ði][baɪ'rɒnɪk] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][æn; ən] [ˌæfek'teɪʃn] [ɒv; əv] [sɪn'serəti] ; [ðə; ði] ['dekədənt] ,

The	Byronic	young	man	had	an	affectation	of	sincerity	;	the	decadent	,
这	拜伦式	年轻的	男人	有	一个	做作	的	诚意	;	这	颓废	,

拜伦式的年轻人装出一副真诚的样子；颓废的，

['gəʊɪŋ][ə; eɪ][step] [di:pə(r)] ['ɪntu:][ðə; ði]['ævənju:s][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'rɪəl] , [hæz; həz] ['pɒzətɪvli] [æn; ən]

going	a	step	deeper	into	the	avenues	of	the	unreal	,	has	positively	an
去	一个	步	更深	进入	这	途径	的	这	虚幻	,	有	积极地	一个

[ˌæfek'teɪʃn] [ɒv; əv] [ˌæfek'teɪʃn] .

affectation	of	affectation	.
做作	的	做作	.

更深入地探索虚幻的领域，会给人一种矫揉造作的感觉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ][ðeə(r)] ['fɑ:pəriz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [fri'vəliti] [ðæt] [wi:; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)]

And	it	is	by	their	fopperies	and	their	frivolities	that	we	know	that	their
和	它	是	经过	他们的	滑稽剧	和	他们的	轻浮之事	那	我们	知道	那	他们的

['sɪnɪstə(r)] [fə'lɒsəfi] [ɪz][sɪn'sɪə(r)] ;

sinister	philosophy	is	sincere	;
险恶	哲学	是	真诚	;

正是通过他们的滑稽举动和轻浮行为，我们才知道他们险恶的哲学是真诚的；

[ɪn][ðeə(r)] [laɪts] [ænd; ənd] ['gɑ:ləndz] [ænd; ənd] ['rɪbənz] [wi:; wi] [ri:d] [ðeə(r)] [ˌɪn'dwelɪŋ] [dɪ'speə(r)] .

in	their	lights	and	garlands	and	ribbons	we	read	their	indwelling	despair	.
在	他们的	灯	和	花环	和	丝带	我们	读	他们的	内住	绝望	.

从他们的灯光、花环和丝带中，我们读出了他们内心的绝望。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] , [ɪn'di:d] , [wɪð] ['baɪrən] [hɪm'self] ; [hɪz; ɪz] ['ri:əli] ['bɪtə(r)] ['momənts] [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz]

It	was	so	,	indeed	,	with	Byron	himself	;	his	really	bitter	moments	were	his
它	曾是	所以	,	的确	,	和	拜伦	他自己	;	他的	真的	苦的	时刻	是	他的

['frɪvələs] ['momənts] .

frivolous	moments	.
轻浮	时刻	.

事实上，拜伦本人也是如此；他真正痛苦的时刻，正是他轻浮的时刻。

[hi:; hi] [went] [ɒn] [jɪə(r)] ['ɑ:ftə(r)] [jɪə(r)] ['kɔ:lɪŋ] [daʊn] ['faɪə(r)] [ə'pɒn] [mæn'kaɪnd] ,

He	went	on	year	after	year	calling	down	fire	upon	mankind	,
他	去	在	年	后	年	呼叫	向下	火	之上	人类	,

他年复一年地呼唤火刑降临人间，

['sʌmənɪŋ] [ðə; ði]['delju:dʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] [si:] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['enədʒiz]

summoning	the	deluge	and	the	destructive	sea	and	all	the	ultimate	energies
召唤	这	洪水	和	这	破坏性的	海	和	全部	这	最终的	能量

[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][tu:; tə] [swi:p] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɔ:n] [ɒv; əv][mæn] .

of	nature	to	sweep	away	the	cities	of	the	spawn	of	man	.
的	自然	到	扫	离开	这	城市	的	这	生成	的	男人	.

召唤洪水、毁灭性的海洋以及自然界所有终极能量，将人类的后裔的城市夷为平地。

[bʌt; bət] [θruː] [ɔːl] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [sʌb] - ['kɒnʃəs] [maɪnd][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'spɛːɹə] ; [ɒn]

But	through	all	this	his	sub	-	conscious	mind	was	not	that	of	a	despairer	;	on
但	通过	全部	这	他的	子	-	有意识的	头脑	曾是	不是	那	的	一个	绝望者	;	在

[ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

the	contrary	,
这	相反	,

但即便经历了这一切，他的潜意识里也没有绝望；恰恰相反，

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['lɔːləs] [feɪθ] [ɪn] [ðʌs] ['pɑːlɪ] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪ'mens]

there	is	something	of	a	kind	of	lawless	faith	in	thus	parleying	with	such	immense
那里	是	某物	的	一个	种类	的	无法无天	信仰	在	因此	谈判	和	这样的	巨大

[ænd; ənd] [ˌɪmə'mɔːriəl] [bruː'tæləti] .

and	immemorial	brutalities	.
和	远古的	暴行	.

与如此巨大而古老的暴行进行谈判，其中蕴含着某种无法无天的信仰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rəʊt] - [dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən] - [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli]

It	was	not	until	the	time	in	which	he	wrote	'	Don	Juan	'	that	he	really
它	曾是	不是	直到	这	时间	在	哪个	他	写道	-	大学教师	胡安	-	那	他	真的

[lɒst] [ðɪs] ['ɪnwəd] [wɔːmθ] [ænd; ənd][ˌdʒiːni'æləti] ,

lost	this	inward	warmth	and	geniality	,
丢失的	这	向内	温暖	和	温和	,

直到他创作《唐璜》时，他才真正失去了这种内在的热情和亲切。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [hɪ'leərɪəs] ['lɑːftə(r)] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [lɔːd]

and	a	sudden	shout	of	hilarious	laughter	announced	to	the	world	that	Lord
和	一个	突然	喊	的	太搞笑了	笑声	宣布	到	这	世界	那	主

['baɪrən][hæd; həd] ['riːəli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pesɪmɪst] .

Byron	had	really	become	a	pessimist	.
拜伦	有	真的	变得	一个	悲观主义者	.

一阵突如其来的哄堂大笑向全世界宣告：拜伦勋爵真的变成了一个悲观主义者。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [tests] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ]['pəʊɪt] ['riːəli] [miːnz] [ɪz][hɪz; ɪz]['miːtə(r)] .

One	of	the	best	tests	in	the	world	of	what	a	poet	really	means	is	his	metre	.
一	的	这	最好的	测试	在	这	世界	的	什么	一个	诗人	真的	方法	是	他的	仪表	.

检验诗人作品真正含义的最佳方法之一就是看他的韵律。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌmetə'fɪzɪks] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt]

He	may	be	a	hypocrite	in	his	metaphysics	,	but	he	cannot	be	a	hypocrite
他	可能	是	一个	伪君子	在	他的	形而上学	,	但	他	不能	是	一个	伪君子

[ɪn][hɪz; ɪz] ['prɒsədi] .

in	his	prosody	.
在	他的	韵律	.

他或许在形而上学方面是个伪君子，但他在韵律方面绝不可能是个伪君子。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðæt] ['baɪrənz] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz][ɒv; əv]['hɒrə(r)][ænd; ənd] ['emptɪnəs] ,

And	all	the	time	that	Byron's	language	is	of	horror	and	emptiness	,
和	全部	这	时间	那	拜伦的	语言	是	的	恐怖	和	空虚	,

拜伦的语言始终充满恐怖和空虚，

[hɪz; ɪz]['miːtə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['baʊndɪŋ] - [pɑːz][diː] ['kætrə] . -

his	metre	is	a	bounding	'	pas	de	quatre	.	'
他的	仪表	是	一个	边界	-	帕斯	德	四	.	-

他的节奏是跳跃的“pas de quatre”。

[hiː; hi] [meɪ] [ə'reɪn] [ɪg'zɪstəns] [ɒn][ðə; ði][məʊst] ['dedlɪ] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] ,

He	may	arraign	existence	on	the	most	deadly	charges	,
他	可能	提审	存在	在	这	最多	致命	收费	,

他可能会被控以最致命的罪名，

[hiː; hi] [meɪ] [kən'dem] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['desəleɪtɪŋ] ['vɜːdɪkt] ,

he	**may**	**condemn**	**it**	**with**	**the**	**most**	**desolating**	**verdict**	**,**
他	可能	谴责	它	和	这	最多	荒凉的	判决	,

他可能会以最严厉的判决来谴责它。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kænɒt] ['ɔːltə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɒn][sʌm; səm] [wɔːk] [ɪn][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ɔːl]

but	**he**	**cannot**	**alter**	**the**	**fact**	**that**	**on**	**some**	**walk**	**in**	**a**	**spring**	**morning**	**when**	**all**
但	他	不能	改变	这	事实	那	在	一些	走	在	一个	春天	早晨	什么时候	全部

[ðə; ði] [lɪmz] [ɑː(r); ə(r)] ['swɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [blʌd] [ə'laɪv][ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] ,

the	**limbs**	**are**	**swinging**	**and**	**all**	**the**	**blood**	**alive**	**in**	**the**	**body**	**,**
这	四肢	是	摇摆	和	全部	这	血	活	在	这	身体	,

但他无法改变这样一个事实：在某个春日清晨的散步中，当四肢摇摆，血液在体内奔涌时，

[ðə; ði][lɪps] [meɪ] [biː; bi] [kɔːt] [rɪ'piːtɪŋ] :

the	**lips**	**may**	**be**	**caught**	**repeating**	**:**
这	嘴唇	可能	是	捕捉	重复	:

嘴唇可能会反复发出以下声音：

- [əʊ] , [ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ][dʒɔɪ][ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən] [gɪv] [laɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə'weɪ] ,

'	**Oh**	**,**	**there's**	**not**	**a**	**joy**	**the**	**world**	**can**	**give**	**like**	**that**	**it**	**takes**	**away**	**,**
-	哦	,	有	不是	一个	喜悦	这	世界	能	给	喜欢	那	它	需要	离开	,

“哦，世上没有哪种快乐能像它夺走的那样。”

[wen] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] ['ɜːli] [juːθ] [dɪ'klaɪnz] [ɪn] ['bjuːtiz] [dʌl] [dɪ'keɪ] ;

When	**the**	**glow**	**of**	**early**	**youth**	**declines**	**in**	**beauty's**	**dull**	**decay**	**;**
什么时候	这	辉光	的	早期的	青年	下降	在	美的	乏味的	衰变	;

当青春的光芒褪去，美貌也随之黯淡衰败；

- [tɪz] [nɒt] [ə'pɒn][ðə; ði] [tʃiːk] [ɒv; əv] [juːθ] [ðə; ði] [blʌʃ] [ðæt] [feɪdz] [səʊ][fɑːst] ,

'	**Tis**	**not**	**upon**	**the**	**cheek**	**of**	**youth**	**the**	**blush**	**that**	**fades**	**so**	**fast**	**,**
-	的	不是	之上	这	脸颊	的	青年	这	脸红	那	淡出	所以	快速地	,

青春脸上的红晕消退得如此之快，并非如此。

[bʌt; bət][ðə; ði]['tendə(r)] [bluːm] [ɒv; əv] [hɑːt] [ɪz] [gɒn] [eə(r)] [juːθ] [ɪt'self][biː; bi][pɑːst] . -

But	**the**	**tender**	**bloom**	**of**	**heart**	**is**	**gone**	**ere**	**youth**	**itself**	**be**	**past**	**.**	**'**
但	这	投标	盛开	的	心	是	已消失	埃雷	青年	本身	是	过去的	.	-

但是，青春尚未逝去，心灵的娇嫩之美便已消逝。

[ðæt] [ˌɔːtə'mætɪk] [ˌresɪ'teɪʃn] [ɪz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['pesɪmɪzəm] [ɒv; əv]['baɪrən] .

That	**automatic**	**recitation**	**is**	**the**	**answer**	**to**	**the**	**whole**	**pessimism**	**of**	**Byron**	**.**
那	自动的	背诵	是	这	回答	到	这	所有的	悲观主义	的	拜伦	.

这种自动背诵正是拜伦所有悲观主义的答案。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] ['baɪrən][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [klɑːs] [huː] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs]

The	**truth**	**is**	**that**	**Byron**	**was**	**one**	**of**	**a**	**class**	**who**	**may**	**be**	**called**	**the**	**unconscious**
这	真相	是	那	拜伦	曾是	一	的	一个	班级	WHO	可能	是	称为	这	无意识

['ɔptimist] ,

optimists	**,**
乐观主义者	,

事实上，拜伦属于一类可以被称为“无意识乐观主义者”的人。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['ɒf(ə)n] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði][məʊst] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] ['kɒnʃəs] ['pesɪmɪsts] ,

who	**are**	**very**	**often**	**,**	**indeed**	**,**	**the**	**most**	**uncompromising**	**conscious**	**pessimists**	**,**
WHO	是	非常	经常	,	的确	,	这	最多	毫不妥协	有意识的	悲观主义者	,

他们往往是最不妥协的自觉悲观主义者，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ɪg'zjuːbərəns] [ɒv; əv][ðeə(r)]['neɪtʃə(r)] [dɪ'mɑːndz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ædvəsəri] [ə; eɪ]['drægən]

because	**the**	**exuberance**	**of**	**their**	**nature**	**demands**	**for**	**an**	**adversary**	**a**	**dragon**
因为	这	热情洋溢	的	他们的	自然	需求	为了	一个	对手	一个	龙

[æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] .

as	**big**	**as**	**the**	**world**	**.**
作为	大的	作为	这	世界	.

因为它们天性奔放，需要一个像世界一样大的巨龙作为对手。

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəs] ['biːɪŋ] [wɒz; wəz] ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd]

But	the	whole	of	his	essential	and	unconscious	being	was	spirited	and
但	这	所有的	的	他的	基本的	和	无意识	存在	曾是	精神抖擞	和

['kɒnfɪdənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌn'kɒnʃəs] ['biːɪŋ] ,

confident	,	and	that	unconscious	being	,
自信的	,	和	那	无意识	存在	,

但他整个本质的、无意识的存在都充满活力和自信，而那个无意识的存在，

[lɒŋ] [dɪs'gaɪzd] [ænd; ənd] ['berid] ['ʌndə(r)] [ɪ'məʊʃən(ə)l] ['ɑːtifis] , ['sʌd(ə)nli] [spræŋ] ['ɪntuː] ['prɒmɪnəns]

long	disguised	and	buried	under	emotional	artifices	,	suddenly	sprang	into	prominence
长的	伪装	和	埋葬	在下面	情绪	诡计	,	突然	弹簧	进入	显赫地位

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊld] ,

in	the	face	of	a	cold	,
在	这	脸	的	一个	寒冷的	,

长期以来被情感伪装和掩埋的，在寒冷的天气面前突然凸显出来。

[hɑːd] , [pə'lɪtɪk(ə)l] [nə'sesəti] .

hard	,	political	necessity	.
难的	,	政治的	必要性	.

这是迫不得已的政治需要。

[ɪn] [griːs] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] [ri'æləti] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

In	Greece	he	heard	the	cry	of	reality	,	and	at	the	time	that	he	was
在	希腊	他	听到	这	哭	的	现实	,	和	在	这	时间	那	他	曾是

['daɪɪŋ] ,

dying	,
垂死	,

在希腊，他听到了现实的呼喊，就在他临终之际，

[hiː; hi][brɪ'gæn][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

he	began	to	live	.
他	开始	到	居住	.

他开始活了过来。

[hiː; hi] [hɜːd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv] [ðæt] ['berid] [ænd; ənd] [sʌb] - ['kɒnʃəs] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [ɪz]

He	heard	suddenly	the	call	of	that	buried	and	sub	-	conscious	happiness	which	is
他	听到	突然	这	称呼	的	那	埋葬	和	子	-	有意识的	幸福	哪个	是

[ɪn][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

in	all	of	us	,
在	全部	的	我们	,

他突然听到了内心深处那份被埋藏的、潜意识里的幸福的召唤，这种幸福存在于我们每个人的内心深处。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [ɪ'mɜːdʒ] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [grɑːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['medəʊ]

and	which	may	emerge	suddenly	at	the	sight	of	the	grass	of	a	meadow
和	哪个	可能	出现	突然	在	这	视线	的	这	草	的	一个	草地

[ɔː(r)][ðə; ði] [spiə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

or	the	spears	of	the	enemy	.
或者	这	长矛	的	这	敌人	.

看到草地上的青草或敌人的长矛，它们可能会突然出现。

[pəʊp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv]['sætaɪə(r)]

POPE	AND	THE	ART	OF	SATIRE
教皇	和	这	艺术	的	讽刺

波普与讽刺艺术

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['krɪtɪk(ə)l] ['θɪəri] ['kɒmən] [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

The	general	critical	theory	common	in	this	and	the	last	century	is	that	it	was
这	一般的	批判的	理论	常见的	在	这	和	这	最后的	世纪	是	那	它	曾是

['veri] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪmɪtəɪtəz] [ɒv; əv] [pəʊp] [tuː; tə] [raɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊətri] .

very	easy	for	the	imitators	of	Pope	to	write	English	poetry	.
非常	简单的	为了	这	模仿者	的	教皇	到	写	英语	诗	.

上世纪和上个世纪普遍存在的批评理论认为，模仿蒲柏的人很容易用英语写诗。

[ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] ['kʌplət] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][duː; də] .

The	classical	couplet	was	a	thing	that	anyone	could	do	.
这	古典	对联	曾是	一个	事物	那	任何人	可以	做	.

古典对句是任何人都能创作的。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] [gəʊz] , [wʌn] [meɪ] [ˌdʒʌstɪ'faɪəbli; 'dʒʌstɪfaɪəbli]['ɑːnsə(r)] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [traɪ] .

So	far	as	that	goes	,	one	may	justifiably	answer	by	asking	any	one	to	try	.
所以	远的	作为	那	去	,	一	可能	理所当然地	回答	经过	问	任何	一	到	尝试	.

就此而言，人们完全可以要求任何人尝试一下来回答这个问题。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['iːzɪə] ['riːəli] [tuː; tə][hæv; həv][wɪt] , [ðæn; ðən] ['riːəli] , [ɪn][ðə; ði]['bəʊldɪst][ænd; ənd] [məʊst] [ɪn'djʊərɪŋ] [sens] ,

It	may	be	easier	really	to	have	wit	,	than	really	,	in	the	boldest	and	most	enduring	sense	,
它	可能	是	更轻松	真的	到	有	有	,	比	真的	,	在	这	最勇敢的	和	最多	持久	感觉	,

拥有机智或许比真正拥有最勇敢、最持久的智慧要容易得多。

[tuː; tə][hæv; həv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

to	have	imagination	.
到	有	想像力	.

要有想象力。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'meʒərəbli] ['iːzɪə] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə][hæv; həv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə][hæv; həv][wɪt] .

But	it	is	immeasurably	easier	to	pretend	to	have	imagination	than	to	pretend	to	have	wit	.
但	它	是	无法估量	更轻松	到	假装	到	有	想像力	比	到	假装	到	有	有	.

但假装有想象力比假装有智慧容易得多。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃæm] ['ræpsədi] ,

A	man	may	indulge	in	a	sham	rhapsody	,
一个	男人	可能	放纵	在	一个	假	狂想曲	,

一个人可能会沉溺于虚假的狂想曲中，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ræpsədi] [tuː; tə][biː; bi][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

because	it	may	be	the	triumph	of	a	rhapsody	to	be	unintelligible	.
因为	它	可能	是	这	胜利	的	一个	狂想曲	到	是	无法理解	.

因为一首狂想曲的胜利或许就在于它晦涩难懂。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] ['kænɒt] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃæm] [dʒəʊk] ,

But	a	man	cannot	indulge	in	a	sham	joke	,
但	一个	男人	不能	放纵	在	一个	假	开玩笑	,

但一个人是不能开虚假玩笑的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒəʊk][tuː; tə][biː; bi][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

because	it	is	the	ruin	of	a	joke	to	be	unintelligible	.
因为	它	是	这	废墟	的	一个	开玩笑	到	是	无法理解	.

因为如果笑话让人听不懂，那就毁了它。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pəʊɪt] :

A	man	may	pretend	to	be	a	poet	:
一个	男人	可能	假装	到	是	一个	诗人	:

一个人可以假装是诗人：

[hiː; hi][kæn; kən][nəʊ][mɔː(r)] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][wɪt][ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən] [prɪ'tend] [tuː; tə] [brɪŋ]

he	can	no	more	pretend	to	be	a	wit	than	he	can	pretend	to	bring
他	能	不	更多的	假装	到	是	一个	有	比	他	能	假装	到	带来

['ræbɪts] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][hæt] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [lɜːnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kʌndʒərə(r)] .

rabbits	out	of	a	hat	without	having	learnt	to	be	a	conjuror	.
兔子	出去	的	一个	帽子	没有	拥有	学会了	到	是	一个	魔术师	.

他不可能假装自己机智幽默，就像他不可能在没学会变魔术的情况下假装从帽子里变出兔子一样。

['ðeəfɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [səb'mɪtɪd] ,

Therefore	,	it	may	be	submitted	,
所以	,	它	可能	是	提交	,

因此，可以提交。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['dɪsəplɪn] [ɪn][ðə; ði][əʊld][ˌæntɪ'θetɪk(ə)l] ['kʌplət] [ɒv; əv] [pəʊp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

there	was	a	certain	discipline	in	the	old	antithetical	couplet	of	Pope	and	his
那里	曾是	一个	肯定	纪律	在	这	老的	对立的	对联	的	教皇	和	他的

['fɑːloʊərz] .

followers	.
追随者	.

波普及其追随者的古老对偶诗中蕴含着某种纪律。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [pə'mɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [juːst] [baɪ][ðə; ði][maɪ'nɒrəti][ɒv; əv]

If	it	did	not	permit	of	the	great	liberty	of	wisdom	used	by	the	minority	of
如果	它	做过	不是	允许	的	这	伟大的	自由	的	智慧	用过的	经过	这	少数民族	的

[greɪt] [dʒ'iːnɪəsɪz] ,

great	geniuses	,
伟大的	天才	,

如果它不允许少数伟大天才所运用的那种极大的智慧自由，

['naɪðə(r)] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [pə'mɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['fɒli] [wɪtʃ] [ɪz] [juːst] [baɪ][ðə; ði][mə'dʒɒrəti]

neither	did	it	permit	of	the	great	liberty	of	folly	which	is	used	by	the	majority
两者都不	做过	它	允许	的	这	伟大的	自由	的	蠢事	哪个	是	用过的	经过	这	多数

[ɒv; əv] [smɔːl] ['raɪtər] .

of	small	writers	.
的	小的	作家	.

它既不允许大多数小作家所滥用的那种愚蠢的自由。

[ə; eɪ] ['prɒfɪt] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ə; eɪ]['pəʊɪt][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [pə'hæps] ,

A	prophet	could	not	be	a	poet	in	those	days	,	perhaps	,
一个	先知	可以	不是	是	一个	诗人	在	那些	天	,	也许	,

在那个时代，先知或许不可能同时是诗人。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [fuːl] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ə; eɪ]['pəʊɪt] .

but	at	least	a	fool	could	not	be	a	poet	.
但	在	至少	一个	傻子	可以	不是	是	一个	诗人	.

但至少傻瓜不可能成为诗人。

[ɪf] [wiː; wi] [teɪk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪn][æz; əz] [poʊps]

If	we	take	,	for	the	sake	of	example	,	such	a	line	as	Pope's
如果	我们	拿	,	为了	这	清酒	的	例子	,	这样的	一个	线	作为	教皇的

举例来说，比如蒲柏的这句诗.....

- [dæm] [wɪð] [feɪnt] [preɪz] , [ə'sent] [wɪð] ['sɪv(ə)l][lɪə(r)] , -

'	Damn	with	faint	praise	,	assent	with	civil	leer	,	'
-	该死	和	头晕的	称赞	,	同意	和	民用	斜视	,	-

“用轻蔑的赞美来诅咒，用礼貌的轻蔑来表示赞同。”

[ðə; ði] [test] [ɪz] [kəm'pærətɪvli] ['sɪmp(ə)l] .

the	test	is	comparatively	simple	.
这	测试	是	比较	简单的	.

这个测试相对简单。

[ə; eɪ] [greɪt] ['pəʊɪt] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪn] , [pə'hæps] .

A	great	poet	would	not	have	written	such	a	line	,	perhaps	.
一个	伟大的	诗人	会	不是	有	书面	这样的	一个	线	,	也许	.

或许，一位伟大的诗人不会写出这样的诗句。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['maɪnə(r)] ['pəʊɪt] [kʊd; kəd] [nɒt] .

But	a	minor	poet	could	not	.
但	一个	次要的	诗人	可以	不是	.

但一个名不见经传的诗人却做不到。

[sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪrɪk] ['pəʊɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nju:] [skju:l] ['ri:əli] [hæd; həd] [tu:; tə] [di:l] [wɪð] [sʌtʃ]

Supposing	that	a	lyric	poet	of	the	new	school	really	had	to	deal	with	such
假如	那	一个	歌词	诗人	的	这	新的	学校	真的	有	到	交易	和	这样的

[æn; ən] [aɪ'dɪə] [æz; əz] [ðæt] [ɪk'sprest] [ɪn] [poʊps] [laɪn] [ə'baʊt] [mæn] :

an	idea	as	that	expressed	in	Pope's	line	about	Man	:
一个	主意	作为	那	表达	在	教皇的	线	关于	男人	:

假设一位新派抒情诗人真的需要处理像蒲柏关于人的那句诗中所表达的那种想法：

- [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] ['dɑ:kli] [waɪz] [ænd; ənd] ['ru:dli] [greɪt] . -

'	A	being	darkly	wise	and	rudely	great	.	'
-	一个	存在	黑暗	明智的	和	粗鲁地	伟大的	.	-

“一个既阴郁又睿智，既粗犷又伟大的存在。”

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [səʊ] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [gəʊ] [di:pə(r)] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [əʊld]

Is	it	really	so	certain	that	he	would	go	deeper	into	the	matter	than	that	old
是	它	真的	所以	肯定	那	他	会	去	更深	进入	这	事情	比	那	老的

[ˌæntɪ'θetɪk(ə)l] ['dʒɪŋgl] [gəʊz] ?

antithetical	jingle	goes	?
对立的	铃铛	去	?

真的可以肯定他会比那首古老的反讽歌曲唱的更深入地探讨这个问题吗?

[aɪ] ['ventʃə(r)] [tu:; tə] [daʊt] ['weðə(r)] [hi:; hi] [wʊd] ['ri:əli] [bi:; bi] ['eni] ['waɪzə(r)] [ɔ:(r)] [w'iədɐ] [ɔ:(r)] [mɔ:(r)]

I	venture	to	doubt	whether	he	would	really	be	any	wiser	or	weirder	or	more
我	风险投资	到	怀疑	无论	他	会	真的	是	任何	更明智	或者	更怪异	或者	更多的

[ɪ'mædʒɪnətɪv] [ɔ:(r)] [mɔ:(r)] [prə'faʊnd] .

imaginative	or	more	profound	.
富有想象力的	或者	更多的	深刻的	.

我怀疑他是否真的会变得更睿智、更古怪、更有想象力或更深刻。

[ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['ri:əli] [bi:; bi] , [wʊd] [bi:; bi] [lɒŋgə(r)] .

The	one	thing	that	he	would	really	be	,	would	be	longer	.
这	一	事物	那	他	会	真的	是	,	会	是	更长	.

他唯一会变成的样子，就是更长。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ]

Instead	of	writing
反而	的	写作

而不是写

- [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] ['dɑ:kli] [waɪz] [ænd; ənd] ['ru:dli] [greɪt] , -

'	A	being	darkly	wise	and	rudely	great	,	'
-	一个	存在	黑暗	明智的	和	粗鲁地	伟大的	,	-

“一个既阴郁又睿智，既粗犷又伟大的存在。”

[ðə; ði] [kən'temp(ə)rəri] ['pəʊɪt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'læbərətli] ['ɔ:nəmentɪd] [bʊk] [ɒv; əv] ['vɜ:rsəz] , [wʊd]

the	contemporary	poet	,	in	his	elaborately	ornamented	book	of	verses	,	would
这	当代的	诗人	,	在	他的	精心	装饰	书	的	诗句	,	会

[prə'dju:s] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : —

produce	something	like	the	following	:	—
生产	某物	喜欢	这	下列的	:	—

当代诗人会在他精心雕琢的诗集中写出类似这样的诗句：——

- [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)]
' A creature
- 一个 生物

“一种生物

[ɒv; əv] ['fiːtʃə(r)]
Of feature
的 特征

特征

[mɔː(r)] [dɑːk] , [mɔː(r)] [dɑːk] , [mɔː(r)] [dɑːk] [ðæn; ðən] [skaɪz] ,
More dark , more dark , more dark than skies ,
更多的 黑暗的 , 更多的 黑暗的 , 更多的 黑暗的 比 天空 ,

比天空更暗，更暗，更暗。

[jeɪ] , ['dɑːkli] [waɪz] , [jeɪ] , ['dɑːkli] [waɪz] :
Yea , darkly wise , yea , darkly wise :
是的 , 黑暗 明智的 , 是的 , 黑暗 明智的 :

是的，阴郁的智慧，是的，阴郁的智慧：

['dɑːkli] [waɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɔːmləs] [feɪt]
Darkly wise as a formless fate
黑暗 明智的 作为 一个 无形 命运

如同无形命运般深邃而睿智

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [biː; bi] [greɪt]
And if he be great
和 如果 他 是 伟大的

如果他很伟大

[ɪf] [hiː; hi] [biː; bi] [greɪt] , [ðen] ['ruːdli] [greɪt] ,
If he be great , then rudely great ,
如果 他 是 伟大的 , 然后 粗鲁地 伟大的 ,

如果他伟大，那也是粗犷的伟大。

['ruːdli] [greɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [plaʊ] [ðæt] [plaɪz] ,
Rudely great as a plough that plies ,
粗鲁地 伟大的 作为 一个 犁 那 层 ,

粗犷而强大，如同耕耘的犁。

[ænd; ənd] ['dɑːkli] [waɪz] , [ænd; ənd] ['dɑːkli] [waɪz] . -
And darkly wise , and darkly wise . '
和 黑暗 明智的 , 和 黑暗 明智的 . -

而且充满阴郁的智慧，充满阴郁的智慧。

[hæv; həv] [wiː; wi] ['riːəli] [lɜːnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [mɔː(r)] ['brɔːdli] ?
Have we really learnt to think more broadly ?
有 我们 真的 学会了 到 思考 更多的 总体而言 ?

我们真的学会了更全面地思考问题吗?

[ɔː(r)] [hæv; həv] [wiː; wi] ['əʊnli] [lɜːnt] [tuː; tə] [spred] ['aʊə(r)] [θɔːts] ['θɪnə(r)] ?
Or have we only learnt to spread our thoughts thinner ?
或者 有 我们 仅有的 学会了 到 传播 我们的 想法 更薄 ?

或者我们只是学会了把思绪分散得更稀疏一些?

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɑːk] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ['pəʊɪt] [maɪt] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [æn; ən] ['ædmərəb(ə)l]
I have a dark suspicion that a modern poet might manufacture an admirable
我 有 一个 黑暗的 怀疑 那 一个 现代的 诗人 可能 生产 一个 令人钦佩的
['lɪrɪk] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɔːlməʊst] ['evri] [laɪn] [ɒv; əv] [pəʊp] .
lyric out of almost every line of Pope .
歌词 出去 的 几乎 每一个 线 的 教皇 .

我隐隐觉得，现代诗人或许能从蒲柏的几乎每一行诗句中创作出一首优美的抒情诗。

[ðeə(r)] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
There **is** **,** **of** **course** **,**
那里 是 , 的 课程 ,

当然，还有……

[æn; ən][aɪ'dɪə][ɪn]['aʊə(r)] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [æn'tɪθəsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] [laɪn] [ɒv; əv] [pəʊp] [ɪz][ə; eɪ]
an **idea** **in** **our** **time** **that** **the** **very** **antithesis** **of** **the** **typical** **line** **of** **Pope** **is** **a**
一个 主意 在 我们的 时间 那 这 非常 对立 的 这 典型的 线 的 教皇 是 一个
[mɑːk] [ɒv; əv] [ˌɑːtɪˌfɪʃɪ'ælətɪ] .
mark **of** **artificiality** **.**
标记 的 人工性 .

在我们这个时代，有一种观点认为，与教皇典型路线截然相反的做法，恰恰是矫揉造作的标志。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)n] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]
I **shall** **have** **occasion** **more** **than** **once** **to** **point** **out** **that** **nothing** **in** **the** **world**
我 将 有 场合 更多的 比 一次 到 观点 出去 那 没有什么 在 这 世界
[hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] .
has **ever** **been** **artificial** **.**
有 曾经 到过 人造的 .

我以后还会不止一次地指出，世界上没有什么东西是人造的。

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [æn'tɪθəsɪs] [ɪz] [nɒt] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] .
But **certainly** **antithesis** **is** **not** **artificial** **.**
但 当然 对立 是 不是 人造的 .

但对立关系绝非人为制造的。

[æn; ən] ['elɪmənt] [ɒv; əv]['pærədɒks] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɪt'self] .
An **element** **of** **paradox** **runs** **through** **the** **whole** **of** **existence** **itself** **.**
一个 元素 的 悖论 跑步 通过 这 所有的 的 存在 本身 .

整个存在本身就蕴含着悖论的元素。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [ɪn][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] ['ʌltɪmət] ['fɪzɪks] [ænd; ənd] [ˌmetə'fɪzɪks] ,
It **begins** **in** **the** **realm** **of** **ultimate** **physics** **and** **metaphysics** **,**
它 开始 在 这 领域 的 最终的 物理 和 形而上学 ,

它始于终极物理学和形而上学的领域，

[ɪn][ðə; ði] [tuː] [fækts] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [speɪs] [ðæt] [ɪz] ['ɪnfɪnət] ,
in **the** **two** **facts** **that** **we** **cannot** **imagine** **a** **space** **that** **is** **infinite** **,**
在 这 二 事实 那 我们 不能 想象 一个 空间 那 是 无限 ,

这两个事实表明，我们无法想象一个无限的空间，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [speɪs] [ðæt] [ɪz]['faɪnaɪt] .
and **that** **we** **cannot** **imagine** **a** **space** **that** **is** **finite** **.**
和 那 我们 不能 想象 一个 空间 那 是 有限 .

我们无法想象一个有限的空间。

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði]['ɪnməʊst][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [dɪ'vɪnəti] ,
It **runs** **through** **the** **inmost** **complications** **of** **divinity** **,**
它 跑步 通过 这 最 并发症 的 神 ,

它贯穿了神性最深层的复杂性，

[ɪn] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [kən'siːv] [ðæt] [kraɪst] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] [wɒz; wəz] ['truːli] [pjʊə(r)] ,
in **that** **we** **cannot** **conceive** **that** **Christ** **in** **the** **wilderness** **was** **truly** **pure** **,**
在 那 我们 不能 构想 那 基督 在 这 荒野 曾是 真的 纯的 ,

因为我们无法想象基督在旷野中是真正纯洁的，

[ən'les] [wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [kən'siːv] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][sɪn] .
unless **we** **also** **conceive** **that** **he** **desired** **to** **sin** **.**
除非 我们 还 构想 那 他 想要的 到 罪 .

除非我们也认为他渴望犯罪。

[ˌaɪ ˈtiː] [rʌnz] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈmænə(r)] , [θruː] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈmaɪnə(r)] [ˈmætəz] [ɒv; əv] [ˈmɒrəlz] ,

It	runs	,	in	the	same	manner	,	through	all	the	minor	matters	of	morals	,
它	跑步	,	在	这	相同的	方式	,	通过	全部	这	次要的	事情	的	德	,

同样，它也贯穿于所有细小的道德问题之中。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ˈkænɒt] [ɪˈmædʒɪn] [ˈkʌrɪdʒ] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ɪkˈsept] [ɪn] [kənˈdʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [fɪə(r)] ,

so	that	we	cannot	imagine	courage	existing	except	in	conjunction	with	fear	,
所以	那	我们	不能	想象	勇气	现存的	除了	在	连词	和	害怕	,

因此，我们无法想象勇气会脱离恐惧而存在。

[ɔː(r)] [ˌmægnəˈnɪməti] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ɪkˈsept] [ɪn] [kənˈdʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [sʌm; səm] [tempˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈmiːnnəs] .

or	magnanimity	existing	except	in	conjunction	with	some	temptation	to	meanness	.
或者	海量	现存的	除了	在	连词	和	一些	诱惑	到	卑鄙	.

或者说，宽宏大量并非与某种卑鄙的诱惑同时存在。

[ɪf] [pəʊp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːloʊərz] [kɔːt] [ðɪs] [ˈekəʊ] [ɒv; əv] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ɪˌræʃəˈnæləti] ,

If	Pope	and	his	followers	caught	this	echo	of	natural	irrationality	,
如果	教皇	和	他的	追随者	捕捉	这	回声	的	自然的	非理性	,

如果教皇和他的追随者捕捉到了这种自然界非理性行为的回响，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈeni] [ðə; ðɪ] [mɔː(r)] [ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] .

they	were	not	any	the	more	artificial	.
他们	是	不是	任何	这	更多的	人造的	.

它们并没有显得更加不自然。

[ðeə(r)] [ænˈtɪθɪsiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfʊli] [ɪn] [ˈhɑːməni] [wɪð] [ɪgˈzɪstəns] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪtˈself] [ə; eɪ] [ˌkɒntrəˈdɪkʃ(ə)n]

Their	antitheses	were	fully	in	harmony	with	existence	,	which	is	itself	a	contradiction
他们的	对立面	是	完全	在	和谐	和	存在	,	哪个	是	本身	一个	矛盾

[ɪn] [tɜːmz] .

in	terms	.
在	条款	.

它们的对立面与存在本身完全和谐，这本身就是一个矛盾。

[pəʊp] [wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈpəʊɪt] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [lɑːst] [greɪt] [ˈpəʊɪt] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃ(ə)n] .

Pope	was	really	a	great	poet	;	he	was	the	last	great	poet	of	civilisation	.
教皇	曾是	真的	一个	伟大的	诗人	;	他	曾是	这	最后的	伟大的	诗人	的	文明	.

蒲柏真是一位伟大的诗人；他是文明史上最后一位伟大的诗人。

[ɪˈmiːdiətli] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] [fɔːl] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [skuːl] [kʌm] [bɜːnz] [ænd; ənd] [ˈbaɪrən] ,

Immediately	after	the	fall	of	him	and	his	school	come	Burns	and	Byron	,
立即地	后	这	落下	的	他	和	他的	学校	来	烧伤	和	拜伦	,

在他和他的学校垮台之后，紧接着出现了伯恩斯和拜伦。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [riˈækʃn] [təˈwɔːdz] [ðə; ðɪ] [ˈsævɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˌelɪˈmentl] .

and	the	reaction	towards	the	savage	and	the	elemental	.
和	这	反应	向	这	野蛮的	和	这	元素	.

以及对野蛮和原始事物的反应。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [pəʊp] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [stɪl] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ɪkˈsperɪmənt] .

But	to	Pope	civilisation	was	still	an	exciting	experiment	.
但	到	教皇	文明	曾是	仍然	一个	激动人心	实验	.

但对教皇来说，文明仍然是一场令人兴奋的实验。

[ɪts] [ænd; ənd] [ˈrʌf(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [wɒt] [ˈfeðər] [ænd; ənd] [ˈbæŋglz] [ɑː(r); ə(r)]

Its	perruques	and	ruffles	were	to	him	what	feathers	and	bangles	are
它是	假发	和	褶边	是	到	他	什么	羽毛	和	手镯	是

[tuː; tə] [ə; eɪ] [saʊθ] [siː] [ˈaɪləndə(r)] — [ðə; ðɪ] [ˈriːəl] [rəʊˈmæns] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃ(ə)n] .

to	a	South	Sea	Islander	—	the	real	romance	of	civilisation	.
到	一个	南	海	岛民	—	这	真实的	浪漫	的	文明	.

对他来说，它的假发和褶边就像羽毛和手镯之于南太平洋岛民——是文明真正的浪漫。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv][ɑːt] [wɪtʃ] [pɪˈkjuːliəli] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][wɒz; wəz]

And	in	all	the	forms	of	art	which	peculiarly	belong	to	civilisation	,	he	was
和	在	全部	这	表格	的	艺术	哪个	奇特地	属于	到	文明	,	他	曾是

[suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] .

supreme	.
最高	.

在所有属于文明的艺术形式中，他都堪称翘楚。

[ɪn] [wʌn] [ɪˈspeʃəli] [hiː; hi][wɒz; wəz][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] — [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈsɪvɪlaɪzd] [ɑːt][ɒv; əv]

In	one	especially	he	was	supreme	—	the	great	and	civilised	art	of
在	一	尤其	他	曾是	最高	—	这	伟大的	和	文明	艺术	的

[ˈsætaɪə(r)] .

satire	.
讽刺	.

尤其在讽刺这门伟大而文明的艺术上，他更是技艺超群。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈfɔːlən] [əˈweɪ] [ˈʌtəli] .

And	in	this	we	have	fallen	away	utterly	.
和	在	这	我们	有	倒下	离开	完全地	.

而在这方面，我们彻底堕落了。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈvaɪv(ə)l][ɪn][ˈaʊə(r)] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʌlt] [ɒv; əv] [ˈvaɪələns] [ænd; ənd]

We	have	had	a	great	revival	in	our	time	of	the	cult	of	violence	and
我们	有	有	一个	伟大的	复兴	在	我们的	时间	的	这	邪教	的	暴力	和

[hɒˈstɪlətɪ] .

hostility	.
敌意	.

在我们这个时代，暴力和敌对的风气得到了极大的复兴。

[ˈmɪstə(r)] [ˈhenli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [men] [hæv; həv][æn; ən] [ˈɪnfɪnət] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈfjʊəriəs] [ˈepəˌθets]

Mr	Henley	and	his	young	men	have	an	infinite	number	of	furious	epithets
先生	亨利	和	他的	年轻的	男人	有	一个	无限	数字	的	狂怒	绰号

[wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˌəʊvəˈwelm] [ˈeni] [wʌn] [huː] [ˈdɪfəz] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

with	which	to	overwhelm	any	one	who	differs	from	them	.
和	哪个	到	压倒	任何	一	WHO	不同	从	他们	.

亨利先生和他的手下有无数恶毒的辱骂之词，可以用来压制任何与他们意见相左的人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ][ˈplæsɪd][ɔː(r)] [ʌnˈtrʌb(ə)ld] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ˈmɪstə(r)] [ˈhɛnliz] [ˈenəmi] ,

It	is	not	a	placid	or	untroubled	position	to	be	Mr	Henley's	enemy	,
它	是	不是	一个	平静	或者	平静无波	位置	到	是	先生	亨利的	敌人	,

与亨利先生为敌绝非一件平静安宁的事。

[ðəʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɜːt(ə)nli] [sefə] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [frend] .

though	we	know	that	it	is	certainly	safer	than	to	be	his	friend	.
尽管	我们	知道	那	它	是	当然	更安全	比	到	是	他的	朋友	.

虽然我们知道这样做肯定比和他做朋友要安全得多。

[ænd; ənd] [jet] , [dɪˈspaɪt] [ɔːl] [ðɪs] , [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [prəˈdjuːs] [nəʊ][ˈsætaɪə(r)] .

And	yet	,	despite	all	this	,	these	people	produce	no	satire	.
和	然而	,	尽管	全部	这	,	这些	人们	生产	不	讽刺	.

然而，尽管如此，这些人却创作不出任何讽刺作品。

[pəˈlɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][ˈsəʊʃ(ə)l][ˈsætaɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lɒst] [ɑːt] , [laɪk] [ˈpɒtəri] [ænd; ənd] [steɪnd] [glɑːs] .

Political	and	social	satire	is	a	lost	art	,	like	pottery	and	stained	glass	.
政治的	和	社会的	讽刺	是	一个	丢失的	艺术	,	喜欢	陶器	和	染色	玻璃	.

政治和社会讽刺是一门失传的艺术，就像陶器和彩色玻璃一样。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [əˈtempt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

It	may	be	worth	while	to	make	some	attempt	to	point	out	a	reason	for
它	可能	是	值得	尽管	到	制作	一些	试图	到	观点	出去	一个	原因	为了

[ðɪs] .

this	.
这	.

或许值得尝试找出原因。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] [ə; eɪ][ˈsɪŋgjələ(r)] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈdʒenərəs] [ɪˈnʌf]

It	may	seem	a	singular	observation	to	say	that	we	are	not	generous	enough
它	可能	似乎	一个	单数	观察	到	说	那	我们	是	不是	慷慨的	足够的

[tuː; tə] [raɪt] [greɪt] [ˈsætaɪə(r)] .

to	write	great	satire	.
到	写	伟大的	讽刺	.

说我们不够慷慨，写不出伟大的讽刺作品，这或许听起来有些奇怪。

[ðɪs] , [haʊˈevə(r)] , [ɪz] [əˈprɒksɪmətli] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈækjərət] [weɪ] [ɒv; əv] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] .

This	,	however	,	is	approximately	a	very	accurate	way	of	describing	the	case	.
这	,	然而	,	是	大约	一个	非常	准确的	方式	的	描述	这	案件	.

然而，这大致上是对案件的一种非常准确的描述。

[tuː; tə] [raɪt] [greɪt] [ˈsætaɪə(r)] ,

To	write	great	satire	,
到	写	伟大的	讽刺	,

要写出优秀的讽刺作品，

[tuː; tə] [əˈtæk] [ə; eɪ][mæn][səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [fiːlz] [ðə; ði] [əˈtæk] [ænd; ənd][hɑːf] [əkˈnɒlɪdʒɪz] [ɪts] [ˈdʒʌstɪs] ,

to	attack	a	man	so	that	he	feels	the	attack	and	half	acknowledges	its	justice	,
到	攻击	一个	男人	所以	那	他	感觉	这	攻击	和	一半	承认	它是	正义	,

攻击一个人，让他感受到攻击，并半承认这种攻击的正当性。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十二种类型(Twelve Types)
第2/4页

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌmægnə'nɪməti] [wɪtʃ] ['riːəlaɪz] [ðə; ði]
it **is** **necessary** **to** **have** **a** **certain** **intellectual** **magnanimity** **which** **realises** **the**
它 是 必要的 到 有 一个 肯定 知识分子 海量 哪个 意识到 这
['merɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pəʊnənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [dɪ'fekts] .
merits **of** **the** **opponent** **as** **well** **as** **his** **defects** **.**
优点 的 这 对手 作为 出色地 作为 他的 缺陷 .

必须具备一定的理性宽容，既要认识到对手的优点，也要认识到他的缺点。

[ðɪs] [ɪz] , [ɪn'diːd] ,
This **is** **,** **indeed** **,**
这 是 , 的确 ,

这的确是

['əʊnli] [ə'nʌðə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [truːθ] [ðæt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'tæk] [æn; ən] ['ɑːmi]
only **another** **way** **of** **putting** **the** **simple** **truth** **that** **in** **order** **to** **attack** **an** **army**
仅有的 其他 方式 的 推杆 这 简单的 真相 那 在 命令 到 攻击 一个 军队
[wiː; wi][mʌst; məst] [nəʊ] [nɒt]['əʊnli][ɪts] [wiːk] [pɔɪnts] ,
we **must** **know** **not** **only** **its** **weak** **points** **,**
我们 必须 知道 不是 仅有的 它是 虚弱的 积分 ,

这只是表达简单真理的另一种方式，那就是为了攻击一支军队，我们不仅要知道它的弱点，还要知道它的弱点。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɪts] [strɒŋ] [pɔɪnts] .
but **also** **its** **strong** **points** **.**
但 还 它是 强的 积分 .

但它也有其优势。

['ɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['siːz(ə)n] [ænd; ənd]['spɪrɪt] [feɪlz] [ɪn]['sætaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['sɪmp(ə)l]
England **in** **the** **present** **season** **and** **spirit** **fails** **in** **satire** **for** **the** **same** **simple**
英格兰 在 这 展示 季节 和 精神 失败 在 讽刺 为了 这 相同的 简单的
['riːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [feɪlz] [ɪn][wɔː(r)] :
reason **that** **it** **fails** **in** **war** **:**
原因 那 它 失败 在 战争 :

英国在当今时代和精神上，讽刺作品的失败与它在战争中的失败有着同样简单的原因：

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'spaɪzɪz] [ðə; ði] ['enəmi] .
it **despises** **the** **enemy** **.**
它 鄙视 这 敌人 .

它憎恨敌人。

[ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd] ['kɒŋkwest] [wiː; wi][hæv; həv] [gɒt] ['fɜːmli] ['ruːtɪd] [ɪn]['aʊə(r)][maɪndz]
In **matters** **of** **battle** **and** **conquest** **we** **have** **got** **firmly** **rooted** **in** **our** **minds**
在 事情 的 战斗 和 征服 我们 有 得到 牢牢 根 在 我们的 思想
[ðə; ði][aɪ'dɪə] ([æn; ən][aɪ'dɪə][fɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] [ɒv; əv] ['bedləm]) [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [best]
the **idea** **(** **an** **idea** **fit** **for** **the** **philosophers** **of** **Bedlam** **)** **that** **we** **can** **best**
这 主意 (一个 主意 合身 为了 这 哲学家 的 疯人院) 那 我们 能 最好的
['træmp(ə)l][ɒn][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [baɪ] [ɪg'nɔːrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] ['merɪts] [wɪtʃ] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]
trample **on** **a** **people** **by** **ignoring** **all** **the** **particular** **merits** **which** **give** **them** **a**
践踏 在 一个 人们 经过 忽略 全部 这 特别的 优点 哪个 给 他们 一个
[tʃɑːns] [ɒv; əv]['træmp(ə)lɪŋ][ə'pɒn][ˌjuː 'es] .
chance **of** **trampling** **upon** **us** **.**
机会 的 践踏 之上 我们 .

在战争和征服方面，我们脑海中根深蒂固地存在着这样一种观念（这种观念适合疯人院的哲学家），那就是我们可以忽略所有让一个民族有机会践踏我们的特殊优势，从而更好地践踏他们。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv] [ˈetɪkət] [tuː; tə] [preɪz] [ðə; ði] [ˈenəmi] ;

It	has	become	a	breach	of	etiquette	to	praise	the	enemy	;
它	有	变得	一个	违反	的	礼仪	到	称赞	这	敌人	;

赞扬敌人已成为一种失礼的行为；

[ˌweərˈæz] [wen] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ɪz] [strɒŋ] [ˈevri] [ˈɒnɪst] [skaʊt] [ɔːt] [tuː; tə] [preɪz] [ðə; ði] [ˈenəmi] .

whereas	when	the	enemy	is	strong	every	honest	scout	ought	to	praise	the	enemy	.
然而	什么时候	这	敌人	是	强的	每一个	诚实的	侦察	应该	到	称赞	这	敌人	.

然而，当敌人强大时，每个诚实的侦察兵都应该称赞敌人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ˈvæŋkwɪʃ] [æn; ən] [ˈɑːmi] [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ɪts]

It	is	impossible	to	vanquish	an	army	without	having	a	full	account	of	its
它	是	不可能的	到	征服	一个	军队	没有	拥有	一个	满的	帐户	的	它是

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

如果不全面了解一支军队的实力，就不可能战胜它。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][ˈsætəraɪz][ə; eɪ][mæn] [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɜːtjuːz]

It	is	impossible	to	satirise	a	man	without	having	a	full	account	of	his	virtues
它	是	不可能的	到	讽刺	一个	男人	没有	拥有	一个	满的	帐户	的	他的	美德

.

:
.

如果不全面了解一个人的优点，就不可能对其进行讽刺。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ɪn][ˈpɒlətɪks][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l] [əˈpəʊnənt] [æz; əz] [ˈʌtəli]

It	is	too	much	the	custom	in	politics	to	describe	a	political	opponent	as	utterly
它	是	也	很多	这	风俗	在	政治	到	描述	一个	政治的	对手	作为	完全地

[ˌɪnhjuːˈmeɪn] ,

inhumane	,
不人道	,

在政治领域，将政治对手描述为完全不人道是一种过于常见的做法。

[æz; əz] [ˈʌtəli] [ˈkeələs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] , [æz; əz] [ˈʌtəli] [ˈsɪnɪk(ə)l] ,

as	utterly	careless	of	his	country	,	as	utterly	cynical	,
作为	完全地	粗心	的	他的	国家	,	作为	完全地	愤世嫉俗	,

他对自己的国家漠不关心，他冷酷无情，

[wɪtʃ] [nəʊ][mæn][ˈevə(r)][wɒz; wəz] [sɪns] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

which	no	man	ever	was	since	the	beginning	of	the	world	.
哪个	不	男人	曾经	曾是	自从	这	开始	的	这	世界	.

自世界之初以来，从未有人达到过这样的境界。

[ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [ɪnˈvektɪv] [meɪ] [ˈɒf(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌsuːpəˈfɪʃ(ə)l] [səkˈses] :

This	kind	of	invective	may	often	have	a	great	superficial	success	:
这	种类	的	谩骂	可能	经常	有	一个	伟大的	浅	成功	:

这种谩骂往往能取得很大的表面上的成功：

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hɪt][ðə; ði] [muːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] ; [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [reɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [əˈplɔːz] ;

it	may	hit	the	mood	of	the	moment	;	it	may	raise	excitement	and	applause	;
它	可能	打	这	情绪	的	这	片刻	;	它	可能	增加	激动	和	掌声	;

它或许能契合当下的氛围；它或许能激起人们的兴奋和掌声；

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ɪmˈpres] [mˈɪliənz] .

it	may	impress	millions	.
它	可能	令人印象深刻	百万	.

它或许能给数百万人留下深刻印象。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][wʌn][mæn] [əˈmʌŋ] [ɔːl] [ðəʊz] [mˈɪliənz] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [ɪmˈpres] ,

But	there	is	one	man	among	all	those	millions	whom	it	does	not	impress	,
但	那里	是	一	男人	之中	全部	那些	百万	谁	它	做	不是	令人印象深刻	,

但在数以百万计的人中，有一个人却对此无动于衷。

[huːm] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhɑːdli] [ˈiːv(ə)n] [ˈtʌtʃɪz] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði][mæn] [əˈgenst] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][daɪˈrɛktɪd] .

whom	it	hardly	even	touches	;	that	is	the	man	against	whom	it	is	directed	.
谁	它	几乎	甚至	触摸	;	那	是	这	男人	反对	谁	它	是	指导	.

它几乎不会波及到他；而这正是它所针对的人。

[ðə; ði][wʌn][ˈpɜːs(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði] [həʊl] [ˈsætaɪə(r)][hæz; həz] [biːn] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][veɪn][ɪz][ðə; ði]

The	one	person	for	whom	the	whole	satire	has	been	written	in	vain	is	the
这	一	人	为了	谁	这	所有的	讽刺	有	到过	书面	在	徒劳	是	这

[mæn] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [həʊl] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]['sætaɪə(r)][tuː; tə] [riːtʃ]

man	whom	it	is	the	whole	object	of	the	institution	of	satire	to	reach
男人	谁	它	是	这	所有的	目的	的	这	机构	的	讽刺	到	抵达

.

:

.

讽刺作品全部的创作对象，恰恰是讽刺艺术存在的目的所在——讽刺——所要触及的那个人，而讽刺作品却完全没有触及到他。

[hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][hɪm][ɪz][nɒt] [truː] .

He	knows	that	such	a	description	of	him	is	not	true	.
他	知道	那	这样的	一个	描述	的	他	是	不是	真的	.

他知道这种对他的描述并不属实。

[hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [ˈʌtəli] [ˌʌnˌpætriˈɒtɪk; ˌʌnˌpeɪtriˈɒtɪk] , [ɔː(r)] [ˈʌtəli] [self] - [siːkɪŋ] , [ɔː(r)]

He	knows	that	he	is	not	utterly	unpatriotic	,	or	utterly	self	-	seeking	,	or
他	知道	那	他	是	不是	完全地	不爱国的	,	或者	完全地	自己	-	寻求	,	或者

['ʌtəli] ['bɑːbərəs] [ænd; ənd] [rɪˈvendʒf(ə)l] .

utterly	barbarous	and	revengeful	.
完全地	野蛮	和	复仇的	.

他知道自己并非完全不爱国，也并非完全自私自利，更不是完全野蛮残暴、充满报复心。

[hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][mæn] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [kaʊnt] [æz; əz] ['meni]

He	knows	that	he	is	an	ordinary	man	,	and	that	he	can	count	as	many
他	知道	那	他	是	一个	普通的	男人	,	和	那	他	能	数数	作为	许多

['kaɪndli] ['meməriz] ,

kindly	memories	,
亲切地	回忆	,

他知道自己只是个普通人，也知道自己拥有的美好回忆不多。

[æz; əz] ['meni] [hjuːˈmeɪn] ['ɪnstɪŋkt] , [æz; əz] ['meni] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['diːsnt] [wɜːk] [ænd; ənd] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti]

as	many	humane	instincts	,	as	many	hours	of	decent	work	and	responsibility
作为	许多	人道	本能	,	作为	许多	小时	的	体面的	工作	和	责任

[æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri][mæn] .

as	any	other	ordinary	man	.
作为	任何	其他	普通的	男人	.

他和其他普通人一样，拥有同样多的人性本能，也付出了同样多的体面工作和承担责任的时间。

[bʌt; bət][bɪˈhaɪnd][ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz]['riːəl] ['wiːknəsɪz] , [ðə; ði]['riːəl]['aiərəni][ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊl]

But	behind	all	this	he	has	his	real	weaknesses	,	the	real	ironies	of	his	soul
但	在后面	全部	这	他	有	他的	真实的	弱点	,	这	真实的	讽刺	的	他的	灵魂

:

:

:

但这一切背后，他也有真正的弱点，他灵魂深处真正的讽刺之处：

[bɪˈhaɪnd][ɔːl] [ðiːz] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]['merɪts][laɪ][ðə; ði] [miːn] ['kɔmprəmaiziz] , [ðə; ði]['kreɪv(ə)n]['sailəns] , [ðə; ði]

behind	all	these	ordinary	merits	lie	the	mean	compromises	,	the	craven	silences	,	the
在后面	全部	这些	普通的	优点	说谎	这	意思是	妥协	,	这	懦夫	沉默	,	这

['sʌlən] ['vænətɪz] ,

sullen	vanities	,
忧郁	虚荣心	,

所有这些平凡的优点背后，隐藏着卑鄙的妥协、懦弱的沉默和阴郁的虚荣。

[ðə; ði] ['siːkrət] [bruː'tæləti] , [ðə; ði] [ʌn'mænli] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] .

the	secret	brutalities	,	the	unmanly	visions	of	revenge	.
这	秘密	暴行	,	这	不男子气概	愿景	的	复仇	.

那些隐秘的暴行，那些懦弱的复仇念头。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðiːz] [ðæt] ['sætaɪə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][mæn][æt; ət] [huːm]

It	is	to	these	that	satire	should	reach	if	it	is	to	touch	the	man	at	whom
它	是	到	这些	那	讽刺	应该	抵达	如果	它	是	到	触碰	这	男人	在	谁

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [eɪmd] .

it	is	aimed	.
它	是	旨在	.

讽刺作品如果想要触动被讽刺的对象，就应该触及这些人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [riːtʃ] [ðiːz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [pɑːs] [ænd; ənd] [sə'luːt] [ə; eɪ] [həʊl] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['vɜːtjuːz] .

And	to	reach	these	it	must	pass	and	salute	a	whole	army	of	virtues	.
和	到	抵达	这些	它	必须	经过	和	礼炮	一个	所有的	军队	的	美德	.

而要达到这些目标，它必须经过并致敬一大批美德。

[ɪf] [wiː; wi] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['sætərist][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːnθ]

If	we	turn	to	the	great	English	satirists	of	the	seventeenth	and	eighteenth
如果	我们	转动	到	这	伟大的	英语	讽刺作家	的	这	第十七	和	第十八

['sentʃəriz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

centuries	,	for	example	,
几个世纪	,	为了	例子	,

例如，如果我们看看十七、十八世纪伟大的英国讽刺作家，

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðɪs] [rʌf] [bʌt; bət][fɜːm][grɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] [streŋθ] ,

we	find	that	they	had	this	rough	but	firm	grasp	of	the	size	and	strength	,
我们	寻找	那	他们	有	这	粗糙的	但	公司	抓牢	的	这	尺寸	和	力量	,

我们发现他们对体型和力量有着粗略但坚定的认识。

[ðə; ði]['væljuː][ænd; ənd][ðə; ði] [best] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ædvəsəri] .

the	value	and	the	best	points	of	their	adversary	.
这	价值	和	这	最好的	积分	的	他们的	对手	.

对手的价值和优势。

['draɪdən] , [bɪ'fɔː(r)] ['hjuːɪŋ] [ɪn] ['piːsɪz] ,

Dryden	,	before	hewing	Ahitophel	in	pieces	,
德莱顿	,	前	砍伐	阿希托弗	在	件	,

德莱顿在将阿希托弗尔砍成碎片之前，

[gɪvz] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'seɪn] ['vælə(r)][ænd; ənd][ɪn'spaɪəd]

gives	a	splendid	and	spirited	account	of	the	insane	valour	and	inspired
给予	一个	灿烂	和	精神抖擞	帐户	的	这	疯狂的	勇气	和	灵感

['kʌnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

cunning	of	the
狡猾	的	这

这部作品精彩而生动地描述了……的疯狂勇气和精妙计谋。

- ['deərɪŋ]['paɪlət][ɪn] [ɪk'streməti] , -

'	daring	pilot	in	extremity	,	'
-	大胆	飞行员	在	末端	,	-

“身处绝境的勇敢飞行员”

[huː] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ʌn'trʌstwɜːði] [ɪn][kɑːm][ðæn; ðən][ɪn] [stɔːm] , [ænd; ənd]

who	was	more	untrustworthy	in	calm	than	in	storm	,	and
WHO	曾是	更多的	不可信赖的	在	冷静的	比	在	风暴	,	和

在平静时期比在风暴中更不可信，

- [stɪrd] [tuː] [nɪə(r)][ðə; ði] [rɒks] [tuː; tə] [bəʊst] [hɪz; ɪz] [wɪt] . -

'	Steered	too	near	the	rocks	to	boast	his	wit	.	'
-	转向	也	靠近	这	岩石	到	夸	他的	有	.	-

“他离礁石太近了，没法炫耀自己的机智。”

[ðə; ði] [həʊl] [ɪz] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] , [ə; eɪ] [saʊnd] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	whole	is	,	so	far	as	it	goes	,	a	sound	and	picturesque	version	of	the
这	所有的	是	,	所以	远的	作为	它	去	,	一个	声音	和	如画	版本	的	这

[greɪt] ['ʃaːftsbəri] .

great	Shaftesbury	.
伟大的	沙夫茨伯里	.

就目前来看，这部作品是对伟大的沙夫茨伯里歌剧的精彩而生动的演绎。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ɪn] ['meni] [weɪz] , [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [saʊnd] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

It	would	,	in	many	ways	,	serve	as	a	very	sound	and	picturesque	account	of
它	会	,	在	许多	方式	,	服务	作为	一个	非常	声音	和	如画	帐户	的

[lɔːd] ['rændɒlf] ['tʃɜːtʃɪl] .

Lord	Randolph	Churchill	.
主	兰道夫	丘吉尔	.

从很多方面来看，这都可以算作是对兰道夫·丘吉尔勋爵非常详实、生动的描述。

[bʌt; bət][hɪə(r)] ['kɒmz] [ɪn] ['veri] ['pɔɪntɪdli] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)]['mɒd(ə)n] [ə'tempts] [æt; ət]

But	here	comes	in	very	pointedly	the	difference	between	our	modern	attempts	at
但	这里	来	在	非常	尖锐地	这	不同之处	之间	我们的	现代的	尝试	在

['sætaɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ə'tʃiːvmənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

satire	and	the	ancient	achievement	of	it	.
讽刺	和	这	古老的	成就	的	它	.

但在这里，我们现代的讽刺尝试与古代的讽刺成就之间就存在着非常明显的差异。

[ðə; ði] [ə'pəʊnənts] [ɒv; əv] [lɔːd] ['rændɒlf] ['tʃɜːtʃɪl] , [bəuθ] ['lɪbərəl] [ænd; ənd] [kən'sɜːvətɪv] , [dɪd] [nɒt]

The	opponents	of	Lord	Randolph	Churchill	,	both	Liberal	and	Conservative	,	did	not
这	对手	的	主	兰道夫	丘吉尔	,	两个都	自由派	和	保守的	,	做过	不是

['sætəraɪz][hɪm]['nəʊbli][ænd; ənd] ['ɒnɪstli] ,

satirise	him	nobly	and	honestly	,
讽刺	他	高贵地	和	诚实地	,

无论是自由党人还是保守党人，兰道夫·丘吉尔勋爵的反对者们都没有以高尚和诚实的态度去讽刺他。

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [greɪt] [wɪts] [tuː; tə] ['mædnəs] [nɪə(r)]['ælaɪd] .

as	one	of	those	great	wits	to	madness	near	allied	.
作为	一	的	那些	伟大的	智慧	到	疯狂	靠近	盟军	.

作为那些才智过人却又近乎疯狂的盟友之一。

[ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)] ['pʌpi] ,

They	represented	him	as	a	mere	puppy	,
他们	代表	他	作为	一个	仅仅	小狗	,

他们把他描绘成一只普通的幼犬，

[ə; eɪ] ['sɪli] [ænd; ənd] [ɪ'revərənt] ['ʌpstɑːt] [huːz] ['ɪmpjədəns] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] ['pɒləsi] [ænd; ənd]

a	silly	and	irreverent	upstart	whose	impudence	supplied	the	lack	of	policy	and
一个	愚蠢的	和	不敬的	暴发户	谁	厚颜无耻	供应	这	缺少	的	政策	和

['kærəktə(r)] .

character	.
特点	.

一个愚蠢无礼的暴发户，他的厚颜无耻弥补了政策和品格的缺失。

['tʃɜːtʃɪl] [hæd; həd] [greɪv] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][grəʊs] [fɔːlts] , [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['kɔːsnəs] , [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]

Churchill	had	grave	and	even	gross	faults	,	a	certain	coarseness	,	a	certain
丘吉尔	有	严重	和	甚至	总的	故障	,	一个	肯定	粗糙度	,	一个	肯定

[hɑːd] ['bɔɪɪʃ] [ə'sɜːtɪvnəs] ,

hard	boyish	assertiveness	,
难的	男孩气	自信	,

丘吉尔有一些严重的、甚至是严重的缺点，他性格粗鲁，有一种孩子气的强硬自信。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [læk] [ɒv; əv] [ˌmægnə'nɪməti] , [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pɪ'kjuːliə(r)] [pə'trɪʃn] [vʌl'gærəti] .

a	certain	lack	of	magnanimity	,	a	certain	peculiar	patrician	vulgarity	.
一个	肯定	缺少	的	海量	,	一个	肯定	奇特	贵族	粗俗	.

缺乏某种宽宏大量，带有某种独特的贵族庸俗。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][mæn][ðæn; ðən]['sætaɪə(r)] [di'pikt] [hɪm] ,

But	he	was	a	much	larger	man	than	satire	depicted	him	,
但	他	曾是	一个	很多	更大的	男人	比	讽刺	描绘	他	,

但他本人比讽刺作品中描绘的要伟大得多。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði]['sætaɪə(r)][kʊd; kəd][nɒt][ænd; ənd][dɪd][nɒt] [ˌəʊvə'welm] [hɪm] .

and	therefore	the	satire	could	not	and	did	not	overwhelm	him	.
和	所以	这	讽刺	可以	不是	和	做过	不是	压倒	他	.

因此，讽刺无法也并未让他感到不知所措。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri] ['sætaɪə(r)] , [ðæt]

And	here	we	have	the	cause	of	the	failure	of	contemporary	satire	,	that
和	这里	我们	有	这	原因	的	这	失败	的	当代的	讽刺	,	那

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] [ˌmægnə'nɪmətɪ] ,

it	has	no	magnanimity	,
它	有	不	海量	,

这就是当代讽刺作品失败的原因：它缺乏宽宏大量。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [nəʊ] ['peɪʃ(ə)ns] .

that	is	to	say	,	no	patience	.
那	是	到	说	,	不	耐心	.

也就是说，没有耐心。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [ɪn'djʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][təʊld] [ðæt] [ɪts] [ə'pəʊnənt] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [pɔɪnts] ,

It	cannot	endure	to	be	told	that	its	opponent	has	his	strong	points	,
它	不能	忍受	到	是	讲述	那	它是	对手	有	他的	强的	积分	,

它无法忍受被告知对手也有强项。

[dʒʌst][æz; əz]['mɪstə(r)] ['tʃeɪmbəlɪn] [kʊd; kəd][nɒt][ɪn'djʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [bʊrz] [hæd; həd]

just	as	Mr	Chamberlain	could	not	endure	to	be	told	that	the	Boers	had
只是	作为	先生	管家	可以	不是	忍受	到	是	讲述	那	这	布尔人	有

[ə; eɪ]['regjələ(r)] ['ɑːmi] .

a	regular	army	.
一个	常规的	军队	.

正如张伯伦先生无法忍受被告知布尔人拥有正规军一样。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]['kɒntent] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [pə'sweɪdɪŋ] [ɪt'self] [ðæt] [ɪts] [ə'pəʊnənt] [ɪz] ['ʌtəli]

It	can	be	content	with	nothing	except	persuading	itself	that	its	opponent	is	utterly
它	能	是	内容	和	没有什么	除了	说服	本身	那	它是	对手	是	完全地

[bæd][ɔː(r)] ['ʌtəli] ['stjuːpɪd] — [ðæt] [ɪz] ,

bad	or	utterly	stupid	—	that	is	,
坏的	或者	完全地	愚蠢的	—	那	是	,

它唯一能满足的就是说服自己，它的对手要么极其糟糕，要么极其愚蠢——也就是说，

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [wɒt] [hiː; hi][ɪz][nɒt][ænd; ənd] [wɒt] ['nəʊbədi] [els] [ɪz] .

that	he	is	what	he	is	not	and	what	nobody	else	is	.
那	他	是	什么	他	是	不是	和	什么	无人	别的	是	.

他既是他自己不是的那种人，又是别人都不是的那种人。

[ɪf] [wiː; wi] [teɪk] ['eni] ['prɒmɪnənt] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] — [sʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

If	we	take	any	prominent	politician	of	the	day	—	such	,	for	example	,
如果	我们	拿	任何	著名的	政治家	的	这	天	—	这样的	,	为了	例子	,

如果我们以当今任何一位知名政治人物为例——例如，

[æz; əz][sɜː(r)] ['wɪljəm] ['haːkət] — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] ['pɑːti]

as	Sir	William	Harcourt	—	we	shall	find	that	this	is	the	point	in	which	all	party
作为	先生	威廉	哈考特	—	我们	将	寻找	那	这	是	这	观点	在	哪个	全部	派对

[ɪn'vektɪv] [feɪlz] .

invective	fails	.
谩骂	失败	.

正如威廉·哈考特爵士所说——我们会发现，在这一点上，所有党派间的谩骂都失效了。

[ðə; ði] ['tɔːri] ['sætaɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['wɪljəm] ['haːkət] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['despərətli]

The	Tory	satire	at	the	expense	of	Sir	William	Harcourt	is	always	desperately
这	保守党	讽刺	在	这	费用	的	先生	威廉	哈考特	是	总是	绝望地

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn'ept] ,

endeavouring	to	represent	that	he	is	inept	,
努力	到	代表	那	他	是	笨拙	,

托利党对威廉·哈考特爵士的讽刺总是竭力将他描绘成一个无能之辈。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪs'greɪsfl]

that	he	makes	a	fool	of	himself	,	that	he	is	disagreeable	and	disgraceful
那	他	制作	一个	傻子	的	他自己	,	那	他	是	令人不快的	和	可耻

[ænd; ənd] [ʌn'trʌstwɜːðɪ] .

and	untrustworthy	.
和	不可信赖的	.

他出丑，令人厌恶，丢人现眼，不可信赖。

[ðə; ði] ['diːfekt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːl] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'truː] .

The	defect	of	all	this	is	that	we	all	know	that	it	is	untrue	.
这	缺点	的	全部	这	是	那	我们	全部	知道	那	它	是	不属实	.

这一切的缺陷在于，我们都知道这是不真实的。

['evriwʌn] [nəʊz] [ðæt] [sɜː(r)] ['wɪljəm] ['haːkət] [ɪz] [nɒt] [ɪn'ept] , [bʌt; bət] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [ðə; ði] ['eɪb(ə)lɪst]

Everyone	knows	that	Sir	William	Harcourt	is	not	inept	,	but	is	almost	the	ablest
每个人	知道	那	先生	威廉	哈考特	是	不是	笨拙	,	但	是	几乎	这	最有能力

[ˌpɑːləmən'teərɪən] [naʊ] [ə'laɪv] .

Parliamentarian	now	alive	.
议员	现在	活	.

众所周知，威廉·哈考特爵士并非无能之辈，而是当今在世的最有能力的议员之一。

['evriwʌn] [nəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɔː(r)] [dɪs'greɪsfl] ,

Everyone	knows	that	he	is	not	disagreeable	or	disgraceful	,
每个人	知道	那	他	是	不是	令人不快的	或者	可耻	,

大家都知道他既不令人讨厌，也不丢人。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [skuːl] [huː] [ɪz] [ɒn] ['eksələnt] ['səʊʃ(ə)l] [tɜːmz] [wɪð] [hɪz; ɪz]

but	a	gentleman	of	the	old	school	who	is	on	excellent	social	terms	with	his
但	一个	绅士	的	这	老的	学校	WHO	是	在	出色的	社会的	条款	和	他的

[æn'tægənɪsts] .

antagonists	.
反派	.

但他是一位老派绅士，与他的对手们也保持着良好的社交关系。

['evriwʌn] [nəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [ʌn'trʌstwɜːðɪ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ˌʌnɪm'piːtʃəb(ə)l]

Everyone	knows	that	he	is	not	untrustworthy	,	but	a	man	of	unimpeachable
每个人	知道	那	他	是	不是	不可信赖的	,	但	一个	男人	的	无可指摘

['ɒnə(r)] [huː] [ɪz] [mʌtʃ] ['trʌstɪd] .

honour	who	is	much	trusted	.
荣誉	WHO	是	很多	可信	.

人人都知道他并非不可信赖，而是一位品行无可指摘、备受信赖的人。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ,

Above	all	,	he	knows	it	himself	,
多于	全部	,	他	知道	它	他自己	,

最重要的是，他自己也明白这一点。

[ænd; ənd][ɪz] ['ðeəfɔ:(r)] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði]['sætaɪə(r)][ɪg'zæktli][æz; əz]['eni] [wʌn][ɒv; əv][ju: 'es] [wʊd] [bi:; bi]

and	is	therefore	affected	by	the	satire	exactly	as	any	one	of	us	would	be
和	是	所以	做作的	经过	这	讽刺	确切地	作为	任何	一	的	我们	会	是

[ɪf] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ə'kju:zd] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [blæk] [ɔ:(r)][ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɒp] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

if	we	were	accused	of	being	black	or	of	keeping	a	shop	for	the
如果	我们	是	被告	的	存在	黑色的	或者	的	保持	一个	店铺	为了	这

[rɪ'si:vɪŋ] [ɒv; əv]['stəʊlən] [gʊdz] .

receiving	of	stolen	goods	.
接收	的	被盗	商品	.

因此，如果我们被指控为黑人或经营窝藏赃物的店铺，我们每个人受到的讽刺影响也正是如此。

[wi:; wi] [mait] [bi:; bi]['æŋgri][æt; ət][ðə; ði]['laɪb(ə)l] , [bʌt; bət][nɒt][æt; ət][ðə; ði]['sætaɪə(r)] ;

We	might	be	angry	at	the	libel	,	but	not	at	the	satire	;
我们	可能	是	生气的	在	这	诽谤	,	但	不是	在	这	讽刺	;

我们可能会对诽谤感到愤怒，但不会对讽刺感到愤怒；

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɪz]['æŋgri][æt; ət][ə; eɪ]['laɪb(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fɔ:ls] ,

for	a	man	is	angry	at	a	libel	because	it	is	false	,
为了	一个	男人	是	生气的	在	一个	诽谤	因为	它	是	错误的	,

人之所以对诽谤感到愤怒，是因为诽谤的内容不实。

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ]['sætaɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] .

but	at	a	satire	because	it	is	true	.
但	在	一个	讽刺	因为	它	是	真的	.

但这是以讽刺的方式呈现的，因为它是真的。

['mɪstə(r)] ['henli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [men] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [ɪn'vektɪv] [ænd; ənd]['sætaɪə(r)] :

Mr	Henley	and	his	young	men	are	very	fond	of	invective	and	satire	:
先生	亨利	和	他的	年轻的	男人	是	非常	喜爱	的	谩骂	和	讽刺	:

亨利先生和他的年轻手下非常喜欢讽刺挖苦：

[ɪf] [ðeɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)]['feɪljə(r)] [ɪn] [ði:z] [θɪŋz] ,

if	they	wish	to	know	the	reason	of	their	failure	in	these	things	,
如果	他们	希望	到	知道	这	原因	的	他们的	失败	在	这些	事物	,

如果他们想知道自己在这些事情上失败的原因，

[ðeɪ] [ni:d] ['əʊnli] [tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [poʊps] [su:'pɜ:b] [ə'tæk] [ə'pɒn] ['ædɪsən] .

they	need	only	turn	to	the	opening	of	Pope's	superb	attack	upon	Addison	.
他们	需要	仅有的	转动	到	这	开幕	的	教皇的	高超	攻击	之上	艾迪生	.

他们只需要翻阅波普对艾迪生的精彩抨击的开头部分即可。

[ðə; ði] - [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['sætəraɪz] [ə; eɪ][mæn][ɪz][tu:; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [kən'tempt] [fɔ:(r); fə(r)]

The	Henleyite's	idea	of	satirising	a	man	is	to	express	a	violent	contempt	for
这	-	主意	的	讽刺	一个	男人	是	到	表达	一个	暴力	鄙视	为了

[hɪm] ,

him	,
他	,

亨利派讽刺一个人的方式，就是表达对他的强烈蔑视。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv] [ðɪs] [tu:; tə] [pə'sweɪd] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪz]

and	by	the	heat	of	this	to	persuade	others	and	himself	that	the	man	is
和	经过	这	热	的	这	到	说服	其他的	和	他自己	那	这	男人	是

[kən'temptəbl] .

contemptible	.
可鄙	.

并借此激起自己和他人的信念，认为这个人卑鄙无耻。

[ai] [rɪˈmembə(r)] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ] [səˈtɪrɪk] [əˈtæk] [ɒn] [ˈmɪstə(r)] [ˈglædstəun] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ]

I	remember	reading	a	satiric	attack	on	Mr	Gladstone	by	one	of	the	young
我	记住	阅读	一个	讽刺的	攻击	在	先生	格拉德斯通	经过	一	的	这	年轻的

[əˈnɑːkɪk] [ˈtɔːris] ,

anarchic	Tories	,
无政府主义	保守党	,

我记得读过一篇年轻的无政府主义保守党人士对格莱斯顿先生的讽刺文章。

[wɪtʃ] [bɪˈgæn] [baɪ] [əˈsəːtɪŋ] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] [ˈglædstəun] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bæd] [ˈpʌblɪk] [ˈspiːkə(r)] .

which	began	by	asserting	that	Mr	Gladstone	was	a	bad	public	speaker	.
哪个	开始	经过	断言	那	先生	格拉德斯通	曾是	一个	坏的	民众	扬声器	.

文章开头就断言格莱斯顿先生不善于公开演讲。

[ɪf] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [sed] , [gəʊ] [ˈkwaɪətli] [ænd; ənd] [riːd] [poʊps] - [ˈætɪkəs] ,

If	these	people	would	,	as	I	have	said	,	go	quietly	and	read	Pope's	'	Atticus	,
如果	这些	人们	会	,	作为	我	有	说	,	去	悄悄	和	读	教皇的	-	阿提克斯	,

如果这些人能够像我刚才说的那样，安静地去读读蒲柏的《阿提库斯》，

- [ðeɪ] [wʊd] [siː] [haʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈsætərɪst] [əˈprəʊtʃɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈenəmi] :

'	they	would	see	how	a	great	satirist	approaches	a	great	enemy	:
-	他们	会	看	如何	一个	伟大的	讽刺作家	方法	一个	伟大的	敌人	:

他们会看到一位伟大的讽刺作家如何对待一位强大的敌人：

- [piːs] [tuː; tə] [ɔːl] [sʌtʃ] !

'	Peace	to	all	such	!
-	和平	到	全部	这样的	!

愿所有这些人平安！

[bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [wʌn] [huːz] [ˈfaɪərz]

But	were	there	one	whose	fires
但	是	那里	一	谁	火灾

但有没有一个人的火……

[truː] [ˈdʒiːniəs] [ˈkɪnd(ə)lz] , [ænd; ənd] [feə(r)] [feɪm] [inˈspaiəz] ,

True	genius	kindles	,	and	fair	fame	inspires	,
真的	天才	Kindle	,	和	公平的	名声	鼓舞人心	,

真正的天才点燃激情，而公平的赞誉激励人心。

[blest] [wɪð] [iːtʃ] [ˈtælənt] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɑːt] [tuː; tə] [pliːz] ,

Blest	with	each	talent	,	and	each	art	to	please	,
祝福	和	每个	天赋	,	和	每个	艺术	到	请	,

天赋异禀，技艺精湛，令人赏心悦目。

[ænd; ənd] [bɔːn] [tuː; tə] [raɪt] , [kənˈvɜːs] , [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [wɪð] [iːz] .

And	born	to	write	,	converse	,	and	live	with	ease	.
和	出生	到	写	,	交谈	,	和	居住	和	舒适	.

天生擅长写作、交谈和轻松生活。

[ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] — -

Should	such	a	man	—	'
应该	这样的	一个	男人	—	-

如果这样的人——

[ænd; ənd] [ðen] [fˈɒləʊz] [ðə; ði] [ˈtɒrənt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈterəb(ə)l] [ˈkrɪtɪsɪzəm] .

And	then	follows	the	torrent	of	that	terrible	criticism	.
和	然后	跟随	这	激流	的	那	糟糕的	批评	.

随后便是铺天盖地的猛烈批评。

[pəʊp] [wɒz; wəz] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðæt] ['ædɪsən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

Pope	**was**	**not**	**such**	**a**	**fool**	**as**	**to**	**try**	**to**	**make**	**out**	**that**	**Addison**	**was**	**a**
教皇	曾是	不是	这样的	一个	傻子	作为	到	尝试	到	制作	出去	那	艾迪生	曾是	一个

[fuːl] .

fool	**.**
傻子	.

波普并不傻，不会试图把艾迪生说成是傻瓜。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['ædɪsən] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['ædɪsən] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**knew**	**that**	**Addison**	**was**	**not**	**a**	**fool**	**,**	**and**	**he**	**knew**	**that**	**Addison**	**knew**	**it**	**.**
他	知道	那	艾迪生	曾是	不是	一个	傻子	,	和	他	知道	那	艾迪生	知道	它	.

他知道艾迪生不是傻瓜，他也知道艾迪生自己也明白这一点。

[bʌt; bət] ['heɪtrɪd] , [ɪn] [poʊps] [keɪs] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] [greɪt] [ænd; ənd] , [ai] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['gəʊɪŋ]

But	**hatred**	**,**	**in**	**Pope's**	**case**	**,**	**had**	**become**	**so**	**great**	**and**	**,**	**I**	**was**	**almost**	**going**
但	仇恨	,	在	教皇的	案件	,	有	变得	所以	伟大的	和	,	我	曾是	几乎	去

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	**say**	**,**
到	说	,

但就教皇而言，仇恨已经变得如此之大，我几乎要说，

[səʊ] [pjʊə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ɔːl] [θɪŋz] , [æz; əz] [lʌv] [ɪ'luːmɪneɪts] [ɔːl] [θɪŋz] .

so	**pure**	**,**	**that**	**it**	**illuminated**	**all**	**things**	**,**	**as**	**love**	**illuminates**	**all**	**things**	**.**
所以	纯的	,	那	它	照明	全部	事物	,	作为	爱	照亮	全部	事物	.

它如此纯洁，照亮了万物，就像爱照亮了万物一样。

[hiː; hi] [sed] [wɒt] [wɒz; wəz] ['riːəli] [rɒŋ] [wɪð] ['ædɪsən] ;

He	**said**	**what**	**was**	**really**	**wrong**	**with**	**Addison**	**;**
他	说	什么	曾是	真的	错误的	和	艾迪生	;

他说出艾迪森到底出了什么问题；

[ænd; ənd] [ɪn] [kɑːm] [ænd; ənd] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['kʌləs] [hiː; hi] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv]

and	**in**	**calm**	**and**	**clear**	**and**	**everlasting**	**colours**	**he**	**painted**	**the**	**picture**	**of**
和	在	冷静的	和	清除	和	永恒	颜色	他	绘	这	图片	的

[ðə; ði] ['iːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪtərərɪ] ['temprəmənt] :

the	**evil**	**of**	**the**	**literary**	**temperament**	**:**
这	邪恶的	的	这	文学	气质	:

他用平静、清晰、永恒的色彩，描绘了文学气质的弊端：

- [beə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [tɜːk] , [nəʊ] ['brʌðə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] ,

'	**Bear**	**like**	**the**	**Turk**	**,**	**no**	**brother**	**near**	**the**	**throne**	**,**
-	熊	喜欢	这	土耳其人	,	不	兄弟	靠近	这	王座	,

“像土耳其人一样，没有兄弟能接近王位。”

[vjuː] [hɪm] [wɪð] ['skɔːnf(ə)l] , [jet] [wɪð] ['dʒeləs] [aɪz] ,

View	**him**	**with**	**scornful**	**,**	**yet**	**with**	**jealous**	**eyes**	**,**
看法	他	和	轻蔑的	,	然而	和	嫉妒的	眼睛	,

用轻蔑又嫉妒的目光看着他，

[ænd; ənd] [heɪt] [fɔː(r); fə(r)] [aːts] [ðæt] [kɔːzd] [hɪm'self] [tuː; tə] [raɪz] .

And	**hate**	**for**	**arts**	**that**	**caused**	**himself**	**to**	**rise**	**.**
和	恨	为了	艺术	那	导致	他自己	到	上升	.

他对艺术的憎恨促使他崛起。

[laɪk] ['keɪtəʊ] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['senət] [lɔːz] ,

Like	**Cato**	**give**	**his**	**little**	**Senate**	**laws**	**,**
喜欢	卡托	给	他的	小的	参议院	法律	,

就像卡托给他的参议院制定小法案一样，

[ænd; ənd] [sɪt] [ə'tentɪv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'plɔːz] .

And	**sit**	**attentive**	**to**	**his**	**own**	**applause**	**.**
和	坐	细心	到	他的	自己的	掌声	.

他静静地聆听着自己的掌声。

[waɪl] [wɪts] [ænd; ənd] ['templə(r)] ['evri] ['sentəns] [reɪz] ,

While	wits	and	templars	every	sentence	raise	,
尽管	智慧	和	圣殿骑士	每一个	句子	增加	,

虽然智慧和圣殿骑士们每句话都引人深思，

[ænd; ənd]['wʌndə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [feɪs] [ɒv; əv] [preɪz] . -

And	wonder	with	a	foolish	face	of	praise	.	'
和	想知道	和	一个	愚蠢	脸	的	称赞	.	-

然后带着傻乎乎的赞美表情惊叹不已。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['riːəli] [gəʊz][tuː; tə][ðə; ði] [mɑːk] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [eɪmz] .

This	is	the	kind	of	thing	which	really	goes	to	the	mark	at	which	it	aims	.
这	是	这	种类	的	事物	哪个	真的	去	到	这	标记	在	哪个	它	目标	.

这种东西确实达到了它所设定的目标。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['penətreɪtɪd] [wɪð] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['revərəns] ,

It	is	penetrated	with	sorrow	and	a	kind	of	reverence	,
它	是	渗透	和	悲哀	和	一个	种类	的	尊敬	,

它充满了悲伤和某种敬畏之情，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'drest] [də'rektli] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] .

and	it	is	addressed	directly	to	a	man	.
和	它	是	已解决	直接地	到	一个	男人	.

而且这封信是直接写给一位男士的。

[ðɪs] [ɪz][nəʊ] [mɒk] - ['tʊənəmənt] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [ə'plɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

This	is	no	mock	-	tournament	to	gain	the	applause	of	the	crowd	.
这	是	不	嘲笑	-	比赛	到	获得	这	掌声	的	这	人群	.

这并非一场为了博取观众掌声的模拟比赛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dedli] ['djuːəl][baɪ][ðə; ði] ['ləʊnli] ['siːʃɔː(r)] .

It	is	a	deadly	duel	by	the	lonely	seashore	.
它	是	一个	致命	决斗	经过	这	孤独	海滨	.

这是在荒凉的海边进行的一场生死决斗。

[ɪn] ['kʌrənt] [pə'lɪtɪk(ə)l][mə'tɪəriəlɪzəm][ðeə(r)][ɪz] ['evriweə(r)] [ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] ,

In	current	political	materialism	there	is	everywhere	the	assumption	that	,
在	当前的	政治的	唯物主义	那里	是	到处	这	假设	那	,

当前的政治唯物主义中处处都存在着这样的假设：

[wɪ'ðaʊt] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['merɪts] , [wiː; wi][kæn; kən] ['benɪfɪt] [ə; eɪ] [mæn] ['præktɪkli] .

without	understanding	anything	of	his	case	or	his	merits	,	we	can	benefit	a	man	practically	.
没有	理解	任何事物	的	他的	案件	或者	他的	优点	,	我们	能	益处	一个	男人	几乎	.

即使不了解他的案情或优点，我们也能在实际层面上帮助到他。

[wɪ'ðaʊt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['merɪts] , [wiː; wi] ['kænɒt] ['iːv(ə)n] [hɜːt] [hɪm] .

Without	understanding	his	case	and	his	merits	,	we	cannot	even	hurt	him	.
没有	理解	他的	案件	和	他的	优点	,	我们	不能	甚至	伤害	他	.

不了解他的案情和理由，我们甚至无法伤害他。

['frɑːnsɪs]

FRANCIS

弗朗西斯

弗朗西斯

[ə'setɪsɪzəm] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪn][ɪts] ['veri] ['neɪtʃə(r)] , [wi:; wi] [tend] [ɪn] [ði:z] [deɪz] [tu:; tə]

Asceticism	**is**	**a**	**thing**	**which**	**in**	**its**	**very**	**nature**	**,**	**we**	**tend**	**in**	**these**	**days**	**to**
禁欲主义	是	一个	事物	哪个	在	它是	非常	自然	,	我们	趋向	在	这些	天	到

[ˌmɪsʌndə'stænd] .

misunderstand **.**

误解 .

如今，我们往往对禁欲主义的本质有所误解。

[ə'setɪsɪzəm] , [ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [sens] ,

Asceticism	**,**	**in**	**the**	**religious**	**sense**	**,**
禁欲主义	,	在	这	宗教	感觉	,

宗教意义上的禁欲主义

[ɪz][ðə; ði][rɪˌpju:di'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv]['hju:mən][dʒɔɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]

is	**the**	**repudiation**	**of**	**the**	**great**	**mass**	**of**	**human**	**joys**	**because**	**of**	**the**
是	这	拒绝	的	这	伟大的	大量的	的	人类	喜悦	因为	的	这

[su:'pri:m; sju:'pri:m] ['dʒɔɪflnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][dʒɔɪ] ,

supreme	**joyfulness**	**of**	**the**	**one**	**joy**	**,**
最高	快乐	的	这	一	喜悦	,

这是因为追求至高无上的快乐而否定了绝大多数的人类快乐。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [dʒɔɪ] .

the	**religious**	**joy**	**.**
这	宗教	喜悦	.

宗教上的喜悦。

[bʌt; bət] [ə'setɪsɪzəm] [ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [li:st] [kən'faɪnd] [tu:; tə] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'setɪsɪzəm] :

But	**asceticism**	**is**	**not**	**in**	**the**	**least**	**confined**	**to**	**religious**	**asceticism**	**:**
但	禁欲主义	是	不是	在	这	至少	受限	到	宗教	禁欲主义	:

但苦行主义绝不仅限于宗教苦行主义：

[ðeə(r)][ɪz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'setɪsɪzəm] [wɪtʃ] [ə'sə:ts] [ðæt] [tru:θ] [ɪz] [ə'ləʊn] ['sætɪsfaɪɪŋ] :

there	**is**	**scientific**	**asceticism**	**which**	**asserts**	**that**	**truth**	**is**	**alone**	**satisfying**	**:**
那里	是	科学	禁欲主义	哪个	断言	那	真相	是	独自的	令人满意	:

有一种科学禁欲主义认为，只有真理才能带来满足感：

[ðeə(r)][ɪz] [ɛs'θɛtɪk] [ə'setɪsɪzəm] [wɪtʃ] [ə'sə:ts] [ðæt] [ɑ:t] [ɪz] [ə'ləʊn] ['sætɪsfaɪɪŋ] :

there	**is**	**æsthetic**	**asceticism**	**which**	**asserts**	**that**	**art**	**is**	**alone**	**satisfying**	**:**
那里	是	审美的	禁欲主义	哪个	断言	那	艺术	是	独自的	令人满意	:

有一种审美禁欲主义，它断言只有艺术本身才能带来满足感：

[ðeə(r)][ɪz] ['æmətəri] [ə'setɪsɪzəm] [wɪtʃ] [ə'sə:ts] [ðæt] [lʌv] [ɪz] [ə'ləʊn] ['sætɪsfaɪɪŋ] .

there	**is**	**amatory**	**asceticism**	**which**	**asserts**	**that**	**love**	**is**	**alone**	**satisfying**	**.**
那里	是	爱慕	禁欲主义	哪个	断言	那	爱	是	独自的	令人满意	.

有一种爱情禁欲主义，它断言只有爱情才能带来满足。

[ðeə(r)] [ɪz]['i:v(ə)n][ˌepɪkjʊə'ri:ən] [ə'setɪsɪzəm] , [wɪtʃ] [ə'sə:ts] [ðæt] [bɪə(r)][ænd; ənd] ['skɪtlz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'ləʊn] ['sætɪsfaɪɪŋ] .

There	**is**	**even**	**epicurean**	**asceticism**	**,**	**which**	**asserts**	**that**	**beer**	**and**	**skittles**	**are**	**alone**	**satisfying**	**.**
那里	是	甚至	美食家	禁欲主义	,	哪个	断言	那	啤酒	和	彩虹糖	是	独自的	令人满意	.

甚至还有享乐主义的禁欲主义，它断言啤酒和彩虹糖本身就能带来满足感。

[weər'evə(r)] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['preɪzɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn'vɒlvz] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['spi:kə(r)] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðæt] [θɪŋ] [ə'ləʊn] ,

Wherever	**the**	**manner**	**of**	**praising**	**anything**	**involves**	**the**	**statement**	**that**	**the**	**speaker**	**could**	**live**	**with**	**that**	**thing**	**alone**	**,**
无论	这	方式	的	赞扬	任何事物	涉及	这	陈述	那	这	扬声器	可以	居住	和	那	事物	独自的	,

凡是赞美某物的方式，只要包含“说话者可以仅凭此物就能生活下去”这样的表述，

[ðeə(r)] [laɪz] [ðə; ði] [dʒɜːm] [ænd; ənd] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [ə'setɪsɪzəm] .

there	lies	the	germ	and	essence	of	asceticism	.
那里	谎言	这	细菌	和	本质	的	禁欲主义	.

这就是禁欲主义的萌芽和本质所在。

[wen] ['wɪljəm] ['mɒrɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [sez] [ðæt] - [lʌv] [ɪz] [ɪ'nʌf] ,

When	William	Morris	,	for	example	,	says	that	'	love	is	enough	,
什么时候	威廉	莫里斯	,	为了	例子	,	说道	那	-	爱	是	足够的	,

例如，当威廉·莫里斯说“爱就足够了”时，

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɒbviəs] [ðæt] [hiː; hi] [ə'sɜːts] [ɪn] [ðəʊz] [wɜːdz] [ðæt] [ɑːt] , ['saɪəns] , ['pɒlətɪks] , [æm'bɪʃ(ə)n] ,

'	it	is	obvious	that	he	asserts	in	those	words	that	art	,	science	,	politics	,	ambition	,
-	它	是	明显的	那	他	断言	在	那些	字	那	艺术	,	科学	,	政治	,	志向	,

很明显，他用这些话断言艺术、科学、政治、抱负，

['mʌni] , ['haʊzɪz] , ['kærɪdʒɪz] , ['kɔnsəts] , [glʌvz] , ['wɔːkɪŋ] - [stɪks] , [dɔː(r)] - ['nɒkə(r)] , ['reɪlweɪ] -

money	,	houses	,	carriages	,	concerts	,	gloves	,	walking	-	sticks	,	door	-	knockers	,	railway	-
钱	,	房屋	,	马车	,	音乐会	,	手套	,	步行	-	棍子	,	门	-	敲击器	,	铁路	-

['steɪʃnz] ,

stations	,
车站	,

金钱、房屋、马车、音乐会、手套、手杖、门环、火车站

[kə'θiːdrəlz] [ænd; ənd] ['eni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wʌn] [meɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] ['tæbjuleɪt] [ɑː(r); ə(r)]

cathedrals	and	any	other	things	one	may	choose	to	tabulate	are
大教堂	和	任何	其他	事物	一	可能	选择	到	制表	是

[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .

unnecessary	.
不必要	.

大教堂以及其他任何你想列出的事物都是不必要的。

[wen] ['əʊmɑː(r)] [kaɪ'ɑːm] [sez] :

When	Omar	Khayyam	says	:
什么时候	奥马尔	海亚姆	说道	:

奥马尔·海亚姆曾说过：

- [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [vɜːs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [baʊ]

'	A	book	of	verse	beneath	the	bough
-	一个	书	的	诗	下面	这	买

树荫下的诗集

[ə; eɪ] [ləʊf] [ɒv; əv] [bred] , [ə; eɪ] [dʒʌg] [ɒv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [ðaʊ]

A	loaf	of	bread	,	a	jug	of	wine	and	thou
一个	面包	的	面包	,	一个	水壶	的	葡萄酒	和	你

一块面包，一壶酒，还有你

['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs]

Sitting	beside	me	in	the	wilderness
坐着	旁	我	在	这	荒野

坐在我身旁，在荒野中

[əʊ] ['wɪldənəs] [wɜː(r); wə(r)] ['pærədaɪs] [ɪ'naʊ] . -

O	wilderness	were	Paradise	enow	.	'
哦	荒野	是	天堂	足够	.	-

哦，荒野本身就是天堂。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [klɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [spiːks] ['fʊli] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'setɪkli] [æz; əz] [hiː; hi] [dʌz] .

It	is	clear	that	he	speaks	fully	as	much	ascetically	as	he	does	æsthetically	.
它	是	清除	那	他	说话	完全	作为	很多	苦行	作为	他	做	美学上	.

很明显，他的言辞既体现了苦行主义，也体现了美学。

[hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] [sez] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒnts] [nəʊ] [mɔː(r)] .

He	makes	a	list	of	things	and	says	that	he	wants	no	more	.
他	制作	一个	列表	的	事物	和	说道	那	他	想要	不	更多的	.

他列出了一张清单，然后说他什么都不想要了。

[ðə; ðiː] [seɪm] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌmiːdi'iːvəl] [mʌŋk] .

The	same	thing	was	done	by	a	mediæval	monk	.
这	相同的	事物	曾是	完毕	经过	一个	中世纪	僧	.

中世纪的一位僧侣也做过同样的事情。

[ɪg'zæmpl] [maɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [biː; bi] ['mʌltɪplaɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [fəʊld] .

Examples	might	,	of	course	,	be	multiplied	a	hundred	-	fold	.
示例	可能	,	的	课程	,	是	乘以	一个	百	-	折叠	.

当然，这样的例子可以乘以百倍。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [məʊst] ['dʒenjuɪnli] [pəʊ'etɪkəl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['jʌŋgə] ['poʊəts] [sez] , [æz; əz] [ðə; ðiː] [wʌn]

One	of	the	most	genuinely	poetical	of	our	younger	poets	says	,	as	the	one
一	的	这	最多	真的	诗意的	的	我们的	年轻	诗人	说道	,	作为	这	一

[θɪŋ] ['sɜːt(ə)n] , [ðæt]

thing	certain	,	that
事物	肯定	,	那

我们年轻一代中最具诗意的诗人之一曾说过，有一件事是确定的：

- [frɒm; frəm] ['kwaɪət] [həʊm] [ænd; ənd] [fɜːst] [bɪ'gɪnɪŋ]

'	From	quiet	home	and	first	beginning
-	从	安静的	家	和	第一的	开始

从宁静的家和最初的开始

[aʊt] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [ˌʌndɪ'skʌvəd] [endz] —

Out	to	the	undiscovered	ends	—
出去	到	这	未被发现的	结束	—

走向未知的尽头——

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [wɜːθ] [ðə; ðiː] [weə(r)] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ]

There's	nothing	worth	the	wear	of	winning
有	没有什么	值得	这	穿	的	获胜

赢了毫无意义。

[bʌt; bət] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [lʌv] [ɒv; əv] [frendz] . -

But	laughter	and	the	love	of	friends	.	'
但	笑声	和	这	爱	的	朋友们	.	-

但欢笑和朋友间的爱。

[hɪə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [meɪn] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [fækt] ,

Here	we	have	a	perfect	example	of	the	main	important	fact	,
这里	我们	有	一个	完美的	例子	的	这	主要的	重要的	事实	,

这里有一个完美的例子，说明了最重要的事实：

[ðæt] [ɔːl] [truː] [dʒɔɪ] [ɪk'spresɪz] [ɪt'self] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ə'setɪsɪzəm] .

that	all	true	joy	expresses	itself	in	terms	of	asceticism	.
那	全部	真的	喜悦	表达	本身	在	条款	的	禁欲主义	.

真正的快乐都体现在苦行之中。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪn] ['eni] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [ðæt] [ə; eɪ] [klɑːs] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [luːz] [ðə; ðiː]

But	if	in	any	case	it	should	happen	that	a	class	or	a	generation	lose	the
但	如果	在	任何	案件	它	应该	发生	那	一个	班级	或者	一个	一代	失去	这

[sens] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [pɪ'kjuːliə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [wɪtʃ] [ɪz] ['biːɪŋ] ['selɪbreɪtɪd] ,

sense	of	the	peculiar	kind	of	joy	which	is	being	celebrated	,
感觉	的	这	奇特	种类	的	喜悦	哪个	是	存在	著名	,

但如果某个阶层或一代人失去了对正在庆祝的那种特殊喜悦的感知，

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [ɛn'dʒɔɪərz] [ɒv; əv] [ðæt] [dʒɔɪ] ['gluːmi] [ænd; ənd] [self] -

they	immediately	begin	to	call	the	enjoyers	of	that	joy	gloomy	and	self	-
他们	立即地	开始	到	称呼	这	享受者	的	那	喜悦	阴沉	和	自己	-

[di'strɔi] .

destroying	.
摧毁	.

他们立刻开始称那些享受这种快乐的人是忧郁的、自我毁灭的。

[ðə; ði][məʊst] [fə'mɪdəb(ə)l] ['lɪbərəl] [fə'lɑːsəfərz] [hæv; həv] [kɔːld] [ðə; ði] [mʌŋks] ['meləŋkəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

The	most	formidable	liberal	philosophers	have	called	the	monks	melancholy	because
这	最多	强大	自由主义	哲学家	有	称为	这	僧侣	忧郁	因为

[ðeɪ] [dɪ'naɪd] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] .

they	denied	themselves	the	pleasures	of	liberty	and	marriage	.
他们	否认	他们自己	这	快乐	的	自由	和	婚姻	.

最杰出的自由主义哲学家称僧侣们忧郁，因为他们放弃了自由和婚姻带来的快乐。

[ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kɔːl] [ðə; ði] ['tripə] [ɒn] [ə; eɪ] [bæŋk] ['hɒlədeɪ] ['meləŋkəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]

They	might	as	well	call	the	trippers	on	a	Bank	Holiday	melancholy	because	they
他们	可能	作为	出色地	称呼	这	旅行者	在	一个	银行	假期	忧郁	因为	他们

[dɪ'naɪ] [ðəm'selvz] ,

deny	themselves	,
否定	他们自己	,

他们或许可以把那些在银行假日外出旅行的人称为忧郁症患者，因为他们拒绝享受假期。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

as	a	rule	,	the	pleasures	of	silence	and	meditation	.
作为	一个	规则	,	这	快乐	的	沉默	和	冥想	.

通常来说，享受的是宁静和冥想的乐趣。

[ə; eɪ] ['sɪmplə] [ænd; ənd][strɒŋgə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][hænd] .

A	simpler	and	stronger	example	is	,	however	,	to	hand	.
一个	更简单	和	更强	例子	是	,	然而	,	到	手	.

然而，一个更简单、更有力的例子就在眼前。

[ɪf] ['evə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [æθ'letɪks] [ʃʊd; ʃəd] ['vænɪʃ] [frɒm; frəm]

If	ever	it	should	happen	that	the	system	of	English	athletics	should	vanish	from
如果	曾经	它	应该	发生	那	这	系统	的	英语	竞技	应该	消失	从

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] ,

the	public	schools	and	the	universities	,
这	民众	学校	和	这	大学	,

如果有一天英国的体育体系从公立学校和大学中消失，

[ɪf] ['saɪəns] [ʃʊd; ʃəd] [sə'plaɪ] [sʌm; səm] [njuː] [ænd; ənd] [nɒn] - [kəm'petətɪv] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [pə'fektɪŋ]

if	science	should	supply	some	new	and	non	-	competitive	manner	of	perfecting
如果	科学	应该	供应	一些	新的	和	非	-	竞争的	方式	的	完善

[ðə; ði] [fɪ'ziːk] ,

the	physique	,
这	体质	,

如果科学能够提供一种新的、非竞争性的体格塑造方式，

[ɪf] ['pʌblɪk] ['eθɪks] [swʌŋ] [raʊnd] [tuː; tə][æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] ['æbsəluːt] [kən'tempt] [ænd; ənd]

if	public	ethics	swung	round	to	an	attitude	of	absolute	contempt	and
如果	民众	伦理	摇摆	圆形的	到	一个	态度	的	绝对	鄙视	和

[ɪn'dɪfrəns] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [kɔːld] [spɔːt] ,

indifference	towards	the	feeling	called	sport	,
漠不关心	向	这	感觉	称为	运动	,

如果公众道德转向对体育运动这种情感的绝对蔑视和漠不关心，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] .

then	it	is	easy	to	see	what	would	happen	.
然后	它	是	简单的	到	看	什么	会	发生	.

那么很容易看出会发生什么。

['fjuːtʃə(r)] [hɪ'stɔːriənz] [wʊd] ['sɪmpli] [steɪt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [deɪz] [ɒv; əv] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] [jʌŋ] [men]

Future	**historians**	**would**	**simply**	**state**	**that**	**in**	**the**	**dark**	**days**	**of**	**Queen**	**Victoria**	**young**	**men**
未来	历史学家	会	简单地	状态	那	在	这	黑暗的	天	的	女王	维多利亚	年轻的	男人

[æt; ət] ['ɒksfəd] [ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)][səb'dʒektɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs]

at	**Oxford**	**and**	**Cambridge**	**were**	**subjected**	**to**	**a**	**horrible**	**sort**	**of**	**religious**
在	牛津	和	剑桥	是	受	到	一个	可怕	种类	的	宗教

['tɔːtʃə(r)] .

torture	**.**
酷刑	.

后世的历史学家只会说，在维多利亚女王统治的黑暗时期，牛津和剑桥的年轻男子遭受了一种可怕的宗教酷刑。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fə'bɪd(ə)n] , [baɪ][fæn'tæstɪk][mə'næstɪk] [ruːlz] ,

They	**were**	**forbidden**	**,**	**by**	**fantastic**	**monastic**	**rules**	**,**
他们	是	禁止	,	经过	极好的	修道院	规则	,

他们被修道院里那些奇特的规矩所禁止。

[tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [waɪn] [ɔː(r)][tə'bækəʊ]['djʊərɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [ˌɑːbɪ'trerəli; 'ɑːbɪtrəli] [fɪkst] [pɪərɪədz][ɒv; əv] [taɪm] ,

to	**indulge**	**in**	**wine**	**or**	**tobacco**	**during**	**certain**	**arbitrarily**	**fixed**	**periods**	**of**	**time**	**,**
到	放纵	在	葡萄酒	或者	烟草	期间	肯定	任意地	固定的	时期	的	时间	,

在某些任意设定的时间段内饮酒或吸烟，

[bɪ'fɔː(r)] ['sɜːt(ə)n] ['bruːt(ə)l] [faɪts] [ænd; ənd] ['festɪvlz] .

before	**certain**	**brutal**	**fights**	**and**	**festivals**	**.**
前	肯定	野蛮	战斗	和	节日	.

在某些残酷的战斗和节日之前。

['bɪgət] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][ðeə(r)] ['raɪzɪŋ] [æt; ət] [ʌn'ɜːθli] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['vaɪələntli] [ə'raʊnd] ['fiːldz]

Bigots	**insisted**	**on**	**their**	**rising**	**at**	**unearthly**	**hours**	**and**	**running**	**violently**	**around**	**fields**
偏执狂	坚持	在	他们的	上升	在	超凡脱俗的	小时	和	跑步	暴力	大约	字段

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

for	**no**	**object**	**.**
为了	不	目的	.

偏执狂们坚持在深夜起床，无缘无故地在田野里横冲直撞。

['meni] [men] ['ruːɪnd] [ðeə(r)] [helθ] [ɪn] [ðiːz] [denz] [ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] , ['meni] [daɪd] [ðeə(r)] .

Many	**men**	**ruined**	**their**	**health**	**in**	**these**	**dens**	**of**	**superstition**	**,**	**many**	**died**	**there**	**.**
许多	男人	毁坏	他们的	健康	在	这些	巢穴	的	迷信	,	许多	死亡	那里	.

许多男人在这些充满迷信的场所损害了健康，许多人死在那里。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [truː] [ænd; ənd][ˌɪrɪ'fjuːtəb(ə)l] .

All	**this**	**is**	**perfectly**	**true**	**and**	**irrefutable**	**.**
全部	这	是	完美	真的	和	无可辩驳的	.

这一切都完全属实，无可辩驳。

[æθ'letɪsɪzəm] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪz][æn; ən] [ə'setɪsɪzəm] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ][mə'næstɪk] [ruːlz] .

Athleticism	**in**	**England**	**is**	**an**	**asceticism**	**,**	**as**	**much**	**as**	**the**	**monastic**	**rules**	**.**
运动能力	在	英格兰	是	一个	禁欲主义	,	作为	很多	作为	这	修道院	规则	.

在英国，体育运动是一种苦行，就像修道院的戒律一样。

[men] [hæv; həv]['əʊvə(r)] - [streɪnd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [kɪld] [ðəm'selvz] [θruː] ['ɪŋglɪʃ] [æθ'letɪsɪzəm] .

Men	**have**	**over**	**-**	**strained**	**themselves**	**and**	**killed**	**themselves**	**through**	**English**	**athleticism**	**.**
男人	有	超过	-	紧张	他们自己	和	被杀	他们自己	通过	英语	运动能力	.

英国人的竞技精神导致男性过度劳累，最终丧命。

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] ['dɪfrəns] [ænd; ənd] [wʌn]['əʊnli] : [wiː; wi] [duː; də] [fiːl] [ðə; ðɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [spɔːt] ;

There	**is**	**one**	**difference**	**and**	**one**	**only**	**:**	**we**	**do**	**feel**	**the**	**love**	**of**	**sport**	**;**
那里	是	一	不同之处	和	一	仅有的	:	我们	做	感觉	这	爱	的	运动	;

唯一的不同之处在于：我们确实热爱体育运动；

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [fiːl] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɑː.fɪsɪz] .

we	do	not	feel	the	love	of	religious	offices	.
我们	做	不是	感觉	这	爱	的	宗教	办公室	.

我们感受不到宗教仪式的爱。

[wiː; wi] [siː] ['əʊnli][ðə; ði][praɪs][ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] [ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

We	see	only	the	price	in	the	one	case	and	only	the	purchase	in	the	other	.
我们	看	仅有的	这	价格	在	这	一	案件	和	仅有的	这	购买	在	这	其他	.

一种情况下我们只能看到价格，另一种情况下我们只能看到购买行为。

[ðə; ði]['əʊnli] ['kwestʃən] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ɪz] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['krɪstʃən] [ə'setɪk]

The	only	question	that	remains	is	what	was	the	joy	of	the	old	Christian	ascetics
这	仅有的	问题	那	遗迹	是	什么	曾是	这	喜悦	的	这	老的	基督教	苦行僧

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][æsətɪzəm][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ðə; ði] ['pɜːtʃəsɪŋ] [praɪs] .

of	which	their	ascetism	was	merely	the	purchasing	price	.
的	哪个	他们的	苦行主义	曾是	仅仅	这	购买	价格	.

唯一剩下的问题是，古代基督教苦行僧的快乐究竟是什么？他们的苦行仅仅是获得这种快乐所付出的代价。

[ðə; ði][mɪə(r)] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwɪəri][ɪz][æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn]

The	mere	possibility	of	the	query	is	an	extraordinary	example	of	the	way	in
这	仅仅	可能性	的	这	询问	是	一个	非凡的	例子	的	这	方式	在

[wɪtʃ] [wiː; wi] [mɪs] [ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnts] [ɒv; əv]['hjuːmən]['hɪstri; 'hɪstəri] .

which	we	miss	the	main	points	of	human	history	.
哪个	我们	错过	这	主要的	积分	的	人类	历史	.

仅仅是提出这个问题的可能性，就足以说明我们是如何错过人类历史的重大事件的。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hjuː'mænəti] [tuː] [kləʊz] ,

We	are	looking	at	humanity	too	close	,
我们	是	寻找	在	人类	也	关闭	,

我们看人类的距离太近了。

[ænd; ənd] [siː] ['əʊnli][ðə; ði]['diːteɪlz][ænd; ənd][nɒt][ðə; ði][vɑːst][ænd; ənd] ['dɒmɪnənt] ['fiːtʃəz] .

and	see	only	the	details	and	not	the	vast	and	dominant	features	.
和	看	仅有的	这	细节	和	不是	这	广阔的	和	主导的	特征	.

只看到细节，而看不到整体和主要特征。

[wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][raɪz][ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

We	look	at	the	rise	of	Christianity	,
我们	看	在	这	上升	的	基督教	,

我们来探讨基督教的兴起，

[ænd; ənd] [kən'siːv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][raɪz][ɒv; əv][self] - [ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ɒv; əv] ['pesɪmɪzəm]

and	conceive	it	as	a	rise	of	self	-	abnegation	and	almost	of	pessimism
和	构想	它	作为	一个	上升	的	自己	-	放弃	和	几乎	的	悲观主义

.

:

.

并将其视为自我否定和近乎悲观主义的兴起。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt][ə'kɜː(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt][ðə; ði][mɪə(r)] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['reɪdʒɪŋ][ænd; ənd]

It	does	not	occur	to	us	that	the	mere	assertion	that	this	raging	and
它	做	不是	发生	到	我们	那	这	仅仅	断言	那	这	愤怒	和

[kən'faʊndɪŋ] ['juːnɪvɜːs] [ɪz] ['gʌvənd] [baɪ]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['mɜːsi] [ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['stægərɪŋ]

confounding	universe	is	governed	by	justice	and	mercy	is	a	piece	of	staggering
混淆	宇宙	是	受统治	经过	正义	和	怜悯	是	一个	片	的	令人震惊

['ɒptɪmɪzəm][fɪt][tuː; tə][set][ɔːl][men] ['keipə] .

optimism	fit	to	set	all	men	capering	.
乐观	合身	到	放	全部	男人	嬉戏	.

我们丝毫没有意识到，仅仅断言这个狂暴而混乱的宇宙是由正义和仁慈所支配的，是一种令人震惊的乐观主义，足以让所有人都欣喜若狂。

[ðə; ði] ['di:teɪl] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ði:z] [mʌŋks] [went] [mæd] [wɪð] [dʒɔɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] [ɪt'self] ;

The	detail	over	which	these	monks	went	mad	with	joy	was	the	universe	itself	;
这	细节	超过	哪个	这些	僧侣	去	疯狂的	和	喜悦	曾是	这	宇宙	本身	;

这些僧侣欣喜若狂的细节，正是宇宙本身；

[ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] ['ri:əli] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

the	only	thing	really	worthy	of	enjoyment	.
这	仅有的	事物	真的	值得	的	享受	.

唯一真正值得享受的事物。

[ðə; ði] [waɪt] ['deɪlaɪt] [ʃɒn] ['əʊvə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:ld] , [ðə; ði] ['endləs] ['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] [stʊd] [ʌp] [ɪn]

The	white	daylight	shone	over	all	the	world	,	the	endless	forests	stood	up	in
这	白色的	日光	闪耀	超过	全部	这	世界	,	这	无尽的	森林	站立	向上	在

[ðeə(r)] ['ɔ:də(r)] .

their	order	.
他们的	命令	.

白昼的阳光照耀着整个世界，无垠的森林整齐排列。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ə'wəʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tri:] [fel] [ænd; ənd] [ðə; ði] [si:] ['gæðəd] ['ɪntu:] ['maʊntənz]

The	lightning	awoke	and	the	tree	fell	and	the	sea	gathered	into	mountains
这	闪电	醒来	和	这	树	跌倒	和	这	海	聚集	进入	山脉

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [went] [daʊn] ,

and	the	ship	went	down	,
和	这	船	去	向下	,

闪电惊醒，大树倒下，海水汇聚成山，船只沉没。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ði:z] [ˌdɪskə'nektɪd] [ænd; ənd] ['mi:nɪŋləs] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] ['ɒbdʒɪkts] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l]

and	all	these	disconnected	and	meaningless	and	terrible	objects	were	all
和	全部	这些	断开连接	和	无意义的	和	糟糕的	对象	是	全部

[pɑ:t] [ɒv; əv] [wʌn] [dɑ:k] [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] [kən'spɪrəsi] [ɒv; əv] ['gʊdnəs] ,

part	of	one	dark	and	fearful	conspiracy	of	goodness	,
部分	的	一	黑暗的	和	可怕	阴谋	的	善良	,

所有这些互不相干、毫无意义且可怕的物体，都是一个黑暗而可怕的“善”的阴谋的一部分。

[wʌn] ['mɜ:sɪləs] [ski:m] [ɒv; əv] ['mɜ:si] .

one	merciless	scheme	of	mercy	.
一	无情	方案	的	怜悯	.

一个冷酷无情的仁慈计划。

[ðæt] [ðɪs] [ski:m] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ækjərət] [ɔ:(r)] [wel] ['faʊndɪd] [ɪz] ['pɜ:fɪktli] ['tenəb(ə)l] ,

That	this	scheme	of	Nature	was	not	accurate	or	well	founded	is	perfectly	tenable	,
那	这	方案	的	自然	曾是	不是	准确的	或者	出色地	创立	是	完美	站得住脚的	,

认为这种自然规律并不准确或没有充分依据，这种说法完全站得住脚。

[bʌt; bət] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] ['tenəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌɒptɪ'mɪstɪk] .

but	surely	it	is	not	tenable	that	it	was	not	optimistic	.
但	一定	它	是	不是	站得住脚的	那	它	曾是	不是	乐观的	.

但说它不乐观，这肯定站不住脚。

[wi:; wi] [ɪn'sɪst] , [haʊ'evə(r)] , [ə'pɒn] ['tri:tɪŋ] [ðɪs] ['mætə(r)] [teɪl] ['fɔ:məʊst] .

We	insist	,	however	,	upon	treating	this	matter	tail	foremost	.
我们	坚持	,	然而	,	之上	治疗	这	事情	尾巴	首先	.

但是，我们坚持要优先处理此事。

[wi:; wi] [ɪn'sɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ə'setɪk] [wɜ:(r); wə(r)] ['pesɪmɪsts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp] [θri:'skɔ:] [j'iəz]

We	insist	that	the	ascetics	were	pessimists	because	they	gave	up	threescore	years
我们	坚持	那	这	苦行僧	是	悲观主义者	因为	他们	给予	向上	六点	年

[ænd; ənd] [ten] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪ'tɜ:nəti] [ɒv; əv] ['hæpinəs] .

and	ten	for	an	eternity	of	happiness	.
和	十	为了	一个	永恒	的	幸福	.

我们坚持认为苦行僧是悲观主义者，因为他们放弃了六十年的生命去换取永恒的幸福。

[wiː; wi] [fə'get] [ðæt] [ðə; ði][beə(r)] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ɪz][baɪ][ɪts] ['veri]

We	forget	that	the	bare	proposition	of	an	eternity	of	happiness	is	by	its	very
我们	忘记	那	这	裸	主张	的	一个	永恒	的	幸福	是	经过	它是	非常

['neɪtʃə(r)][ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔː(r)] [ˌɒptɪ'mɪstɪk] [ðæn; ðən][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['peɪgən][ˌsætər'neɪliːəz] .

nature	ten	thousand	times	more	optimistic	than	ten	thousand	pagan	saturnalias	.
自然	十	千	时代	更多的	乐观的	比	十	千	异教徒	农神节	.

我们忘记了，仅仅是"永恒幸福"这一概念，其本质就比一万次异教徒的农神节乐观一万倍。

['mɪstə(r)] [ədʒːliːz] [laɪf][ɒv; əv]['frɑːnsɪs][ɒv; əv] [ə'siːzi] [dʌz] [nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [brɪŋ] [ðɪs] [aʊt] ;

Mr	Adderley's	life	of	Francis	of	Assisi	does	not	,	of	course	,	bring	this	out	;
先生	艾德利	生活	的	弗朗西斯	的	阿西西	做	不是	,	的	课程	,	带来	这	出去	;

当然，艾德利先生所著的《阿西西的圣方济各传》并没有揭示这一点；

[nɔː(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['fʊli] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv]['frɑːnsɪs] .

nor	does	it	fully	bring	out	the	character	of	Francis	.
也不	做	它	完全	带来	出去	这	特点	的	弗朗西斯	.

它也未能充分展现弗朗西斯的性格。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['rɑːðə(r)][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'vəʊʃən(ə)l] [bʊk] .

It	has	rather	the	tone	of	a	devotional	book	.
它	有	相当	这	语气	的	一个	灵修	书	.

它的语气更像是一本灵修书籍。

[ə; eɪ] [dɪ'vəʊʃən(ə)l] [bʊk] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [θɪŋ] ,

A	devotional	book	is	an	excellent	thing	,
一个	灵修	书	是	一个	出色的	事物	,

灵修书籍是一件极好的东西。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː; də] [nɒt] [lʊk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

but	we	do	not	look	in	it	for	the	portrait	of	a	man	,
但	我们	做	不是	看	在	它	为了	这	肖像	的	一个	男人	,

但我们并非从中寻找男人的画像。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [lʊk] [ɪn][ə; eɪ] [lʌv] - ['sɒnɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

for	the	same	reason	that	we	do	not	look	in	a	love	-	sonnet	for	the
为了	这	相同的	原因	那	我们	做	不是	看	在	一个	爱	-	十四行诗	为了	这

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

portrait	of	a	woman	,
肖像	的	一个	女士	,

正如我们不会在爱情十四行诗中寻找女性的肖像一样，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][men][ɪn] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][maɪnd][nɒt]['əʊnli] [ə'plaɪ] [ɔːl] ['vɜːtjuːz] [tuː; tə][ðeə(r)]['aɪdl] ,

because	men	in	such	conditions	of	mind	not	only	apply	all	virtues	to	their	idol	,
因为	男人	在	这样的	状况	的	头脑	不是	仅有的	申请	全部	美德	到	他们的	偶像	,

因为处于这种心态的人不仅会将所有美德都用在他们的偶像身上，

[bʌt; bət][ɔːl] ['vɜːtjuːz] [ɪn]['iːkwəl] [k'wɒntɪtɪz] .

but	all	virtues	in	equal	quantities	.
但	全部	美德	在	平等的	数量	.

但所有美德都必须均衡发展。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['aʊtlaɪn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['ɑːtɪst] ['kænɒt] [beə(r)][tuː; tə][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [blæk] [laɪn] .

There	is	no	outline	,	because	the	artist	cannot	bear	to	put	in	a	black	line	.
那里	是	不	大纲	,	因为	这	艺术家	不能	熊	到	放	在	一个	黑色的	线	.

没有轮廓线，因为艺术家不忍心画黑线。

[ðɪs] [bleɪz] [ɒv; əv] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] , [ðɪs] ['kɒnflɪkt] [bɪ'twiːn] [laɪts] , [hæz; həz][ɪts] [pleɪs] [ɪn]['pəʊətri] , [nɒt] [ɪn] [baɪ'ɒgrəfi] .

This	blaze	of	benediction	,	this	conflict	between	lights	,	has	its	place	in	poetry	,	not	in	biography	.
这	火焰	的	祝福	,	这	冲突	之间	灯	,	有	它是	地方	在	诗	,	不是	在	传	.

这种祝福的光芒，这种光芒之间的冲突，在诗歌中占有一席之地，但在传记中却没有。

[ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪn][ðə; ði][mɔː(r)]

The	successful	examples	of	it	may	be	found	,	for	instance	,	in	the	more
这	成功的	示例	的	它	可能	是	成立	,	为了	实例	,	在	这	更多的

[ˌaɪdiə'lɪstɪk] [əʊds] [ɒv; əv] ['spensər] .

idealistic	odes	of	Spenser	.
理想主义	颂歌	的	斯宾塞	.

例如，斯宾塞那些更理想化的颂歌中，就蕴含着成功的范例。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['ɔːlməʊst] [ˌɪndɪ'saɪfrəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pəʊɪt] [drɔːz] [ɪn]['sɪlvə(r)][ə'pɒn] [waɪt] .

The	design	is	sometimes	almost	indecipherable	,	for	the	poet	draws	in	silver	upon	white	.
这	设计	是	有时	几乎	无法辨认的	,	为了	这	诗人	平局	在	银	之上	白色的	.

这种设计有时几乎难以辨认，因为诗人用银色在白色底面上作画。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

It	is	natural	,	of	course	,
它	是	自然的	,	的	课程	,

这当然是人之常情。

[ðæt] ['mɪstə(r)] ['ædərlɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] ['frɑːnsɪs][praɪ'merəli][æz; əz][ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fræn'sɪskən] ['ɔːdə(r)] .

that	Mr	Adderley	should	see	Francis	primarily	as	the	founder	of	the	Franciscan	Order	.
那	先生	阿德利	应该	看	弗朗西斯	主要	作为	这	创始人	的	这	方济会	命令	.

阿德利先生应该首先将弗朗西斯视为方济各会的创始人。

[wiː; wi] [sə'spekt] [ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] , [pə'hæps] [ə; eɪ]['maɪnə(r)][wʌn] , [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ;

We	suspect	this	was	only	one	,	perhaps	a	minor	one	,	of	the	things	that	he	was	;
我们	怀疑	这	曾是	仅有的	一	,	也许	一个	次要的	一	,	的	这	事物	那	他	曾是	;

我们怀疑这只是他众多特质之一，或许还是其中较次要的一点；

[wiː; wi] [sə'spekt] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [kraɪst] [dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] [faʊnd] [ˌkrɪsti'ænəti] .

we	suspect	that	one	of	the	minor	things	that	Christ	did	was	to	found	Christianity	.
我们	怀疑	那	一	的	这	次要的	事物	那	基督	做过	曾是	到	成立	基督教	.

我们怀疑基督所做的微不足道的事情之一就是创立了基督教。

[bʌt; bət][ðə; ði][vɑːst] ['præktɪkl] [wɜːk] [ɒv; əv]['frɑːnsɪs][ɪz][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ɪg'nɔːd] ,

But	the	vast	practical	work	of	Francis	is	assuredly	not	to	be	ignored	,
但	这	广阔的	实际的	工作	的	弗朗西斯	是	当然	不是	到	是	忽略	,

但弗朗西斯的大量实际工作绝对不容忽视。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋli] [ʌn'wɜːldli] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['mædnɪŋli] ['sɪmp(ə)l] — ['maɪndɪd] ['ɪnfənt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [kən'sɪstəntli] [sək'sesf(ə)l] [men] [ðæt] ['evə(r)] [fɔːt] [wɪð] [ðɪs] ['bɪtə(r)] [wɜːld] .

for	this	amazingly	unworldly	and	almost	maddeningly	simple	—	minded	infant	was	one	of	the	most	consistently	successful	men	that	ever	fought	with	this	bitter	world	.
为了	这	令人惊讶的是	超凡脱俗的	和	几乎	令人恼火地	简单的	—	有思想	婴儿	曾是	一	的	这	最多	始终	成功的	男人	那	曾经	战斗	和	这	苦的	世界	.

这个天真无邪、头脑简单得近乎疯狂的婴儿，却是与这个残酷世界抗争过的最成功的人之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [men] [ɪz][ðeə(r)] [prə'faʊnd] [bɪ'liːf] [ɪn]

It	is	the	custom	to	say	that	the	secret	of	such	men	is	their	profound	belief	in
它	是	这	风俗	到	说	那	这	秘密	的	这样的	男人	是	他们的	深刻的	信仰	在

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

人们常说，这类人的秘诀在于他们对自己有着无比的自信。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [truː] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɔːl] [ðə; ði] [truːθ] .

and	this	is	true	,	but	not	all	the	truth	.
和	这	是	真的	,	但	不是	全部	这	真相	.

这没错，但并非全部真相。

['wɜːkhaʊs] [ænd; ənd] ['luːnətɪk] [ə'saɪləmz] [ɑː(r); ə(r)] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [wɪð] [men] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðəm'selvz] .

Workhouses	and	lunatic	asylums	are	thronged	with	men	who	believe	in	themselves	.
济贫院	和	疯子	精神病院	是	熙熙攘攘	和	男人	WHO	相信	在	他们自己	.

济贫院和精神病院里挤满了自负的男人。

[ɒv; əv] ['frɑːnsɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɑː(r)] ['truːə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz]

Of	Francis	it	is	far	truer	to	say	that	the	secret	of	his	success	was	his
的	弗朗西斯	它	是	远的	更真实	到	说	那	这	秘密	的	他的	成功	曾是	他的

[prə'faʊnd] [bɪ'liːf] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ,

profound	belief	in	other	people	,
深刻的	信仰	在	其他	人们	,

更准确地说，弗朗西斯成功的秘诀在于他对他人深信不疑。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðæt] [hæz; həz] ['kɒmənli] [biːn] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [ðiːz]

and	it	is	the	lack	of	this	that	has	commonly	been	the	curse	of	these
和	它	是	这	缺少	的	这	那	有	通常	到过	这	诅咒	的	这些

[əb'skjʊə(r)] [næp'əʊlɪənz] .

obscure	Napoleons	.
朦胧	拿破仑	.

而正是这种缺失，往往成了这些默默无闻的拿破仑们的诅咒。

['frɑːnsɪs] ['ɔːlweɪz] [ə'sjuːmd] [ðæt] ['evriwʌn] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʒʌst] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðeə(r)]

Francis	always	assumed	that	everyone	must	be	just	as	anxious	about	their
弗朗西斯	总是	假定	那	每个人	必须	是	只是	作为	焦虑的	关于	他们的

['kɒmən] ['relətɪv] , [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - [ræt] ,

common	relative	,	the	water	-	rat	,
常见的	相对的	,	这	水	-	鼠	,

弗朗西斯一直认为，每个人都应该同样担忧他们共同的亲戚——水鼠。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .

as	he	was	.
作为	他	曾是	.

正如他原本的样子。

[hiː; hi] [plænd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['empərə(r)] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv]

He	planned	a	visit	to	the	Emperor	to	draw	his	attention	to	the	needs	of
他	计划	一个	访问	到	这	皇帝	到	画	他的	注意力	到	这	需求	的

- [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] [ðə; ði] [lɑːk] . -

'	his	little	sisters	the	larks	.	'
-	他的	小的	姐妹	这	云雀	.	-

他计划去拜访皇帝，以引起皇帝对“他的小妹妹们——云雀”的需求的关注。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['eni] [θiːvz] [ænd; ənd] ['rɔbəz] [hiː; hi] [met] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɪn]

He	used	to	talk	to	any	thieves	and	robbers	he	met	about	their	misfortune	in
他	用过的	到	讲话	到	任何	窃贼	和	强盗	他	遇见	关于	他们的	不幸	在

['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [reɪn] [tuː; tə] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['həʊlɪnəs] .

being	unable	to	give	rein	to	their	desire	for	holiness	.
存在	无法	到	给	缰绳	到	他们的	欲望	为了	圣洁	.

他过去常常和遇到的任何盗贼和强盗谈论他们的不幸，因为他们无法满足自己对圣洁的渴望。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['hæbɪt] , [ænd; ənd] ['daʊtləs] [ðə; ði] ['rɔbəz] ['ɒf(ə)n] - [gɒt] [raʊnd] [hɪm] ,

It	was	an	innocent	habit	,	and	doubtless	the	robbers	often	'	got	round	him	,
它	曾是	一个	清白的	习惯	,	和	毫无疑问	这	强盗	经常	-	得到	圆形的	他	,

这只是个无伤大雅的习惯，毫无疑问，强盗们经常能“绕过”他。

- [æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [gəʊz] .

'	as	the	phrase	goes	.
-	作为	这	短语	去	.

正如那句俗语所说。

[kwaɪt] [æz; əz]['ɒf(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] - [gɒt] [raʊnd] - [ðem; ðəm] ,

Quite	as	often	,	however	,	they	discovered	that	he	had	'	got	round	'	them	,
相当	作为	经常	,	然而	,	他们	发现	那	他	有	-	得到	圆形的	-	他们	,

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ,

and	discovered	the	other	side	,
和	发现	这	其他	边	,

然而，他们也常常发现他已经“绕过”了他们，发现了事情的另一面。

[ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]['siːkrət][nəʊ'bɪlətɪ] .

the	side	of	secret	nobility	.
这	边	的	秘密	贵族	.

秘密贵族一方。

[kən'siːvɪŋ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː]['frɑːnsɪs][æz; əz][praɪ'merəli][ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fræn'sɪskən] ['ɔːdə(r)] ,

Conceiving	of	St	Francis	as	primarily	the	founder	of	the	Franciscan	Order	,
受孕	的	英石	弗朗西斯	作为	主要	这	创始人	的	这	方济会	命令	,

将圣方济视为方济各会的创始人，

['mɪstə(r)] ['ædərlɪ] ['əupənz][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [wɪð] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ]

Mr	Adderley	opens	his	narrative	with	an	admirable	sketch	of	the	history
先生	阿德利	打开	他的	叙述	和	一个	令人钦佩的	草图	的	这	历史

[ɒv; əv][mə'næstɪsɪzəm][ɪn] ['jʊərəp] ,

of	Monasticism	in	Europe	,
的	修道主义	在	欧洲	,

阿德利先生以对欧洲修道主义历史的精彩概述作为叙述的开篇，

[wɪtʃ] [ɪz] ['sɜːt(ə)nlɪ] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

which	is	certainly	the	best	thing	in	the	book	.
哪个	是	当然	这	最好的	事物	在	这	书	.

这无疑是本书最精彩的部分。

[hiː; hi] [dis'tiŋgwiʃ] ['klɪəlɪ] [ænd; ənd] ['feəlɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] [ðæt] [ˌʌndə'laɪ] [səʊ]

He	distinguishes	clearly	and	fairly	between	the	Manichæan	ideal	that	underlies	so
他	区别	清楚地	和	相当	之间	这	摩尼教	理想的	那	底层	所以

[mʌtʃ] [ɒv; əv] ['iːstən] [mə'næstɪsɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːəl][ɒv; əv][self] - ['dɪsəplɪn] [wɪtʃ] ['nevə(r)]

much	of	Eastern	Monasticism	and	the	ideal	of	self	-	discipline	which	never
很多	的	东	修道主义	和	这	理想的	的	自己	-	纪律	哪个	绝不

['həʊlli] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['krɪstʃən] [fɔːm] .

wholly	vanished	from	the	Christian	form	.
完全	消失了	从	这	基督教	形式	.

他清晰而公正地区分了东方修道主义中许多内容所依据的摩尼教理想，以及基督教形式中从未完全消失的自律理想。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [θrəʊ] ['enɪ] [laɪt] [ɒn] [wɒt] [mʌst; məst][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌaʊt'saɪdə(r)][ðə; ði]

But	he	does	not	throw	any	light	on	what	must	be	for	the	outsider	the
但	他	做	不是	扔	任何	光	在	什么	必须	是	为了	这	局外人	这

[əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kæθlɪk] [ə'setɪsɪzəm] ,

absorbing	problem	of	this	Catholic	asceticism	,
吸收	问题	的	这	天主教	禁欲主义	,

但他并没有阐明对于局外人来说，天主教禁欲主义这个必然令人深思的问题。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['eksələnt] ['riːz(ə)n] [ðæt] [nɒt] ['biːɪŋ] [æn; ən][ˌaʊt'saɪdə(r)][hiː; hi] [dʌz] [nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

for	the	excellent	reason	that	not	being	an	outsider	he	does	not	find	it	a
为了	这	出色的	原因	那	不是	存在	一个	局外人	他	做	不是	寻找	它	一个

['prɒbləm] [æt; ət][ɔːl] .

problem	at	all	.
问题	在	全部	.

原因很简单，因为他不是局外人，所以他根本不觉得这是个问题。

[tuː; tə][məʊst]['piːp(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

To	most	people	,	however	,	there	is	a	fascinating	inconsistency	in	the	position	of
到	最多	人们	,	然而	,	那里	是	一个	迷人	不一致	在	这	位置	的

[ˌes 'tiː]['frɑːnsɪs] .

St	Francis	.
英石	弗朗西斯	.

然而，对大多数人来说，圣方济的立场存在一个令人着迷的矛盾之处。

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [ɪn] ['lɔftiə] [ænd; ənd]['bəʊldə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ðæn; ðən] ['eni] ['ɜːθli] ['θɪŋkə(r)] [ðə; ði]

He	expressed	in	loftier	and	bolder	language	than	any	earthly	thinker	the
他	表达	在	更高	和	更大胆	语言	比	任何	尘世的	思想家	这

[kən'sepʃ(ə)n] [ðæt] ['lɑːftə(r)] [ɪz][æz; əz][dɪ'vaɪn][æz; əz] [tɪəz] .

conception	that	laughter	is	as	divine	as	tears	.
概念	那	笑声	是	作为	神圣的	作为	眼泪	.

他用比任何世俗思想家都更崇高、更大胆的语言表达了笑声与泪水一样神圣的观点。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [mʌŋks] [ðə; ði] ['mauntibæŋk] [ɒv; əv][gɒd] .

He	called	his	monks	the	mountebanks	of	God	.
他	称为	他的	僧侣	这	江湖骗子	的	上帝	.

他称他的僧侣为上帝的江湖骗子。

[hiː; hi]['nevə(r)] [fə'gɒt] [tuː; tə] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn][ə; eɪ][bɜːd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [pɑːst][hɪm] ,

He	never	forgot	to	take	pleasure	in	a	bird	as	it	flashed	past	him	,
他	绝不	忘了	到	拿	乐趣	在	一个	鸟	作为	它	闪光灯	过去的	他	,

他从不忘记欣赏从他身边掠过的鸟儿。

[ɔː(r)][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] : [hiː; hi][wɒz; wəz] , [pə'hæps] ,

or	a	drop	of	water	as	it	fell	from	his	finger	:	he	was	,	perhaps	,
或者	一个	降低	的	水	作为	它	跌倒	从	他的	手指	:	他	曾是	,	也许	,

或者像一滴水从他指尖滑落：他或许就是……

[ðə; ði] ['hæpɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] .

the	happiest	of	the	sons	of	men	.
这	最快乐	的	这	儿子们	的	男人	.

世上最幸福的人。

[jet] [ðɪs] [mæn] [ʌn'daʊtɪdli] ['faʊndɪd] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['pɒləti] [ɒn][ðə; ði] [nɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi]

Yet	this	man	undoubtedly	founded	his	whole	polity	on	the	negation	of	what	we
然而	这	男人	无疑	创立	他的	所有的	政体	在	这	否定	的	什么	我们

[θɪŋk] [ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɪəriəs] [nə'sesəti] ;

think	the	most	imperious	necessities	;
思考	这	最多	专横	必需品	;

然而，这个人无疑将他的整个政治体制建立在否定我们认为最迫切的必需品之上；

[ɪn][hɪz; ɪz] [θriː] [vaʊz] [ɒv; əv] ['pɒvəti] , ['tʃæstəti] , [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] ,

in	his	three	vows	of	poverty	,	chastity	,	and	obedience	,
在	他的	三	誓言	的	贫困	,	贞洁	,	和	服从	,

在他的贫穷、贞洁和服从这三个誓言中，

[hiː; hi] [dɪ'naɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðəʊz] [hiː; hi] [lʌvd] [məʊst] , ['prɒpəti] , [lʌv] , [ænd; ənd] ['lɪbəti]

he	denied	to	himself	and	those	he	loved	most	,	property	,	love	,	and	liberty
他	否认	到	他自己	和	那些	他	喜爱	最多	,	财产	,	爱	,	和	自由

.

:

.

他剥夺了自己和自己最爱的人的财产、爱情和自由。

[waɪ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] [lɑːdʒ] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd][pəʊ'etɪk] ['spɪrɪt] [ɪn] [ðæt] [eɪdʒ] [faʊnd]

Why	was	it	that	the	most	large	-	hearted	and	poetic	spirits	in	that	age	found
为什么	曾是	它	那	这	最多	大的	-	心地	和	诗意的	烈酒	在	那	年龄	成立

[ðeə(r)][məʊst][kən'dʒiːniəl] ['ætməsfɪə(r)] [ɪn] [ðiːz] ['ɔːf(ə)l] [ri,nʌnsi'eiʃən] ?

their	most	congenial	atmosphere	in	these	awful	renunciations	?
他们的	最多	相投	气氛	在	这些	可怕	放弃	?

为什么那个时代最胸襟宽广、最富诗意的人们，反而会在这些可怕的放弃中，找到最合心意的氛围?

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [huː] [lʌvd] [weə(r)] [ɔːl] [men] [wɜː(r); wə(r)][blaɪnd] ,

Why	did	he	who	loved	where	all	men	were	blind	,
为什么	做过	他	WHO	喜爱	在哪里	全部	男人	是	瞎的	,

为什么他爱上了所有人都盲目的地方?

[siːk] [tuː; tə][blaɪnd] [hɪm'self] [weə(r)] [ɔːl] [men] [lʌvd] ?

seek	to	blind	himself	where	all	men	loved	?
寻找	到	瞎的	他自己	在哪里	全部	男人	喜爱	?

想让自己在所有人都爱的地方视而不见吗?

[waɪ] [wɒz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ] [mʌŋk] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] ['truːbədɔː(r)] ?

Why	was	he	a	monk	,	and	not	a	troubadour	?
为什么	曾是	他	一个	僧	,	和	不是	一个	吟游诗人	?

他为什么是和尚而不是吟游诗人?

[ðiːz] ['kwestʃənz] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [tuː] [lɑːdʒ] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] ['fʊli] [hɪə(r)] ,

These	questions	are	far	too	large	to	be	answered	fully	here	,
这些	问题	是	远的	也	大的	到	是	回答	完全	这里	,

这些问题过于庞大，无法在此得到全面解答。

[bʌt; bət][ɪn] ['eni] [laɪf][ɒv; əv]['frɑːnsɪs] [ðeɪ] [ɔːt] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɑːskt] ;

but	in	any	life	of	Francis	they	ought	at	least	to	have	been	asked	;
但	在	任何	生活	的	弗朗西斯	他们	应该	在	至少	到	有	到过	问	;

但在任何关于弗朗西斯的传记中，至少都应该问过他们这些问题；

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] [faɪnd]

we	have	a	suspicion	that	if	they	were	answered	we	should	suddenly	find
我们	有	一个	怀疑	那	如果	他们	是	回答	我们	应该	突然	寻找

[ðæt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɪgmə] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌlən] [taɪm] [ɒv; əv]['aʊəz][wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] ['ɔːlsəʊ] .

that	much	of	the	enigma	of	this	sullen	time	of	ours	was	answered	also	.
那	很多	的	这	谜	的	这	忧郁	时间	的	我们的	曾是	回答	还	.

我们怀疑，如果这些问题得到解答，我们就会突然发现，我们这个阴郁时代的大部分谜团也得到了解答。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [mʌŋks] .

So	it	was	with	the	monks	.
所以	它	曾是	和	这	僧侣	.

僧侣们也是如此。

[ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['pɑːtiz] [ɪn]['hjuːmən] [ə'feəz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ðə; ði] ['pɑːti] [wɪtʃ] [siːz] [laɪf] [blæk]

The	two	great	parties	in	human	affairs	are	only	the	party	which	sees	life	black
这	二	伟大的	各方	在	人类	事务	是	仅有的	这	派对	哪个	看到	生活	黑色的

[ə'genst] [waɪt] ,

against	white	,
反对	白色的	,

人类事务中的两大政党，只不过是把生活非黑即白看待的政党而已。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːti] [wɪtʃ] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] [waɪt] [ə'genst] [blæk] ,

and	the	party	which	sees	it	white	against	black	,
和	这	派对	哪个	看到	它	白色的	反对	黑色的	,

以及将之视为黑白对立的政党，

[ðə; ði] ['pɑːti] [wɪtʃ] ['mæsəreit] [ænd; ənd] ['blækən] [ɪt'self] [wɪð] ['sækrɪfaɪs][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]

the	party	which	macerates	and	blackens	itself	with	sacrifice	because	the
这	派对	哪个	浸渍物	和	黑化	本身	和	牺牲	因为	这

['bækgraʊnd] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv][æn; ən][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['mɜːsi] ,

background	is	full	of	the	blaze	of	an	universal	mercy	,
背景	是	满的	的	这	火焰	的	一个	普遍的	怜悯	,

这个政党以牺牲自我、玷污自身，因为其背景充满了普世慈悲的火焰。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːti] [wɪtʃ] [kraʊnz] [ɪt'self] [wɪð] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [laɪts] [ɪt'self] [wɪð] ['braɪdl] ['tɔːrtʃɪz]

and	the	party	which	crowns	itself	with	flowers	and	lights	itself	with	bridal	torches
和	这	派对	哪个	皇冠	本身	和	花朵	和	灯	本身	和	新娘	火炬

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][stændz] [ə'genst] [ə; eɪ] [blæk] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'kælkjələbl] [naɪt] .

because	it	stands	against	a	black	curtain	of	incalculable	night	.
因为	它	站立	反对	一个	黑色的	窗帘	的	不可估量	夜晚	.

这场盛宴以鲜花点缀，以婚礼火炬照亮，因为它与无垠的黑夜形成鲜明对比。

[ðə; ði] ['revələ] [ɑː(r); ə(r)][əʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌŋks] [ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] .

The	revellers	are	old	,	and	the	monks	are	young	.
这	狂欢者	是	老的	,	和	这	僧侣	是	年轻的	.

狂欢者年纪较大，而僧侣们则很年轻。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [mʌŋks] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['spendθrift] [ɒv; əv] ['hæpinəs] , [ænd; ənd][wiː; wi]

It	was	the	monks	who	were	the	spendthrifts	of	happiness	,	and	we
它	曾是	这	僧侣	WHO	是	这	挥霍者	的	幸福	,	和	我们

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪts] ['maizə] .

who	are	its	misers	.
WHO	是	它是	守财奴	.

僧侣们是幸福的挥霍者，而我们却是幸福的吝啬鬼。

['daʊtləs] , [æz; əz][ɪz] [ə'pærənt] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] [ədɝːliːz] [bʊk] ,

Doubtless	,	as	is	apparent	from	Mr	Adderley's	book	,
毫无疑问	,	作为	是	明显	从	先生	艾德利	书	,

毫无疑问，正如艾德利先生的书中所明确指出的那样，

[ðə; ði][klɪə(r)][ænd; ənd]['træŋkwɪl][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [vaʊz] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd] ['delɪkət]

the	clear	and	tranquil	life	of	the	Three	Vows	had	a	fine	and	delicate
这	清除	和	宁静	生活	的	这	三	誓言	有	一个	美好的	和	精美的

[ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv]['frɑːnsɪs] .

effect	on	the	genius	of	Francis	.
影响	在	这	天才	的	弗朗西斯	.

三誓言清净宁静的生活方式对弗朗西斯的才智产生了微妙而美好的影响。

[hiː; hi][wɒz; wəz][praɪ'merəli][ə; eɪ]['pəʊɪt] .

He	was	primarily	a	poet	.
他	曾是	主要	一个	诗人	.

他主要是一位诗人。

[ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] ['ɪnstɪŋkt][ɪz] [ʃəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪmɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] - ['brʌðə(r)] ,

The	perfection	of	his	literary	instinct	is	shown	in	his	naming	the	fire	'	brother	,
这	完美	的	他的	文学	本能	是	所示	在	他的	命名	这	火	-	兄弟	,

他文学天赋的完美体现在他将火命名为“兄弟”上。

- [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['sɪstə(r)] ,

'	and	the	water	'	sister	,
-	和	这	水	-	姐姐	,

以及水的“姐妹”，

- [ɪn][ðə; ði] [kweɪnt] [ˌdemə'gɒgɪk] [dek'sterəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'piːl] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːmən] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃɪz] -

'	in	the	quaint	demagogic	dexterity	of	the	appeal	in	the	sermon	to	the	fishes	'
-	在	这	古雅	煽动性的	灵巧	的	这	上诉	在	这	讲道	到	这	鱼	-

[ðæt] [ðeɪ] [ə'ləʊn] [wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] . -

that	they	alone	were	saved	in	the	Flood	.	'
那	他们	独自的	是	已保存	在	这	洪水	.	-

以古怪的煽动技巧，向鱼儿们布道，声称"只有它们在洪水中得救了"。

[ɪn][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋli] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['græfɪk] [dɹˌæmɐtaɪz'eɪʃən][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] ,

In	the	amazingly	minute	and	graphic	dramatisation	of	the	life	,
在	这	令人惊讶的是	分钟	和	形象的	戏剧化	的	这	生活	,

在对人生进行极其细致生动的戏剧化演绎中，

[disə'pɔintmənt] [ænd; ənd][ɪk'skjuːzɪz][ɒv; əv]['eni] [ʃrʌb] [ɔː(r)] [biːst] [ðæt] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]

disappointments	and	excuses	of	any	shrub	or	beast	that	he	happened	to	be
失望	和	借口	的	任何	灌木	或者	兽	那	他	发生	到	是

[ə'dresɪŋ] ,

addressing	,
解决	,

他所遇到的任何灌木或野兽都会让他感到失望，并找借口搪塞。

[hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][hæz; həz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [bɜːnz] .

his	genius	has	a	curious	resemblance	to	that	of	Burns	.
他的	天才	有	一个	好奇的	相似	到	那	的	烧伤	.

他的才华与伯恩斯的才华有着奇妙的相似之处。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv] [bɜːnz] - ['vɜːrsəz][tuː; tə] ['ænɪmlz] , [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l]

But	if	he	avoided	the	weakness	of	Burns	'	verses	to	animals	,	the	occasional
但	如果	他	避免	这	弱点	的	烧伤	-	诗句	到	动物	,	这	偶然

[mɔː'bɪdəti] ,

morbidity	,
发病率	,

但如果他能避免伯恩斯诗歌中对动物的描写所存在的弱点，以及偶尔流露出的病态情绪，

['bɒmbæst][ænd; ənd] [mɔræləzeɪʃən] [ɒn] [hɪm'self] , [ðə; ði]['kredɪt][ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [djuː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kliːnə(r)]

bombast	and	moralisation	on	himself	,	the	credit	is	surely	due	to	a	cleaner
夸夸其谈	和	道德化	在	他自己	,	这	信用	是	一定	到期的	到	一个	清洁工

[ænd; ənd][mɔː(r)] [træns'pærənt] [laɪf] .

and	more	transparent	life	.
和	更多的	透明的	生活	.

摆脱了自吹自擂和道德说教，这当然要归功于他更加清廉透明的生活方式。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ˌes 'tiː]['frɑːnsɪs] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [ɪm'bɒdid] [ə; eɪ][kaɪnd]

The	general	attitude	of	St	Francis	,	like	that	of	his	Master	,	embodied	a	kind
这	一般的	态度	的	英石	弗朗西斯	,	喜欢	那	的	他的	掌握	,	具身化的	一个	种类

[ɒv; əv]['terəb(ə)l] ['kɒmən] - [sens] .

of	terrible	common	-	sense	.
的	糟糕的	常见的	-	感觉	.

圣方济各的总体态度，如同他的师父一样，体现了一种可怕的常识。

[ðə; ði] ['feɪməs] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] [ɪn] - ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndəlænd] - — - [waɪ] [nɒt] ?

The	famous	remark	of	the	Caterpillar	in	'	Alice	in	Wonderland	'	—	'	Why	not	?
这	著名的	评论	的	这	毛虫	在	-	爱丽丝	在	仙境	-	—	-	为什么	不是	?

《爱丽丝梦游仙境》中毛毛虫的名言——"为什么不呢？"

- [im'pres, 'impres][juː 'es][æz; əz][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl]['mɒtəʊ] .

'	impresses	us	as	his	general	motto	.
-	令人印象深刻	我们	作为	他的	一般的	座右铭	.

"这给我们留下了深刻的印象，仿佛是他的人生格言。"

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi][ɒn] [gʊd] [tɜːmz] [wɪð] [ɔːl] [θɪŋz] .

He	could	not	see	why	he	should	not	be	on	good	terms	with	all	things	.
他	可以	不是	看	为什么	他	应该	不是	是	在	好的	条款	和	全部	事物	.

他不明白为什么自己不能与万物和谐相处。

[ðə; ði] [pɒmp] [ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n] ,

The	pomp	of	war	and	ambition	,
这	盛大场面	的	战争	和	志向	,

战争和野心的浮华

[ðə; ði] [greɪt] ['empaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][ænd; ənd][ɔːl][ɪts] ['feloʊz] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [lʊk] ['tɔːdri]

the	great	empire	of	the	Middle	Ages	and	all	its	fellows	begin	to	look	tawdry
这	伟大的	帝国	的	这	中间	年龄	和	全部	它是	伙伴们	开始	到	看	庸俗的

[ænd; ənd][tɒp] - ['hevi] ,

and	top	-	heavy	,
和	顶部	-	重的	,

中世纪的伟大帝国及其所有同类帝国开始显得俗气不堪，头重脚轻。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌræʃə'nælәti] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɪnəs(ə)nt] [steə(r)] .

under	the	rationality	of	that	innocent	stare	.
在下面	这	理性	的	那	清白的	盯	.

在那副天真无邪的眼神背后，蕴藏着理性。

[hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [wɜːr); wə(r)] ['blɑːstɪŋ] [ænd; ənd] ['devəsteɪtɪŋ] , [laɪk][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

His	questions	were	blasting	and	devastating	,	like	the	questions	of	a	child	.
他的	问题	是	爆破	和	毁灭性的	,	喜欢	这	问题	的	一个	孩子	.

他的问题尖锐而具有破坏性，就像孩子的问题一样。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ə'freɪd]['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪtmeəz] [ɒv; əv] [kɒz'mɒgəni] ,

He	would	not	have	been	afraid	even	of	the	nightmares	of	cosmogony	,
他	会	不是	有	到过	害怕的	甚至	的	这	噩梦	的	宇宙起源论	,

他甚至不会害怕宇宙起源的噩梦。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][fɪə(r)][ɪn][hɪm] .

for	he	had	no	fear	in	him	.
为了	他	有	不	害怕	在	他	.

因为他心中毫无畏惧。

[tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][smɔːl] , [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd]['eni] [v'juːz] [æz; əz][tuː; tə][ɪts]

To	him	the	world	was	small	,	not	because	he	had	any	views	as	to	its
到	他	这	世界	曾是	小的	,	不是	因为	他	有	任何	浏览	作为	到	它是

[saɪz] ,

size	,
尺寸	,

在他看来，世界很小，这并非因为他对世界的大小有什么看法。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] ['gɑːsɪpɪŋ] ['leɪdɪz] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [smɔːl] ,

but	for	the	reason	that	gossiping	ladies	find	it	small	,
但	为了	这	原因	那	八卦	女士们	寻找	它	小的	,

但由于爱嚼舌根的女士们觉得它很小，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][səʊ] ['meni] ['relətɪvz] [wɜːr); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

because	so	many	relatives	were	to	be	found	in	it	.
因为	所以	许多	亲属	是	到	是	成立	在	它	.

因为那里有很多亲戚。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['teɪkən][hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['əʊnliəst] [stɑː(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['mædnəs] [ɒv; əv][æn; ən]

If	you	had	taken	him	to	the	loneliest	star	that	the	madness	of	an
如果	你	有	已采取	他	到	这	最孤独的	星星	那	这	疯狂	的	一个

[ə'strɒnəmə(r)][kæn; kən] [kən'siːv] ,

astronomer	can	conceive	,
天文学家	能	构想	,

如果你带他去了天文学家疯狂所能想象出的最孤独的恒星，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['əʊnli] [bɪ'held] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [frend] .

he	would	have	only	beheld	in	it	the	features	of	a	new	friend	.
他	会	有	仅有的	观看	在	它	这	特征	的	一个	新的	朋友	.

他只会从中看到一位新朋友的容貌。

[rɔ'stɑnd]

ROSTAND

罗斯坦德

罗斯坦德

[wen] - [ˌsɪrə'noʊ][diː]['bɜːrʒəˌræk] - [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] , [ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)][ðə; ði] [sə'bɔːdɪnət] ['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]

When	'	Cyrano	de	Bergerac	'	was	published	,	it	bore	the	subordinate	title	of	a
什么时候	-	西哈诺	德	贝尔热拉克	-	曾是	已发布	,	它	钻孔	这	下属	标题	的	一个

[hə'rəʊɪk] ['kɒmədi] .

heroic	comedy	.
英勇	喜剧	.

《西哈诺·德·贝热拉克》出版时，其副标题是英雄喜剧。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪtʃ] [wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ][juː 'es][ɪn] ['kɔːlɪŋ]

We	have	no	tradition	in	English	literature	which	would	justify	us	in	calling
我们	有	不	传统	在	英语	文学	哪个	会	证明合法	我们	在	呼叫

[ə; eɪ] ['kɒmədi] [hə'rəʊɪk] ,

a	comedy	heroic	,
一个	喜剧	英勇	,

英语文学中没有任何传统可以让我们称一部喜剧为英雄喜剧。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ]['pəʊɪt] [huː] [kɔːld] [ə; eɪ] ['kɒmədi] [dɪ'vaɪn] .

though	there	was	once	a	poet	who	called	a	comedy	divine	.
尽管	那里	曾是	一次	一个	诗人	WHO	称为	一个	喜剧	神圣的	.

虽然曾有一位诗人称喜剧为神圣之作。

[baɪ][ðə; ði] ['kʌrənt] ['mɒd(ə)n] [kən'sepʃ(ə)n] , [ðə; ði]['hɪərəʊ][hæz; həz][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ]['trædʒədi] ,

By	the	current	modern	conception	,	the	hero	has	his	place	in	a	tragedy	,
经过	这	当前的	现代的	概念	,	这	英雄	有	他的	地方	在	一个	悲剧	,

按照现代观念，英雄在悲剧中占有一席之地。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][kaɪnd][ɒv; əv] [streŋθ] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌsɪstə'mætɪkli] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][hɪm][ɪz][ðə; ði]

and	the	one	kind	of	strength	which	is	systematically	denied	to	him	is	the
和	这	一	种类	的	力量	哪个	是	系统地	否认	到	他	是	这

[streŋθ] [tuː; tə] [sək'siːd] .

strength	to	succeed	.
力量	到	成功	.

而他始终被剥夺的那种力量，就是成功的力量。

[ðæt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] ['spɪrɪt] [maɪt] ['pɒsəbli] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ]

That	the	power	of	a	man's	spirit	might	possibly	go	to	the	length	of	turning
那	这	力量	的	一个	男人的	精神	可能	可能	去	到	这	长度	的	转弯

[ə; eɪ]['trædʒədi]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɪz] [nɒt] [əd'mɪtɪd] ;

a	tragedy	into	a	comedy	is	not	admitted	;
一个	悲剧	进入	一个	喜剧	是	不是	承认	;

人们不承认，人的精神力量有可能将悲剧变成喜剧；

[ˌnevəðə'les] , ['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['ledʒəndz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] ['kɑːmədiz] ,

nevertheless	,	almost	all	the	primitive	legends	of	the	world	are	comedies	,
尽管如此	,	几乎	全部	这	原始	传说	的	这	世界	是	喜剧	,

然而，世界上几乎所有的原始传说都是喜剧。

[nɒt]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hæpi] ['endɪŋ] ,

not	only	in	the	sense	that	they	have	a	happy	ending	,
不是	仅有的	在	这	感觉	那	他们	有	一个	快乐的	结束	,

不仅仅是因为它们有一个美好的结局，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [beɪst] [ə'pɒn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ˌɒptɪ'mɪstɪk] [ə'sʌmpʃn] [ðæt]

but	in	the	sense	that	they	are	based	upon	a	certain	optimistic	assumption	that
但	在	这	感觉	那	他们	是	基于	之上	一个	肯定	乐观的	假设	那

[ðə; ði]['hɪərəʊ][ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnstə(r)] .

the	hero	is	destined	to	be	the	destroyer	of	the	monster	.
这	英雄	是	注定	到	是	这	驱逐舰	的	这	怪物	.

但从某种意义上说，它们都基于一种乐观的假设，即英雄注定要消灭怪物。

['sɪŋgjələli] [ɪ'nʌf] , [ðɪs] ['mɒd(ə)n][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [dɪ'zɑːstrəs] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][laɪf] ,

Singularly	enough	,	this	modern	idea	of	the	essential	disastrous	character	of	life	,
单独地	足够的	,	这	现代的	主意	的	这	基本的	灾难性的	特点	的	生活	,

[wen] ['sɪərɪəsli] [kən'sɪdəd] ,

when	seriously	considered	,
什么时候	严重地	经过考虑的	,

颇为奇特的是，这种现代观念认为人生本质上是一场灾难，而认真思考之后，

[kə'nekts] [ɪt'self] [wɪð] [ə; eɪ]['haɪpə(r)] - [ɛs'θɛtɪk] [vjuː] [ɒv; əv]['trædʒədi][ænd; ənd] ['kɒmədi] [wɪtʃ] [ɪz]

connects	itself	with	a	hyper	-	æsthetic	view	of	tragedy	and	comedy	which	is
连接	本身	和	一个	超	-	审美的	看法	的	悲剧	和	喜剧	哪个	是

['lɑːdʒli] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [frɑːns] ,

largely	due	to	the	influence	of	modern	France	,
很大程度上到期的		到	这	影响	的	现代的	法国	,

它与一种高度美学化的悲剧和喜剧观紧密相连，这很大程度上是由于现代法国的影响。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [hə'rəʊɪk] ['kɑːmədiz] [ɒv; əv] [mə'sjɜː] [rɔ'stɑnd] [hæv; həv] [kʌm] .

from	which	the	great	heroic	comedies	of	Monsieur	Rostand	have	come	.
从	哪个	这	伟大的	英勇	喜剧	的	先生	罗斯坦德	有	来	.

罗斯丹先生的伟大英雄喜剧就源于此。

[ðə; ði] [frentʃ] ['dʒiːniəs][hæz; həz][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [fɔː(r); fə(r)] ['remədiɪŋ] [ɪts] [əʊn] ['iːv(ə)l] [wɜːk] ,

The	French	genius	has	an	instinct	for	remedying	its	own	evil	work	,
这	法语	天才	有	一个	本能	为了	补救措施	它是自己的		邪恶的	工作	,

法国天才有一种弥补自身过错的本能。

[ænd; ənd] [frɑːns] [gɪvz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [best] [kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] - ['frentʃɪnɪs] . -

and	France	gives	always	the	best	cure	for	'	Frenchiness	.	'
和	法国	给予	总是	这	最好的	治愈	为了	-	法国风情	.	-

法国总是能最好地治愈“法国味”。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['kɒmədi] [wɪtʃ] [ɪz] [held] [ɪn] ['ɪŋglənd] [baɪ][ðə; ði] [skuːl] [wɪtʃ] [peɪz] [məʊst] [ə'tenʃ(ə)n]

The	idea	of	comedy	which	is	held	in	England	by	the	school	which	pays	most	attention
这	主意	的	喜剧	哪个	是	握住	在	英格兰	经过	这	学校	哪个	支付	最多	注意力

[tuː; tə][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['naisiti] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɪz][ə; eɪ] [vjuː] [wɪtʃ] ['rendəz] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'dɪə][æz; əz] [ðæt]

to	the	technical	niceties	of	art	is	a	view	which	renders	such	an	idea	as	that
到	这	技术的	礼貌	的	艺术	是	一个	看法	哪个	渲染	这样的	一个	主意	作为	那

[ɒv; əv][hə'rəʊɪk] ['kɒmədi] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

of	heroic	comedy	quite	impossible	.
的	英勇	喜剧	相当	不可能的	.

在英国，最注重艺术技巧的学派所持有的喜剧观念，使得英雄喜剧这种观念完全不可能存在。

[ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['jʌŋgə] ['raɪtər]

The	fundamental	conception	in	the	minds	of	the	majority	of	our	younger	writers
这	基本的	概念	在	这	思想	的	这	多数	的	我们的	年轻	作家

[ɪz] [ðæt] ['kɒmədi] [ɪz] ,

is	that	comedy	is	,
是	那	喜剧	是	,

大多数年轻作家的基本观念是，喜剧是……

- [pɑː(r)] ['eksələns] , - [ə; eɪ]['frædʒaɪl] [θɪŋ] .

'	par	excellence	,	'	a	fragile	thing	.
-	帕	卓越	,	-	一个	脆弱的	事物	.

“卓越非凡”，却又脆弱不堪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'siːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['æbsəluːtli] ['delɪkət]
It **is** **conceived** **to** **be** **a** **conventional** **world** **of** **the** **most** **absolutely** **delicate**
它 是 构思 到 是 一个 传统的 世界 的 这 最多 绝对地 精美的
[ænd; ənd] ['dʒɪmkræk] [dɪ'skrɪpʃn] .
and **gimcrack** **description** **.**
和 噱头 描述 .

它被构想为一个传统世界，其描述绝对精致而又滑稽。

[sʌtʃ] ['stɔːriz] [æz; əz]['mɪstə(r)][mæks] [bɪrboʊmz] - ['hæpi] ['hɪpəkrɪt] - [ɑː(r); ə(r)] [kən'sepʃnz] [wɪtʃ]
Such **stories** **as** **Mr** **Max** **Beerbohm's** **'** **Happy** **Hypocrite** **'** **are** **conceptions** **which**
这样的 故事 作为 先生 最大限度 比尔博姆 - 快乐的 伪君子 - 是 概念 哪个
[wʊd] ['vænɪʃ] [ɔː(r)] [fɔːl] ['ɪntuː] ['ʌtə(r)] ['nɒns(ə)ns] [ɪf] [vjuː] [baɪ][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [dɪ'griː] [tuː] ['sɪəriəsli] .
would **vanish** **or** **fall** **into** **utter** **nonsense** **if** **viewed** **by** **one** **single** **degree** **too** **seriously** **.**
会 消失 或者 落下 进入 说出 废话 如果 已查看 经过 一 单身的 程度 也 严重地 .

像马克斯·比尔博姆先生的《快乐的伪君子》这样的故事，如果稍微认真一点看待，就会消失或变成彻头彻尾的胡说八道。

[bʌt; bət] [greɪt] ['kɒmədi] , [ðə; ði] ['kɒmədi] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ɔː(r)] ['stɜːrn] , [nɒt]['əʊnli][kæn; kən][biː; bi] ,
But **great** **comedy** **,** **the** **comedy** **of** **Shakespeare** **or** **Sterne** **,** **not** **only** **can** **be** **,**
但 伟大的 喜剧 , 这 喜剧 的 莎士比亚 或者 斯特恩 , 不是 仅有的 能 是 ,
[bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi] ,
but **must** **be** **,**
但 必须 是 ,

但是，伟大的喜剧，比如莎士比亚或斯特恩的喜剧，不仅可以是，而且必须是。

['teɪkən] ['sɪəriəsli] .
taken **seriously** **.**
已采取 严重地 .

认真对待。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [gɪv] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð] [mɔː(r)] [feɪθ] [ænd; ənd][self]
There **is** **nothing** **to** **which** **a** **man** **must** **give** **himself** **up** **with** **more** **faith** **and** **self**
那里 是 没有什么 到 哪个 一个 男人 必须 给 他自己 向上 和 更多的 信仰 和 自己
- [ə'bændənmənt] [ðæn; ðən][tuː; tə]['dʒenjuɪn] ['lɑːftə(r)] .
- **abandonment** **than** **to** **genuine** **laughter** **.**
- 放弃 比 到 真的 笑声 .

没有什么比真诚的笑声更需要一个人全心全意地投入和信任了。

[ɪn] [sʌtʃ] ['kɑːmədiz] [wʌn] [lɑːfs] [wɪð] [ðə; ði]['hɪərəʊz][ænd; ənd] [nɒt] [æt; ət][ðem; ðəm] .
In **such** **comedies** **one** **laughs** **with** **the** **heroes** **and** **not** **at** **them** **.**
在 这样的 喜剧 一 笑声 和 这 英雄 和 不是 在 他们 .

在这样的喜剧中，观众会和主人公一起笑，而不是嘲笑他们。

[ðə; ði]['hjuːmə(r)] [wɪtʃ] [stiːp] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['fɔːlstɑːf] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['təʊbi][ɪz][ə; eɪ]['kɒzmɪk]
The **humour** **which** **steeps** **the** **stories** **of** **Falstaff** **and** **Uncle** **Toby** **is** **a** **cosmic**
这 幽默 哪个 陡峭 这 故事 的 福斯塔夫 和 叔叔 托比 是 一个 宇宙
[ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪk] ['hjuːmə(r)] ,
and **philosophic** **humour** **,**
和 哲学 幽默 ,

福斯塔夫和托比叔叔的故事中蕴含的幽默是一种宇宙性的、哲学性的幽默。

[ə; eɪ][ˌdʒiːni'æləti] [wɪtʃ] [gəʊz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] .
a **geniality** **which** **goes** **down** **to** **the** **depths** **.**
一个 温和 哪个 去 向下 到 这 深度 .

一种深入骨髓的亲切和蔼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ['riːdɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['iːv(ə)n] , ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [laɪt] ['riːdɪŋ] .
It **is** **not** **superficial** **reading** **,** **it** **is** **not** **even** **,** **strictly** **speaking** **,** **light** **reading** **.**
它 是 不是 浅 阅读 , 它 是 不是 甚至 , 严格 请讲 , 光 阅读 .

这并非浅尝辄止的读物，严格来说，甚至也算不上轻松的读物。

['aʊə(r)] ['sɪmpəθiz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktəz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

Our	sympathies	are	as	much	committed	to	the	characters	as	if	they
我们的	同情	是	作为	很多	坚定的	到	这	人物	作为	如果	他们

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˌpriː'destɪnd] ['vɪktɪms] [ɪn][ə; eɪ] [griːk] ['trædʒədi] .

were	the	predestined	victims	in	a	Greek	tragedy	.
是	这	命中注定	受害者	在	一个	希腊语	悲剧	.

我们对剧中人物的同情，就像他们是希腊悲剧中命中注定的受害者一样。

[ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['raɪtə(r)][ɒv; əv] ['kɑːmədiz] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtlnəs] [ɒv; əv]

The	modern	writer	of	comedies	may	be	said	to	boast	of	the	brittleness	of
这	现代的	作家	的	喜剧	可能	是	说	到	夸	的	这	脆性	的

[hɪz; ɪz] ['kærəktəz] .

his	characters	.
他的	人物	.

现代喜剧作家似乎以笔下人物的脆弱性格为荣。

[hiː; hi] [siːm] ['ɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] ['nɒkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pʌpɪts] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

He	seems	always	on	the	eve	of	knocking	his	puppets	to	pieces	.
他	似乎	总是	在	这	前夕	的	敲门	他的	木偶	到	件	.

他似乎总是随时准备把他的傀儡们撕成碎片。

[wen] [dʒɒn] ['ɒlɪvə] [hɒbz] [rəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɒv; əv] ['sɪəriəs] [ɪ'moʊʃnz] ,

When	John	Oliver	Hobbes	wrote	for	the	first	time	a	comedy	of	serious	emotions	,
什么时候	约翰	奥利弗	霍布斯	写道	为了	这	第一的	时间	一个	喜剧	的	严肃的	情绪	,

[ʃiː; ʃi] [nemd] [ˌaɪ 'tiː] ,

she	named	it	,
她	命名	它	,

当约翰·奥利弗·霍布斯第一次创作一部严肃情感喜剧时，她给它取名为……

[wɪð] [ə; eɪ] ['θɪnli] - [dɪs'gaɪzd] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɜːk] , - [ə; eɪ] [ˌsentɪ'ment(ə)l]

with	a	thinly	-	disguised	contempt	for	her	own	work	,	'	A	Sentimental
和	一个	薄薄的	-	伪装	鄙视	为了	她	自己的	工作	,	-	一个	感伤的

['kɒmədi] . -

Comedy	.	'
喜剧	.	-

她对自己的作品《感伤喜剧》表达了毫不掩饰的轻蔑。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] [ðɪs] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːtɪˌfɪʃi'æləti] [ɒv; əv] ['kɒmədi] [ɪz][ə; eɪ] [prə'faʊnd]

The	ground	of	this	conception	of	the	artificiality	of	comedy	is	a	profound
这	地面	的	这	概念	的	这	人工性	的	喜剧	是	一个	深刻的

['pesɪmɪzəm] .

pessimism	.
悲观主义	.

这种认为喜剧是人为的观念根植于一种深刻的悲观主义。

[laɪf] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mɔːnf(ə)l] [bə'fuːn] [ɪz] [ɪt'self] [æn; ən] ['ʌtəli] ['trædʒɪk] [θɪŋ] ;

Life	in	the	eyes	of	these	mournful	buffoons	is	itself	an	utterly	tragic	thing	;
生活	在	这	眼睛	的	这些	悲哀	笨蛋	是	本身	一个	完全地	悲惨	事物	;

在这些愁眉苦脸的傻瓜眼里，生命本身就是一件彻头彻尾的悲剧；

['kɒmədi] [mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] ['hɒləʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] [mɑːsk] .

comedy	must	be	as	hollow	as	a	grinning	mask	.
喜剧	必须	是	作为	空洞的	作为	一个	咧嘴笑	面具	.

喜剧必须像一张咧嘴笑的面具一样空洞。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['refjuːdʒ][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][nɒt]['iːv(ə)n] , ['prɒpəli] ['spiːkɪŋ] , [ə; eɪ][pɑːt]

It	is	a	refuge	from	the	world	,	and	not	even	,	properly	speaking	,	a	part
它	是	一个	避难所	从	这	世界	,	和	不是	甚至	,	适当地	请讲	,	一个	部分

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

它是远离尘嚣的避难所，严格来说，它甚至不属于这个世界。

[ðeə(r)] [wɪt] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪn] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] .

Their	wit	is	a	thin	sheet	of	shining	ice	over	the	eternal	waters	of	bitterness	.
他们的	有	是	一个	薄的	床单	的	灼灼	冰	超过	这	永恒	水	的	苦味	.

他们的机智就像一层薄薄的闪亮冰层，覆盖在永恒的苦涩之水上。

- [ˌsɪrə'noʊ] [diː] ['bɜːrʒəˌræk] - [keɪm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [ðə; ði] [njuː] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [truːθ] ,

'	Cyrano	de	Bergerac	'	came	to	us	as	the	new	decoration	of	an	old	truth	,
-	西哈诺	德	贝尔热拉克	-	来了	到	我们	作为	这	新的	装饰	的	一个	老的	真相	,

《西哈诺·德·贝热拉克》对我们来说，就像是用新的装饰来诠释一个古老的真理。

[ðæt] ['merɪmənt] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['nætʃ(ə)rəl] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] [ig'zɔtiks] .

that	merriment	was	one	of	the	world's	natural	flowers	,	and	not	one	of	its	exotics	.
那	欢乐	曾是	一	的	这	世界的	自然的	花朵	,	和	不是	一	的	它是	异国风情	.

那份快乐是世界上自然存在的花朵之一，而不是外来物种。

[ðə; ði] [ˌdʒaɪgæn'tesk] ['levəti] , [ðə; ði] [flæm'bɔɪənt] ['eləkwəns] ,

The	gigantesque	levity	,	the	flamboyant	eloquence	,
这	巨人	轻浮	,	这	龙飞凤舞	口才	,

那种夸张的轻浮，那种华丽的雄辩，

[ðə; ði] [ˌræbə'leɪziən; ˌræbə'leɪʒn] [pʌnz] [ænd; ənd] [dai'greʃən] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌns] [mɔː(r)] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['ræbəˌleiz] ,

the	Rabelaisian	puns	and	digressions	were	seen	to	be	once	more	what	they	had	been	in	Rabelais	,
这	拉伯雷式	双关语	和	题外话	是	已见	到	是	一次	更多的	什么	他们	有	到过	在	拉伯雷	,

人们再次发现，拉伯雷式的双关语和离题之谈，其实就是拉伯雷作品中原本的样子。

[ðə; ði] [mɪə(r)] ['aʊtˌbɜːsts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [brə'vɑːdəʊ] [æz; əz] [əʊld] [ænd; ənd] ['sɒlɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [stɑːz] .

the	mere	outbursts	of	a	human	sympathy	and	bravado	as	old	and	solid	as	the	stars	.
这	仅仅	爆发	的	一个	人类	同情	和	虚张声势	作为	老的	和	坚硬的	作为	这	明星	.

仅仅是人类同情心和勇气的自然流露，它们像星辰一样古老而坚实。

[ðə; ði] ['hjuːmən] ['spɪrɪt] [di'mɑːnd, -'mænd] [wɪt] [æz; əz] ['hedlɒŋ] [ænd; ənd] ['hɔːti] [æz; əz] [ɪts] [wɪl] .

The	human	spirit	demanded	wit	as	headlong	and	haughty	as	its	will	.
这	人类	精神	要求	有	作为	一头扎	和	傲慢	作为	它是	将要	.

人类精神需要机智，就像它的意志一样，既鲁莽又傲慢。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [ɪk'sprest] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˌsɪrə'noʊ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [haɪɪst] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['hæpinəs] .

All	was	expressed	in	the	words	of	Cyrano	at	his	highest	moment	of	happiness	.
全部	曾是	表达	在	这	字	的	西哈诺	在	他的	最高	片刻	的	幸福	.

这一切都体现在西哈诺最幸福时刻的言语中。

- [ɪl] [ˌem 'iː] [foʊ] [dez] - . -

'	Il	me	faut	des	géants	.	'
-	il	我	错误	德斯	-	.	-

'Il me faut des géants.

[æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ['æspekt][ɒv; əv] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɒv; əv][hə'rəʊɪk] ['kɒmədi] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['drɑːmə]

An	essential	aspect	of	this	question	of	heroic	comedy	is	the	question	of	drama
一个	基本的	方面	的	这	问题	的	英勇	喜剧	是	这	问题	的	戏剧

[ɪn] [raɪm] .

in	rhyme	.
在	韵	.

英雄喜剧问题的一个重要方面是韵文戏剧问题。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ə'fɔːdz] [səʊ] ['iːzi] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ə'tæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [drə'mætɪk]

There	is	nothing	that	affords	so	easy	a	point	of	attack	for	the	dramatic
那里	是	没有什么	那	提供	所以	简单的	一个	观点	的	攻击	为了	这	戏剧性

['riːəlɪst; 'rɪəlɪst][æz; əz][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [vɜːs] .

realist	as	the	conduct	of	a	play	in	verse	.
现实主义者	作为	这	执行	的	一个	玩	在	诗	.

对于戏剧现实主义者来说，没有什么比用诗体创作戏剧更容易找到切入点了。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kænənz] ,

According	to	his	canons	,
根据	到	他的	教规	,

根据他的教规，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [əb'sɜːd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kærəktəz] ['feɪsɪŋ] [sʌm; səm]['terəb(ə)l]

it	is	indeed	absurd	to	represent	a	number	of	characters	facing	some	terrible
它	是	的确	荒诞	到	代表	一个	数字	的	人物	面向	一些	糟糕的

['kraɪsɪs][ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][baɪ] ['kæpɪŋ] [raɪmz] [laɪk][ə; eɪ] ['pɑːti] ['pleɪɪŋ] - [baʊts] - . -

crisis	in	their	lives	by	capping	rhymes	like	a	party	playing	'	bouts	rimés	.	'
危机	在	他们的	生活	经过	封顶	韵律	喜欢	一个	派对	玩耍	-	回合	-	.	-

用押韵来表现一群面临人生中可怕危机的角色，就像一群人玩“押韵游戏”一样，这确实很荒谬。

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ə'pɪə(r)] ['sʌmwɒt] [rɪ'dɪkjələs] [ðæt] [tuː] ['enəmɪz] ['tɔːntɪŋ] [iːtʃ]

In	his	eyes	it	must	appear	somewhat	ridiculous	that	two	enemies	taunting	each
在	他的	眼睛	它	必须	出现	有些	荒谬的	那	二	敌人	嘲讽	每个

['ʌðə(r)] [wɪð] [ˌɪnsə'pɔːtəbl] [ɪn'sʌlts] [ʃʊd; ʃəd] [ə'blaɪdʒɪŋli] [prə'vaɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] ['metrɪk(ə)l] ['speɪsɪŋ]

other	with	insupportable	insults	should	obligingly	provide	each	other	with	metrical	spacing
其他	和	站不住脚的	侮辱	应该	乐意地	提供	每个	其他	和	度量	间距

[ænd; ənd] [niːt] [ænd; ənd] [kən'viːniənt] [raɪmz] .

and	neat	and	convenient	rhymes	.
和	整洁的	和	方便的	韵律	.

在他看来，两个互相用难以忍受的侮辱嘲讽的敌人竟然会互相提供韵律间距和整齐方便的押韵，这肯定显得有些荒谬。

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [vjuː] [rests] ['faɪnəli] [ə'pɒn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [fjuː] [p'ɜːsənz] , [ɪf] ['eni] ,

But	the	whole	of	this	view	rests	finally	upon	the	fact	that	few	persons	,	if	any	,
但	这	所有的	的	这	看法	休息	最后	之上	这	事实	那	很少	人	,	如果	任何	,

但这种观点最终都建立在这样一个事实之上：几乎没有人，或者说根本没有人，

[tuː; tə] - [deɪ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ɪz] [ment] [baɪ][ə; eɪ][pəʊ'etɪkəl] [pleɪ] .

to	-	day	understand	what	is	meant	by	a	poetical	play	.
到	-	天	理解	什么	是	意思是	经过	一个	诗意的	玩	.

今天，让我们来理解什么是诗剧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [θɪŋ] [ðæt] [ðəʊz] [pəʊ'etɪkəl] [pleɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ɪŋgləənd]

It	is	a	singular	thing	that	those	poetical	plays	which	are	now	written	in	England
它	是	一个	单数	事物	那	那些	诗意的	演出	哪个	是	现在	书面	在	英格兰

[baɪ][ðə; ði][məʊst] [əd'vɑːnst] ['stjʊdnts] [ɒv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] ['fɒləʊ] [ɪk'skluːsɪvli] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv]

by	the	most	advanced	students	of	the	drama	follow	exclusively	the	lines	of
经过	这	最多	先进的	学生	的	这	戏剧	跟随	只	这	线条	的

['meɪtəˌlɪŋk] ,

Maeterlinck	,
梅特林克	,

一个奇特的现象是，现在英国最优秀的戏剧学者创作的那些诗剧，竟然完全遵循梅特林克的剧本。

[ænd; ənd] [juːz] [vɜːs] [ænd; ənd] [raɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [əˈdɔːnmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [prəˈfaʊndlɪ] [ˈtrædʒɪk]
and 和
use 使用
verse 诗
and 和
rhyme 韵
for 为了
the 这
adornment 装饰
of 的
a 一个
profoundly 深刻地
tragic 悲惨
[θiːm] .
theme 主题 .

并用诗歌和韵律来修饰深刻的悲剧主题。

[bʌt; bət] [raɪm] [hæz; həz] [ə; eɪ] [suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [əˈprəʊpriətnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈtriːtmənt] [ɒv; əv]
But 但
rhyme 韵
has 有
a 一个
supreme 最高
appropriateness 恰当性
for 为了
the 这
treatment 治疗
of 的
[ðə; ðɪ] [ˈhaɪə(r)] [ˈkɒmədɪ] .
the 这
higher 更高
comedy 喜剧 .

但韵律对于表现高雅喜剧具有极佳的恰当性。

[ðə; ðɪ] [lænd] [ɒv; əv] [həˈrəʊɪk] [ˈkɒmədɪ] [ɪz] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] , [ə; eɪ] [ˈpærədaɪs] [ɒv; əv] [ˈlʌvəz] ,
The 这
land 土地
of 的
heroic 英勇
comedy 喜剧
is 是
, ,
as 作为
it 它
were 是
, ,
a 一个
paradise 天堂
of 的
lovers 恋人
, ,

英雄喜剧的乐土，仿佛是恋人们的天堂。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [men] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ˈpəʊətrɪ] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .
in 在
which 哪个
it 它
is 是
not 不是
difficult 难的
to 到
imagine 想象
that 那
men 男人
could 可以
talk 讲话
poetry 诗
all 全部
day 天
long 长的
. .

不难想象，男人们可以整天谈论诗歌。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [kənˈsiːvəb(ə)l] [ðæt] [menz] [spiːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈflaʊə(r)] [ˈnætʃ(ə)rəlɪ] [ˈɪntuː] [ðiːz]
It 它
is 是
far 远的
more 更多的
conceivable 可以想象的
that 那
men's 男士
speech 演讲
should 应该
flower 花
naturally 自然
into 进入
these 这些
[hɑːˈməʊnɪəs] [fɔːmz] ,
harmonious 和谐
forms 表格
, ,

更合理的推测是，男性的言语会自然而然地发展成这些和谐的形式。

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [juːθ] ,
when 什么时候
they 他们
are 是
filled 已填
with 和
the 这
essential 基本的
spirit 精神
of 的
youth 青年
, ,

当他们充满青春活力时，

[ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [ˈgluːmɪlɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [ˌɪməˈmɔːrɪəl] [ˈdestənɪ] .
than 比
when 什么时候
they 他们
are 是
sitting 坐着
gloomily 阴郁地
in 在
the 这
presence 在场
of 的
immemorial 远古的
destiny 命运
. .

而不是像他们那样，忧郁地坐在那里，面对着亘古不变的命运。

[ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈerə(r)] [kənˈsɪsts] [ɪn] [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [ˈpəʊətrɪ] [ɪz] [æn; ən] [ʌnˈnætʃrəl] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˈlæŋgwɪdʒ] .
The 这
great 伟大的
error 错误
consists 由
in 在
supposing 假如
that 那
poetry 诗
is 是
an 一个
unnatural 不自然
form 形式
of 的
language 语言
. .

最大的错误在于认为诗歌是一种不自然的语言形式。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [ˈpəʊətrɪ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈməʊmənt] [wen] [wiː; wi] [ˈtruːlɪ] [lɪv; laɪv] ,
We 我们
should 应该
all 全部
like 喜欢
to 到
speak 说话
poetry 诗
at 在
the 这
moment 片刻
when 什么时候
we 我们
truly 真的
live 居住
, ,

我们都应该喜欢在真正活着的时候吟诵诗歌。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [spiːk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wiː; wi] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪmˈpedɪmənt]
and 和
if 如果
we 我们
do 做
not 不是
speak 说话
it 它
, ,
it 它
is 是
because 因为
we 我们
have 有
an 一个
impediment 障碍
[ɪn] [ˈaʊə(r)] [spiːtʃ] .
in 在
our 我们的
speech 演讲 .

如果我们不说出来，那是因为我们的语言表达有障碍。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [sɒŋ] [ðæt][ɪz][ðə; ði] [ˈnærəʊ] [ɔː(r)][ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] [θɪŋ] ,

It	is	not	song	that	is	the	narrow	or	artificial	thing	,
它	是	不是	歌曲	那	是	这	狭窄的	或者	人造的	事物	,

狭隘或人为的东西并非歌曲本身。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ðæt][ɪz][ə; eɪ][ˈbrəʊkən][ænd; ənd] [ˈstæmərɪŋ] [əˈtempt] [æt; ət] [sɒŋ] .

it	is	conversation	that	is	a	broken	and	stammering	attempt	at	song	.
它	是	对话	那	是	一个	破碎的	和	结巴	试图	在	歌曲	.

那是一段断断续续、结结巴巴的对话，就像一首磕磕绊绊的歌。

[wen] [wiː; wi] [siː] [men] [ɪn][ə; eɪ] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ɪkˌstrævəˈgænzə] , [laɪk] [ˌsɪrəˈnoʊ][diː][ˈbɜːrʒəˌræk] , [ˈspiːkɪŋ] [ɪn]

When	we	see	men	in	a	spiritual	extravaganza	,	like	Cyrano	de	Bergerac	,	speaking	in
什么时候	我们	看	男人	在	一个	精神	盛大庆典	,	喜欢	西哈诺	德	贝尔热拉克	,	请讲	在

[raɪm] ,

rhyme	,
韵	,

当我们看到像西哈诺·德·贝热拉克那样的人在精神盛宴中吟诵韵文时，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ˈaʊə(r)] [ˈlæŋgwɪdʒ] [dɪsˈgaɪzd] [ɔː(r)] [dɪˈstɔːtɪd] , [bʌt; bət][ˈaʊə(r)] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ˈraʊndɪd] [ænd; ənd]

it	is	not	our	language	disguised	or	distorted	,	but	our	language	rounded	and
它	是	不是	我们的	语言	伪装	或者	扭曲	,	但	我们的	语言	圆润	和

[meɪd] [həʊl] .

made	whole	.
制成	所有的	.

它不是经过伪装或扭曲的语言，而是经过润色和完善的语言。

[raɪmz] [ˈɑːnsə(r)] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][æz; əz][ðə; ði]['seksɪz][ɪn] [ˈflaʊəz] [ænd; ənd][ɪn][hjuːˈmænəti][ˈɑːnsə(r)] [iːtʃ]

Rhymes	answer	each	other	as	the	sexes	in	flowers	and	in	humanity	answer	each
韵律	回答	每个	其他	作为	这	性别	在	花朵	和	在	人类	回答	每个

[ˈʌðə(r)] .

other	.
其他	.

韵律彼此呼应，就像花朵中的性别和人类中的性别彼此呼应一样。

[men][duː; də][nɒt] [spiːk] [səʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] .

Men	do	not	speak	so	,	it	is	true	.
男人	做	不是	说话	所以	,	它	是	真的	.

男人的确不会那样说话。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪnˈspaɪəd][ɔː(r)][ɪn] [lʌv] [ðeɪ] [tɔːk] [i'nænəti] .

Even	when	they	are	inspired	or	in	love	they	talk	inanities	.
甚至	什么时候	他们	是	灵感	或者	在	爱	他们	讲话	愚蠢	.

即使在灵感迸发或坠入爱河的时候，他们也会说些无聊的话。

[bʌt; bət][ðə; ði][pəʊˈetɪk] [ˈkɒmədi] [dʌz] [nɒt] [ˌmɪsˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [spiːtʃ] [wʌn][hɑːf][səʊ] [mʌtʃ] ,

But	the	poetic	comedy	does	not	misrepresent	the	speech	one	half	so	much	,
但	这	诗意的	喜剧	做	不是	歪曲	这	演讲	一	一半	所以	很多	,

但诗意喜剧并没有歪曲演讲内容的一半。

[æz; əz][ðə; ði] [spiːtʃ] ['mis,repri'zent] [ðə; ði] [səʊl] .

as	the	speech	misrepresents	the	soul	.
作为	这	演讲	歪曲事实	这	灵魂	.

因为言语歪曲了灵魂。

[məˈsjɜː] [rɔˈstɑnd] [ʃəʊd] [ˈiːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [ˈɪnsaɪt] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] - [ˌsɪrəˈnoʊ]

Monsieur	Rostand	showed	even	more	than	his	usual	insight	when	he	called	'	Cyrano
先生	罗斯坦德	显示	甚至	更多的	比	他的	通常	洞察力	什么时候	他	称为	-	西哈诺

[diː][ˈbɜːrʒəˌræk] - [ə; eɪ] [ˈkɒmədi] ,

de	Bergerac	'	a	comedy	,
德	贝尔热拉克	-	一个	喜剧	,

罗斯丹先生称《大鼻子情圣》为喜剧，这展现了他比平时更敏锐的洞察力。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] , ['strɪktli] ['spi:kɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:] [endz] [wɪð] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [deθ] .

despite	**the**	**fact**	**that**	**,**	**strictly**	**speaking**	**,**	**it**	**ends**	**with**	**disappointment**	**and**	**death**	**.**
尽管	这	事实	那	,	严格	请讲	,	它	结束	和	失望	和	死亡	.

尽管严格来说，它的结局是失望和死亡。

[ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv]['trædʒədi][ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['breɪkdaʊn] [ɔ:(r)] [dɪ'klaɪn] ,

The	**essence**	**of**	**tragedy**	**is**	**a**	**spiritual**	**breakdown**	**or**	**decline**	**,**
这	本质	的	悲剧	是	一个	精神	分解	或者	衰退	,

悲剧的本质是精神崩溃或衰落。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [frentʃ] [pleɪ] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['sentɪmənt] [maʊnts] [ʌn'si:sɪŋli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

and	**in**	**the**	**great**	**French**	**play**	**the**	**spiritual**	**sentiment**	**mounts**	**unceasingly**	**until**	**the**
和	在	这	伟大的	法语	玩	这	精神	情绪	安装	不停地	直到	这

[lɑ:st] [laɪn] .

last	**line**	**.**
最后的	线	.

在伟大的法国戏剧中，精神情感不断高涨，直至最后一行。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ðə; ði][fækts] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət]['aʊə(r)] ['fi:lɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ðæt] [meɪks] ['trædʒədi]

It	**is**	**not**	**the**	**facts**	**themselves**	**,**	**but**	**our**	**feeling**	**about**	**them**	**,**	**that**	**makes**	**tragedy**
它	是	不是	这	事实	他们自己	,	但	我们的	感觉	关于	他们	,	那	制作	悲剧

[ænd; ənd] ['kɒmədi] ,

and	**comedy**	**,**
和	喜剧	,

悲剧和喜剧的本质不在于事实本身，而在于我们对事实的感受。

[ænd; ənd] [deθ] [ɪz][mɔ:(r)] ['dʒɔɪfl] [ɪn] [rɔ'stɑnd] [ðæn; ðən][laɪf][ɪn] ['meɪtəˌlɪŋk] .

and	**death**	**is**	**more**	**joyful**	**in**	**Rostand**	**than**	**life**	**in**	**Maeterlinck**	**.**
和	死亡	是	更多的	快乐	在	罗斯坦德	比	生活	在	梅特林克	.

在罗斯丹笔下，死亡比在梅特林克笔下的生命更令人愉悦。

[ðə; ði] [seɪm] [ə'pærənt] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [həʊldz] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['drɑ:mə][ɒv; əv] - [leɪglɑn]

The	**same**	**apparent**	**contradiction**	**holds**	**good**	**in**	**the**	**case**	**of**	**the**	**drama**	**of**	**'**	**L'Aiglon**
这	相同的	明显	矛盾	持有	好的	在	这	案件	的	这	戏剧	的	-	小鹰

,

,

,

同样的明显矛盾也适用于戏剧《小鹰》。

- [naʊ] ['bi:ɪŋ] [pə'fɔ:md] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [sək'ses] .

'	**now**	**being**	**performed**	**with**	**so**	**much**	**success**	**.**
-	现在	存在	执行	和	所以	很多	成功	.

现在演出非常成功。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɪz][ə; eɪ] ['wi:klɪŋ] , [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ə; eɪ][fi'æskəʊ] ,

Although	**the**	**hero**	**is**	**a**	**weakling**	**,**	**the**	**subject**	**a**	**fiasco**	**,**
虽然	这	英雄	是	一个	弱者	,	这	主题	一个	惨败	,

虽然主人公是个懦夫，但题材却是个失败之作。

[ðə; ði][end][ə; eɪ] ['premətʃə(r)] [deθ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜ:sən(ə)l] [ˌdɪsɪ'lu:ʒ(ə)nmənt] , [jet] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]

the	**end**	**a**	**premature**	**death**	**and**	**a**	**personal**	**disillusionment**	**,**	**yet**	**,**	**in**	**spite**	**of**
这	结尾	一个	过早	死亡	和	一个	个人的	幻灭	,	然而	,	在	尽管如此	的

[ðɪs] [θi:m] ,

this	**theme**	**,**
这	主题	,

结局是英年早逝和个人幻灭，然而，尽管有这样的主题，

[wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [dɪ'presɪŋ] ['kwɒlətiz] , [ðə; ði] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l]

which	might	have	been	chosen	for	its	depressing	qualities	,	the	unconquerable
哪个	可能	有	到过	选定	为了	它是	沉闷	品质	,	这	不可征服的

[ɒv; əv][ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

pæan	of	the	praise	of	things	,
祈祷	的	这	称赞	的	事物	,

或许正是因为其令人沮丧的特质而被选中，这首永无止境的赞美万物的颂歌，

[ðə; ði] [ʌn'gʌvənəbl] ['geɪəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊɪts] [spɒŋ] [swelz] [səʊ] [haɪ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ˌaɪ 'tiː]

the	ungovernable	gaiety	of	the	poet's	song	swells	so	high	that	at	the	end	it
这	无法治理的	欢乐	的	这	诗人的	歌曲	涌浪	所以	高的	那	在	这	结尾	它

[siːm] [tuː; tə] [draʊn] [ɔːl][ðə; ði] [wiːk] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɪn][wʌn] ['kræʃɪŋ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv]

seems	to	drown	all	the	weak	voices	of	the	characters	in	one	crashing	chorus	of
似乎	到	溺水	全部	这	虚弱的	声音	的	这	人物	在	一	崩溃	合唱	的

[greɪt] [θɪŋz] [ænd; ənd] [greɪt] [men] .

great	things	and	great	men	.
伟大的	事物	和	伟大的	男人	.

诗人歌声中那无法抑制的欢乐如此高涨，以至于最后似乎淹没了所有人物微弱的声音，汇成一曲轰鸣的合唱，歌颂着伟大的事物和伟人。

[ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [m'ɒtəʊz] [mait] [biː; bi]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪ] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ænd; ənd]

A	multitude	of	mottoes	might	be	taken	from	the	play	to	indicate	and
一个	民众	的	格言	可能	是	已采取	从	这	玩	到	表明	和

['ɪləstreɪt] ,

illustrate	,
阐明	,

剧中有很多格言可以用来表明和阐释.....

[nɒt]['əʊnli][ɪts] [əʊn] ['spɪrɪt] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [laɪf] .

not	only	its	own	spirit	,	but	much	of	the	spirit	of	modern	life	.
不是	仅有的	它是	自己的	精神	,	但	很多	的	这	精神	的	现代的	生活	.

不仅体现了它自身的精神，也体现了现代生活的许多精神。

[wen] [ɪn][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['vɑːgrɑm] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd]

When	in	the	vision	of	the	field	of	Wagram	the	horrible	voices	of	the	wounded
什么时候	在	这	想象	的	这	场地	的	瓦格拉姆	这	可怕	声音	的	这	受伤

[kraɪ] [aʊt] ,

cry	out	,
哭	出去	,

当瓦格拉姆战场的景象映入眼帘，伤员们凄厉的哭喊声响起时，

- [lez] [kɔrboʊ] , [lez] [kɔrboʊ] , - [ðə; ði] [djuːk] , [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] [ɒv; əv] ['hɪdiəs]

'	Les	corbeaux	,	les	corbeaux	,	'	the	Duke	,	overwhelmed	with	a	nightmare	of	hideous
-	莱斯	乌鸦	,	莱斯	乌鸦	,	-	这	公爵	,	不堪重负	和	一个	恶梦	的	可怕

[ˌtrivi'æləti] , [kraɪz] [aʊt] ,

trivialities	,	cries	out	,
琐事	,	哭泣	出去	,

“乌鸦，乌鸦，”公爵被一系列可怕的琐事噩梦所淹没，大声喊道。

- - , - [sɒnt] [lez] ['eɪgəlz] ? -

'	Où	,	où	sont	les	aigles	?	'
-	-	,	-	儿子	莱斯	老鹰	?	-

“Où, où sont les aigles?”

[ðæt] [æn'tɪθəsɪs] [mait] [stænd] [ə'ləʊn] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪnvə'keɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

That	antithesis	might	stand	alone	as	an	invocation	at	the	beginning	of	the
那	对立	可能	站立	独自的	作为	一个	调用	在	这	开始	的	这

['twentiəθ] ['sentʃəri] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][hə'rəʊɪk] ['kɒmədi] .

twentieth	century	to	the	spirit	of	heroic	comedy	.
第二十	世纪	到	这	精神	的	英勇	喜剧	.

这种对立本身或许可以被视为二十世纪初对英雄喜剧精神的一种呼唤。

[wen] [æn; ən][eks] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] [ɪz] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [bɪ'treɪd]

When	an	ex	-	General	of	Napoleon	is	asked	his	reason	for	having	betrayed
什么时候	一个	前任	-	一般的	的	拿破仑	是	问	他的	原因	为了	拥有	背叛

[ðə; ði]['empərə(r)] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪz] ,

the	Emperor	,	he	replies	,
这	皇帝	,	他	回复	,

当被问及背叛拿破仑皇帝的原因时，一位前将军回答说：

- [lɑː] [fə'tiːg] , - [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ə; eɪ] ['vetərən] ['praɪvət] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːmi] ['rʌʃɪz] ['fɔːwəd]

'	La	fatigue	,	'	and	at	that	a	veteran	private	of	the	Great	Army	rushes	forward
-	拉	疲劳	,	-	和	在	那	一个	老将	私人的	的	这	伟大的	军队	冲刺	向前

,

,

,

“疲惫不堪！”话音刚落，一名大军老兵便冲了上前去。

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ['pæʃənətli] , - [et] [naʊs] ?

and	crying	passionately	,	'	Et	nous	?
和	哭泣	热情地	,	-	等	我们	?

然后激动地哭喊道：“我们呢？”

- [pɔːrz] [aʊt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [lɪvd; 'laɪvd][baɪ][ðə; ði] ['kɒmən] ['səʊldʒə(r)] .

'	pours	out	a	terrible	description	of	the	life	lived	by	the	common	soldier	.
-	倾倒	出去	一个	糟糕的	描述	的	这	生活	居住地	经过	这	常见的	士兵	.

' 倾泻而出，对普通士兵的生活进行了可怕的描述。

[tuː; tə] - [deɪ] [wen] ['pesɪmɪzəm] [ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n]

To	-	day	when	pessimism	is	almost	as	much	a	symbol	of	wealth	and	fashion
到	-	天	什么时候	悲观主义	是	几乎	作为	很多	一个	象征	的	财富	和	时尚

[æz; əz]['dʒuːəlz][ɔː(r)] [sɪg'ɑːz] ,

as	jewels	or	cigars	,
作为	珠宝	或者	雪茄	,

如今，悲观主义几乎和珠宝或雪茄一样，成为财富和时尚的象征。

[wen] [ðə; ði] ['pæmpəd] ['eəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz][kæn; kən] [sʌm] [ʌp] [laɪf] [ɪn] [fjuː] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] [bʌt; bət] -

when	the	pampered	heirs	of	the	ages	can	sum	up	life	in	few	other	words	but	'
什么时候	这	娇惯	继承人	的	这	年龄	能	和	向上	生活	在	很少	其他	字	但	-

[lɑː] [fə'tiːg] ,

la	fatigue	,
拉	疲劳	,

当那些被娇生惯养的后代们可以用“疲惫”这个词来概括人生时，

- [ðeə(r)] [mait] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kʌm] [ə; eɪ][kraɪ][frɒm; frəm][ðə; ði][vɑːst] [mæs] [ɒv; əv] ['kɒmən] [hjuː'mænəti]

'	there	might	surely	come	a	cry	from	the	vast	mass	of	common	humanity
-	那里	可能	一定	来	一个	哭	从	这	广阔的	大量的	的	常见的	人类

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] - [et] [naʊs] ? -

from	the	beginning	'	et	nous	?	'
从	这	开始	-	等	我们	?	-

从一开始就，广大普通人类肯定会发出这样的呼喊：“我们呢？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [pəˌtenʃi'æləti] [fɔː(r); fə(r)][ɪn'θjuːziæzəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [men] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði]

It	is	this	potentiality	for	enthusiasm	among	the	mass	of	men	that	makes	the
它	是	这	潜力	为了	热情	之中	这	大量的	的	男人	那	制作	这

['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɒmədi] [æt; ət] [wʌns] ['kɒmən] [ænd; ənd] [sə'blaɪm] .

function	of	comedy	at	once	common	and	sublime	.
功能	的	喜剧	在	一次	常见的	和	升华	.

正是这种大众群体中蕴含的热情，使得喜剧的功能既通俗又崇高。

['ʃeɪkˌspɪərz] - [mʌtʃ] [ə'duː] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] - [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['kɒmədi] ,

Shakespeare's	'	Much	Ado	about	Nothing	'	is	a	great	comedy	,
莎士比亚的	-	很多	阿多	关于	没有什么	-	是	一个	伟大的	喜剧	,

莎士比亚的《无事生非》是一部伟大的喜剧。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [həʊl] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [lʌv] [ɒv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ju:θ]

because	behind	it	is	the	whole	pressure	of	that	love	of	love	which	is	the	youth
因为	在后面	它	是	这	所有的	压力	的	那	爱	的	爱	哪个	是	这	青年

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

of	the	world	,
的	这	世界	,

因为其背后蕴藏着全世界青春期对爱的全部热情。

[wɪtʃ] [ɪz] ['kɒmən] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] ,

which	is	common	to	all	the	young	,
哪个	是	常见的	到	全部	这	年轻的	,

这是所有年轻人共有的特质。

[ɪ'speʃəli] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [sweə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [daɪ] ['bætʃələz] [ænd; ənd][əʊld] [meɪdz] .

especially	to	those	who	swear	they	will	die	bachelors	and	old	maids	.
尤其	到	那些	WHO	发誓	他们	将要	死	单身汉	和	老的	女佣	.

尤其是那些发誓要孤独终老的人。

- ['lʌvz] ['leɪbə(r)] [lɒst] - [ɪz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['enədʒi] ,

'	Love's	Labour	Lost	'	is	filled	with	the	same	energy	,
-	爱的	劳动	丢失的	-	是	已填	和	这	相同的	活力	,

《爱的徒劳》也充满了同样的能量。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'ti:] [fɔ:ls] ['i:v(ə)n][mɔ:(r)] ['defɪnətli] ['ɪntu:][ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['sʌbdʒɪkt] [sɪns] [ˌaɪ 'ti:]

and	there	it	falls	even	more	definitely	into	the	scope	of	our	subject	since	it
和	那里	它	瀑布	甚至	更多的	确实	进入	这	范围	的	我们的	主题	自从	它

[ɪz][ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɪn] [raɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l] [men] [spi:k] ['lɪrɪkli] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz][ðə; ði] [bɜ:dz]

is	a	comedy	in	rhyme	in	which	all	men	speak	lyrically	as	naturally	as	the	birds
是	一个	喜剧	在	韵	在	哪个	全部	男人	说话	抒情地	作为	自然	作为	这	鸟类

[sɪŋ] [ɪn] ['peərɪŋ] [taɪm] .

sing	in	pairing	time	.
唱歌	在	配对	时间	.

而且，它更符合我们主题的范围，因为它是一部韵文喜剧，剧中所有男人都像鸟儿在交配时自然地歌唱一样，用抒情的语言说话。

[wɒt] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪz][tu:; tə][ðə; ði] [ʃeik'spiəriən] ['kɑ:mədiz] , [ðæt] ['ʌðə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)]

What	the	love	of	love	is	to	the	Shakespearian	comedies	,	that	other	and	more
什么	这	爱	的	爱	是	到	这	莎士比亚式	喜剧	,	那	其他	和	更多的

[mɪ'stɪəriəs] ['hju:mən] ['pæʃ(ə)n] ,

mysterious	human	passion	,
神秘	人类	热情	,

如果说爱情之爱对于莎士比亚喜剧而言，是另一种更为神秘的人类激情，那该是多么重要。

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [deθ] , [ɪz][tu:; tə] - [leɪglɑn] . -

the	love	of	death	,	is	to	'	L'Aiglon	.	'
这	爱	的	死亡	,	是	到	-	小鹰	.	-

对死亡的爱，就是《小鹰》。

['weðə(r)] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['evə(r)][hæv; həv][ɪn] ['ɪŋglənd] [ə; eɪ] [nju:] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][pəʊ'etɪk] ['kɒmədi] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

Whether	we	shall	ever	have	in	England	a	new	tradition	of	poetic	comedy	it	is
无论	我们	将	曾经	有	在	英格兰	一个	新的	传统	的	诗意的	喜剧	它	是

['dɪfɪkəlt] [æt; ət]['prez(ə)nt][tu:; tə] [seɪ] ,

difficult	at	present	to	say	,
难的	在	展示	到	说	,

目前很难说英国是否会形成新的诗歌喜剧传统。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli]['nevə(r)][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][wiː; wi]['riːəlaɪz][ðæt]['kɒmədi][ɪz][bɪlt]

but	we	shall	assuredly	never	have	it	until	we	realise	that	comedy	is	built
但	我们	将	当然	绝不	有	它	直到	我们	意识到	那	喜剧	是	建造

[əˈpɒn][ˌevəˈlɑːstɪŋ][faʊnˈdeɪʃ(ə)nz][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][θɪŋz],

upon	everlasting	foundations	in	the	nature	of	things	,
之上	永恒	基础	在	这	自然	的	事物	,

但是，除非我们意识到喜剧是建立在事物本质中永恒的基础之上的，否则我们肯定永远不会真正理解它。

[ðæt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ][θɪŋ][tuː][laɪt][tuː; tə]['kæptʃə(r)], [bʌt; bət][tuː][diːp][tuː; tə][plʌm].

that	it	is	not	a	thing	too	light	to	capture	,	but	too	deep	to	plumb	.
那	它	是	不是	一个	事物	也	光	到	捕获	,	但	也	深的	到	垂直	.

它不是轻到无法捕捉的东西，而是深到无法探究的东西。

[məˈsjɜː][rɔˈstɑnd], [ɪn][hɪz; ɪz][dɪˈskrɪpʃn][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]['vɑːgrɑm],

Monsieur	Rostand	,	in	his	description	of	the	Battle	of	Wagram	,
先生	罗斯坦德	,	在	他的	描述	的	这	战斗	的	瓦格拉姆	,

罗斯坦先生在描述瓦格拉姆战役时写道：

[dʌz][nɒt][ʃrɪŋk][frɒm; frəm]['brɪŋɪŋ][əˈbaʊt][ðə; ði][duːks][ɪəz][ðə; ði]['fraɪtf(ə)l]['vɔɪsɪz][ɒv; əv]['æktʃuəl]

does	not	shrink	from	bringing	about	the	Duke's	ears	the	frightful	voices	of	actual
做	不是	收缩	从	带来	关于	这	公爵的	耳朵	这	可怕	声音	的	实际的

['bæt(ə)l],

battle	,
战斗	,

毫不犹豫地将战场上可怕的声音带到公爵耳边，

[ɒv; əv][men][tɔːn][baɪ][krəʊz], [ænd; ənd]['sʌfəkeɪtɪd][wɪð][blʌd], [bʌt; bət][wen][ðə; ði][djuːk],

of	men	torn	by	crows	,	and	suffocated	with	blood	,	but	when	the	Duke	,
的	男人	撕裂	经过	乌鸦	,	和	窒息	和	血	,	但	什么时候	这	公爵	,

那些被乌鸦撕咬、被鲜血窒息而死的人，但当公爵……

['terɪfaɪd][æt; ət][ðiːz]['dredf(ə)l][əˈpiːlz], [ɑːsks][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['faɪn(ə)l][wɜːd], [ðeɪ][ɔːl][kraɪ]

terrified	at	these	dreadful	appeals	,	asks	them	for	their	final	word	,	they	all	cry
恐惧	在	这些	可怕	上诉	,	问	他们	为了	他们的	最终的	单词	,	他们	全部	哭

[təˈgeðə(r)] - [viːv] [lɛmpɝ] ! -

together	'	Vive	l'Empereur	!	'
一起	-	活力	皇帝	!	-

听到这些可怕的呼吁，他们感到恐惧，便问他们最后一句话，他们齐声高呼“皇帝万岁！”

[məˈsjɜː][rɔˈstɑnd], [pəˈhæps], [dɪd][nɒt][nəʊ][ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz]['raɪtɪŋ][æn; ən]['ælәgəri].

Monsieur	Rostand	,	perhaps	,	did	not	know	that	he	was	writing	an	allegory	.
先生	罗斯坦德	,	也许	,	做过	不是	知道	那	他	曾是	写作	一个	寓言	.

罗斯坦先生或许并不知道自己写的是一部寓言作品。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ðæt][fiːld][ɒv; əv]['vɑːgrɑm][ɪz][ðə; ði][fiːld][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n][wɔː(r)][ɒv; əv]

To	me	that	field	of	Wagram	is	the	field	of	the	modern	war	of
到	我	那	场地	的	瓦格拉姆	是	这	场地	的	这	现代的	战争	的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə].

literature	.
文学	.

在我看来，瓦格拉姆战场就是现代文学战争的战场。

[wiː; wi][hɪə(r)]['nʌθɪŋ][bʌt; bət][ðə; ði]['vɔɪsɪz][ɒv; əv][peɪn]; [ðə; ði][həʊl][ɪz][wʌn]['fəʊnəgrɑːf][ɒv; əv]

We	hear	nothing	but	the	voices	of	pain	;	the	whole	is	one	phonograph	of
我们	听到	没有什么	但	这	声音	的	疼痛	;	这	所有的	是	一	留声机	的

['hɒrə(r)].

horror	.
恐怖	.

我们听到的只有痛苦的呼喊；整个世界就像一台恐怖的留声机。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [raɪt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] ,

It	is	right	that	we	should	hear	these	things	,
它	是	正确的	那	我们	应该	听到	这些	事物	,

我们理应听到这些话。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [raɪt] [ðæt] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['saɪlənst] ;

it	is	right	that	not	one	of	them	should	be	silenced	;
它	是	正确的	那	不是	一	的	他们	应该	是	沉默	;

不应该让他们中的任何一个人噤声；

[bʌt; bət] [ðiːz] [kraɪz] [ɒv; əv] [dɪ'stres] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] [laɪf] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['mɒd(ə)n] [ɑːt] [ðə; ði]

but	these	cries	of	distress	are	not	in	life	as	they	are	in	modern	art	the
但	这些	哭泣	的	痛苦	是	不是	在	生活	作为	他们	是	在	现代的	艺术	这

['əʊnli] ['vɔɪsɪz] ,

only	voices	,
仅有的	声音	,

但这些痛苦的呼喊在现实生活中并不像在现代艺术中那样是唯一的声音。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [men] , [bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [mæn] .

they	are	the	voices	of	men	,	but	not	the	voice	of	man	.
他们	是	这	声音	的	男人	,	但	不是	这	嗓音	的	男人	.

那是男人的声音，但不是男人的声音。

[wen] ['kwestʃənd] ['faɪnəli] [ænd; ənd] ['sɪəriəsli] [æz; əz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['destəni] ,

When	questioned	finally	and	seriously	as	to	their	conception	of	their	destiny	,
什么时候	被质问	最后	和	严重地	作为	到	他们的	概念	的	他们的	命运	,

当被最终认真地问及他们对自身命运的看法时，

[men] [hæv; həv] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [taɪm] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fə'lɒsəfi]

men	have	from	the	beginning	of	time	answered	in	a	thousand	philosophies
男人	有	从	这	开始	的	时间	回答	在	一个	千	哲学

[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [sens] [məʊst] ['seɪkrɪd] [ænd; ənd]

and	religions	with	a	single	voice	and	in	a	sense	most	sacred	and
和	宗教	和	一个	单身的	嗓音	和	在	一个	感觉	最多	神圣	和

[trə'mendəs] ,

tremendous	,
巨大的	,

自古以来，人类在千百种哲学和宗教中，都用一种极其神圣和伟大的声音，发出了共同的回应。

- [viːv] [lɛmpɝ] . -

'	Vive	l'Empereur	.	'
-	活力	皇帝	.	-

“皇帝万岁。”

[tʃɑːlz] [ˌaɪ ˈaɪ]

CHARLES	II
查尔斯	二

查理二世

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [bɒndz] [wɪtʃ] [stɪl] [kə'nekt] [ˌjuː 'es] [wɪð] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . ,

There	are	a	great	many	bonds	which	still	connect	us	with	Charles	II	.	,
那里	是	一个	伟大的	许多	债券	哪个	仍然	连接	我们	和	查尔斯	二	.	,

我们与查理二世之间仍然有着许多联系。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪdlɪst] [men] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪdlɪst] ['epɒks] .

one	of	the	idlest	men	of	one	of	the	idlest	epochs	.
一	的	这	闲散	男人	的	一	的	这	闲散	纪元	.

他是那个最懒散的时代中最懒散的人之一。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . [ˌreprɪ'zentɪd] [wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [reə(r)][ænd; ənd] ['veri]

Among	other	things	Charles	II	.	represented	one	thing	which	is	very	rare	and	very
之中	其他	事物	查尔斯	二	.	代表	一	事物	哪个	是	非常	稀有的	和	非常

['sætɪsfaɪɪŋ] ;

satisfying	;
令人满意	;

除此之外，查理二世还代表着一件非常罕见且令人非常满意的事情；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl][ænd; ənd] [kən'sɪstənt] ['skeptɪk] .

he	was	a	real	and	consistent	sceptic	.
他	曾是	一个	真实的	和	持续的	怀疑论者	.

他是一个真正且始终如一的怀疑论者。

['skeptɪsɪzəm][bəuθ][ɪn][ɪts] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ɪz] ['greɪtli] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [ɪn]['aʊə(r)]

Scepticism	both	in	its	advantages	and	disadvantages	is	greatly	misunderstood	in	our
怀疑论	两个都	在	它是	优势	和	缺点	是	非常	被误解	在	我们的

[taɪm] .

time	.
时间	.

在当今时代，人们对怀疑主义的优点和缺点都存在很大的误解。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs][aɪ'dɪə] [ə'brɔːd] [ðæt] ['skeptɪsɪzəm][hæz; həz][sʌm; səm] [kə'nekʃn] [wɪð] [sʌtʃ]

There	is	a	curious	idea	abroad	that	scepticism	has	some	connection	with	such
那里	是	一个	好奇的	主意	国外	那	怀疑论	有	一些	联系	和	这样的

['θɪərɪz] [æz; əz][mə'tɪərɪəlɪzəm][ænd; ənd]['eɪθɪɪzəm] [ænd; ənd]['sekjələrɪzəm] .

theories	as	materialism	and	atheism	and	secularism	.
理论	作为	唯物主义	和	无神论	和	世俗主义	.

国外有一种奇怪的观点，认为怀疑主义与唯物主义、无神论和世俗主义等理论存在某种联系。

[ðɪs] [ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ;

This	is	of	course	a	mistake	;
这	是	的	课程	一个	错误	;

这当然是个错误；

[ðə; ðɪ] [truː] ['skeptɪk] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðiːz] ['θɪərɪz] ['sɪmplɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]

the	true	sceptic	has	nothing	to	do	with	these	theories	simply	because	they
这	真的	怀疑论者	有	没有什么	到	做	和	这些	理论	简单地	因为	他们

[ɑː(r); ə(r)] ['θɪərɪz] .

are	theories	.
是	理论	.

真正的怀疑论者与这些理论毫无关系，因为它们仅仅是理论而已。

[ðə; ðɪ] [truː] ['skeptɪk] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəlɪst] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [mə'tɪərɪəlɪst] .

The	true	sceptic	is	as	much	a	spiritualist	as	he	is	a	materialist	.
这	真的	怀疑论者	是	作为	很多	一个	唯灵论者	作为	他	是	一个	唯物主义者	.

真正的怀疑论者既是唯物主义者，也是唯心主义者。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sævɪdʒ] ['dɑːnsɪŋ] [raʊnd] [æn; ən]['æfrɪkən]['aɪdl][stændz] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]

He	thinks	that	the	savage	dancing	round	an	African	idol	stands	quite	as	good	a
他	思考	那	这	野蛮的	跳舞	圆形的	一个	非洲	偶像	站立	相当	作为	好的	一个

[tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [raɪt] [æz; əz] ['dɑːwɪn] .

chance	of	being	right	as	Darwin	.
机会	的	存在	正确的	作为	达尔文	.

他认为，野蛮人围绕着非洲偶像跳舞的概率，与达尔文的理论一样有可能发生改变。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] ['mɪstɪsɪzəm] [ɪz] ['evri] [bɪt][æz; əz]['ræʃ(ə)nəl][æz; əz]['ræʃ(ə)nəlɪzəm] .

He	thinks	that	mysticism	is	every	bit	as	rational	as	rationalism	.
他	思考	那	神秘主义	是	每一个	少量	作为	合理的	作为	理性主义	.

他认为神秘主义和理性主义一样理性。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'diːd] [ðə; ðɪ][məʊst] [prə'faʊnd] [daut] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ˌes 'tiː] ['mæθjuː] [rəʊt]

He	has	indeed	the	most	profound	doubts	as	to	whether	St	Matthew	wrote
他	有	的确	这	最多	深刻的	疑虑	作为	到	无论	英石	马修	写道

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['gɒsp(ə)l] .

his	own	gospel	.
他的	自己的	福音	.

他对圣马太福音是否由他本人撰写确实抱有极其深刻的怀疑。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [kwaɪt] ['iːkwəli] [prə'faʊnd] [daut] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ðə; ðɪ] [triː] [hiː; hi][ɪz]

But	he	has	quite	equally	profound	doubts	as	to	whether	the	tree	he	is
但	他	有	相当	同样地	深刻的	疑虑	作为	到	无论	这	树	他	是

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ɪz][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [raɪ'nɒsərəs] .

looking	at	is	a	tree	and	not	a	rhinoceros	.
寻找	在	是	一个	树	和	不是	一个	犀牛	.

但他同样深深地怀疑，他眼前的这棵树究竟是棵树，还是一头犀牛。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ]['riːəl] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɪst(ə)ri] [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [səʊ] ['prɒmɪnəntli] [ɪn][ðə; ðɪ][laɪvz; lɪvz]

This	is	the	real	meaning	of	that	mystery	which	appears	so	prominently	in	the	lives
这	是	这	真实的	意义	的	那	神秘	哪个	出现	所以	突出地	在	这	生活

[ɒv; əv] [greɪt] ['skeptɪks] ,

of	great	sceptics	,
的	伟大的	怀疑论者	,

这就是在伟大怀疑论者的生活中经常出现的那个谜团的真正含义。

[wɪtʃ] [ə'pɪəz] [wɪð] [ɪ'speʃl] ['prɒmɪnəns] [ɪn][ðə; ðɪ][laɪf][ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .

which	appears	with	especial	prominence	in	the	life	of	Charles	II	.
哪个	出现	和	特别的	显赫地位	在	这	生活	的	查尔斯	二	.

这在查理二世的一生中尤为突出。

[aɪ] [miːn] [ðeə(r)] ['kɒnstənt] [ˌɒsɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] ['eɪθɪɪzəm] [ænd; ənd]['rəʊmən] [kə'θɒləsɪzəm] .

I	mean	their	constant	oscillation	between	atheism	and	Roman	Catholicism	.
我	意思是	他们的	持续的	振荡	之间	无神论	和	罗马	天主教	.

我指的是他们在无神论和罗马天主教之间不断摇摆不定。

['rəʊmən] [kə'θɒləsɪzəm] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [fɪkst] [ænd; ənd] [fə'mɪdəb(ə)l] ['sɪstəm] , [bʌt; bət][səʊ]

Roman	Catholicism	is	indeed	a	great	and	fixed	and	formidable	system	,	but	so
罗马	天主教	是	的确	一个	伟大的	和	固定的	和	强大	系统	,	但	所以

[ɪz] ['eɪθɪɪzəm] .

is	atheism	.
是	无神论	.

罗马天主教的确是一个伟大、稳固且令人敬畏的体系，但无神论也是如此。

['eɪθɪɪzəm] [ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ðɪ][məʊst] ['deərɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] ['dɔgməz] ,

Atheism	is	indeed	the	most	daring	of	all	dogmas	,
无神论	是	的确	这	最多	大胆	的	全部	教条	,

无神论的确是所有教条中最胆大妄为的。

[mɔː(r)] ['deərɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pælpəb(ə)l] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] .

more	daring	than	the	vision	of	a	palpable	day	of	judgment	.
更多的	大胆	比	这	想象	的	一个	可感知的	天	的	判断	.

比对末日审判的切实设想更具胆识。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['negətɪv] ;

For	it	is	the	assertion	of	a	universal	negative	;
为了	它	是	这	断言	的	一个	普遍的	消极的	;

因为这是对所有普遍否定的断言；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][gɒd][ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɪz][laɪk] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)]

for	a	man	to	say	that	there	is	no	God	in	the	universe	is	like	saying	that	there
为了	一个	男人	到	说	那	那里	是	不	上帝	在	这	宇宙	是	喜欢	说	那	那里

[ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['ɪnsekts] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] .

are	no	insects	in	any	of	the	stars	.
是	不	昆虫	在	任何	的	这	明星	.

一个人如果说宇宙中没有上帝，就如同说任何一颗星星上都没有昆虫一样。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðæt] ['həʊlsəm] [ænd; ənd] [ˌsɪstə'mætɪk] ['skeptɪk] , [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .

Thus	it	was	with	that	wholesome	and	systematic	sceptic	,	Charles	II	.
因此	它	曾是	和	那	健康	和	系统	怀疑论者	,	查尔斯	二	.

查理二世就是这样一位思想健全、思维严谨的怀疑论者。

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['sækrəmənt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] [tʃɜːtʃ] [ɪn]

When	he	took	the	Sacrament	according	to	the	forms	of	the	Roman	Church	in
什么时候	他	采取	这	圣餐	根据	到	这	表格	的	这	罗马	教会	在

[hɪz; ɪz][lɑːst]['aʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [kən'sɪstəntli] [æz; əz][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] .

his	last	hour	he	was	acting	consistently	as	a	philosopher	.
他的	最后的	小时	他	曾是	表演	始终	作为	一个	哲学家	.

他在生命的最后时刻按照罗马教会的仪式领受圣餐时，他的行为始终如一地体现了哲学家的精神。

[ðə; ði]['weɪfə(r)] [maɪt] [nɒt][biː; bi][gɒd] ; ['sɪmələli] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ]['weɪfə(r)] .

The	wafer	might	not	be	God	;	similarly	it	might	not	be	a	wafer	.
这	晶圆	可能	不是	是	上帝	;	相似地	它	可能	不是	是	一个	晶圆	.

圣饼可能不是上帝；同样，它也可能不是圣饼。

[tuː; tə][ðə; ði]['dʒenjuɪn][ænd; ənd][pəʊ'etɪkəl]['skeptɪk][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ɪz][ɪn'kredəb(ə)l] ,

To	the	genuine	and	poetical	sceptic	the	whole	world	is	incredible	,
到	这	真的	和	诗意的	怀疑论者	这	所有的	世界	是	极好的	,

对于真正富有诗意的怀疑论者来说，整个世界都是不可思议的。

[wɪð] [ɪts] ['bʌlbəs] ['maʊntənz] [ænd; ənd][ɪts][fæn'tæstɪk] [triːz] .

with	its	bulbous	mountains	and	its	fantastic	trees	.
和	它是	球状的	山脉	和	它是	极好的	树木	.

这里有球状的山脉和奇特的树木。

[ðə; ði] [həʊl] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪz][æz; əz] [aʊt'reɪdʒəs] [æz; əz] ['eni] ['mɪrək(ə)l] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [prɪ'zjuːm]

The	whole	order	of	things	is	as	outrageous	as	any	miracle	which	could	presume
这	所有的	命令	的	事物	是	作为	令人愤慨	作为	任何	奇迹	哪个	可以	怙

[tuː; tə]['vaɪələɪt][ˌaɪ 'tiː] .

to	violate	it	.
到	违反	它	.

整件事的秩序都如同任何胆敢违背它的奇迹一样令人愤慨。

[ˌtrænsəbˌstænʃi'eɪʃn] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [driːm] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

Transubstantiation	might	be	a	dream	,	but	if	it	was	,	it	was
圣餐变体论	可能	是	一个	梦	,	但	如果	它	曾是	,	它	曾是

[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][ə; eɪ] [driːm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [driːm] .

assuredly	a	dream	within	a	dream	.
当然	一个	梦	之内	一个	梦	.

圣餐变体论或许只是一个梦，但如果真是梦，那也一定是梦中之梦。

[tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . [sɔːt] [tuː; tə] [gɑːd] [hɪm'self] [ə'genst] [hel] ['faɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]

Charles	II	.	sought	to	guard	himself	against	hell	fire	because	he	could	not
查尔斯	二	.	寻求	到	警卫	他自己	反对	地狱	火	因为	他	可以	不是

[θɪŋk] [hel] [ɪt'self] [mɔː(r)][fæn'tæstɪk][ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'viːld] [baɪ] ['saɪəns] .

think	hell	itself	more	fantastic	than	the	world	as	it	was	revealed	by	science	.
思考	地狱	本身	更多的	极好的	比	这	世界	作为	它	曾是	揭晓	经过	科学	.

查理二世试图保护自己免受地狱之火的折磨，因为他认为地狱本身并不比科学所揭示的世界更加不可思议。

[ðə; ði] [priːst] [krept] [ʌp] [ðə; ði] ['steəkeɪs] , [ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] ,

The	priest	crept	up	the	staircase	,	the	doors	were	closed	,
这	牧师	悄悄地爬向上		这	楼梯	,	这	门	是	关闭	,

牧师蹑手蹑脚地走上楼梯，门都关着。

[ðə; ði] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)nt] [hʌʃt] [ðəm'selvz] [rɪ'spektfəli] , [ænd; ənd]

the	few	of	the	faithful	who	were	present	hushed	themselves	respectfully	,	and
这	很少	的	这	忠实	WHO	是	展示	静静地	他们自己	尊敬	,	和

[səʊ] ,

so	,
所以	,

在场的少数信徒恭敬地保持安静，于是，

[wɪð] ['evri] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv] ['siːkrəsi] [ænd; ənd] ['sæŋktəti] , [wɪð] [ðə; ði] [krɒs] [ˌʌp'lɪftɪd] [ænd; ənd]

with	every	circumstance	of	secrecy	and	sanctity	,	with	the	cross	uplifted	and
和	每一个	环境	的	保密	和	圣洁	,	和	这	叉	提升	和

[ðə; ði] [preə(r)z] [pɔː] [aʊt] ,

the	prayers	poured	out	,
这	祈祷	倾倒	出去	,

在一切私密而神圣的场合，高举十字架，倾诉祷告，

[wɒz; wəz] ['kɔnsə,meit] [ðə; ði] [lɑːst] [greɪt] [ækt] [ɒv; əv] ['lɒdʒɪk(ə)l] [ˌʌnbɪ'liːf] .

was	consummated	the	last	great	act	of	logical	unbelief	.
曾是	完成	这	最后的	伟大的	行为	的	逻辑	不信	.

这是最后一次伟大的逻辑不信行为。

[ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . [kən'sɪsts] [ɪn] [ðɪs] ,

The	problem	of	Charles	II	.	consists	in	this	,
这	问题	的	查尔斯	二	.	由	在	这	,

查理二世的问题在于：

[ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['skeəsli] [ə; eɪ] ['mɒrəl] ['vɜːtʃuː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [ə'trækt]

that	he	has	scarcely	a	moral	virtue	to	his	name	,	and	yet	he	attracts
那	他	有	几乎	一个	道德	美德	到	他的	姓名	,	和	然而	他	吸引

[ˌjuː 'es] ['mɒrəli] .

us	morally	.
我们	道德上	.

他几乎没有任何道德美德，但他却在道德上吸引着我们。

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [hæv; həv] [biːn] [drɒpt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪsts] [meɪd] [baɪ]

We	feel	that	some	of	the	virtues	have	been	dropped	out	in	the	lists	made	by
我们	感觉	那	一些	的	这	美德	有	到过	掉落	出去	在	这	列表	制成	经过

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪnts] [ænd; ənd] ['seɪdʒɪz] ,

all	the	saints	and	sages	,
全部	这	圣徒	和	智者	,

我们认为，在所有圣贤所列出的美德清单中，有些美德已被遗漏了。

[ænd; ənd] [ðæt] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . [wɒz; wəz] ['priː] - ['emɪnəntli] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ðiːz] [waɪld] [ænd; ənd]

and	that	Charles	II	.	was	pre	-	eminently	successful	in	these	wild	and
和	那	查尔斯	二	.	曾是	预	-	非常	成功的	在	这些	荒野	和

[ʌn'menʃənəbl] ['vɜːtjuːz] .

unmentionable	virtues	.
不可言说的	美德	.

查理二世在这些狂野不堪、难以启齿的美德方面取得了卓越的成就。

[ðə; ði] ['riːəl] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mætə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːəl] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . [tuː; tə] [ðə; ði]

The	real	truth	of	this	matter	and	the	real	relation	of	Charles	II	.	to	the
这	真实的	真相	的	这	事情	和	这	真实的	关系	的	查尔斯	二	.	到	这

['mɒrəl] [aɪ'diːəl] [ɪz] [wɜːθ] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)] [ɪg'zɔːstɪv] ['stʌdi] .

moral	ideal	is	worth	somewhat	more	exhaustive	study	.
道德	理想的	是	值得	有些	更多的	详尽的	学习	.

这件事的真相以及查理二世与道德理想的真正关系值得更深入的研究。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɒmənpleɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] ['muːvmənt] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd]

It	is	a	commonplace	that	the	Restoration	movement	can	only	be	understood
它	是	一个	平凡	那	这	恢复	移动	能	仅有的	是	理解

[wen] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ] [ri'ækʃn] [ə'genst] ['pjʊərɪtənɪzəm] .

when	considered	as	a	reaction	against	Puritanism	.
什么时候	经过考虑的	作为	一个	反应	反对	清教主义	.

人们普遍认为，只有将复辟运动视为对清教主义的反动，才能真正理解它。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪnsə'fɪʃntli] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['tɪrəni] [wɪtʃ] [hɑːf] [frʌ'streɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd]

But	it	is	insufficiently	realised	that	the	tyranny	which	half	frustrated	all	the	good
但	它	是	不足	意识到	那	这	暴政	哪个	一半	沮丧的	全部	这	好的

[wɜːk] [ɒv; əv]['pjʊərɪtənɪzəm][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kjuːliə(r)][kaɪnd] .

work	of	Puritanism	was	of	a	very	peculiar	kind	.
工作	的	清教主义	曾是	的	一个	非常	奇特	种类	.

但人们还没有充分认识到，阻碍清教主义所有良好工作的暴政是一种非常特殊的暴政。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv]['pjʊərɪtənɪzəm] , [ðə; ði] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ɪn][sə'braɪəti] , [ðə; ði] ['frenzi]

It	was	not	the	fire	of	Puritanism	,	the	exultation	in	sobriety	,	the	frenzy
它	曾是	不是	这	火	的	清教主义	,	这	大喜	在	清醒	,	这	狂热

[ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'streɪnt] ,

of	a	restraint	,
的	一个	克制	,

那不是清教徒式的热情，不是清醒时的狂喜，也不是克制时的狂热。

[wɪtʃ] [pɑːst] [ə'weɪ] ; [ðæt] [stɪl] [bɜːnz] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

which	passed	away	;	that	still	burns	in	the	heart	of	England	,
哪个	通过了	离开	;	那	仍然	烧伤	在	这	心	的	英格兰	,

那已逝去的，仍在英格兰中心燃烧的。

['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [kwentʃt] [baɪ][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [siː] .

only	to	be	quenched	by	the	final	overwhelming	sea	.
仅有的	到	是	淬火	经过	这	最终的	压倒	海	.

最终，一切都被汹涌的大海所吞噬。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['seldəm] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði][p'jʊərɪtənz][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] [deɪ] [ɪm'fætɪkli]

But	it	is	seldom	remembered	that	the	Puritans	were	in	their	day	emphatically
但	它	是	很少	记得	那	这	清教徒	是	在	他们的	天	强调地

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['bʊliz] ,

intellectual	bullies	,
知识分子	欺凌者	,

但人们很少记得，清教徒在当时是彻头彻尾的知识分子霸凌者。

[ðæt] [ðeɪ] [rɪ'laɪd] ['swægərɪŋli] [ɒn][ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l] [nə'sesəti] [ɒv; əv]['kælvɪnɪzəm] ,

that	they	relied	swaggeringly	on	the	logical	necessity	of	Calvinism	,
那	他们	依赖	趾高气扬地	在	这	逻辑	必要性	的	加尔文主义	,

他们趾高气扬地依赖加尔文主义的逻辑必然性，

[ðæt] [ðeɪ] [baʊnd] [ɒm'nɪpətəns] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɒv; əv]['sɪlədʒɪzəm] .

that	they	bound	omnipotence	itself	in	the	chains	of	syllogism	.
那	他们	边界	全能	本身	在	这	链条	的	三段论	.

他们将全能本身束缚在了三段论的锁链之中。

[ðə; ði][p'jʊərɪtənz] [fel] , [θruː] [ðə; ði] ['dæmɪŋ] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['θɪəri] [ɒv; əv] [laɪf] ,

The	Puritans	fell	,	through	the	damning	fact	that	they	had	a	complete	theory	of	life	,
这	清教徒	跌倒	,	通过	这	令人震惊的	事实	那	他们	有	一个	完全的	理论	的	生活	,

清教徒的覆灭，源于他们拥有一套完整的人生理论这一致命事实。

[θruː] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['pærədɒks] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [kæn; kən] ['nevə(r)] ['sætɪsfaɪ] .

through	the	eternal	paradox	that	a	satisfactory	explanation	can	never	satisfy	.
通过	这	永恒	悖论	那	一个	令人满意的	解释	能	绝不	满足	.

通过一个永恒的悖论：一个令人满意的解释永远无法令人完全满意。

[laɪk] ['bruːtəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɒdʒɪk(ə)l] ['rəʊmənz] , [laɪk] [ðə; ði] ['lɒdʒɪk(ə)l] [frentʃ] ['dʒækəbɪnz] , [laɪk] [ðə; ði]

Like	Brutus	and	the	logical	Romans	,	like	the	logical	French	Jacobins	,	like	the
喜欢	布鲁图斯	和	这	逻辑	罗马书	,	喜欢	这	逻辑	法语	雅各宾派	,	喜欢	这

['lɒdʒɪk(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [ˌjuːtɪlɪ'teərɪən] ,

logical	English	utilitarians	,
逻辑	英语	功利主义者	,

就像布鲁图斯和那些讲逻辑的罗马人，就像那些讲逻辑的法国雅各宾派，就像那些讲逻辑的英国功利主义者一样，

[ðeɪ] [tɔːt] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ðæt] [menz] ['wɒnts] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [raɪt] [ænd; ənd] [ðeə(r)]

they	taught	the	lesson	that	men's	wants	have	always	been	right	and	their
他们	教授	这	课	那	男士	想要	有	总是	到过	正确的	和	他们的

['ɑːgjʊm(ə)nts] ['ɔːlweɪz] [rɒŋ] .

arguments	always	wrong	.
论点	总是	错误的	.

他们灌输了一种观念：男人的欲望永远是对的，而他们的论点永远是错的。

['riːz(ə)n] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [bruːt] [fɔːs] ;

Reason	is	always	a	kind	of	brute	force	;
原因	是	总是	一个	种类	的	蛮力	力量	;

理性始终是一种蛮力；

[ðəʊz] [huː] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [hɑːt] , [haʊ'evə(r)] ['pælɪd] [ænd; ənd] [pə'laɪt]

those	who	appeal	to	the	head	rather	than	the	heart	,	however	pallid	and	polite
那些	WHO	上诉	到	这	头	相当	比	这	心	,	然而	苍白	和	有礼貌的

,

,

,

那些诉诸理性而非情感的人，无论多么苍白礼貌，

[ɑː(r); ə(r)] [ˌnesə'serəli] [men] [ɒv; əv] ['vaɪələns] .

are	necessarily	men	of	violence	.
是	一定	男人	的	暴力	.

必然是暴力分子。

[wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv] - ['tʌtʃɪŋ] - [ə; eɪ] [mænz] [hɑːt] ,

We	speak	of	'	touching	'	a	man's	heart	,
我们	说话	的	-	接触	-	一个	男人的	心	,

我们说要“触动”男人的心，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] [bʌt; bət] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	we	can	do	nothing	to	his	head	but	hit	it	.
但	我们	能	做	没有什么	到	他的	头	但	打	它	.

但我们除了击打他的头部之外，什么也做不了。

[ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [p'jʊərɪtənz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [men] [wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [ə; eɪ]

The	tyranny	of	the	Puritans	over	the	bodies	of	men	was	comparatively	a
这	暴政	的	这	清教徒	超过	这	身体	的	男人	曾是	比较	一个

['traɪf(ə)l] ; [paɪks] ,

trifle	;	pikes	,
琐事	;	长矛	,

清教徒对人体的暴政相比之下简直微不足道；长矛，

['bʊlɪt] , [ænd; ənd] [ˌkɔnflə'greɪʃən] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pærətɪvli] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] .

bullets	,	and	conflagrations	are	comparatively	a	trifle	.
子弹	,	和	大火	是	比较	一个	琐事	.

子弹和火灾相比之下只是小事一桩。

[ðeə(r)] ['riːəl] ['tɪrəni] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv] [ə'gresɪv] ['riːz(ə)n] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kau] [ænd; ənd]

Their	real	tyranny	was	the	tyranny	of	aggressive	reason	over	the	cowed	and
他们的	真实的	暴政	曾是	这	暴政	的	挑衅的	原因	超过	这	胆怯	和

[diˈmɔrəlalz] ['hjuːmən]['spɪrɪt] .

demoralised	human	spirit	.
士气低落	人类	精神	.

他们真正的暴政是用咄咄逼人的理性来压制被吓倒、士气低落的人类精神。

[ðeə(r)] ['bruːdɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪvɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [fə'givn] , [kæn; kən][ɪn] [truːθ] [biː; bi] [lʌvd] [ænd; ənd]

Their	brooding	and	raving	can	be	forgiven	,	can	in	truth	be	loved	and
他们的	沉思	和	狂言	能	是	已原谅	,	能	在	真相	是	喜爱	和

['revərənst] ,

reverenced	,
受人尊敬的	,

他们的沉思和狂躁是可以原谅的，实际上甚至可以被爱和尊敬。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hjuːˈmænəti][ɒn]['faɪə(r)] ; ['heɪtrɪd][kæn; kən][biː; bi]['dʒiːniəl] , ['mædnəs] [kæn; kən][biː; bi]

for	it	is	humanity	on	fire	;	hatred	can	be	genial	,	madness	can	be
为了	它	是	人类	在	火	;	仇恨	能	是	和蔼可亲	,	疯狂	能	是

['həʊmli] .

homely	.
家常的	.

因为那是燃烧的人性；仇恨可以很友善，疯狂可以很亲切。

[ðə; ði][pˈjʊərɪtənz] [fel] , [nɒt][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fəˈnætɪks] , [bʌt; bət][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

The	Puritans	fell	,	not	because	they	were	fanatics	,	but	because	they	were
这	清教徒	跌倒	,	不是	因为	他们	是	狂热分子	,	但	因为	他们	是

['ræʃ(ə)nəlɪst] .

rationalists	.
理性主义者	.

清教徒的衰落，不是因为他们是狂热分子，而是因为他们是理性主义者。

[wen] [wiː; wi][kənˈsɪdə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] , [wen] [wiː; wi] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] ['pjʊərɪtənɪzəm] ,

When	we	consider	these	things	,	when	we	remember	that	Puritanism	,
什么时候	我们	考虑	这些	事物	,	什么时候	我们	记住	那	清教主义	,

当我们思考这些事情时，当我们想起清教主义时，

[wɪtʃ] [miːnz] [ɪn]['aʊə(r)] [deɪ] [ə; eɪ]['mɒrəl] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ˌtemprə'mentl] ['ætɪtjuːd] ,

which	means	in	our	day	a	moral	and	almost	temperamental	attitude	,
哪个	方法	在	我们的	天	一个	道德	和	几乎	性情古怪	态度	,

这意味着在当今时代，这是一种道德上甚至近乎性情的态度。

[ment] [ɪn] [ðæt] [deɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] ['ærəgənt] ['lɒdʒɪk(ə)l] ['ætɪtjuːd] ,

meant	in	that	day	a	singularly	arrogant	logical	attitude	,
意思是	在	那	天	一个	单独地	傲慢的	逻辑	态度	,

在当时，这意味着一种极其傲慢的逻辑态度。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˌkɒmprɪ'hend] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðə; ði] [greɪn] [ɒv; əv] [gʊd] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [vʌl'gærəti]

we	shall	comprehend	a	little	more	the	grain	of	good	that	lay	in	the	vulgarity
我们	将	理解	一个	小的	更多的	这	粮食	的	好的	那	躺	在	这	粗俗

[ænd; ənd] [ˌtrɪvi'ælәti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] .

and	triviality	of	the	Restoration	.
和	琐碎	的	这	恢复	.

我们将更深刻地理解复辟时期庸俗琐碎之中所蕴含的良善。

[ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . [wɒz; wəz][ə; eɪ]['priː] - ['emɪnənt] [taɪp] ,

The	Restoration	,	of	which	Charles	II	.	was	a	pre	-	eminent	type	,
这	恢复	,	的	哪个	查尔斯	二	.	曾是	一个	预	-	杰出	类型	,

复辟时期，查理二世是其杰出代表。

[wɒz; wəz][ɪn][pɑːt][ə; eɪ][rɪ'vəʊlt][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][keɪ'ɒtɪk][ænd; ənd][ʌn'klæst][pɑːts][ɒv; əv]['hjuːmən]

was	in	part	a	revolt	of	all	the	chaotic	and	unclassed	parts	of	human
曾是	在	部分	一个	反叛	的	全部	这	混乱	和	未分类	部分	的	人类

['neɪtʃə(r)] ,

nature	,
自然	,

在某种程度上，这是人类天性中所有混乱和未分类部分的反抗。

[ðə; ði][pɑːts][ðæt][ɑː(r); ə(r)][left]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][wɪl]['ɔːlweɪz][biː; bi][left]['əʊvə(r)] ,

the	parts	that	are	left	over	,	and	will	always	be	left	over	,
这	部分	那	是	左边	超过	,	和	将要	总是	是	左边	超过	,

剩下的部分，而且永远都会剩下部分，

[baɪ]['evri][ˌræʃənə'lɪstɪk]['sɪstəm][ɒv; əv][laɪf] .

by	every	rationalistic	system	of	life	.
经过	每一个	理性主义	系统	的	生活	.

在任何理性主义的生活体系中都是如此。

[ðɪs][dʌz][nɒt]['mɪəli][ə'kaʊnt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'vəʊlt][ɒv; əv][ðə; ði][v'aɪsɪz][ænd; ənd][ɒv; əv][ðæt]['empti]

This	does	not	merely	account	for	the	revolt	of	the	vices	and	of	that	empty
这	做	不是	仅仅	帐户	为了	这	反叛	的	这	恶习	和	的	那	空的

['rekləsnəs][ænd; ənd]['hɔːspleɪ][wɪtʃ][ɪz]['sʌmtaɪmz][mɔː(r)]['ɪrɪteɪtɪŋ][ðæn; ðən]['eni][vaɪs] .

recklessness	and	horseplay	which	is	sometimes	more	irritating	than	any	vice	.
鲁莽	和	胡闹	哪个	是	有时	更多的	令人恼火的	比	任何	副	.

这不仅解释了恶习的反叛，还解释了那种空洞的鲁莽和嬉闹，而这种行为有时比任何恶习都更令人恼火。

[ˌaɪ 'tiː][ə'kaʊnts]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'tɜːn][ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][pə'laɪtnəs] ,

It	accounts	also	for	the	return	of	the	virtue	of	politeness	,
它	账户	还	为了	这	返回	的	这	美德	的	礼貌	,

这也解释了礼貌美德的复兴。

[fɔː(r); fə(r)][ðæt]['ɔːlsəʊ][ɪz][ə; eɪ]['neɪmləs][θɪŋ][ɪg'nɔːd][baɪ]['ɒdʒɪk(ə)l][kəʊdz] .

for	that	also	is	a	nameless	thing	ignored	by	logical	codes	.
为了	那	还	是	一个	无名	事物	忽略	经过	逻辑	代码	.

因为那也是一个无名之物，会被逻辑代码忽略。

[pə'laɪtnəs][hæz; həz][ɪn'diːd][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]['sʌmθɪŋ]['mɪstɪkl] ; [laɪk][rɪ'lɪdʒən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evriweə(r)]

Politeness	has	indeed	about	it	something	mystical	;	like	religion	,	it	is	everywhere
礼貌	有	的确	关于	它	某物	神秘	;	喜欢	宗教	,	它	是	到处

[ˌʌndə'stʊd][ænd; ənd]['nəʊweə(r)][dɪ'faɪnd] .

understood	and	nowhere	defined	.
理解	和	无处	定义	.

礼貌确实带有一种神秘色彩；就像宗教一样，它无处不在，却又无处可定义。

[tʃɑːlz][ɪz][nɒt][ɪn'taɪəli][tuː; tə][biː; bi][dɪ'spaɪzd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz][ðə; ði][taɪp][ɒv; əv][ðɪs]['muːvmənt]

Charles	is	not	entirely	to	be	despised	because	,	as	the	type	of	this	movement
查尔斯	是	不是	完全	到	是	被鄙视的	因为	,	作为	这	类型	的	这	移动

,

,
,

查尔斯并非完全不值得鄙视，因为作为这场运动的代表人物，

[hiː; hi][let][hɪm'self][fləʊt][ə'pɒn][ðɪs][njuː][taɪd][ɒv; əv][pə'laɪtnəs] .

he	let	himself	float	upon	this	new	tide	of	politeness	.
他	让	他自己	漂浮	之上	这	新的	潮	的	礼貌	.

他任由自己随波逐流，融入这股新的礼貌浪潮。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm]['mɒrəl][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l]['vælјuː][ɪn][hɪz; ɪz][pə'fekʃ(ə)n][ɪn]['lɪt(ə)l][θɪŋz] .

There	was	some	moral	and	social	value	in	his	perfection	in	little	things	.
那里	曾是	一些	道德	和	社会的	价值	在	他的	完美	在	小的	事物	.

他在小事上追求完美，这其中蕴含着一定的道德和社会价值。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [ðə; ði][ten] [kə'mændmənts] , [bʌt; bət][hiː; hi][kept][ðə; ði][ten] ['θaʊz(ə)nd]

He	could	not	keep	the	Ten	Commandments	,	but	he	kept	the	ten	thousand
他	可以	不是	保持	这	十	诫命	,	但	他	保留	这	十	千

[kə'mændmənts] .

commandments	.
诫命	.

他无法遵守十诫，但他遵守了万条诫命。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð] ['eni] [greɪt] [ækts][ɒv; əv]['djuːti][ɔː(r)]['sækrɪfaɪs] ,

His	name	is	unconnected	with	any	great	acts	of	duty	or	sacrifice	,
他的	姓名	是	未连接	和	任何	伟大的	行为	的	责任	或者	牺牲	,

他的名字与任何伟大的功绩或牺牲无关。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ækts][ɒv; əv] [mæg'nænɪməs]

but	it	is	connected	with	a	great	many	of	those	acts	of	magnanimous
但	它	是	连接	和	一个	伟大的	许多	的	那些	行为	的	坦荡

[pə'laɪtnəs] ,

politeness	,
礼貌	,

但这与许多此类宽宏大量的礼貌行为有关。

[ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][drə'mætɪk] ['delɪkəsi] , [wɪtʃ] [laɪ][ɒn][ðə; ði][dɪm] ['bɔːdəlænd] [bɪ'twiːn] [mə'rælətɪ]

of	a	kind	of	dramatic	delicacy	,	which	lie	on	the	dim	borderland	between	morality
的	一个	种类	的	戏剧性	美味	,	哪个	说谎	在	这	暗淡	边疆	之间	道德

[ænd; ənd][ɑːt] .

and	art	.
和	艺术	.

具有一种戏剧性的微妙之处，徘徊在道德与艺术的模糊边界地带。

- [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . , - [sed] ['θækəri] , [wɪð] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['brevətɪ] , - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rɑːskl] [bʌt; bət][nɒt]

'	Charles	II	.	,	'	said	Thackeray	,	with	unerring	brevity	,	'	was	a	rascal	but	not
-	查尔斯	二	.	,	-	说	萨克雷	,	和	毫无错误	简洁	,	-	曾是	一个	恶棍	但	不是

[ə; eɪ][snɒb] . -

a	snob	.	'
一个	势利眼	.	-

“查理二世，”萨克雷简洁明了地说，“是个无赖，但不是势利眼。”

[ˌʌn'laɪk] [dʒɔːdʒ] [ˌaɪ 'viː] .

Unlike	George	IV	.
与此不同	乔治	第四	.

与乔治四世不同。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [əu'bei][streɪndʒ]

he	was	a	gentleman	,	and	a	gentleman	is	a	man	who	obeys	strange
他	曾是	一个	绅士	,	和	一个	绅士	是	一个	男人	WHO	服从	奇怪的

[stˈætʃuːts] ,

statutes	,
法规	,

他是一位绅士，而绅士就是会遵守奇特规章的人。

[nɒt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni] ['mɒrəl][tekst] - [bʊk] ,

not	to	be	found	in	any	moral	text	-	book	,
不是	到	是	成立	在	任何	道德	文本	-	书	,

在任何道德教科书中都找不到这样的内容。

[ænd; ənd] ['præktɪs] [streɪndʒ] ['vɜːtjuːz] ['neɪmləs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

and	practises	strange	virtues	nameless	from	the	beginning	of	the	world	.
和	实践	奇怪的	美德	无名	从	这	开始	的	这	世界	.

他奉行着自世界之初便无法言喻的奇异美德。

[səʊ] [mʌtʃ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sed] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃ(ə)n] ,

So	much	may	be	said	and	should	be	said	for	the	Restoration	,
所以	很多	可能	是	说	和	应该	是	说	为了	这	恢复	,

关于复辟时期，有很多话可以说，也应该说。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈvəʊlt] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhjuːmən] , [ɪf] [ˈəʊnli] [ðə; ði] [ɒv; əv] [ˈhjuːmən]

that	it	was	the	revolt	of	something	human	,	if	only	the	débris	of	human
那	它	曾是	这	反叛	的	某物	人类	,	如果	仅有的	这	碎片	的	人类

[ˈneɪtʃə(r)] .

nature	.
自然	.

那是一种人性的反抗，即便只是人性残余的反抗。

[bʌt; bət] [mɔː(r)] [ˈkænɒt] [biː; bi] [sed] .

But	more	cannot	be	said	.
但	更多的	不能	是	说	.

但也没什么好说的了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪmˈfætɪkli] [ə; eɪ] [fɔːl] [ænd; ənd] [nɒt] [æn; ən] [əˈsent] , [ə; eɪ] [rɪˈkɔɪl] [ænd; ənd] [nɒt] [æn; ən]

It	was	emphatically	a	fall	and	not	an	ascent	,	a	recoil	and	not	an
它	曾是	强调地	一个	落下	和	不是	一个	上升	,	一个	畏缩	和	不是	一个

[ədˈvɑːns] ,

advance	,
进步	,

这无疑是一次坠落，而不是一次上升；是一次反弹，而不是一次前进。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈwiːknəs] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [streŋθ] .

a	sudden	weakness	and	not	a	sudden	strength	.
一个	突然	弱点	和	不是	一个	突然	力量	.

是突然的虚弱，而不是突然的强壮。

[ðæt] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [ɒv; əv] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [baɪ] [ˈpjʊərɪtənɪzəm] [bent] [ɪˈmeʒərəbli] [tuː] [fɑː(r)] ,

That	the	bow	of	human	nature	was	by	Puritanism	bent	immeasurably	too	far	,
那	这	弓	的	人类	自然	曾是	经过	清教主义	弯曲	无法估量	也	远的	,

清教主义使人性的弓箭弯曲得过弯了，无法估量。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌəʊvəˈstreɪnd] [ðə; ði] [səʊl] [baɪ] [ˈstretʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈɔːlməʊst]

that	it	overstrained	the	soul	by	stretching	it	to	the	height	of	an	almost
那	它	过度劳累	这	灵魂	经过	伸展	它	到	这	高度	的	一个	几乎

[ˈhɒrəb(ə)l] [aɪˈdiːəlɪzəm] ,

horrible	idealism	,
可怕	唯心主义	,

它把人的灵魂推向了一种近乎可怕的理想主义的极致，从而使灵魂不堪重负。

[meɪks] [ðə; ði] [kəˈlæps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃ(ə)n] [ˈɪnfɪnətli] [mɔː(r)] [ɪkˈskjuːzəb(ə)l] ,

makes	the	collapse	of	the	Restoration	infinitely	more	excusable	,
制作	这	坍塌	的	这	恢复	无限地	更多的	情有可原	,

这使得复辟时期的失败变得更加情有可原。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈeni] [ðə; ði] [les] [ə; eɪ] [kəˈlæps] .

but	it	does	not	make	it	any	the	less	a	collapse	.
但	它	做	不是	制作	它	任何	这	较少的	一个	坍塌	.

但这并不意味着它就不是一场崩溃。

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [ɪˈfeɪs] [ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [dɪˈstɪŋkʃn] [ðæt] [ˈpjʊərɪtənɪzəm] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Nothing	can	efface	the	essential	distinction	that	Puritanism	was	one	of	the
没有什么	能	抹去	这	基本的	区别	那	清教主义	曾是	一	的	这

[wɜːrldz] [greɪt] [ˈefəts] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truː] [ˈɔːdə(r)] ,

world's	great	efforts	after	the	discovery	of	the	true	order	,
世界的	伟大的	努力	后	这	发现	的	这	真的	命令	,

清教主义是人类发现真正秩序之后最伟大的事业之一，这一点是任何事物都无法抹杀的。

[ˌweər'æz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvd] [nəʊ] ['efət] [æt; ət]

whereas	it	was	the	essence	of	the	Restoration	that	it	involved	no	effort	at
然而	它	曾是	这	本质	的	这	恢复	那	它	涉及	不	努力	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

而复辟的本质恰恰在于它根本不需要任何努力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] ['waɪdli] [ə'sjuːmd] ,

It	is	true	that	the	Restoration	was	not	,	as	has	been	widely	assumed	,
它	是	真的	那	这	恢复	曾是	不是	,	作为	有	到过	广泛	假定	,

的确，复辟时期并非如人们普遍认为的那样。

[ðə; ði][məʊst] [ɪ'mɒrəl] ['iːpɒk] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] .

the	most	immoral	epoch	of	our	history	.
这	最多	不道德	时代	的	我们的	历史	.

我们历史上最不道德的时代。

[ɪts][vˈaɪsɪz] ['kænɒt] [kəm'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [wɪð] [ðə; ði] ['mɒnstrəs]

Its	vices	cannot	compare	for	a	moment	in	this	respect	with	the	monstrous
它是	恶习	不能	比较	为了	一个	片刻	在	这	尊重	和	这	滔天

['trædʒədi] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['sʌfəkeɪtɪŋ] ['siːkrəsi] [ænd; ənd] ['vɪləni] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv]

tragedies	and	almost	suffocating	secrecies	and	villainies	of	the	Court	of
悲剧	和	几乎	令人窒息的	秘密	和	恶棍	的	这	法庭	的

[dʒeɪmz][aɪ] . [bʌt; bət][ðə; ði][dræm] - ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [nəʊz] - ['slɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsætə'neɪliə] [ɒv; əv]

James	I	.	But	the	dram	-	drinking	and	nose	-	slitting	of	the	saturnalia	of
詹姆斯	我	.	但	这	德拉姆	-	喝	和	鼻子	-	切缝	的	这	农神节	的

[tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .

Charles	II	.
查尔斯	二	.

就这一点而言，它的恶习丝毫不能与詹姆斯一世宫廷的骇人悲剧、令人窒息的秘密和罪恶相提并论。但是，查理二世的狂欢节中饮酒作乐、割鼻伤人的行径却令人发指。

[siːm] [æt; ət] [wʌns] [mɔː(r)]['hjuːmən][ænd; ənd][mɔː(r)] [dɪ'testəbl] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ænd; ənd]

seem	at	once	more	human	and	more	detestable	than	the	passions	and
似乎	在	一次	更多的	人类	和	更多的	可恨	比	这	激情	和

['pɔɪznz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] ,

poisons	of	the	Renaissance	,
毒药	的	这	复兴	,

似乎比文艺复兴时期的激情和毒药更有人性，也更令人憎恶。

[mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ə'pɪəz] [ɪn'evɪtəbli] [mɔː(r)]['hjuːmən][ænd; ənd][mɔː(r)]

much	in	the	same	way	that	a	monkey	appears	inevitably	more	human	and	more
很多	在	这	相同的	方式	那	一个	猴	出现	不可避免地	更多的	人类	和	更多的

[dɪ'testəbl] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['taɪgə(r)] .

detestable	than	a	tiger	.
可恨	比	一个	老虎	.

就像猴子总是比老虎更像人类，也更令人厌恶一样。

[kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] , [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['kɒkni] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] .

Compared	with	the	Renaissance	,	there	is	something	Cockney	about	the	Restoration	.
比较的	和	这	复兴	,	那里	是	某物	伦敦东区口音	关于	这	恢复	.

与文艺复兴时期相比，复辟时期带有一些伦敦东区特色。

[nɒt] ['əʊnli][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['ɪndələnt] [fɔː(r); fə(r)] [greɪt] [mə'rælәti] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['ɪndələnt] ['iːv(ə)n]

Not	only	was	it	too	indolent	for	great	morality	,	it	was	too	indolent	even
不是	仅有的	曾是	它	也	懒惰的	为了	伟大的	道德	,	它	曾是	也	懒惰的	甚至

[fɔː(r); fə(r)] [greɪt] [ɑːt] .

for	great	art	.
为了	伟大的	艺术	.

它不仅过于懒散，无法成就伟大的道德，甚至也过于懒散，无法成就伟大的艺术。

[ˌaɪ 'tiː] [lækt] [ðæt] ['sɪəriəsnəs] [wɪtʃ] [ɪz] ['niːdɪd] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ,

It	lacked	that	seriousness	which	is	needed	even	for	the	pursuit	of	pleasure	,
它	缺乏	那	严肃	哪个	是	需要	甚至	为了	这	追逐	的	乐趣	,

它缺乏那种即使是追求享乐也必不可少的严肃性。

[ðæt] ['dɪsəplɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [lɔːn] ['tenɪs] .

that	discipline	which	is	essential	even	to	a	game	of	lawn	tennis	.
那	纪律	哪个	是	基本的	甚至	到	一个	游戏	的	草地	网球	.

这种自律精神，即使是在草地网球比赛中也至关重要。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . - [es]['poʊəts] [kwaɪt] [æz; əz] ['ɑːdʒuəs] [tuː; tə] [raɪt]

It	would	have	appeared	to	Charles	II	.	'	s	poets	quite	as	arduous	to	write
它	会	有	出现	到	查尔斯	二	.	-	s	诗人	相当	作为	艰巨	到	写

- ['pærədaɪs] [lɒst] - [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'geɪn] ['pærədaɪs] .

'	Paradise	Lost	'	as	to	regain	Paradise	.
-	天堂	丢失的	-	作为	到	恢复	天堂	.

对于查理二世的诗人来说，创作《失乐园》似乎和重获天堂一样艰难。

[ɔːl] [əʊld][ænd; ənd] ['vɪgərəs] ['læŋgwɪdʒ] [ə'baʊnd] [ɪn] ['ɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd] [m'ɛtəfˌɔːz] , [wɪtʃ] , [ðəʊ]

All	old	and	vigorous	languages	abound	in	images	and	metaphors	,	which	,	though
全部	老的	和	蓬勃	语言	盛产	在	图片	和	隐喻	,	哪个	,	尽管

['laɪtli] [ænd; ənd] ['kæʒuəli] [juːst] ,

lightly	and	casually	used	,
轻轻	和	随意地	用过的	,

所有古老而充满活力的语言都充满了意象和比喻，尽管这些意象和比喻使用起来轻松随意，

[ɑː(r); ə(r)][ɪn] [truːθ] ['poʊəmz][ɪn] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd]['poʊəmz][ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ]

are	in	truth	poems	in	themselves	,	and	poems	of	a	high	and	striking
是	在	真相	诗歌	在	他们自己	,	和	诗歌	的	一个	高的	和	引人注目

['ɔːdə(r)] .

order	.
命令	.

它们本身就是诗歌，而且是高水平、引人注目的诗歌。

[pə'hæps] [nəʊ] [freɪz] [ɪz][səʊ] ['terəbli] [sɪg'nɪfɪkənt] [æz; əz][ðə; ði] [freɪz] - ['kɪlɪŋ] [taɪm] . -

Perhaps	no	phrase	is	so	terribly	significant	as	the	phrase	'	killing	time	.	'
也许	不	短语	是	所以	可怕	重要的	作为	这	短语	-	杀	时间	.	-

或许没有哪个短语比“消磨时间”这个短语更意义重大了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ænd; ənd][pəʊ'etɪkəl] ['ɪmɪdʒ] , [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['kɒzmɪk]

It	is	a	tremendous	and	poetical	image	,	the	image	of	a	kind	of	cosmic
它	是	一个	巨大的	和	诗意的	图像	,	这	图像	的	一个	种类	的	宇宙

['pærɪsaɪd] .

parricide	.
弑亲	.

这是一个宏大而富有诗意的意象，一种宇宙弑父的意象。

[ðeə(r)] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] ['revələ] [huː] [duː; də] , ['ʌndə(r)][ɔːl][ðeə(r)] [ɪg'zjuːbərəns] ,

There	is	on	the	earth	a	race	of	revellers	who	do	,	under	all	their	exuberance	,
那里	是	在	这	地球	一个	种族	的	狂欢者	WHO	做	,	在下面	全部	他们的	热情洋溢	,

地球上有一群狂欢者，他们在所有的热情奔放之下，

[ˌfʌndə'mentəli] [rɪ'gɑːd] [taɪm] [æz; əz][æn; ən] ['enəmi] .

fundamentally	regard	time	as	an	enemy	.
从根本上	看待	时间	作为	一个	敌人	.

从根本上把时间视为敌人。

[ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .

Of	these	were	Charles	II	.
的	这些	是	查尔斯	二	.

其中包括查理二世。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十二种类型(Twelve Types)
第3/4页

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃ(ə)n] .

and	the	men	of	the	Restoration	.
和	这	男人	的	这	恢复	.

以及复辟时期的那些人。

[wɒtˈevə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biː] [ðeə(r)] [ˈmerɪts] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈmerɪts] ,

Whatever	may	have	been	their	merits	,	and	as	we	have	said	we	think	that	they	had	merits	,
任何	可能	有	到过	他们的	优点	,	和	作为	我们	有	说	我们	思考	那	他们	有	优点	,

无论它们的优点是什么，正如我们所说，我们认为它们确实有优点，

[ðeɪ] [kæn; kən][ˈnevə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ˌreprɪˈzentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [laɪf] ,

they	can	never	have	a	place	among	the	great	representatives	of	the	joy	of	life	,
他们	能	绝不	有	一个	地方	之中	这	伟大的	代表	的	这	喜悦	的	生活	,

他们永远无法跻身于伟大生命喜悦的代表之列。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə] [ðəʊz] [ˈləʊə(r)] [ˈɛpɪkjˌʊɹiənz] [huː] [kɪl] [taɪm] ,

for	they	belonged	to	those	lower	epicureans	who	kill	time	,
为了	他们	属于	到	那些	降低	伊壁鸠鲁主义者	WHO	杀	时间	,

因为他们属于那些消磨时间的低级享乐主义者。

[æz; əz] [əˈpəʊzd] [tuː; tə] [ðəʊz] [ˈhaɪə(r)] [ˈɛpɪkjˌʊɹiənz] [huː] [meɪk] [taɪm] [lɪv; laɪv] .

as	opposed	to	those	higher	epicureans	who	make	time	live	.
作为	反对	到	那些	更高	伊壁鸠鲁主义者	WHO	制作	时间	居住	.

与那些让时间鲜活起来的更高层次的享乐主义者相反。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [ˈtempə(r)] [tʃɑːlz] [ˌaɪ ˈaɪ] . [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ˈraɪtf(ə)l] [hed] .

Of	a	people	in	this	temper	Charles	II	.	was	the	natural	and	rightful	head	.
的	一个	人们	在	这	脾气	查尔斯	二	.	曾是	这	自然的	和	正当的	头	.

在这种民风气下，查理二世是名副其实的领袖。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˈpæntəmaɪm] [kɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

He	may	have	been	a	pantomime	King	,	but	he	was	a	King	,
他	可能	有	到过	一个	哑剧	国王	,	但	他	曾是	一个	国王	,

他或许只是个舞台剧里的国王，但他的确是一位国王。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˌdʒiːniˈæləti][hiː; hi][let] [ˈnəʊbədi] [fəˈget] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	with	all	his	geniality	he	let	nobody	forget	it	.
和	和	全部	他的	温和	他	让	无人	忘记	它	.

他非常和蔼可亲，却让每个人都忘记了这件事。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] , [ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [ˈeɪmləs] [flæˈnɜː(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ˌreprɪˈzentɪd] .

He	was	not	,	indeed	,	the	aimless	flaneur	that	he	has	been	represented	.
他	曾是	不是	,	的确	,	这	漫无目的	漫游者	那	他	有	到过	代表	.

事实上，他并非人们所描述的那种漫无目的的闲逛者。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈpeɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋ] [ˌpɒləˈtɪʃ(ə)n] ,

He	was	a	patient	and	cunning	politician	,
他	曾是	一个	病人	和	狡猾	政治家	,

他是一位耐心而狡猾的政治家。

[huː] [dɪs'gaɪzd] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] ['ʌndə(r)][səʊ] ['pɜːfɪkt] [ə; eɪ][mɑːsk][ɒv; əv] ['fɒli] [ðæt] [hiː; hi] [nɒt] ['əʊnli]

who	disguised	his	wisdom	under	so	perfect	a	mask	of	folly	that	he	not	only
WHO	伪装	他的	智慧	在下面	所以	完美的	一个	面具	的	蠢事	那	他	不是	仅有的

[dɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['ælaɪz] [ænd; ənd] [ə'pəʊnənts] ,

deceived	his	allies	and	opponents	,
受骗	他的	盟国	和	对手	,

他将自己的智慧伪装成如此完美的愚昧，以至于不仅欺骗了他的盟友和对手，

[bʌt; bət] [hæz; həz] [dɪ'siːvd] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriənz] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

but	has	deceived	almost	all	the	historians	that	have	come	after	him	.
但	有	受骗	几乎	全部	这	历史学家	那	有	来	后	他	.

但他却欺骗了几乎所有后来的历史学家。

[bʌt; bət] [ɪf] [tʃɑːlz] [wɒz; wəz] , [æz; əz] [hiː; hi] [ɪm'fætɪkli] [wɒz; wəz] , [ðə; ði] ['əʊnli] ['stjuːət] [huː] ['riːəli]

But	if	Charles	was	,	as	he	emphatically	was	,	the	only	Stuart	who	really
但	如果	查尔斯	曾是	,	作为	他	强调地	曾是	,	这	仅有的	斯图尔特	WHO	真的

[ə'tʃiːvd] ['despətɪzəm] ,

achieved	despotism	,
已达成	专制主义	,

但如果查理一世真的像他自己所强调的那样，是唯一一位真正实现专制统治的斯图亚特王朝君主，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['greɪtli] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði]['tempə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒ] .

it	was	greatly	due	to	the	temper	of	the	nation	and	the	age	.
它	曾是	非常	到期的	到	这	脾气	的	这	国家	和	这	年龄	.

这很大程度上是由于当时的社会风气和时代背景造成的。

['despətɪzəm] [ɪz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [ɒv; əv][ɔːl] ['gʌvənmənts] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənd] .

Despotism	is	the	easiest	of	all	governments	,	at	any	rate	for	the	governed	.
专制主义	是	这	最容易	的	全部	政府	,	在	任何	速度	为了	这	受统治	.

专制政体是所有政体中最容易统治的，至少对被统治者而言是如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['despɒt] [huː] [ɪz][ðə; ði] [sleɪv] .

It	is	indeed	a	form	of	slavery	,	and	it	is	the	despot	who	is	the	slave	.
它	是	的确	一个	形式	的	奴隶制	,	和	它	是	这	暴君	WHO	是	这	奴隶	.

这确实是一种奴役形式，而暴君才是奴隶。

[men] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['dekədəns] [ɪm'plɔɪ] [prə'feʃənlz] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

Men	in	a	state	of	decadence	employ	professionals	to	fight	for	them	,
男人	在	一个	状态	的	颓废	采用	专业人士	到	斗争	为了	他们	,

[prə'feʃənlz] [tuː; tə] [dɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

professionals	to	dance	for	them	,
专业人士	到	舞蹈	为了	他们	,

处于颓废状态的男人会雇佣专业人士为他们出头，雇佣专业人士为他们跳舞。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [tuː; tə] [ruːl] [ðem; ðəm] .

and	a	professional	to	rule	them	.
和	一个	专业的	到	规则	他们	.

以及一位管理他们的专业人士。

['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði]['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [lʊk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

Almost	all	the	faces	in	the	portraits	of	that	time	look	,	as	it	were	,
几乎	全部	这	面孔	在	这	肖像	的	那	时间	看	,	作为	它	是	,

那个时代肖像画中几乎所有人的面孔看起来都像是.....

[laɪk] [mɑːsks] [pʊt] [ɒn] [ˌɑːtɪ'fɪʃəli] [wɪð] [ðə; ði] [pə'rʊk] .

like	masks	put	on	artificially	with	the	perruque	.
喜欢	面具	放	在	人为地	和	这	胡须	.

就像用假发人为戴上的面具一样。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌʌnri'æləti] [bruːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['pɪəriəd] .

A	strange	unreality	broods	over	the	period	.
一个	奇怪的	不真实	幼崽	超过	这	时期	.

这段时期笼罩着一种奇异的不真实感。

[dɪ'stræktɪd] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] ['sɪvɪk] ['mɪstəriz] [ænd; ənd] ['prɔːbləmz] , [wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɔːd]

Distracted	**as**	**we**	**are**	**with**	**civic**	**mysteries**	**and**	**problems**	**,**	**we**	**can**	**afford**
愣	作为	我们	是	和	公民	谜团	和	问题	,	我们	能	买得起

[tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] .

to	**rejoice**	**.**
到	麾	.

尽管我们被各种社会谜团和问题分散了注意力，但我们仍然可以享受快乐。

['aʊə(r)] [tɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [les] ['desələt] [ðæn; ðən][ðeə(r)] ['lɑːftə(r)] , ['aʊə(r)] [rɪ'strents] [ɑː(r); ə(r)]['lɑːdʒə(r)]

Our	**tears**	**are**	**less**	**desolate**	**than**	**their**	**laughter**	**,**	**our**	**restraints**	**are**	**larger**
我们的	眼泪	是	较少的	荒凉	比	他们的	笑声	,	我们的	约束	是	更大的

[ðæn; ðən][ðeə(r)] ['lɪbəti] .

than	**their**	**liberty**	**.**
比	他们的	自由	.

我们的眼泪不及他们的笑声凄凉，我们的束缚不及他们的自由。

['stiːvənsən] [[ə; eɪ]]

STEVENSON	**[**	**A**	**]**
史蒂文森	[	一个	]

史蒂文森[A]

[ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['ɪnsɪdənt] [hæz; həz] ['faɪnəli] [kən'vɪnst] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['stiːvənsən] [wɒz; wəz] , [æz; əz][wiː; wi]

A	**recent**	**incident**	**has**	**finally**	**convinced**	**us**	**that**	**Stevenson**	**was**	**,**	**as**	**we**
一个	最近的	事件	有	最后	确信	我们	那	史蒂文森	曾是	,	作为	我们

[sə'spektɪd] , [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .

suspected	**,**	**a**	**great**	**man**	**.**
怀疑	,	一个	伟大的	男人	.

最近发生的一件事最终让我们确信，史蒂文森正如我们所怀疑的那样，是一位伟大的人物。

[wiː; wi] [njuː] [frɒm; frəm]['riːs(ə)nt] [bʊks] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['nəʊtɪst] ,

We	**knew**	**from**	**recent**	**books**	**that**	**we**	**have**	**noticed**	**,**
我们	知道	从	最近的	图书	那	我们	有	注意到	,

我们从最近出版的书中了解到，我们已经注意到

[frɒm; frəm][ðə; ði] [skɔːn] [ɒv; əv] - [ɪ'femərə] ['krɪtɪkə] - [ænd; ənd]['mɪstə(r)] [dʒɔːdʒ] [mɔːr] ,

from	**the**	**scorn**	**of**	**'**	**Ephemera**	**Critica**	**'**	**and**	**Mr**	**George**	**Moore**	**,**
从	这	轻蔑	的	-	蜉蝣	评论家	-	和	先生	乔治	摩尔	,

来自《Ephemera Critica》和乔治·摩尔先生的嘲讽，

[ðæt] ['stiːvənsən] [hæd; həd][ðə; ði][fɜːst] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] :

that	**Stevenson**	**had**	**the**	**first**	**essential**	**qualification**	**of**	**a**	**great**	**man**	**:**
那	史蒂文森	有	这	第一的	基本的	资格	的	一个	伟大的	男人	:

史蒂文森具备了伟人的第一个必要素质：

[ðæt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] .

that	**of**	**being**	**misunderstood**	**by**	**his**	**opponents**	**.**
那	的	存在	被误解	经过	他的	对手	.

被对手误解。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] ['mesəz] ['tʃɑːtoʊ] & ['wɪndəs] [hæv; həv] ['ɪʃuːd] ,

But	**from**	**the**	**book**	**which**	**Messrs**	**Chatto**	**&**	**Windus**	**have**	**issued**	**,**
但	从	这	书	哪个	先生们	查托	&	温德斯	有	发布	,

但根据查托和温德斯出版社出版的书籍来看，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['baɪndɪŋ] [æz; əz] ['stiːvənsənz] [wɜːks] , - ['rɒbət] ['luːɪs] ['stiːvənsən] , - [baɪ]['mɪstə(r)][eɪtʃ] .

in	**the**	**same**	**binding**	**as**	**Stevenson's**	**works**	**,**	**'**	**Robert**	**Louis**	**Stevenson**	**,**	**'**	**by**	**Mr**	**H**	**.**
在	这	相同的	结合	作为	史蒂文森的	作品	,	-	罗伯特	路易斯	史蒂文森	,	-	经过	先生	H	.

- ['beɪldən] ,

Bellyse	**Baildon**	**,**
-	贝尔登	,

与史蒂文森作品集采用相同装帧，书名为《罗伯特·路易斯·史蒂文森》，作者为H·贝利斯·贝尔登先生。

[wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]

we	learn	that	he	has	the	other	essential	qualification	,	that	of	being
我们	学习	那	他	有	这	其他	基本的	资格	,	那	的	存在

[ˌmɪsʌndə'stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][əd'maiərə] .

misunderstood	by	his	admirers	.
被误解	经过	他的	仰慕者	.

我们了解到，他还具备另一个重要的条件，那就是被他的仰慕者误解。

['mɪstə(r)] ['beɪldən] [hæz; həz] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] ['stiːvənsən] [hɪm'self] ,

Mr	Baildon	has	many	interesting	things	to	tell	us	about	Stevenson	himself	,
先生	贝尔登	有	许多	有趣的	事物	到	告诉	我们	关于	史蒂文森	他自己	,

[huːm] [hiː; hi] [njuː] [æt; ət] ['kɒlɪdʒ] .

whom	he	knew	at	college	.
谁	他	知道	在	大学	.

贝尔登先生有很多关于史蒂文森本人的有趣故事要告诉我们，他在大学时就认识了史蒂文森。

[nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz][k'rɪtɪsɪzəmz][baɪ] ['eni] [miːnz] ['vælјuːləs] .

Nor	are	his	criticisms	by	any	means	valueless	.
也不	是	他的	批评	经过	任何	方法	无价值	.

他的批评绝非毫无价值。

[ðæt] [ə'pɒn][ðə; ði] [pleɪz] , [ɪ'speʃəli] - [bəʊ] ['ɒstɪn] , - [ɪz] [rɪ'mɑːkəbli] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [truː] .

That	upon	the	plays	,	especially	'	Beau	Austin	,	'	is	remarkably	thoughtful	and	true	.
那	之上	这	演出	,	尤其	-	博	奥斯汀	,	-	是	非常	周到	和	真的	.

他对戏剧的评论，尤其是对《博·奥斯汀》的评论，非常有见地，也很有道理。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)][fækt] , [ænd; ənd] [gəʊz] [fɑː(r)] , [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] ,

But	it	is	a	very	singular	fact	,	and	goes	far	,	as	we	say	,
但	它	是	一个	非常	单数	事实	,	和	去	远的	,	作为	我们	说	,

但这是一个非常独特的现象，而且意义深远，正如我们所说。

[tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['stiːvənsən] [hæd; həd] [ðæt] [ʌn'fæðəməbl] ['kwɒləti] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]

to	prove	that	Stevenson	had	that	unfathomable	quality	which	belongs	to	the
到	证明	那	史蒂文森	有	那	深不可测	质量	哪个	属于	到	这

[greɪt] ,

great	,
伟大的	,

为了证明史蒂文森拥有伟大人物所具备的那种深不可测的特质，

[ðæt] [ðɪs] [əd'maɪərɪŋ]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] ['stiːvənsən] [kæn; kən]['nʌmbə(r)][ænd; ənd] ['mɑːʃ(ə)l] [ɔːl][ðə; ði]

that	this	admiring	student	of	Stevenson	can	number	and	marshal	all	the
那	这	钦佩	学生	的	史蒂文森	能	数字	和	元帅	全部	这

['maːstəz] [wɜːk] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːt] [preɪz] [ænd; ənd] [bleɪm] [wɪð] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [sɪ'verəti] ,

master's	work	and	distribute	praise	and	blame	with	decision	and	even	severity	,
硕士学位	工作	和	分发	称赞	和	责备	和	决定	和	甚至	严重性	,

这位崇拜史蒂文森的学生能够列举并整理出大师的所有作品，并能果断甚至严厉地分配赞扬和批评。

[wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [ɑːt] [ænd; ənd] ['eθɪks]

without	ever	thinking	for	a	moment	of	the	principles	of	art	and	ethics
没有	曾经	思维	为了	一个	片刻	的	这	原则	的	艺术	和	伦理

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [ˌjuː 'es][æz; əz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] [ðæt] ['stiːvənsən] ['nɪəli] [kɪld] [hɪm'self]

which	would	have	struck	us	as	the	very	things	that	Stevenson	nearly	killed	himself
哪个	会	有	击	我们	作为	这	非常	事物	那	史蒂文森	几乎	被杀	他自己

[tuː; tə] [ɪk'spres] .

to	express	.
到	表达	.

他从未想过艺术和伦理的原则，而这些原则在我们看来正是史蒂文森几乎为之献出生命去表达的东西。

['mɪstə(r)] ['beɪldən] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɪz] [pə'petʃuəli] ['lektʃərɪŋ] ['stiːvənsən] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] -

Mr	Baildon	,	for	example	,	is	perpetually	lecturing	Stevenson	for	his	'
先生	贝尔登	,	为了	例子	,	是	永恒地	讲课	史蒂文森	为了	他的	-

['pesɪmɪzəm] - ;

pessimism	'	;
悲观主义	-	;

例如，贝尔登先生总是批评史蒂文森的“悲观主义”；

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʃɑːdʒ] [ə'genst] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['mɒd(ə)n]

surely	a	strange	charge	against	the	man	who	has	done	more	than	any	modern
一定	一个	奇怪的	收费	反对	这	男人	WHO	有	完毕	更多的	比	任何	现代的

['ɑːtɪst] [tuː; tə] [meɪk] [men] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃeɪm] [ɒv; əv] [laɪf] .

artist	to	make	men	ashamed	of	their	shame	of	life	.
艺术家	到	制作	男人	羞愧	的	他们的	耻辱	的	生活	.

对这位比任何现代艺术家都更让男人为自己的人生感到羞耻的人来说，这无疑是一个奇怪的指控。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kəm'pleɪnz] [ðæt] , [ɪn] - [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [ˌbæˌlən'treɪ] - [ænd; ənd] - ['dɑːktər; draɪv] ['dʒɪkɪl]

But	he	complains	that	,	in	'	The	Master	of	Ballantrae	'	and	'	Dr	Jekyll
但	他	抱怨	那	,	在	-	这	掌握	的	巴兰特雷	-	和	-	博士	杰基尔

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] [haɪd] ,

and	Mr	Hyde	,
和	先生	海德	,

但他抱怨说，在《巴兰特雷的少爷》和《化身博士》中，

- ['stiːvənsən] [gɪvz] ['iːv(ə)l][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)] [gʊd] .

'	Stevenson	gives	evil	a	final	victory	over	good	.
-	史蒂文森	给予	邪恶的	一个	最终的	胜利	超过	好的	.

史蒂文森让邪恶最终战胜了善良。

[naʊ] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [pɔɪnt] [ðæt] ['stiːvənsən] [mɔː(r)] ['kɒnstəntli] [ænd; ənd] ['pæʃənətli]

Now	if	there	was	one	point	that	Stevenson	more	constantly	and	passionately
现在	如果	那里	曾是	一	观点	那	史蒂文森	更多的	不断地	和	热情地

['emfəsaɪz] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] ['wɜːʃɪp] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]

emphasised	than	any	other	it	was	that	we	must	worship	good	for	its
强调	比	任何	其他	它	曾是	那	我们	必须	崇拜	好的	为了	它是

[əʊn] ['vælju:][ænd; ənd] ['bjuːti] ,

own	value	and	beauty	,
自己的	价值	和	美丽	,

如果说史蒂文森最反复、最热情地强调了哪一点，那就是我们必须崇拜善本身的价值和美。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['refrəns] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə] ['vɪktəri] [ɔː(r)]['feɪljə(r)][ɪn] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] .

without	any	reference	whatever	to	victory	or	failure	in	space	and	time	.
没有	任何	参考	任何	到	胜利	或者	失败	在	空间	和	时间	.

完全不涉及时空中的胜负。

- [wɒt'evə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː; də] , - [hiː; hi] [sed] , - [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn'tendɪd]

'	Whatever	we	are	intended	to	do	,	'	he	said	,	'	we	are	not	intended
-	任何	我们	是	故意的	到	做	,	-	他	说	,	-	我们	是	不是	故意的

[tuː; tə] [sək'siːd] . -

to	succeed	.	'
到	成功	.	-

他说：“无论我们被赋予什么使命，我们都不注定会成功。”

[ðæt] [ðə; ði] [stɑːz] [ɪn][ðeə(r)] ['kɔːsɪz] [faɪt] [ə'genst] ['vɜːtʃuː] ,

That	the	stars	in	their	courses	fight	against	virtue	,
那	这	明星	在	他们的	课程	斗争	反对	美德	,

星辰运行的轨迹与美德相悖，

[ðæt] [hjuː'mænəti][ɪz][ɪn][ɪts]['neɪtʃə(r)][ə; eɪ] [fə'lɔːn] [həʊp] ,

that	humanity	is	in	its	nature	a	forlorn	hope	,
那	人类	是	在	它是	自然	一个	绝望	希望	,

人类的本质就是渺茫的希望。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['spɪrɪt] [ðæt] [θru:] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['sti:vənsənz] [wɜ:k] ['saʊndɪd] [ə; eɪ]

this	was	the	very	spirit	that	through	the	whole	of	Stevenson's	work	sounded	a
这	曾是	这	非常	精神	那	通过	这	所有的	的	史蒂文森的	工作	听起来	一个

['trʌmpɪt] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [breɪv] .

trumpet	to	all	the	brave	.
喇叭	到	全部	这	勇敢的	.

正是这种精神贯穿了史蒂文森的全部作品，为所有勇敢者吹响了号角。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] ['henri] ['djʊri] [ɪz] [dɑ:k] [ɪ'nʌf] ,

The	story	of	Henry	Durie	is	dark	enough	,
这	故事	的	亨利	杜里	是	黑暗的	足够的	,

亨利·杜里的故事已经足够黑暗了，

[bʌt; bət][kʊd; kəd] ['eniwʌn] [stænd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɒd(ə)n] [ˌmɒnə'meɪnɪæk][ænd; ənd][nɒt]

but	could	anyone	stand	beside	the	grave	of	that	sodden	monomaniac	and	not
但	可以	任何人	站立	旁	这	严重	的	那	烂	单恋	和	不是

[rɪ'spekt] [hɪm] ?

respect	him	?
尊重	他	?

但谁能站在那个浑身湿透的偏执狂的坟墓旁而不对他表示敬意呢?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [sə'blaɪm] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['ru:ɪnz][ɒv; əv][æn; ən][əʊld]

It	is	strange	that	men	should	see	sublime	inspiration	in	the	ruins	of	an	old
它	是	奇怪的	那	男人	应该	看	升华	灵感	在	这	废墟	的	一个	老的

[tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd] [si:] [nʌn] [ɪn][ðə; ði]['ru:ɪnz][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .

church	and	see	none	in	the	ruins	of	a	man	.
教会	和	看	没有任何	在	这	废墟	的	一个	男人	.

奇怪的是，人们会在古老教堂的废墟中看到崇高的灵感，却不会在一个人的废墟中看到任何灵感。

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [hæz; həz][məʊst] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [aɪ'diəz] [ə'baʊt] ['sti:vənsənz] [teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv] [blʌd]

The	author	has	most	extraordinary	ideas	about	Stevenson's	tales	of	blood
这	作者	有	最多	非凡的	想法	关于	史蒂文森的	故事	的	血

[ænd; ənd] [spɔɪl] ;

and	spoil	;
和	剧透	;

作者对史蒂文森笔下关于血腥和掠夺的故事有着非常独特的见解；

[hi:; hi] [ə'pɪəz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [pru:v] ['sti:vənsən] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd] ([wi:; wi][ju:z]['mɪstə(r)]

he	appears	to	think	that	they	prove	Stevenson	to	have	had	(	we	use	Mr
他	出现	到	思考	那	他们	证明	史蒂文森	到	有	有	(	我们	使用	先生

- [əʊn] [freɪz]) [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] - [ˌhɒmɪ'saɪdl] ['meɪniə] . -

Baildon's	own	phrase	)	a	kind	of	'	homicidal	mania	.	'
-	自己的	短语	)	一个	种类	的	-	杀人犯	狂热	.	-

他似乎认为这些证明史蒂文森患有（我们借用贝尔登先生自己的话）某种“杀人狂”。

- [hi:; hi] (['sti:vənsən]) [ə'raivz] ['prɪti] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['pærədɒks] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] ['hɑ:dli] [bi:; bi]

'	He	(	Stevenson	)	arrives	pretty	much	at	the	paradox	that	one	can	hardly	be
-	他	(	史蒂文森	)	到达	漂亮的	很多	在	这	悖论	那	一	能	几乎	是

['betə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ðæn; ðən][ɪn] ['teɪkɪŋ] [laɪf] . -

better	employed	than	in	taking	life	.	'
更好的	受雇	比	在	采取	生活	.	-

“他（史蒂文森）几乎得出了一个悖论：一个人很难找到比夺取生命更好的职业了。”

['mɪstə(r)] ['beɪldən] [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪ] [ðæt] ['dɑ:ktər; draɪv]['koʊnən] ['dɔɪl] [dɪ'laɪts] [ɪn] [kə'mɪtɪŋ]

Mr	Baildon	might	as	well	say	that	Dr	Conan	Doyle	delights	in	committing
先生	贝尔登	可能	作为	出色地	说	那	博士	柯南	多伊尔	美味	在	提交

[ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [kraɪmz] ,

inexplicable	crimes	,
无法解释的	犯罪	,

贝尔登先生或许可以说，柯南·道尔博士乐于犯下无法解释的罪行。

[ðæt] ['mɪstə(r)] [klɑːk] ['rʌsəl] [ɪz][ə; eɪ] [nəʊ'tɔːriəs] ['paɪrət] ,

that	Mr	Clark	Russell	is	a	notorious	pirate	,
那	先生	克拉克	罗素	是	一个	臭名昭著	海盗	,

克拉克·罗素先生是一位臭名昭著的海盗。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstə(r)] ['wɪlki] ['kɒlɪnz] [θɔːt] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi]['betə(r)] [ɪm'plɔɪd]

and	that	Mr	Wilkie	Collins	thought	that	one	could	hardly	be	better	employed
和	那	先生	威尔基	柯林斯	想法	那	一	可以	几乎	是	更好的	受雇

[ðæn; ðən][ɪn] ['stiːlɪŋ] ['muːnstəʊn] [ænd; ənd] ['fɔːlsɪfaɪɪŋ] ['mærɪdʒ] ['redʒɪstər] .

than	in	stealing	moonstones	and	falsifying	marriage	registers	.
比	在	偷窃	月光石	和	伪造	婚姻	登记簿	.

威尔基·柯林斯先生认为，没有什么比偷月光石和伪造结婚登记簿更好的工作了。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] ['beɪldən] [ɪz] ['skeəsli] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðɪs] ['erə(r)] :

But	Mr	Baildon	is	scarcely	alone	in	this	error	:
但	先生	贝尔登	是	几乎	独自的	在	这	错误	:

但犯这种错误的人绝非贝尔顿先生一人：

[fjuː] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] ['prɒpəli] [ðə; ði] [g'ɔːɹɪnəs] [ɒv; əv] ['stiːvənsən] .

few	people	have	understood	properly	the	goriness	of	Stevenson	.
很少	人们	有	理解	适当地	这	血腥暴力	的	史蒂文森	.

很少有人真正理解史蒂文森作品中的血腥暴力。

['stiːvənsən] [wɒz; wəz] [ɪ'senʃəli] [ðə; ði][rəʊ'bʌst] ['skuːlbɔɪ] [huː] [drɔːz] ['skelətn] [ænd; ənd] ['dʒibit] [ɪn]

Stevenson	was	essentially	the	robust	schoolboy	who	draws	skeletons	and	gibbets	in
史蒂文森	曾是	本质上	这	强壮的	男生	WHO	平局	骷髅	和	绞刑架	在

[hɪz; ɪz]['lætɪn] ['græmə(r)] .

his	Latin	grammar	.
他的	拉丁	语法	.

史蒂文森本质上就像一个精力充沛的小学生，在他的拉丁语法课上画骷髅和绞刑架。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] ['pleʒə(r)] [ɪn] [deθ] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] ['pleʒə(r)] [ɪn] [laɪf] ,

It	was	not	that	he	took	pleasure	in	death	,	but	that	he	took	pleasure	in	life	,
它	曾是	不是	那	他	采取	乐趣	在	死亡	,	但	那	他	采取	乐趣	在	生活	,

他并非以死亡为乐，而是以生命为乐。

[ɪn] ['evri] ['mʌskjələ(r)][ænd; ənd] [ɪm'fætɪk] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][laɪf] ,

in	every	muscular	and	emphatic	action	of	life	,
在	每一个	肌肉发达的	和	强调	行动	的	生活	,

在生活中每一个充满力量和冲击力的动作中，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][æn; ən]['ækʃ(ə)n] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .

even	if	it	were	an	action	that	took	the	life	of	another	.
甚至	如果	它	是	一个	行动	那	采取	这	生活	的	其他	.

即使这种行为夺去了他人的生命。

[let] [ˌjuː 'es] [sə'pəʊz] [ðæt] [wʌn] ['dʒentlmən] [θrəʊz] [ə; eɪ] [naɪf] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] ['dʒentlmən] [ænd; ənd]

Let	us	suppose	that	one	gentleman	throws	a	knife	at	another	gentleman	and
让	我们	认为	那	一	绅士	投掷	一个	刀	在	其他	绅士	和

[pɪnz] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .

pins	him	to	the	wall	.
别针	他	到	这	墙	.

假设一位先生向另一位先生扔了一把刀，把他钉在了墙上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skeəsli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðɪs] [træn'zækʃ(ə)n] [tuː] ['sʌmwɒt]

It	is	scarcely	necessary	to	remark	that	there	are	in	this	transaction	two	somewhat
它	是	几乎	必要的	到	评论	那	那里	是	在	这	交易	二	有些

['veərɪŋ] ['pɜːsən(ə)l] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː] .

varying	personal	points	of	view	.
变化	个人的	积分	的	看法	.

几乎无需赘述，在这起事件中存在两种略有不同的个人观点。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [pɪnd] [ɪz][ðə; ði]['trædʒɪk][ænd; ənd]['mɒrəl] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː]

The	point	of	view	of	the	man	pinned	is	the	tragic	and	moral	point	of	view
这	观点	的	看法	的	这	男人	已置顶	是	这	悲惨	和	道德	观点	的	看法

,

,

,

被压住的男人的视角是悲剧性的、道德性的视角。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['stiːvənsən] [ʃəʊd] ['klɪəli] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ɪn] [sʌtʃ] ['stɔːriz] [æz; əz] - [ðə; ði]

and	this	Stevenson	showed	clearly	that	he	understood	in	such	stories	as	'	The
和	这	史蒂文森	显示	清楚地	那	他	理解	在	这样的	故事	作为	-	这

['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [ˌbæˌlən'treɪ] - [ænd; ənd] - [wɪə(r)][ɒv; əv] ['hɜːrmɪstən] . -

Master	of	Ballantrae	'	and	'	Weir	of	Hermiston	.	'
掌握	的	巴兰特雷	-	和	-	堰	的	赫米斯顿	.	-

史蒂文森在《巴兰特雷的少爷》和《赫米斯顿的堰》等故事中清楚地表明了他对此的理解。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] — [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] [ækt][ɪz][æn; ən]

But	there	is	another	view	of	the	matter	—	that	in	which	the	whole	act	is	an
但	那里	是	其他	看法	的	这	事情	—	那	在	哪个	这	所有的	行为	是	一个

[ə'brʌpt] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv] ['bɒdɪli] [vaɪ'tæləti] ,

abrupt	and	brilliant	explosion	of	bodily	vitality	,
突然	和	杰出的	爆炸	的	身体上的	活力	,

但还有另一种观点——认为整个行为是身体活力的一次突然而绚丽的爆发。

[laɪk] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɒk] [wɪð] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæmə(r)] , [ɔː(r)][dʒʌst] ['klɪərɪŋ] [ə; eɪ] [faɪv] -

like	breaking	a	rock	with	a	blow	of	a	hammer	,	or	just	clearing	a	five	-
喜欢	打破	一个	岩石	和	一个	吹	的	一个	锤	,	或者	只是	清理	一个	五	-

[bɑːd] [geɪt] .

barred	gate	.
禁止	门	.

就像用锤子砸碎一块石头，或者翻过一道五栏门一样。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] - ['treʒə(r)] ['aɪlənd] -

This	is	the	standpoint	of	romance	,	and	it	is	the	soul	of	'	Treasure	Island	'
这	是	这	立场	的	浪漫	,	和	它	是	这	灵魂	的	-	宝藏	岛	-

[ænd; ənd] - [ðə; ði] ['rekə(r)] . -

and	'	The	Wrecker	.	'
和	-	这	拖车	.	-

这就是浪漫的视角，也是《金银岛》和《沉船》的灵魂。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] , [ɪn'diːd] , [ðæt] ['stiːvənsən] [lʌvd] [men] [les] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [klʌbz]

It	was	not	,	indeed	,	that	Stevenson	loved	men	less	,	but	that	he	loved	clubs
它	曾是	不是	,	的确	,	那	史蒂文森	喜爱	男人	较少的	,	但	那	他	喜爱	俱乐部

[ænd; ənd] ['pistlz] [mɔː(r)] .

and	pistols	more	.
和	手枪	更多的	.

事实上，史蒂文森并非不爱男人，而是更爱棍棒和手枪。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn] [truːθ] , [ɪn][ðə; ði] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəlɪzəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] ,

He	had	,	in	truth	,	in	the	devouring	universalism	of	his	soul	,
他	有	,	在	真相	,	在	这	吞噬	普世主义	的	他的	灵魂	,

事实上，在他灵魂深处那吞噬一切的普世主义之中，

[ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'ænɪmət] ['ɒbdʒɪkts] [sʌtʃ] [æz; əz][hæz; həz] [nɒt] [biːn] [nəʊn] [sɪns] [ˌes 'tiː]

a	positive	love	for	inanimate	objects	such	as	has	not	been	known	since	St
一个	积极的	爱	为了	无生命	对象	这样的	作为	有	不是	到过	已知	自从	英石

['frɑːnsɪs] [kɔːld] [ðə; ði] [sʌn] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [wel] ['sɪstə(r)] .

Francis	called	the	sun	brother	and	the	well	sister	.
弗朗西斯	称为	这	太阳	兄弟	和	这	出色地	姐姐	.

自圣方济称太阳为兄弟、称水井为姐妹以来，就再也没有人像我们这样对无生命物体抱有如此真挚的爱了。

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] ['wʊdn] [krʌtʃ] [ðæt] ['sɪlvə(r)] [sent]

We	feel	that	he	was	actually	in	love	with	the	wooden	crutch	that	Silver	sent
我们	感觉	那	他	曾是	实际上	在	爱	和	这	木制的	拐杖	那	银	发送

['hɜːtlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

hurtling	in	the	sunlight	,
疾驰	在	这	阳光	,

我们觉得他其实爱上了西尔弗扔到阳光下飞驰而去的那根木制拐杖。

[wɪð] [ðə; ði][bɒks] [ðæt] ['bɪli] [bəʊnz] [left] [æt; ət][ðə; ði] - ['ædmərəl] ['benˌboʊ] ,

with	the	box	that	Billy	Bones	left	at	the	-	Admiral	Benbow	,
和	这	盒子	那	比利	骨头	左边	在	这	-	上将	本博	,

比利·博恩斯留在“海军上将本鲍”酒吧的那个盒子

- [wɪð] [ðə; ði] [naɪf] [ðæt] [wɪks] [drəʊv] [θruː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd][ænd; ənd][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

-	with	the	knife	that	Wicks	drove	through	his	own	hand	and	the	table	.
-	和	这	刀	那	灯芯	驾驶	通过	他的	自己的	手	和	这	桌子	.

“用那把刀，威克斯刺穿了自己的手和桌子。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [kliːn] - [kʌt] [ˌæŋgjʊ'lærɪti] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌjuː 'es]

There	is	always	in	his	work	a	certain	clean	-	cut	angularity	which	makes	us
那里	是	总是	在	他的	工作	一个	肯定	干净的	-	切	角度	哪个	制作	我们

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [wʊd] [wɪð] [æn; ən][æks] .

remember	that	he	was	fond	of	cutting	wood	with	an	axe	.
记住	那	他	曾是	喜爱	的	切割	木头	和	一个	斧头	.

他的作品中总有一种干净利落的棱角分明之美，让我们想起他生前喜欢用斧头砍木头。

['stiːvənsənz] [njuː] [baɪ'ɒgrəfə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['kænɒt] [meɪk] ['eni] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [diːp] -

Stevenson's	new	biographer	,	however	,	cannot	make	any	allowance	for	this	deep	-
史蒂文森的	新的	传记作家	,	然而	,	不能	制作	任何	津贴	为了	这	深的	-

['ruːtɪd] ['pəʊətri][ɒv; əv][mɪə(r)] [saɪt] [ænd; ənd] [tʌtʃ] .

rooted	poetry	of	mere	sight	and	touch	.
根	诗	的	仅仅	视线	和	触碰	.

然而，史蒂文森的新传记作者却无法容忍这种根深蒂固的视觉和触觉诗意。

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [im'pjuːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['stiːvənsən] [æz; əz][ə; eɪ] [kraɪm] [wɪtʃ] ['stiːvənsən] ['riːəli]

He	is	always	imputing	something	to	Stevenson	as	a	crime	which	Stevenson	really
他	是	总是	估算	某物	到	史蒂文森	作为	一个	犯罪	哪个	史蒂文森	真的

[prə'fest] [æz; əz][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

professed	as	an	object	.
声称	作为	一个	目的	.

他总是把史蒂文森真正视为一种事物的东西强加给史蒂文森，说成是犯罪。

[hiː; hi] [sez] [ɒv; əv] [ðæt] ['glɔːriəs] ['raɪət][ɒv; əv]['hɒrə(r)] , - [ðə; ði] [di'strɔi] ['eɪndʒl] , - [ɪn] - [ðə; ði]

He	says	of	that	glorious	riot	of	horror	,	'	The	Destroying	Angel	,	'	in	'	The
他	说道	的	那	辉煌	暴动	的	恐怖	,	-	这	摧毁	天使	,	-	在	-	这

['daɪnəmaɪtə] ,

Dynamiter	,
炸药	,

他在《炸药》一书中这样描述那场辉煌的恐怖暴乱——《毁灭天使》:

- [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - ['haɪli] [fæn'tæstɪk][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [streɪn] [ɒn]['aʊə(r)] [krɪ'djuːlətɪ] . -

-	that	it	is	-	highly	fantastic	and	putting	a	strain	on	our	credulity	.	-
-	那	它	是	-	高度	极好的	和	推杆	一个	拉紧	在	我们的	轻信	.	-

“这真是太不可思议了，简直挑战了我们的信任。”

[ðɪs] [ɪz]['rɑːðə(r)] [laɪk] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['trævlz] [ɒv; əv]['bærən] ['mʌntʃɔ] [æz; əz] - [ˌʌnkən'vɪnsɪŋ] . -

This	is	rather	like	describing	the	travels	of	Baron	Munchausen	as	-	unconvincing	.	-
这	是	相当	喜欢	描述	这	旅行	的	男爵	孟乔森综合征	作为	-	缺乏说服力	.	-

这就像把明希豪森男爵的游记描述为“缺乏说服力”一样。

[ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['daɪnəmaɪtə] - [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['hjuːmərəs] ['naɪtmeə(r)] ,

The	whole	story	of	'	The	Dynamiter	'	is	a	kind	of	humorous	nightmare	,
这	所有的	故事	的	-	这	炸药	-	是	一个	种类	的	幽默	恶梦	,

《炸药师》的整个故事就像一场滑稽的噩梦。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] ['stɔːri] - [ðə; ði] [dɪ'strɔɪ] ['eɪndʒl] - [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]

and	even	in	that	story	'	The	Destroying	Angel	'	is	supposed	to	be	an
和	甚至	在	那	故事	-	这	摧毁	天使	-	是	据称	到	是	一个

[ɪk'strævəgənt] [laɪ] [meɪd] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][spɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] .

extravagant	lie	made	up	on	the	spur	of	the	moment	.
靡	说谎	制成	向上	在	这	刺	的	这	片刻	.

即使在那个故事里，“毁灭天使”也应该是一个临时编造的离奇谎言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [driːm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [driːm] ,

It	is	a	dream	within	a	dream	,
它	是	一个	梦	之内	一个	梦	,

这是梦中之梦。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'kjuːz] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [ɪmˌprɒbə'bɪlətɪ] [ɪz] [laɪk] [ə'kjuːzɪŋ] [ðə; ði][skaɪ][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [bluː] .

and	to	accuse	it	of	improbability	is	like	accusing	the	sky	of	being	blue	.
和	到	控	它	的	概率低	是	喜欢	指控	这	天空	的	存在	蓝色的	.

指责它不合情理，就好比指责天空是蓝色的一样。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] ['beɪldən] , ['weðə(r)] [frɒm; frəm] ['heɪsti] ['riːdɪŋ] [ɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [teɪst] ,

But	Mr	Baildon	,	whether	from	hasty	reading	or	natural	difference	of	taste	,
但	先生	贝尔登	,	无论	从	仓促	阅读	或者	自然的	不同之处	的	品尝	,

但贝尔登先生，无论是由于匆忙阅读还是天生的口味差异，

['kænɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk]['aɪrəni][ɒv; əv] ['stiːvənsənz] ['lʌndən]

cannot	in	the	least	comprehend	the	rich	and	romantic	irony	of	Stevenson's	London
不能	在	这	至少	理解	这	富有的	和	浪漫的	讽刺	的	史蒂文森的	伦敦

['stɔːriz] .

stories	.
故事	.

完全无法理解史蒂文森笔下伦敦故事中蕴含的丰富而浪漫的讽刺意味。

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [sez] [ɒv; əv] [ðæt] [pɔː'tentəs] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] , [prɪns] ['flɔːrɪzəl] [ɒv; əv]

He	actually	says	of	that	portentous	monument	of	humour	,	Prince	Florizel	of
他	实际上	说道	的	那	不祥的	纪念碑	的	幽默	,	王子	弗洛里泽尔	的

[boʊ'hiːmjə] , [ðæt] ,

Bohemia	,	that	,
波西米亚	,	那	,

他确实这样评价那位幽默的象征——波西米亚的弗洛里泽尔王子：

- [ðəʊ] ['evɪdəntli] [əd'maɪəd] [baɪ][hɪz; ɪz][krɪ'eɪtə(r)] , [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [həʊl] ['rɑːðə(r)]

'	though	evidently	admired	by	his	creator	,	he	is	to	me	on	the	whole	rather
-	尽管	显然	钦佩	经过	他的	创作者	,	他	是	到	我	在	这	所有的	相当

[æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['prez(ə)ns] . -

an	irritating	presence	.	'
一个	令人恼火的	在场	.	-

“虽然他显然受到创造者的喜爱，但对我来说，他总体上是一个相当令人讨厌的存在。”

[frɒm; frəm] [ðɪs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] ['drɪvn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ([ðəʊ] ['despərətli] [ænd; ənd] [ə'genst]

From	this	we	are	almost	driven	to	believe	(	though	desperately	and	against
从	这	我们	是	几乎	驱动	到	相信	(	尽管	绝望地	和	反对

['aʊə(r)] [wɪl]) [ðæt] ['mɪstə(r)] ['beɪldən] [θɪŋks] [ðæt] [prɪns] ['flɔːrɪzəl] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ['sɪəriəsli] ,

our	will	)	that	Mr	Baildon	thinks	that	Prince	Florizel	is	to	be	taken	seriously	,
我们的	将要	)	那	先生	贝尔登	思考	那	王子	弗洛里泽尔	是	到	是	已采取	严重地	,

由此我们几乎不得不相信（尽管我们极力反对），贝尔顿先生认为弗洛里泽尔王子的话值得认真对待。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn][ɪn]['riːəl] [laɪf] .

as	if	he	were	a	man	in	real	life	.
作为	如果	他	是	一个	男人	在	真实的	生活	.

就好像他真的是个真人一样。

[fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] , [prɪns] ['flɔːrɪzəl] [ɪz]['ɔːlməʊst]['aʊə(r)] ['feɪvərɪt] ['kærəktə(r)] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] ;

For	ourselves	,	Prince	Florizel	is	almost	our	favourite	character	in	fiction	;
为了	我们自己	,	王子	弗洛里泽尔	是	几乎	我们的	最喜欢的	特点	在	小说	;

对我们而言，弗洛里泽尔王子几乎是我们最喜欢的虚构人物；

[bʌt; bət][wiː; wi] ['wɪlɪŋli] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][prə'vaɪzəʊ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [met] [hɪm] [ɪn] ['riːəl] [laɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]

but	we	willingly	add	the	proviso	that	if	we	met	him	in	real	life	we	should
但	我们	心甘情愿	添加	这	但书	那	如果	我们	遇见	他	在	真实的	生活	我们	应该

[kɪl] [hɪm] .

kill	him	.
杀	他	.

但我们愿意加上一条附加条件：如果我们在现实生活中遇到他，我们应该杀了他。

[ðə; ði][fækt][ɪz] ,

The	fact	is	,
这	事实	是	,

事实是，

[ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [mæs] [ɒv; əv] ['stiːvənsənz] ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['vɜːtjuːz] [hæv; həv] [biːn]

that	the	whole	mass	of	Stevenson's	spiritual	and	intellectual	virtues	have	been
那	这	所有的	大量的	的	史蒂文森的	精神	和	知识分子	美德	有	到过

['pɑːtli] [frʌ'streɪtɪd] [baɪ][wʌn] [ə'dɪʃən(ə)l] ['vɜːtʃuː] — [ðæt] [ɒv; əv] [ɑː'tɪstɪk] [dek'sterəti] .

partly	frustrated	by	one	additional	virtue	—	that	of	artistic	dexterity	.
部分	沮丧的	经过	一	额外的	美德	—	那	的	艺术	灵巧	.

史蒂文森的所有精神和智力美德，都因另一种美德——艺术技巧——而部分地受到了阻碍。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃɔːkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['mesɪdʒ] [ɒn][ə; eɪ] [wɔːl] , [laɪk] [wɔːlt] ['(h)witmən] ,

If	he	had	chalked	up	his	great	message	on	a	wall	,	like	Walt	Whitman	,
如果	他	有	粉笔	向上	他的	伟大的	信息	在	一个	墙	,	喜欢	沃尔特	惠特曼	,

如果他像沃尔特·惠特曼那样，把他的伟大思想用粉笔写在墙上，

[ɪn] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['stræglɪŋ] ['lɛtəz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['stɑːtld] [men] [laɪk] [ə; eɪ] ['blæsfəmi] .

in	large	and	straggling	letters	,	it	would	have	startled	men	like	a	blasphemy	.
在	大的	和	零散的	信件	,	它	会	有	惊慌	男人	喜欢	一个	亵渎神明	.

如果用又大又杂乱的字体写出来，那对男人来说就像亵渎神明一样令人震惊。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rəʊt] [hɪz; ɪz] [laɪt] - ['hedɪd] ['perəˌdɑːksɪz][ɪn][səʊ] ['fləʊɪŋ] [ə; eɪ]['kɒpi] - [bʊk] [hænd] [ðæt]

But	he	wrote	his	light	-	headed	paradoxes	in	so	flowing	a	copy	-	book	hand	that
但	他	写道	他的	光	-	标题	悖论	在	所以	流动	一个	复制	-	书	手	那

['evriwʌn] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['kɒpi] - [bʊk] ['sentɪmənts] .

everyone	supposed	they	must	be	copy	-	book	sentiments	.
每个人	据称	他们	必须	是	复制	-	书	情感	.

但他用流畅优美的字迹写下了他那些轻佻的悖论，以至于每个人都以为它们一定是老生常谈的感伤话。

[hiː; hi] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌvɜːsə'tɪləti] , [nɒt] , [æz; əz][ɪz] ['luːsli] [sed] , [baɪ][nɒt] ['duːɪŋ] ['evri]

He	suffered	from	his	versatility	,	not	,	as	is	loosely	said	,	by	not	doing	every
他	遭受	从	他的	多功能性	,	不是	,	作为	是	松散地	说	,	经过	不是	正在做	每一个

[dɪ'pɑːtmənt] [wel] [ɪ'nʌf] ,

department	well	enough	,
部门	出色地	足够的	,

他之所以会遭遇挫折，是因为他多才多艺，而不是像人们常说的那样，因为他在每个领域都做得不够好。

[bʌt; bət][baɪ] ['duːɪŋ] ['evri] [dɪ'pɑːtmənt] [tuː] [wel] .

but	by	doing	every	department	too	well	.
但	经过	正在做	每一个	部门	也	出色地	.

但却是因为每个部门都做得太好了。

[æz; əz] [tʃaɪld] , ['kɒkni] , ['paɪrət] , [ɔː(r)]['pjʊərɪtən] ,

As	child	,	cockney	,	pirate	,	or	Puritan	,
作为	孩子	, 伦敦东区口音	,	海盗	,	或者	清教徒	,

无论是孩童时期、伦敦东区口音时期、海盗时期，还是清教徒时期，

[hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪzɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [gʊd] [ðæt] [məʊst] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [seɪm] [mæn]['ʌndə(r)]

his	disguises	were	so	good	that	most	people	could	not	see	the	same	man	under
他的	伪装	是	所以	好的	那	最多	人们	可以	不是	看	这	相同的	男人	在下面

[ɔːl] .

all	.
全部	.

他的伪装非常高明，以至于大多数人都看不出伪装之下是同一个人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ˌʌn'dʒʌst][fækt] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði] ['fɪdl] , [gɪv] ['liːg(ə)l] [ə'pɪnjənz] ,

It	is	an	unjust	fact	that	if	a	man	can	play	the	fiddle	,	give	legal	opinions	,
它	是	一个	不公正	事实	那	如果	一个	男人	能	玩	这	小提琴	,	给	合法的	意见	,

如果一个人既会拉小提琴，又能提供法律意见，那么他很可能就被排除在法律之外，这实在是不公平的。

[ænd; ənd] [blæk] [buːts] [dʒʌst] ['tɒlərəbli] , [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['kraɪtn] ,

and	black	boots	just	tolerably	,	he	is	called	an	Admirable	Crichton	,
和	黑色的	靴子	只是	勉强可以接受	,	他	是	称为	一个	令人钦佩的	克莱顿	,

他穿着勉强能看的黑色靴子，却被誉为令人钦佩的克莱顿。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [ɔːl] [θriː] ['θʌrəli] [wel] , [hiː; hi][ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] ,

but	if	he	does	all	three	thoroughly	well	,	he	is	apt	to	be	regarded	,
但	如果	他	做	全部	三	彻底	出色地	,	他	是	易于	到	是	认为	,

但如果他能把这三件事都做得非常出色，他就有可能被视为：

[ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] [dɪ'pɑːrtmənts] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['fɪdlə(r)] , [ə; eɪ] ['kɒmən] ['lɔɪə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

in	the	several	departments	,	as	a	common	fiddler	,	a	common	lawyer	,	and	a
在	这	一些	部门	,	作为	一个	常见的	小提琴手	,	一个	常见的	律师	,	和	一个

['kɒmən] [buːt] - [blæk] .

common	boot	-	black	.
常见的	启动	-	黑色的	.

在各个部门，我分别担任过普通的小提琴手、普通的律师和普通的擦鞋匠。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['stiːvənsən] .

This	is	what	has	happened	in	the	case	of	Stevenson	.
这	是	什么	有	发生	在	这	案件	的	史蒂文森	.

这就是史蒂文森的遭遇。

[ɪf] - ['dɑːktə; draɪv] ['dʒɪkɪl] , - - [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [ˌbæˌlən'treɪ] , - - [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['gɑːd(ə)n][ɒv; əv]

If	'	Dr	Jekyll	,	'	'	The	Master	of	Ballantrae	,	'	'	The	Child's	Garden	of
如果	-	博士	杰基尔	,	-	-	这	掌握	的	巴兰特雷	,	-	-	这	孩子的	花园	的

['vɜːrsəz] ,

Verses	,
诗句	,

如果《化身博士》、《巴兰特雷的少爷》、《儿童诗园》

- [ænd; ənd] - [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪnz] - [hæd; həd] [biːn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wʌn] [ʃeɪd] [les] ['pɜːfɪktli]

'	and	'	Across	the	Plains	'	had	been	each	of	them	one	shade	less	perfectly
-	和	-	穿过	这	平原	-	有	到过	每个	的	他们	一	阴影	较少的	完美

[dʌn] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

done	than	they	were	,
完毕	比	他们	是	,

《横跨平原》和《穿越平原》这两部作品都比它们最终呈现的完美程度略逊一筹。

['evriwʌn] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['mesɪdʒ] ;

everyone	would	have	seen	that	they	were	all	parts	of	the	same	message	;
每个人	会	有	已见	那	他们	是	全部	部分	的	这	相同的	信息	;

所有人都会看出它们都是同一信息的不同部分；

[bʌt; bət][baɪ] [sək'siːdɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [prə'vɜːbiəl] ['mɪrək(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [faɪv] ['pleɪsɪz][æt; ət][wʌns] ,

but	by	succeeding	in	the	proverbial	miracle	of	being	in	five	places	at	once	,
但	经过	成功	在	这	谚语	奇迹	的	存在	在	五	地方	在	一次	,

但他成功地实现了同时出现在五个地方的奇迹，

[hiː; hi][hæz; həz]['nætʃ(ə)rəli] [kən'vɪnst] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [faɪv] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] .

he	has	naturally	convinced	others	that	he	was	five	different	people	.
他	有	自然	确信	其他的	那	他	曾是	五	不同的	人们	.

他成功地让别人相信他是五个不同的人。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['riːəl] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] ['stiːvənsən] [wɒz; wəz][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [mə'hɔmit] ,

But	the	real	message	of	Stevenson	was	as	simple	as	that	of	Mahomet	,
但	这	真实的	信息	的	史蒂文森	曾是	作为	简单的	作为	那	的	穆罕默德	,

但史蒂文森真正想传达的信息与穆罕默德的教义一样简单。

[æz; əz]['mɒrəl][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['dænti] , [æz; əz] ['kɒnfɪdənt] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]['(h)witmən] ,

as	moral	as	that	of	Dante	,	as	confident	as	that	of	Whitman	,
作为	道德	作为	那	的	但丁	,	作为	自信的	作为	那	的	惠特曼	,

像但丁一样有道德，像惠特曼一样自信，

[ænd; ənd][æz; əz] ['præktɪkl] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][dʒeɪmz] [wɒt] .

and	as	practical	as	that	of	James	Watt	.
和	作为	实际的	作为	那	的	詹姆斯	瓦	.

和詹姆斯·瓦特的理论一样实用。

[ðə; ðɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juˈnaɪts][ðə; ðɪ] [həʊl] ['veərɪd] [wɜːk] [ɒv; əv] ['stiːvənsən] [wɒz; wəz] [ðæt] [rəʊ'mæns]

The	conception	which	unites	the	whole	varied	work	of	Stevenson	was	that	romance
这	概念	哪个	联合	这	所有的	多种多样	工作	的	史蒂文森	曾是	那	浪漫

,

,

,

贯穿史蒂文森所有不同作品的核心理念是浪漫主义。

[ɔː(r)][ðə; ðɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt][ðæn; ðən]

or	the	vision	of	the	possibilities	of	things	,	was	far	more	important	than
或者	这	想象	的	这	可能性	的	事物	,	曾是	远的	更多的	重要的	比

[mɪə(r)][ə'kəːrəns, -'kʌ-] :

mere	occurrences	:
仅仅	发生	:

或者说，对事物各种可能性的设想，远比实际发生的事情本身重要得多：

[ðæt] [wʌn][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [səʊl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [laɪf] , [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [ðə; ðɪ] ['bɒdi] ,

that	one	was	the	soul	of	our	life	,	the	other	the	body	,
那	一	曾是	这	灵魂	的	我们的	生活	,	这	其他	这	身体	,

一个是我们生命的灵魂，另一个是我们生命的躯体。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [səʊl] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['preʃəs] [θɪŋ] .

and	that	the	soul	was	the	precious	thing	.
和	那	这	灵魂	曾是	这	宝贵的	事物	.

灵魂才是最珍贵的。

[ðə; ðɪ][dʒɜːm][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [laɪz][ɪn][ðə; ðɪ][aɪ'dɪə] [ðæt] ['evri] ['lændskeɪp] [ɔː(r)][skræp][ɒv; əv]

The	germ	of	all	his	stories	lies	in	the	idea	that	every	landscape	or	scrap	of
这	细菌	的	全部	他的	故事	谎言	在	这	主意	那	每一个	景观	或者	废料	的

['siːnəri] [hæz; həz][ə; eɪ][səʊl] :

scenery	has	a	soul	:
风景	有	一个	灵魂	:

他所有故事的内核都在于这样一个理念：每一处风景或每一处景致都有其灵魂：

[ænd; ənd] [ðæt] [səʊl] [ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] .

and	that	soul	is	a	story	.
和	那	灵魂	是	一个	故事	.

而那个灵魂本身就是一个故事。

['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] ['stʌntɪd] ['ɔ:tʃəd] [wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən] [stəʊn] [wɔ:l] ,

Standing	**before**	**a**	**stunted**	**orchard**	**with**	**a**	**broken**	**stone**	**wall**	**,**
常设	前	一个	发育不良	果园	和	一个	破碎的	石头	墙	,

站在一片矮小的果园和一段残破的石墙前，

[wi:; wi] [meɪ] [nəʊ] [æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)][fækt] [ðæt] [nəʊ][wʌn][hæz; həz] [bi:n] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][æn; ən]

we	**may**	**know**	**as**	**a**	**mere**	**fact**	**that**	**no**	**one**	**has**	**been**	**through**	**it**	**but**	**an**
我们	可能	知道	作为	一个	仅仅	事实	那	不	一	有	到过	通过	它	但	一个

['eldəli] ['fi:meɪl] [kʊk] .

elderly	**female**	**cook**	**.**
老年	女性	厨师	.

我们或许可以确定，除了年长的女厨师之外，没有人经历过这种事。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði]['hju:mən][səʊl] : [ðæt] ['ɔ:tʃəd] [grəuz] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [breɪn] ,

But	**everything**	**exists**	**in**	**the**	**human**	**soul**	**:**	**that**	**orchard**	**grows**	**in**	**our**	**own**	**brain**	**,**
但	一切	存在	在	这	人类	灵魂	:	那	果园	生长	在	我们的	自己的	脑	,

但万物皆存在于人类灵魂之中：那片果园生长在我们自己的大脑里。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ʃraɪn] [ænd; ənd] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm] [streɪndʒ] [tʃɑ:ns] [bɪ'twi:n]

and	**there**	**it**	**is**	**the**	**shrine**	**and**	**theatre**	**of**	**some**	**strange**	**chance**	**between**
和	那里	它	是	这	神社	和	剧院	的	一些	奇怪的	机会	之间

[ə; eɪ][gɜ:l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['rægɪd] ['pəʊɪt][ænd; ənd][ə; eɪ][mæd]['fɑ:mə(r)] .

a	**girl**	**and**	**a**	**ragged**	**poet**	**and**	**a**	**mad**	**farmer**	**.**
一个	女孩	和	一个	破烂不堪	诗人	和	一个	疯狂的	农民	.

那里既是少女与衣衫褴褛的诗人与疯癫农夫之间奇特邂逅的圣地，也是他们奇遇的舞台。

['stɪ:vənsən] [stændz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ'diəz][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['ri:əl] ['ɪnsɪdənts] : [ðæt] ['aʊə(r)]

Stevenson	**stands**	**for**	**the**	**conception**	**that**	**ideas**	**are**	**the**	**real**	**incidents**	**:**	**that**	**our**
史蒂文森	站立	为了	这	概念	那	想法	是	这	真实的	事件	:	那	我们的

['fænsiz] [ɑ:(r); ə(r)]['aʊə(r)] [əd'ventʃəz] .

fancies	**are**	**our**	**adventures**	**.**
幻想	是	我们的	冒险	.

史蒂文森代表了这样一种观念：思想才是真实的事件：我们的幻想就是我们的冒险。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] [wɪð] [wɪŋz] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [tu:; tə][hæv; həv] [met] [wʌn] .

To	**think**	**of**	**a**	**cow**	**with**	**wings**	**is**	**essentially**	**to**	**have**	**met**	**one**	**.**
到	思考	的	一个	奶牛	和	翅膀	是	本质上	到	有	遇见	一	.

想象一头长着翅膀的牛，就相当于见过这样一头牛了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪd] [dai'və:səti] [ɒv; əv] ['nærətɪv] :

And	**this**	**is**	**the**	**reason**	**for**	**his**	**wide**	**diversities**	**of**	**narrative**	**:**
和	这	是	这	原因	为了	他的	宽的	多样性	的	叙述	:

这就是他叙事风格如此多样的原因：

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [wʌn] ['stɔ:ri] [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['ru:bi] ['sʌnset] ,

he	**had**	**to**	**make**	**one**	**story**	**as**	**rich**	**as**	**a**	**ruby**	**sunset**	**,**
他	有	到	制作	一	故事	作为	富有的	作为	一个	红宝石	日落	,

他必须创作一个像红宝石般的日落般绚丽的故事。

[ə'nʌðə(r)] [æz; əz] [greɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɔ:ri] ['mɒnəlɪθ] : [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['stɔ:ri] [wɒz; wəz][ðə; ði] [səʊl] , [ɔ:(r)]

another	**as**	**grey**	**as**	**a**	**hoary**	**monolith**	**:**	**for**	**the**	**story**	**was**	**the**	**soul**	**,**	**or**
其他	作为	灰色的	作为	一个	苍老	巨石	:	为了	这	故事	曾是	这	灵魂	,	或者

['rɑ:ðə(r)][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] ,

rather	**the**	**meaning**	**,**
相当	这	意义	,

另一个则像一块斑驳的古石般灰暗：因为故事就是灵魂，或者更确切地说，是意义。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdɪli] ['vɪʒn] .

of	**the**	**bodily**	**vision**	**.**
的	这	身体上的	想象	.

身体视觉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ˌɪnə'prəʊpriət] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] - [ðə; ði]['telə(r)][ɒv; əv][teɪlz; 'teɪliːz] - ([æz; əz][ðə; ði] [sə'məʊən]

It	is	quite	inappropriate	to	judge	'	The	Teller	of	Tales	'	(	as	the	Samoans
它	是	相当	不当	到	法官	-	这	出纳员	的	故事	-	(	作为	这	萨摩亚人

[kɔːld] [hɪm]) [baɪ][ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] ['nɒv(ə)lz][hiː; hi] [rəʊt] ,

called	him	)	by	the	particular	novels	he	wrote	,
称为	他	)	经过	这	特别的	小说	他	写道	,

仅凭他所写的几部小说来评判这位“讲故事的人”（萨摩亚人这样称呼他）是不恰当的。

[æz; əz][wʌn] [wʊd] [dʒʌdʒ] ['mɪstə(r)] [dʒɔːdʒ] [mɔːr] [baɪ] - ['estə(r)] ['wɔːtəz] . -

as	one	would	judge	Mr	George	Moore	by	'	Esther	Waters	.	'
作为	一	会	法官	先生	乔治	摩尔	经过	-	以斯帖	沃特斯	.	-

就像人们会根据埃丝特·沃特斯来评判乔治·摩尔先生一样。

[ðiːz] ['nɒv(ə)lz][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ðə; ði] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [soʊlz] [əd'ventʃəz] [ðæt] [hiː; hi]

These	novels	were	only	the	two	or	three	of	his	soul's	adventures	that	he
这些	小说	是	仅有的	这	二	或者	三	的	他的	灵魂的	冒险	那	他

['hæpənd] [tuː; tə] [tel] .

happened	to	tell	.
发生	到	告诉	.

这些小说只是他偶然讲述的两三个灵魂冒险故事而已。

[bʌt; bət][hiː; hi] [daɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['stɔːriz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

But	he	died	with	a	thousand	stories	in	his	heart	.
但	他	死亡	和	一个	千	故事	在	他的	心	.

但他去世时心中却怀着千言万语。

[[ə; eɪ]]

[	A	]
[	一个	]

[一个]

- ['rɒbət] ['luːɪs] ['stiːvənsən] : [ə; eɪ] [laɪf] ['stʌdi] [ɪn]['krɪtɪsɪzəm] . -

'	Robert	Louis	Stevenson	:	A	Life	Study	in	Criticism	.	'
-	罗伯特	路易斯	史蒂文森	:	一个	生活	学习	在	批评	.	-

《罗伯特·路易斯·史蒂文森：批评生涯研究》。

[baɪ][eɪtʃ] . - ['beɪldən] .

By	H	.	Bellyse	Baildon	.
经过	H	.	-	贝尔登	.

作者：H·贝利斯·贝尔登。

['tʃɑːtoʊ] & ['wɪndəs] .

Chatto	&	Windus	.
查托	&	温德斯	.

查托与温德斯。

['tɒməs] [kɑː'laɪl]

THOMAS	CARLYLE
托马斯	凯雷集团

托马斯·卡莱尔

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [meɪn] ['mɒrəl] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] :

There	are	two	main	moral	necessities	for	the	work	of	a	great	man	:
那里	是	二	主要的	道德	必需品	为了	这	工作	的	一个	伟大的	男人	:

伟人的工作有两个主要的道德要求：

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] ;

the	first	is	that	he	should	believe	in	the	truth	of	his	message	;
这	第一的	是	那	他	应该	相信	在	这	真相	的	他的	信息	;

首先，他应该相信自己所传达的信息的真实性；

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [ək͵septə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] .

the	second	is	that	he	should	believe	in	the	acceptability	of	his	message	.
这	第二	是	那	他	应该	相信	在	这	可接受性	的	他的	信息	.

第二点是，他应该相信自己的信息是可以被接受的。

[͵aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊl] ['trædʒədi][ɒv; əv] [kɑː'laɪl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd][nɒt][ðə; ði]

It	was	the	whole	tragedy	of	Carlyle	that	he	had	the	first	and	not	the
它	曾是	这	所有的	悲剧	的	凯雷集团	那	他	有	这	第一的	和	不是	这

['sekənd] .

second	.
第二	.

卡莱尔的悲剧就在于他得到了第一个，却没得到第二个。

[ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['kæpɪt(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [aʊt][ɒv; əv] ['kɑːrlaɪlz] [ə'ledʒd] [gluːm] [ɪz][ə; eɪ]

The	ordinary	capital	,	however	,	which	is	made	out	of	Carlyle's	alleged	gloom	is	a
这	普通的	首都	,	然而	,	哪个	是	制成	出去	的	凯雷集团	据称	愁云	是	一个

['veri] ['pɔːltri] ['mætə(r)] .

very	paltry	matter	.
非常	微不足道	事情	.

然而，由卡莱尔所谓的悲观情绪所构成的普通资本，其实微不足道。

[kɑː'laɪl] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [fɔːlts] , [bəuθ][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['raɪtə(r)] ,

Carlyle	had	his	faults	,	both	as	a	man	and	as	a	writer	,
凯雷集团	有	他的	故障	,	两个都	作为	一个	男人	和	作为	一个	作家	,

卡莱尔作为一个人和一位作家，都有他的缺点。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz]['gɒsp(ə)l][ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - ['lɪvə(r)] - [ɪz] ['mɪəlɪ] ['pɪtɪf(ə)l]

but	the	attempt	to	explain	his	gospel	in	terms	of	his	'	liver	'	is	merely	pitiful
但	这	试图	到	解释	他的	福音	在	条款	的	他的	-	肝	-	是	仅仅	可怜

.

:
.

但试图用他的“肝脏”来解释他的福音，简直是可悲的。

[ɪf] [͵ɪndɪ'dʒestʃən] [ɪn'veərɪəblɪ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] - ['sɑːtə(r)] [rɪsɑːrtəs] ,

If	indigestion	invariably	resulted	in	a	'	Sartor	Resartus	,
如果	消化不良	总是	结果	在	一个	-	萨托尔	重生	,

如果消化不良总是导致“缝匠综合征”，

- [͵aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['vɑːstlɪ] [mɔː(r)]['tɒlərəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæn; ðən][͵aɪ 'tiː][ɪz] .

'	it	would	be	a	vastly	more	tolerable	thing	than	it	is	.
-	它	会	是	一个	非常	更多的	可容忍的	事物	比	它	是	.

“这会比现在的情况更容易让人容忍得多。”

[dɪ'ziːzɪz] [duː; də] [nɒt] [tɜːn] ['ɪntuː]['pəʊəmz] ;

Diseases	do	not	turn	into	poems	;
疾病	做	不是	转动	进入	诗歌	;

疾病不会变成诗歌；

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['dekədənt] ['riːəlɪ] [raɪts] [wɪð] [ðə; ði] ['helθi] [pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːgənɪzəm] .

even	the	decadent	really	writes	with	the	healthy	part	of	his	organism	.
甚至	这	颓废	真的	写	和	这	健康	部分	的	他的	生物	.

即使是颓废之人，写作时也会运用他身体健康的那部分力量。

[ɪf] ['kɑːrlaɪlz] ['praɪvət] [fɔːlts] [ænd; ənd] ['lɪtərərɪ] ['vɜːtjuːz] [ræn] ['sʌmwɒt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪn] ,

If	Carlyle's	private	faults	and	literary	virtues	ran	somewhat	in	the	same	line	,
如果	凯雷集团	私人的	故障	和	文学	美德	跑	有些	在	这	相同的	线	,

如果说卡莱尔的个人缺点和文学优点在某种程度上是一致的，

[hiː; hi][ɪz]['əʊnlɪ][ɪn][ðə; ði][͵sɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['evrɪ] [mæn] ;

he	is	only	in	the	situation	of	every	man	;
他	是	仅有的	在	这	情况	的	每一个	男人	;

他只是处于普通人的境地而已；

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [prɪ'saɪsli] [weə(r)] ['aʊə(r)]

for	every	one	of	us	it	is	surely	very	difficult	to	say	precisely	where	our
为了	每一个	一	的	我们	它	是	一定	非常	难的	到	说	恰恰	在哪里	我们的

['ɒnɪst] [ə'pɪnjənz] [end] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['pɜːsən(ə)l] [ˌpriːdi'lekʃən] [bɪ'gɪn] .

honest	opinions	end	and	our	personal	predilections	begin	.
诚实的	意见	结尾	和	我们的	个人的	偏好	开始	.

对我们每个人来说，要准确说出我们诚实的意见在哪里结束，我们的个人偏好在哪里开始，肯定是非常困难的。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'naʊns] [kɑː'laɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['sævɪdʒ] ['iːgətɪst] ['kænɒt] [ə'raɪz]

But	to	attempt	to	denounce	Carlyle	as	a	mere	savage	egotist	cannot	arise
但	到	试图	到	声讨	凯雷集团	作为	一个	仅仅	野蛮的	自负	不能	出现

[frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pjʊə(r)] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [grɑːsp] ['kɑːrlaɪlz] ['gɒsp(ə)l] .

from	anything	but	a	pure	inability	to	grasp	Carlyle's	gospel	.
从	任何事物	但	一个	纯的	无力	到	抓牢	凯雷集团	福音	.

但若要将卡莱尔斥为一个野蛮的自私自利者，那只能是由于完全无法理解卡莱尔的理念而产生的。

- ['rʌskɪn] , - [sez] [ə; eɪ] ['krɪtɪk] , - [dɪd] , [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , ['verɪli] [bɪ'liːv] [ɪn] [gɒd] ;

'	Ruskin	,	'	says	a	critic	,	'	did	,	all	the	same	,	verily	believe	in	God	;
-	拉斯金	,	-	说道	一个	评论家	,	-	做过	,	全部	这	相同的	,	确实	相信	在	上帝	;

一位评论家说：“尽管如此，罗斯金确实信仰上帝；

[kɑː'laɪl] [bɪ'liːvd] ['əʊnli] [ɪn] [hɪm'self] . -

Carlyle	believed	only	in	himself	.	'
凯雷集团	相信	仅有的	在	他自己	.	-

卡莱尔只相信自己。

[ðɪs] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði]

This	is	certainly	a	distinction	between	the	author	he	has	understood	and	the
这	是	当然	一个	区别	之间	这	作者	他	有	理解	和	这

['ɔːθə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [ˌʌndə'stʊd] .

author	he	has	not	understood	.
作者	他	有	不是	理解	.

这无疑是他所理解的作者和他所不理解的作者之间的区别。

[kɑː'laɪl] [bɪ'liːvd] [ɪn] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ɪn] [hɪm'self] [mɔː(r)]

Carlyle	believed	in	himself	,	but	he	could	not	have	believed	in	himself	more
凯雷集团	相信	在	他自己	,	但	他	可以	不是	有	相信	在	他自己	更多的

[ðæn; ðən] ['rʌskɪn] [dɪd] ;

than	Ruskin	did	;
比	拉斯金	做过	;

卡莱尔相信自己，但他不可能比罗斯金更相信自己；

[ðeɪ] [bəuθ] [bɪ'liːvd] [ɪn] [gɒd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ɪf] ['evriθɪŋ] [els] [fel] ['ɪntuː] [ræk]

they	both	believed	in	God	,	because	they	felt	that	if	everything	else	fell	into	wrack
他们	两个都	相信	在	上帝	,	因为	他们	毛毡	那	如果	一切	别的	跌倒	进入	残骸

[ænd; ənd] ['ruːɪn] ,

and	ruin	,
和	废墟	,

他们都信奉上帝，因为他们觉得如果其他一切都走向毁灭和衰败，

[ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːmənənt] ['wɪtnəsiz] [tuː; tə] [gɒd] .

themselves	were	permanent	witnesses	to	God	.
他们自己	是	永恒的	证人	到	上帝	.

他们本身就是上帝的永久见证人。

[weə(r)] [ðeɪ] [bəuθ] [feɪld] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [bɪ'liːf] [ɪn] [gɒd] [ɔː(r)] [ɪn] [bɪ'liːf] [ɪn] [ðəm'selvz] ;

Where	they	both	failed	was	not	in	belief	in	God	or	in	belief	in	themselves	;
在哪里	他们	两个都	失败的	曾是	不是	在	信仰	在	上帝	或者	在	信仰	在	他们自己	;

他们失败的原因不在于对上帝的信仰或对自己的信仰；

[ðeɪ] [feɪld] [ɪn] [bɪ'liːf] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .
they failed in belief in other people .
他们 失败的 在 信仰 在 其他 人们 .

他们不信任他人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['prɒfɪt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] ;
It is not enough for a prophet to believe in his message ;
它 是 不是 足够的 为了 一个 先知 到 相信 在 他的 信息 ;

先知仅仅相信自己的预言是不够的;

[hiː; hi][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ɪn][ɪts] [əkˌseptə'bɪlətɪ] .
he must believe in its acceptability .
他 必须 相信 在 它是 可接受性 .

他必须相信这是可以接受的。

[kraɪst] , [ˌes 'tiː]['frɑːnsɪs] , ['bʌnjən] , ['wesli] , ['mɪstə(r)] ['glædstəun] , [wɔːlt] ['(h)wɪtmən] , [men] [ɒv; əv]
Christ , St Francis , Bunyan , Wesley , Mr Gladstone , Walt Whitman , men of
基督 , 英石 弗朗西斯 , 班扬 , 韦斯利 , 先生 格拉德斯通 , 沃尔特 惠特曼 , 男人 的
[ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [və'raɪətɪ] ,
indescribable variety ,
无法形容 种类 ,

基督、圣方济各、班扬、卫斯理、格莱斯顿先生、沃尔特·惠特曼，以及其他形形色色的人物。

[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ə'laɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['fæk(ə)lti][ɒv; əv] ['triːtɪŋ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn][æz; əz][ðeə(r)] ['iːkwəl] ,
were all alike in a certain faculty of treating the average man as their equal ,
是 全部 同样 在 一个 肯定 学院 的 治疗 这 平均的 男人 作为 他们的 平等的 ,

他们都具备一种共通的能力，那就是将普通人视为平等的一员。

[ɒv; əv] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [gʊd] ['fiːlɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]
of trusting to his reason and good feeling without fear and without
的 信任 到 他的 原因 和 好的 感觉 没有 害怕 和 没有
[ˌkɒndɪ'senʃn] .
condescension .
居高临下 .

相信自己的理性和善意，不畏惧，也不居高临下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [sɪm'plɪsətɪ] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] , [nɒt] ['əʊnlɪ][ɪn] [gɒd] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]
It was this simplicity of confidence , not only in God , but in the image of
它 曾是 这 简单 的 信心 , 不是 仅有的 在 上帝 , 但 在 这 图像 的
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

正是这种单纯的信心，不仅是对上帝的信心，也是对上帝形象的信心。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['lækɪŋ] [ɪn] [kɑː'laɪl] .
that was lacking in Carlyle .
那 曾是 缺乏 在 凯雷集团 .

凯雷集团就缺乏这一点。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tempts] [tuː; tə] [dɪs'kredɪt] ['kɑːrlaɪlz] [rɪ'lɪdʒəs] ['sentɪmənt] [mʌst; məst] ['æbsəluːtlɪ] [fɔːl]
But the attempts to discredit Carlyle's religious sentiment must absolutely fall
但 这 尝试 到 诋毁 凯雷集团 宗教 情绪 必须 绝对地 落下
[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
to the ground .
到 这 地面 .

但是，任何试图诋毁卡莱尔宗教情怀的企图都必须彻底失败。

[ðə; ði] [prə'faʊnd] [sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv] ['kɑːrlaɪlz] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːnəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒzmɒs] [ɪz] [laɪk] [ðæt]

The	profound	security	of	Carlyle's	sense	of	the	unity	of	the	Cosmos	is	like	that
这	深刻的	安全	的	凯雷集团	感觉	的	这	统一	的	这	宇宙	是	喜欢	那

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['hiːbruː] ['prɒfɪt] ;

of	a	Hebrew	prophet	;
的	一个	希伯来语	先知	;

卡莱尔对宇宙统一性的深刻理解，如同希伯来先知一般坚定不移；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['hiːbruː] ['prɒfɪts] —

and	it	has	the	same	expression	that	it	had	in	the	Hebrew	prophets	—
和	它	有	这	相同的	表达	那	它	有	在	这	希伯来语	先知	—

['hjuːmə(r)] .

humour	.
幽默	.

它与希伯来先知书中的表达方式相同——幽默。

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [fʊl] [ɒv; əv] [feɪθ] [tuː; tə][dʒest] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [dɪ'vɪnəti] .

A	man	must	be	very	full	of	faith	to	jest	about	his	divinity	.
一个	男人	必须	是	非常	满的	的	信仰	到	笑话	关于	他的	神	.

一个人必须信仰非常坚定才会拿自己的神性开玩笑。

[nəʊ]['niːəʊ] - ['peɪgən] ['delɪkətli] [sə'dʒestɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv] [daiə'nisiəs] , [nəʊ] [veɪg] ,

No	Neo	-	Pagan	delicately	suggesting	a	revival	of	Dionysius	,	no	vague	,
不	新	-	异教徒	轻柔地	建议	一个	复兴	的	狄奥尼修斯	,	不	模糊的	,

没有新异教徒委婉地暗示狄俄尼索斯的复兴，没有含糊不清的，

[hɑːf] - [kən'vɜːtɪd] ['θɪəˌsɒfɪst] ['grəʊpɪŋ] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] ['bʊdə] , [wʊd] ['evə(r)]

half	-	converted	Theosophist	groping	towards	a	recognition	of	Buddha	,	would	ever
一半	-	转换	神智学家	摸索	向	一个	认出	的	佛	,	会	曾经

[θɪŋk] [ɒv; əv] ['krækɪŋ] [dʒəʊks][ɒn][ðə; ði]['mætə(r)] .

think	of	cracking	jokes	on	the	matter	.
思考	的	裂纹	笑话	在	这	事情	.

一个半皈依的神智学者，在摸索着认识佛陀的过程中，怎么会想到要拿这件事开玩笑呢?

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['hiːbruː] ['prɒfɪts] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [wɒz; wəz][səʊ]['sɒlɪd][ə; eɪ] [θɪŋ] ,

But	to	the	Hebrew	prophets	their	religion	was	so	solid	a	thing	,
但	到	这	希伯来语	先知	他们的	宗教	曾是	所以	坚硬的	一个	事物	,

但对希伯来先知来说，他们的宗教是如此坚定不移，

[laɪk] [ə; eɪ] ['maʊntən] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['mæməθ] ,

like	a	mountain	or	a	mammoth	,
喜欢	一个	山	或者	一个	长毛象	,

像一座山或一头猛犸象，

[ðæt] [ðə; ði]['aɪrəni][ɒv; əv][ɪts]['kɒntækt] [wɪð] ['trɪviəl] [ænd; ənd] ['fliːtɪŋ] ['mætəz] [strʌk] [ðem; ðəm] [laɪk]

that	the	irony	of	its	contact	with	trivial	and	fleeting	matters	struck	them	like
那	这	讽刺	的	它是	接触	和	琐碎的	和	转瞬即逝	事情	击	他们	喜欢

[ə; eɪ] [bləʊ] .

a	blow	.
一个	吹	.

它与琐碎短暂之事接触所带来的讽刺意味，如同当头棒喝般击中了他们。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [kɑː'laɪl] .

So	it	was	with	Carlyle	.
所以	它	曾是	和	凯雷集团	.

凯雷集团的情况也是如此。

[hɪz; ɪz][suː'priːm; sjuː'priːm][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] , [bəuθ][tuː; tə] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [wɒz; wəz]

His	supreme	contribution	,	both	to	philosophy	and	literature	,	was
他的	最高	贡献	,	两个都	到	哲学	和	文学	,	曾是

[hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɑːkæzəm][ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] .

his	sense	of	the	sarcasm	of	eternity	.
他的	感觉	的	这	讽刺	的	永恒	.

他对哲学和文学的最大贡献，在于他对永恒的讽刺的理解。

['ʌðə(r)] ['raɪtər] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [həʊp] [ɔː(r)][ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] ,

Other	writers	had	seen	the	hope	or	the	terror	of	the	heavens	,
其他	作家	有	已见	这	希望	或者	这	恐怖	的	这	天	,

其他作家也曾见过上天的希望或恐怖，

[hiː; hi] [ə'ləʊn] [sɔː] [ðə; ði]['hjuːmə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

he	alone	saw	the	humour	of	them	.
他	独自的	锯	这	幽默	的	他们	.

只有他一个人看到了其中的幽默之处。

['ʌðə(r)] ['raɪtər] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ˌelɪ'mentl] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ɪn]

Other	writers	had	seen	that	there	could	be	something	elemental	and	eternal	in
其他	作家	有	已见	那	那里	可以	是	某物	元素	和	永恒	在

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɔː(r)] ['stætʃuːt] ,

a	song	or	statute	,
一个	歌曲	或者	法令	,

其他作家也曾发现，歌曲或法令中可能蕴含着某种基本而永恒的东西。

[hiː; hi] [ə'ləʊn] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ˌelɪ'mentl] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ɪn][ə; eɪ][dʒəʊk] .

he	alone	saw	that	there	could	be	something	elemental	and	eternal	in	a	joke	.
他	独自的	锯	那	那里	可以	是	某物	元素	和	永恒	在	一个	开玩笑	.

只有他一个人看出，玩笑中可能蕴含着某种基本而永恒的东西。

[nəʊ][wʌn] [huː] ['evə(r)] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fə'get] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [fʊl] [ɒv; əv] [dɑːk] [ænd; ənd][æg'nɒstɪk]

No	one	who	ever	read	it	will	forget	the	passage	,	full	of	dark	and	agnostic
不	一	WHO	曾经	读	它	将要	忘记	这	通道	,	满的	的	黑暗的	和	不可知论者

[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

gratification	,
满足感	,

凡是读过这段文字的人，都不会忘记其中充满黑暗和不可知论式满足感的段落。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['næreit, nə'reit] [ðæt] [sʌm; səm] [kɔːt] ['krɒnɪklə(r)] [dɪ'skraɪbd] ['luːɪs] ['ɛks'viː] .

in	which	he	narrates	that	some	Court	chronicler	described	Louis	XV	.
在	哪个	他	叙述	那	一些	法庭	编年史家	描述	路易斯	十五	.

他在叙述中提到，某位宫廷编年史家对路易十五进行了描述。

[æz; əz] - ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] . -

as	'	falling	asleep	in	the	Lord	.	'
作为	-	坠落	睡着了	在	这	主	.	-

“如同在主里安息。”

- [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [fɔːl] [ə'sliːp] ; [ðæt] , ['kɜːt(ə)nd] [ɪn] [θɪk] [naɪt] ,

'	Enough	for	us	that	he	did	fall	asleep	;	that	,	curtained	in	thick	night	,
-	足够的	为了	我们	那	他	做过	落下	睡着了	;	那	,	帘幕	在	厚的	夜晚	,

“他睡着了就足够了；在浓重的夜色中，一切都结束了。”

['ʌndə(r)] [wɒt] ['kiːpɪŋ] [wiː; wi][ɑːsk][nɒt] , [hiː; hi][æt; ət] [liːst] [wɪl] ['nevə(r)] , [θruː] [ʌn'endɪŋ] ['eɪdʒɪz] ,

under	what	keeping	we	ask	not	,	he	at	least	will	never	,	through	unending	ages	,
在下面	什么	保持	我们	问	不是	,	他	在	至少	将要	绝不	,	通过	无尽的	年龄	,

我们不问他会被束缚在什么之下，至少在无尽的岁月中，他永远不会。

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['eni] [mɔː(r)] . . . [ænd; ənd][wiː; wi][gəʊ][ɒn] ,

insult	the	face	of	the	sun	any	more	.	.	.	and	we	go	on	,
侮辱	这	脸	的	这	太阳	任何	更多的	.	.	.	和	我们	去	在	,

别再侮辱太阳的脸庞了……我们继续前进。

[ɪf] [nɒt] [tuː; tə] ['betə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['biːstlinəs] , [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] ['freʃə(r)] [wʌnz] . -

if	not	to	better	forms	of	beastliness	,	at	least	to	fresher	ones	.	'
如果	不是	到	更好的	表格	的	兽性	,	在	至少	到	更清新	一个	.	-

即使不能进化成更高层次的兽性，至少也能进化成更新鲜的兽性。

[ðə; ðiː] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['væljuː] [ɒv; əv] [kɑː'laɪl] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi]

The	supreme	value	of	Carlyle	to	English	literature	was	that	he
这	最高	价值	的	凯雷集团	到	英语	文学	曾是	那	他

[wɒz; wəz] [ðə; ðiː] ['faʊndə(r)] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [ɪ'ræʃ(ə)n(ə)lɪz(ə)m] ;

was	the	founder	of	modern	irrationalism	;
曾是	这	创始人	的	现代的	非理性主义	;

卡莱尔对英国文学的最高价值在于他是现代非理性主义的创始人；

[ə; eɪ] ['muːvmənt] ['fʊli] [æz; əz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [æz; əz] ['mɒd(ə)n] ['ræʃ(ə)nəlɪzəm] .

a	movement	fully	as	important	as	modern	rationalism	.
一个	移动	完全	作为	重要的	作为	现代的	理性主义	.

一场与现代理性主义同等重要的运动。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪz] [sed] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] ['væljuː] [ɔː(r)] ['væljuːləsnəs] [ɒv; əv] ['lɒdʒɪk] .

A	great	deal	is	said	in	these	days	about	the	value	or	valuelessness	of	logic	.
一个	伟大的	交易	是	说	在	这些	天	关于	这	价值	或者	无价值	的	逻辑	.

如今人们对逻辑的价值或无价值进行了很多讨论。

[ɪn] [ðə; ðiː] [meɪn] , [ɪn'diːd] , ['lɒdʒɪk] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [prə'dʌktɪv] [tuːl] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wepən] [ɒv; əv]

In	the	main	,	indeed	,	logic	is	not	a	productive	tool	so	much	as	a	weapon	of
在	这	主要的	,	的确	,	逻辑	是	不是	一个	生产力	工具	所以	很多	作为	一个	武器	的

[dɪ'fens] .

defence	.
防御	.

总的来说，逻辑与其说是一种生产工具，不如说是一种防御武器。

[ə; eɪ] [mæn] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['sɪstəm] [hæz; həz] [tuː; tə] [bɪld] [laɪk] [ˌniː'maɪə] ,

A	man	building	up	an	intellectual	system	has	to	build	like	Nehemiah	,
一个	男人	建筑	向上	一个	知识分子	系统	有	到	建造	喜欢	尼希米	,

一个想要建立知识体系的人，必须像尼希米那样去构建。

[wɪð] [ðə; ðiː] [sɒːd] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['traʊəl] [ɪn] [ðə; ðiː] ['ʌðə(r)] .

with	the	sword	in	one	hand	and	the	trowel	in	the	other	.
和	这	剑	在	一	手	和	这	镘	在	这	其他	.

一手拿剑，一手拿泥刀。

[ðə; ðiː] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ðiː] [kən'strʌktɪv] ['kwɒlətiː] , [ɪz] [ðə; ðiː] ['traʊəl] , [ænd; ənd] ['ɑːgjumənt] [ɪz] [ðə; ðiː]

The	imagination	,	the	constructive	quality	,	is	the	trowel	,	and	argument	is	the
这	想像力	,	这	建设性的	质量	,	是	这	镘	,	和	争论	是	这

[sɒːd] .

sword	.
剑	.

想象力，即建设性能力，是泥刀，而论证是剑。

[ə; eɪ] [waɪd] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv] ['æktʃuəl] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'feəz] [wɪl] [liːd] [məʊst] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ðiː]

A	wide	experience	of	actual	intellectual	affairs	will	lead	most	people	to	the
一个	宽的	经验	的	实际的	知识分子	事务	将要	带领	最多	人们	到	这

[kən'kluːʒn] [ðæt] ['lɒdʒɪk] [ɪz] ['meɪnli] ['væljuəb(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wepən] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [tuː; tə] [ɪk'stɜːmɪneɪt]

conclusion	that	logic	is	mainly	valuable	as	a	weapon	wherewith	to	exterminate
结论	那	逻辑	是	主要	有价值的	作为	一个	武器	以及	到	殆

[lə'dʒɪʃ(ə)nz] .

logicians	.
逻辑学家	.

广泛的实际知识活动经验会让大多数人得出这样的结论：逻辑的主要价值在于它是一种消灭逻辑学家的武器。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [truː] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ˈpræktɪs] ,
But **though** **this** **may** **be** **true** **enough** **in** **practice** **,**
但 尽管 这 可能 是 真的 足够的 在 实践 ,

但这在实践中或许确实如此，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈskeəsli] [kliə] [ʌp] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈlɒdʒɪk] [ɪn] [ˈhjuːmən] [əˈfeəz] .
it **scarcely** **clears** **up** **the** **position** **of** **logic** **in** **human** **affairs** **.**
它 几乎 清除 向上 这 位置 的 逻辑 在 人类 事务 .

它几乎没有阐明逻辑在人类事务中的地位。

[ˈlɒdʒɪk] [ɪz] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] ,
Logic **is** **a** **machine** **of** **the** **mind** **,**
逻辑 是 一个 机器 的 这 头脑 ,

逻辑是思维的机器。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [juːst] [ˈɒnɪstli] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [æn; ən] [ˈɒnɪst] [kənˈkluːʒn] .
and **if** **it** **is** **used** **honestly** **it** **ought** **to** **bring** **out** **an** **honest** **conclusion** **.**
和 如果 它 是 用过的 诚实地 它 应该 到 带来 出去 一个 诚实的 结论 .

如果使用得当，就应该得出诚实的结论。

[wen] [ˈpiːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pruːv] [ˈeniθɪŋ] [baɪ] [ˈlɒdʒɪk] ,
When **people** **say** **that** **you** **can** **prove** **anything** **by** **logic** **,**
什么时候 人们 说 那 你 能 证明 任何事物 经过 逻辑 ,

当人们说可以用逻辑证明任何事情时，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈjuːzɪŋ] [wɜːdz] [ɪn] [ə; eɪ] [feə(r)] [sens] .
they **are** **not** **using** **words** **in** **a** **fair** **sense** **.**
他们 是 不是 使用 字 在 一个 公平的 感觉 .

他们没有公平地使用词语。

[wɒt] [ðeɪ] [miːn] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pruːv] [ˈeniθɪŋ] [baɪ] [bæd] [ˈlɒdʒɪk] .
What **they** **mean** **is** **that** **you** **can** **prove** **anything** **by** **bad** **logic** **.**
什么 他们 意思是 是 那 你 能 证明 任何事物 经过 坏的 逻辑 .

他们的意思是，你可以用错误的逻辑证明任何事情。

[diːp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [ɪnˈgrætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [mæn] [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri]
Deep **in** **the** **mystic** **ingratitude** **of** **the** **soul** **of** **man** **there** **is** **an** **extraordinary**
深的 在 这 神秘 忘恩负义 的 这 灵魂 的 男人 那里 是 一个 非凡的
[ˈtendənsi] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˈɔːgən] ,
tendency **to** **use** **the** **name** **for** **an** **organ** **,**
趋势 到 使用 这 姓名 为了 一个 器官 ,

在人类灵魂深处神秘的忘恩负义之中，存在着一种非凡的倾向，即用器官的名称来指代器官。

[wen] [wɒt] [ɪz] [ment] [ɪz] [ðə; ði] [əˈbjuːs] [ɔː(r)] [dɪˈkeɪ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈɔːgən] .
when **what** **is** **meant** **is** **the** **abuse** **or** **decay** **of** **that** **organ** **.**
什么时候 什么 是 意思是 是 这 虐待 或者 衰变 的 那 器官 .

指的是该器官的滥用或衰败。

[ðʌs] [wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ˈsʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] - [nɜːvz] ,
Thus **we** **speak** **of** **a** **man** **suffering** **from** **'** **nerves** **,**
因此 我们 说话 的 一个 男人 痛苦 从 - 神经 ,

因此，我们说一个人患有“神经衰弱”，

- [wɪtʃ] [ɪz] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ˈsensəb(ə)l] [æz; əz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [mæn] [ˈsʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [ten] [ˈfɪŋgəz] .
' **which** **is** **about** **as** **sensible** **as** **talking** **about** **a** **man** **suffering** **from** **ten** **fingers** **.**
- 哪个 是 关于 作为 明智的 作为 说 关于 一个 男人 痛苦 从 十 手指 .

这就像谈论一个只有十根手指的人一样荒谬。

[wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv] - ['lɪvə(r)] - [ænd; ənd] - [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] - [wen] [wiː; wi] [miːn] [ðə; ði] ['feɪljə(r)]

We	speak	of	'	liver	'	and	'	digestion	'	when	we	mean	the	failure
我们	说话	的	-	肝	-	和	-	消化	-	什么时候	我们	意思是	这	失败

[ɒv; əv]['lɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] .

of	liver	and	the	absence	of	digestion	.
的	肝	和	这	缺席	的	消化	.

我们谈到"肝脏"和"消化"时，指的是肝脏功能衰竭和消化功能丧失。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒəz][ɒv; əv]['lɒdʒɪk] ,

And	in	the	same	manner	we	speak	of	the	dangers	of	logic	,
和	在	这	相同的	方式	我们	说话	的	这	危险	的	逻辑	,

同样，我们也会谈到逻辑的危险性。

[wen] [wɒt] [wiː; wi] ['riːəli] [miːn] [ɪz][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['fæləsi] .

when	what	we	really	mean	is	the	danger	of	fallacy	.
什么时候	什么	我们	真的	意思是	是	这	危险	的	谬论	.

我们真正想表达的是谬误的危险。

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl] [pɔɪnt] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['lɒdʒɪk][ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːʃ(ə)l] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ɒv; əv]

But	the	real	point	about	the	limitation	of	logic	and	the	partial	overthrow	of
但	这	真实的	观点	关于	这	局限性	的	逻辑	和	这	部分的	推翻	的

['lɒdʒɪk][baɪ] ['raɪtər] [laɪk] [kɑː'laɪl] [ɪz] [diːpə(r)] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['dɪfrənt] .

logic	by	writers	like	Carlyle	is	deeper	and	somewhat	different	.
逻辑	经过	作家	喜欢	凯雷集团	是	更深	和	有些	不同的	.

但关于逻辑的局限性以及像卡莱尔这样的作家对逻辑的部分颠覆，真正的重点在于更深刻、更不同的层面。

[ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv][lə'dʒɪʃ(ə)nz][ɪz][nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [brɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [fɔːls] [rɪ'zʌlt] ,

The	fault	of	the	great	mass	of	logicians	is	not	that	they	bring	out	a	false	result	,
这	过错	的	这	伟大的	大量的	的	逻辑学家	是	不是	那	他们	带来	出去	一个	错误的	结果	,

绝大多数逻辑学家的过错不在于他们得出了错误的结论，

[ɔː(r)] , [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt][lə'dʒɪʃ(ə)nz][æt; ət][ɔːl] .

or	,	in	other	words	,	are	not	logicians	at	all	.
或者	,	在	其他	字	,	是	不是	逻辑学家	在	全部	.

换句话说，他们根本不是逻辑学家。

[ðeə(r)] [fɔːlt] [ɪz] [ðæt] [baɪ][æn; ən][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['hæbɪt] [ðeɪ] [tend][tuː; tə] [fə'get] [ðæt] [ðeə(r)]

Their	fault	is	that	by	an	inevitable	psychological	habit	they	tend	to	forget	that	there
他们的	过错	是	那	经过	一个	不可避免的	心理	习惯	他们	趋向	到	忘记	那	那里

[ɑː(r); ə(r)] [tuː] [pɑːts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɒdʒɪk(ə)l]['prəʊses] — [ðə; ði][fɜːst][ðə; ði] [tʃuːzɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən]

are	two	parts	of	a	logical	process	—	the	first	the	choosing	of	an
是	二	部分	的	一个	逻辑	过程	—	这	第一的	这	选择	的	一个

[ə'sʌmpʃn] ,

assumption	,
假设	,

他们的错误在于，由于一种不可避免的心理习惯，他们往往会忘记逻辑过程有两个部分——第一部分是选择一个假设，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][ðə; ði]['ɑːgjuːɪŋ][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][hjuː'mænəti] ,

and	the	second	the	arguing	upon	it	;	and	humanity	,
和	这	第二	这	争论	之上	它	;	和	人类	,

其次是围绕这个问题的争论；以及人类，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'vəut] [ɪt'self] [tuː] [pə'sɪstəntli] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [saʊnd] ['riːzənɪŋ] ,

if	it	devotes	itself	too	persistently	to	the	study	of	sound	reasoning	,
如果	它	奉献	本身	也	持续地	到	这	学习	的	声音	推理	,

如果它过于执着于研究严谨的推理，

[hæz; həz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['tendənsi] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] [saʊnd] [ə'sʌmpʃn] .

has	a	certain	tendency	to	lose	the	faculty	of	sound	assumption	.
有	一个	肯定	趋势	到	失去	这	学院	的	声音	假设	.

有丧失合理推断能力的倾向。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [haʊ] ['kɒnstəntli] [wʌn] [meɪ] [hɪə(r)][frɒm; frəm]['ræʃ(ə)nəl][ænd; ənd]['iːv(ə)n]

It	is	astonishing	how	constantly	one	may	hear	from	rational	and	even
它	是	惊人	如何	不断地	一	可能	听到	从	合理的	和	甚至

[ˌræʃənə'lɪstɪk] [p'ɜːsənz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [freɪz] [æz; əz] - [hiː; hi][dɪd][nɒt] [pruːv] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ]

rationalistic	persons	such	a	phrase	as	'	He	did	not	prove	the	very	thing	with	which
理性主义	人	这样的	一个	短语	作为	-	他	做过	不是	证明	这	非常	事物	和	哪个

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] ,

he	started	,
他	开始	,

令人惊讶的是，人们常常会从理性的人，甚至是理性主义者那里听到这样的话：“他并没有证明他一开始就提出的观点。”

- [ɔː(r)] - [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] ['restɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ][pjʊə(r)] [ə'sʌmpʃn] ,

'	or	'	The	whole	of	his	case	rested	upon	a	pure	assumption	,
-	或者	-	这	所有的	的	他的	案件	休息	之上	一个	纯的	假设	,

或者说，“他的整个论点都建立在一个纯粹的假设之上”，

- [tuː] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['kjʊəriəs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]['juːklɪd] .

'	two	peculiarities	which	may	be	found	by	the	curious	in	the	works	of	Euclid	.
-	二	特殊性	哪个	可能	是	成立	经过	这	好奇的	在	这	作品	的	欧几里得	.

好奇的人可以在欧几里得的著作中发现两个奇特之处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] , [ə'gen] , [haʊ] ['kɒnstəntli] [wʌn] [h'iəz] ['ræʃ(ə)nəlɪst] ['ɑːgjuːɪŋ] [ə'pɒn][sʌm; səm]

It	is	astonishing	,	again	,	how	constantly	one	hears	rationalists	arguing	upon	some
它	是	惊人	,	再次	,	如何	不断地	一	听到	理性主义者	争论	之上	一些

[diːp] ['tɒpɪk] ,

deep	topic	,
深的	话题	,

令人惊讶的是，理性主义者们总是乐此不疲地就一些深奥的话题争论不休。

[ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)lɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [diːp] [ə'sʌmpʃən] [ɪn'vɒlvd] , ['hævɪŋ] [lɒst] [ðeə(r)] [sens]

apparently	without	troubling	about	the	deep	assumptions	involved	,	having	lost	their	sense
显然	没有	令人不安的	关于	这	深的	假设	涉及	,	拥有	丢失的	他们的	感觉

, [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

,	as	it	were	,
,	作为	它	是	,

他们似乎完全不去考虑其中涉及的深层假设，仿佛已经丧失了判断力。

[ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] [ə'sʌmpʃn] .

of	the	real	colour	and	character	of	a	man's	assumption	.
的	这	真实的	颜色	和	特点	的	一个	男人的	假设	.

一个人真实想法的色彩和性格。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[tuː] [men] [wɪl] ['ɑːgjuː] [ə'baʊt] ['weðə(r)] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ænd; ənd]['nevə(r)]

two	men	will	argue	about	whether	patriotism	is	a	good	thing	and	never
二	男人	将要	争论	关于	无论	爱国主义	是	一个	好的	事物	和	绝不

[dɪ'skʌvə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][end] ,

discover	until	the	end	,
发现	直到	这	结尾	,

两个男人会争论爱国主义是否是件好事，直到最后也不会有答案。

[ɪf] [æt; ət][ɔːl] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] [ɪz] ['beɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [həʊl] [keɪs] [ə'pɒn][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [mæn]

if	at	all	,	that	the	cosmopolitan	is	basing	his	whole	case	upon	the	idea	that	man
如果	在	全部	,	那	这	国际化	是	立足	他的	所有的	案件	之上	这	主意	那	男人

[ʃʊd; ʃəd] ,

should	,
应该	,

如果真要说的话，这位世界主义者是否真的将他的整个论点建立在“人应该……”这一理念之上呢？

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] , [bɪ'kʌm] [æz; əz][gɒd] , [wɪð] ['iːkwəl] ['sɪmpəθiz] [ænd; ənd][nəʊ]['predʒədɪsɪz] ,

if	he	can	,	become	as	God	,	with	equal	sympathies	and	no	prejudices	,
如果	他	能	,	变得	作为	上帝	,	和	平等的	同情	和	不	偏见	,

如果可以，他应该像上帝一样，拥有同样的同情心，没有任何偏见。

[waɪl] [ðə; ði] ['næʃnəlɪst] [dɪ'naɪz] ['eni] [sʌtʃ] ['djuːti][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [stɑːt] ,

while	the	nationalist	denies	any	such	duty	at	the	very	start	,
尽管	这	民族主义者	否认	任何	这样的	责任	在	这	非常	开始	,

而民族主义者从一开始就否认有任何此类义务。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːdz] [mæn][æz; əz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [huː] [hæz; həz] ['pref(ə)rənsɪz] , [æz; əz][ə; eɪ][bɜːd][hæz; həz]

and	regards	man	as	an	animal	who	has	preferences	,	as	a	bird	has
和	问候	男人	作为	一个	动物	WHO	有	偏好	,	作为	一个	鸟	有

['feðər] .

feathers	.
羽毛	.

并将人视为有喜好的动物，就像鸟儿有羽毛一样。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [kɑːlaɪl] : [hiː; hi] ['stɑːtld] [men] [baɪ] [ə'tækɪŋ] [nɒt]['ɑːgjʊm(ə)nts][bʌt; bət]

Thus	it	was	with	Carlyle	:	he	startled	men	by	attacking	not	arguments	but
因此	它	曾是	和	凯雷集团	:	他	惊慌	男人	经过	攻击	不是	论点	但

[ə'sʌmpʃən] .

assumptions	.
假设	.

卡莱尔也是如此：他攻击的不是论点而是假设，这让人们感到震惊。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [brʌʃt] [ə'saɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['mætəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri]

He	simply	brushed	aside	all	the	matters	which	the	men	of	the	nineteenth	century
他	简单地	刷过	旁边	全部	这	事情	哪个	这	男人	的	这	第十九	世纪

[held] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪnkɒntrə'vɜːtəb(ə)l] ,

held	to	be	incontrovertible	,
握住	到	是	无可辩驳的	,

他完全无视了十九世纪人们认为不容置疑的所有问题。

[ænd; ənd] [ə'piːld] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['dɪfrənt] [klɑːs] [ɒv; əv] ['mætəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [njuː]

and	appealed	directly	to	the	very	different	class	of	matters	which	they	knew
和	上诉	直接地	到	这	非常	不同的	班级	的	事情	哪个	他们	知道

[tuː; tə][biː; bi] [truː] .

to	be	true	.
到	是	真的	.

并直接诉诸于他们所知为真的截然不同的事物类别。

[hiː; hi] [ɪn'djuːst] [men] [tuː; tə] ['stʌdi] [les] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['riːzənɪŋ] ,

He	induced	men	to	study	less	the	truth	of	their	reasoning	,
他	诱导	男人	到	学习	较少的	这	真相	的	他们的	推理	,

他诱使人们减少对自身推理真理的研究。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sʌmpʃən] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['riːzənd] .

and	more	the	truth	of	the	assumptions	upon	which	they	reasoned	.
和	更多的	这	真相	的	这	假设	之上	哪个	他们	有理智的	.

以及他们推理所依据的假设的真实性。

['iːv(ə)n] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [vjuː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [haɪɪst] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ]

Even	where	his	view	was	not	the	highest	truth	,	it	was	always	a	refreshing
甚至	在哪里	他的	看法	曾是	不是	这	最高	真相	,	它	曾是	总是	一个	令人耳目一新

[ænd; ənd] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['herəsi] .

and	beneficent	heresy	.
和	仁慈的	异端	.

即使他的观点并非至高真理，但它始终是一种令人耳目一新且有益的异端邪说。

[hiː; hi] [dɪˈnaɪd] [ˈevri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɒstjuleɪts] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˈriːz(ə)n] [beɪst] [ɪtˈself] .

He	denied	every	one	of	the	postulates	upon	which	the	age	of	reason	based	itself	.
他	否认	每一个	一	的	这	公理	之上	哪个	这	年龄	的	原因	基于	本身	.

他否定了理性时代赖以存在的每一项基本原则。

[hiː; hi] [dɪˈnaɪd] [ðə; ði] [ˈθɪəri] [ɒv; əv] [ˈprəʊgres] [wɪtʃ] [əˈsjuːmd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈbetə(r)] [ɒf]

He	denied	the	theory	of	progress	which	assumed	that	we	must	be	better	off
他	否认	这	理论	的	进步	哪个	假定	那	我们	必须	是	更好的	离开

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelfθ] [ˈsentʃəri] .

than	the	people	of	the	twelfth	century	.
比	这	人们	的	这	第十二	世纪	.

他否定了进步理论，该理论认为我们一定比十二世纪的人们过得更好。

[ˈweðə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelfθ] [ˈsentʃəri] [əˈkɔːdɪŋ]

Whether	we	were	better	than	the	people	of	the	twelfth	century	according
无论	我们	是	更好的	比	这	人们	的	这	第十二	世纪	根据

[tuː; tə][hɪm] [dɪˈpendɪd] [ɪnˈtaɪəli] [əˈpɒn] [ˈweðə(r)] [wiː; wi] [tʃəʊz] [ɔː(r)] [dɪˈzɜːvd] [tuː; tə][biː; bi] .

to	him	depended	entirely	upon	whether	we	chose	or	deserved	to	be	.
到	他	取决于	完全	之上	无论	我们	选择	或者	应得的	到	是	.

在他看来，我们是否比十二世纪的人们更优秀，完全取决于我们是否选择或配得上更优秀。

[hiː; hi] [dɪˈnaɪd] [ˈevri] [taɪp] [ænd; ənd] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv] [prɒp] [ɔː(r)][ə,səʊsiˈeɪʃn; ə,səʊʃiˈeɪʃn][ɔː(r)] [səˈpɔːt] [wɪtʃ]

He	denied	every	type	and	species	of	prop	or	association	or	support	which
他	否认	每一个	类型	和	物种	的	支柱	或者	协会	或者	支持	哪个

[θruː] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [əˈpɒn] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃ(ə)n][ɔː(r)][səˈsaɪəti] ,

threw	the	responsibility	upon	civilisation	or	society	,
扔	这	责任	之上	文明	或者	社会	,

他否认一切将责任推卸给文明或社会的支撑、关联或支持。

[ɔː(r)] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈkɒnʃəns] .

or	anything	but	the	individual	conscience	.
或者	任何事物	但	这	个人	良心	.

或者除了个人良知之外的任何东西。

[hiː; hi][hæz; həz][ˈɒf(ə)n] [biːn] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈprɒfɪt] .

He	has	often	been	called	a	prophet	.
他	有	经常	到过	称为	一个	先知	.

他经常被人称为先知。

[ðə; ði][ˈriːəl] [graʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [freɪz] [ɪz][ˈɒf(ə)n] [nɪˈglektɪd] .

The	real	ground	of	the	truth	of	this	phrase	is	often	neglected	.
这	真实的	地面	的	这	真相	的	这	短语	是	经常	被忽视的	.

这句话的真正含义常常被人忽略。

[sɪns] [ðə; ði][lɑːst][ˈɪərə][ɒv; əv] [ˈpjʊəli] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] , [ðə; ði][ˈɪərə][ɒv; əv] [ˈɪŋglɪʃ]

Since	the	last	era	of	purely	religious	literature	,	the	era	of	English
自从	这	最后的	时代	的	纯粹	宗教	文学	,	这	时代	的	英语

[ˈpjʊərɪtənɪzəm] ,

Puritanism	,
清教主义	,

自最后一个纯粹宗教文学时代，即英国清教主义时代以来，

[ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [nəʊ][ˈraɪtə(r)][ɪn] [huːz] [aɪz] [ðə; ði][səʊl] [stʊd] [səʊ] [mʌtʃ] [əˈləʊn] .

there	has	been	no	writer	in	whose	eyes	the	soul	stood	so	much	alone	.
那里	有	到过	不	作家	在	谁	眼睛	这	灵魂	站立	所以	很多	独自的	.

没有哪个作家的笔下，灵魂像他那样孤独寂寞。

[kɑː'laɪl] [wɒz; wəz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sə'dʒestid] , [ə; eɪ] ['mɪstɪk] , [ænd; ənd]['mɪstɪsɪzəm][wɒz; wəz]

Carlyle	**was**	**,**	**as**	**we**	**have**	**suggested**	**,**	**a**	**mystic**	**,**	**and**	**mysticism**	**was**
凯雷集团	曾是	,	作为	我们	有	建议	,	一个	神秘	,	和	神秘主义	曾是

[wɪð] [hɪm] ,

with	**him**	**,**
和	他	,

正如我们所指出的，卡莱尔是一位神秘主义者，神秘主义与他如影随形。

[æz; əz] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['dʒenjuɪn] [prə'fesər] , ['əʊnli][ə; eɪ] [træn'sendənt] [fɔːm] [ɒv; əv] ['kɒmən] - [sens] .

as	**with**	**all**	**its**	**genuine**	**professors**	**,**	**only**	**a**	**transcendent**	**form**	**of**	**common**	**-**	**sense**	**.**
作为	和	全部它是		真的	教授们	,	仅有的	一个	超凡脱俗	形式	的	常见的	-	感觉	.

就像所有真正的教授一样，只有一种超凡脱俗的常识。

['mɪstɪsɪzəm][ænd; ənd] ['kɒmən] - [sens] [ə'laɪk][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dɒmɪnəns]

Mysticism	**and**	**common**	**-**	**sense**	**alike**	**consist**	**in**	**a**	**sense**	**of**	**the**	**dominance**
神秘主义	和	常见的	-	感觉	同样	由	在	一个	感觉	的	这	支配地位

[ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [truːðz] [ænd; ənd] ['tendənsiz] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] ['fɔːməli] ['demənstreɪtɪd] [ɔː(r)]['iːv(ə)n]

of	**certain**	**truths**	**and**	**tendencies**	**which**	**cannot**	**be**	**formally**	**demonstrated**	**or**	**even**
的	肯定	真相	和	倾向	哪个	不能	是	正式地	已证明	或者	甚至

['fɔːməli] [nemd] .

formally	**named**	**.**
正式地	命名	.

神秘主义和常识都包含着一种对某些真理和倾向的支配感，而这些真理和倾向无法被正式证明，甚至无法被正式命名。

['mɪstɪsɪzəm][ænd; ənd] ['kɒmən] - [sens] [ɑː(r); ə(r)][ə'laɪk] [ə'piːlz] [tuː; tə] [ri'ælitiz] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl] [nəʊ]

Mysticism	**and**	**common**	**-**	**sense**	**are**	**alike**	**appeals**	**to**	**realities**	**that**	**we**	**all**	**know**
神秘主义	和	常见的	-	感觉	是	同样	上诉	到	现实	那	我们	全部	知道

[tuː; tə][biː; bi]['riːəl] ,

to	**be**	**real**	**,**
到	是	真实的	,

神秘主义和常识都是诉诸于我们都知道是真实存在的现实。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæv; həv][nəʊ] [pleɪs] [ɪn] ['ɑːgjumənt] [ɪk'sept] [æz; əz] ['pɒstjuleɪts] .

but	**which**	**have**	**no**	**place**	**in**	**argument**	**except**	**as**	**postulates**	**.**
但	哪个	有	不	地方	在	争论	除了	作为	公理	.

但它们在论证中除了作为公理之外，没有任何其他作用。

['kɑːrlaɪlz] [wɜːk] [dɪd][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn] ['breɪkɪŋ] [θruː] ['fɔːmjʊləz] , [əʊld][ænd; ənd] [njuː] ,

Carlyle's	**work**	**did**	**consist**	**in**	**breaking**	**through**	**formulas**	**,**	**old**	**and**	**new**	**,**
凯雷集团	工作	做过	由	在	打破	通过	公式	,	老的	和	新的	,

卡莱尔的工作确实在于突破既有的和新的模式。

[tuː; tə] [ðiːz] [əʊld][ænd; ənd]['saɪlənt][ænd; ənd][aɪ'rɑːnɪkl] ['sænəti] .

to	**these**	**old**	**and**	**silent**	**and**	**ironical**	**sanities**	**.**
到	这些	老的	和	沉默的	和	讽刺	理智	.

致这些古老、沉默而又充满讽刺意味的理智。

[fə'lɑːsəfərz] [maɪt] [ə'bɒlɪʃ] [kɪŋz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['əʊvə(r)] , [hiː; hi] [meɪn'teɪnd] ,

Philosophers	**might**	**abolish**	**kings**	**a**	**hundred**	**times**	**over**	**,**	**he**	**maintained**	**,**
哲学家	可能	取消	国王	一个	百	时代	超过	,	他	维持	,

他坚持认为，哲学家们或许会废除君主制一百次。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt]['ɔːltə(r)][ðə; ðɪ][fækt][ðæt] ['evri] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [dʌz] [tʃuːz] [ə; eɪ] [kɪŋ]

they	**could**	**not**	**alter**	**the**	**fact**	**that**	**every**	**man**	**and**	**woman**	**does**	**choose**	**a**	**king**
他们	可以	不是	改变	这	事实	那	每一个	男人	和	女士	做	选择	一个	国王

[ænd; ənd] [rɪ'pjuːdieɪt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [praɪd] [ɒv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ɒv; əv][hjuː'mɪləti] .

and	**repudiate**	**all**	**the**	**pride**	**of**	**citizenship**	**for**	**the**	**exultation**	**of**	**humility**	**.**
和	否认	全部	这	自豪	的	国籍	为了	这	大喜	的	谦逊	.

他们无法改变这样一个事实：每个男人和女人都会选择一位国王，并放弃所有公民的骄傲，转而追求谦卑的喜悦。

[ɪf] [ˌɪnɪ'kwɒlətɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wiːknəs] ,

If	inequality	of	this	kind	was	a	weakness	,
如果	不等式	的	这	种类	曾是	一个	弱点	,

如果这种不平等是一种弱点，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wiːknəs] [baʊnd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['veri] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .

it	was	a	weakness	bound	up	with	the	very	strength	of	the	universe	.
它	曾是	一个	弱点	边界	向上	和	这	非常	力量	的	这	宇宙	.

这是与宇宙本身的力量紧密相连的弱点。

[ə'baʊt] ['hɪərəʊ] ['wɜːʃɪp] , [ɪn'diːd] , [fjuː] ['krɪtɪks][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['dʒʌstɪs][tuː; tə] [kɑː'laɪl] .

About	hero	worship	,	indeed	,	few	critics	have	done	the	smallest	justice	to	Carlyle	.
关于	英雄	崇拜	,	的确	,	很少	评论家	有	完毕	这	最小	正义	到	凯雷集团	.

论及英雄崇拜，很少有评论家真正公正地评价过卡莱尔。

[ˌmɪs'led][baɪ] [ðəʊz] ['heɪsti][ænd; ənd] ['kɒlərɪk] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [ɪk'sprest] [ə; eɪ]

Misled	by	those	hasty	and	choleric	passages	in	which	he	sometimes	expressed	a
被误导	经过	那些	仓促	和	胆汁质	段落	在	哪个	他	有时	表达	一个

['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)][mɪə(r)] ['vaɪələns] ,

preference	for	mere	violence	,
偏爱	为了	仅仅	暴力	,

被他那些仓促而暴躁的文字所误导，在这些文字中，他有时表达了对单纯暴力的偏好。

[p'æsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['temprəmənt] [ðæn; ðən]

passages	which	were	a	great	deal	more	connected	with	his	temperament	than
段落	哪个	是	一个	伟大的	交易	更多的	连接	和	他的	气质	比

[wɪð] [hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] ,

with	his	philosophy	,
和	他的	哲学	,

这些段落更多地与他的性情有关，而不是与他的哲学思想有关。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['faɪnəli] [im'baib] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] ['kɑːrlaɪlz] ['θɪəri] [ɒv; əv]['hɪərəʊ] ['wɜːʃɪp] [wɒz; wəz]

they	have	finally	imbibed	the	notion	that	Carlyle's	theory	of	hero	worship	was
他们	有	最后	吸收	这	概念	那	凯雷集团	理论	的	英雄	崇拜	曾是

[ə; eɪ] ['θɪəri] [ɒv; əv] ['terɪfaɪd] [səb'mɪʃn] [tuː; tə] [stɜːn] [ænd; ənd] ['ærəgənt] [men] .

a	theory	of	terrified	submission	to	stern	and	arrogant	men	.
一个	理论	的	恐惧	提交	到	船尾	和	傲慢的	男人	.

他们最终接受了卡莱尔的英雄崇拜理论是一种对严厉傲慢的男人的恐惧服从理论。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [kɑː'laɪl] [ɪz] ['riːəli] [ˌɪnhjuː'meɪn] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['kwestʃənz] ,

As	a	matter	of	fact	,	Carlyle	is	really	inhumane	about	some	questions	,
作为	一个	事情	的	事实	,	凯雷集团	是	真的	不人道	关于	一些	问题	,

事实上，凯雷在某些问题上确实缺乏人性。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['nevə(r)][ˌɪnhjuː'meɪn] [ə'baʊt] ['hɪərəʊ] ['wɜːʃɪp] .

but	he	is	never	inhumane	about	hero	worship	.
但	他	是	绝不	不人道	关于	英雄	崇拜	.

但他对英雄崇拜从不流于不人道。

[hɪz; ɪz] [vjuː] [ɪz][nɒt] [ðæt] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ɪz][səʊ]['vʌlgə(r)][ænd; ənd] ['sɪli] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

His	view	is	not	that	human	nature	is	so	vulgar	and	silly	a	thing	that	it
他的	看法	是	不是	那	人类	自然	是	所以	庸俗	和	愚蠢的	一个	事物	那	它

[mʌst; məst][biː; bi] ['gaɪdɪd] [ænd; ənd] ['drɪvn] ;

must	be	guided	and	driven	;
必须	是	引导	和	驱动	;

他的观点并非认为人性是如此庸俗愚蠢，以至于必须加以引导和驱使；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

it	is	,	on	the	contrary	,
它	是	,	在	这	相反	,

恰恰相反，

[ðæt] ['hju:mən]['neɪtʃə(r)][ɪz][səʊ] ['ʃɪvəlrəs] [ænd; ənd] [ˌfʌndə'mentəli] [mæg'nænɪməs] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt]

that	human	nature	is	so	chivalrous	and	fundamentally	magnanimous	a	thing	that
那	人类	自然	是	所以	骑士精神	和	从根本上	坦荡	一个	事物	那

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['mi:nɪst] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðem; ðəm][tu:; tə] [lʌv] [ə; eɪ]['li:də(r)] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðəm'selvz]

even	the	meanest	have	it	in	them	to	love	a	leader	more	than	themselves
甚至	这	最卑鄙的	有	它	在	他们	到	爱	一个	领导者	更多的	比	他们自己

,

,

,

人性中蕴含着骑士精神和宽宏大量，即使是最卑鄙的人也会爱戴领导者胜过爱自己。

[ænd; ənd][tu:; tə][prɪ'fɜ:(r)] ['lɔɪəlti] [tu:; tə] [rɪ'beljən] .

and	to	prefer	loyalty	to	rebellion	.
和	到	更喜欢	忠诚	到	叛乱	.

并且宁愿忠诚也不愿叛逆。

[wen] [hi:; hi] [spi:ks] [ɒv; əv] [ðɪs] [treɪt] [ɪn]['hju:mən]['neɪtʃə(r)] ['kɑ:rlaɪlz] [təʊn] [ɪn'veəriəbli] ['sɔfən, 'sɔ:-] .

When	he	speaks	of	this	trait	in	human	nature	Carlyle's	tone	invariably	softens	.
什么时候	他	说话	的	这	特征	在	人类	自然	凯雷集团	语气	总是	软化	.

每当卡莱尔谈到人性的这一特点时，他的语气总是会变得柔和起来。

[wi:; wi] [fi:l] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][hi:; hi][ɪz]['kɪnd(ə)ld] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,

We	feel	that	for	the	moment	he	is	kindled	with	admiration	of	mankind	,
我们	感觉	那	为了	这	片刻	他	是	点燃	和	钦佩	的	人类	,

我们觉得，此刻他心中燃起了对人类的敬佩之情。

[ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .

and	almost	reaches	the	verge	of	Christianity	.
和	几乎	到达	这	边缘	的	基督教	.

几乎达到了基督教的边缘。

[wɒt'evə(r)] [els] [wɒz; wəz]['æsɪd][ænd; ənd] ['kæpʃəs] [ə'baʊt] ['kɑ:rlaɪlz] ['ʌtərəns] , [hɪz; ɪz]['hɪərəʊ] ['wɜ:ʃɪp]

Whatever	else	was	acid	and	captious	about	Carlyle's	utterances	,	his	hero	worship
任何	别的	曾是	酸	和	吹毛求疵的	关于	凯雷集团	话语	,	他的	英雄	崇拜

[wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli][hju:'meɪn] ,

was	not	only	humane	,
曾是	不是	仅有的	人道	,

尽管卡莱尔的言论中还有其他尖刻和挑剔之处，但他对英雄的崇拜不仅是人道的，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [ˌɒptɪ'mɪstɪk] .

it	was	almost	optimistic	.
它	曾是	几乎	乐观的	.

这几乎是一种乐观主义。

[hi:; hi] [əd'maɪəd] [greɪt] [men] [praɪ'merəli] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [kə'rektli] ,

He	admired	great	men	primarily	,	and	perhaps	correctly	,
他	钦佩	伟大的	男人	主要	,	和	也许	正确	,

他主要崇拜伟人，也许他的崇拜是正确的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)]['hju:mən][ðæn; ðən]['ʌðə(r)] [men] .

because	he	thought	that	they	were	more	human	than	other	men	.
因为	他	想法	那	他们	是	更多的	人类	比	其他	男人	.

因为他认为他们比其他男人更有人性。

[ðə; ði]['i:v(ə)l][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [kɑ:'laɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv]['hɪərəʊ] ['wɜ:ʃɪp]

The	evil	side	of	the	influence	of	Carlyle	and	his	religion	of	hero	worship
这	邪恶的	边	的	这	影响	的	凯雷集团	和	他的	宗教	的	英雄	崇拜

[dɪd] [nɒt] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn][ðə; ði][ɪ'məʊʃən(ə)l] ['wɜ:ʃɪp] [ɒv; əv]['vælə(r)][ænd; ənd] [sək'ses] ;

did	not	consist	in	the	emotional	worship	of	valour	and	success	;
做过	不是	由	在	这	情绪	崇拜	的	勇气	和	成功	;

卡莱尔及其英雄崇拜宗教的邪恶影响并不在于对勇气和成功的感性崇拜；

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪm] , [æz; əz] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['helθi] ['tʃɪldrən]

that	was	a	part	of	him	,	as	,	indeed	,	it	is	a	part	of	all	healthy	children
那	曾是	一个	部分	的	他	,	作为	,	的确	,	它	是	一个	部分	的	全部	健康	孩子们

.

:

.

那是他的一部分，事实上，那是所有健康孩子的一部分。

[weə(r)] [kɑːˈlaɪl] ['riːəli] [dɪd] [hɑːm] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['mɒd(ə)n]

Where	Carlyle	really	did	harm	was	in	the	fact	that	he	,	more	than	any	modern
在哪里	凯雷集团	真的	做过	伤害	曾是	在	这	事实	那	他	,	更多的	比	任何	现代的

[mæn] ,

man	,
男人	,

卡莱尔真正造成危害的地方在于，他比任何现代人都更甚，

[ɪz][rɪˈspɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɒd(ə)n]['hæbɪt][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] ['vʌlgəli] [kɔːld] -

is	responsible	for	the	increase	of	that	modern	habit	of	what	is	vulgarly	called	'
是	负责任的	为了	这	增加	的	那	现代的	习惯	的	什么	是	粗俗地	称为	-

['gəʊɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [hɒg] . -

Going	the	whole	hog	.	'
去	这	所有的	猪	.	-

导致现代人养成了一种俗称"全力以赴"的习惯。

['ɒf(ə)n] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kɒŋkwest] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] ['hɒgɪʃ] [hɒg] .

Often	in	matters	of	passion	and	conquest	it	is	a	singularly	hoggish	hog	.
经常	在	事情	的	热情	和	征服	它	是	一个	单独地	贪婪	猪	.

在激情和征服方面，它往往像一头特别贪婪的猪。

[ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['mɒd(ə)n] [kreɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [wʌnz] [fə'lɒsəfi] , [rɪ'lɪdʒən] , ['pɒlətɪks] , [ænd; ənd]

This	remarkable	modern	craze	for	making	one's	philosophy	,	religion	,	politics	,	and
这	卓越	现代的	狂热	为了	制作	一个人的	哲学	,	宗教	,	政治	,	和

['tempə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] ,

temper	all	of	a	piece	,
脾气	全部	的	一个	片	,

这种将一个人的哲学、宗教、政治和性格完全融为一体的现代风潮，令人瞩目。

[ɒv; əv] [siːkɪŋ] [ɪn] [ɔːl] ['ɪnsɪdənts] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ænd; ənd] [ˌriːə'sɜːt] [sʌm; səm]

of	seeking	in	all	incidents	for	opportunities	to	assert	and	reassert	some
的	寻求	在	全部	事件	为了	机会	到	断言	和	重申	一些

['feɪvərɪt] ['ment(ə)l] ['ætɪtjuːd] ,

favourite	mental	attitude	,
最喜欢的	精神的	态度	,

在所有事件中寻找机会来确立和重申某种自己喜欢的心理态度，

[ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l][ɪn]['ʌðə(r)] ['sentʃəriz] .

is	a	thing	which	existed	comparatively	little	in	other	centuries	.
是	一个	事物	哪个	存在	比较	小的	在	其他	几个世纪	.

在其他世纪，这种事物相对来说并不常见。

['sɒləmən] [ænd; ənd] ['hɒrəs] , ['pet,raːk] [ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['pesɪmɪsts] [wen] [ðeɪ]

Solomon	and	Horace	,	Petrarch	and	Shakespeare	were	pessimists	when	they
所罗门	和	贺拉斯	,	彼特拉克	和	莎士比亚	是	悲观主义者	什么时候	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['meləŋkəli] ,

were	melancholy	,
是	忧郁	,

所罗门和贺拉斯、彼特拉克和莎士比亚在忧郁时都是悲观主义者。

[ænd; ənd] ['ɔptimist] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] .

and	optimists	when	they	were	happy	.
和	乐观主义者	什么时候	他们	是	快乐的	.

以及快乐时的乐观主义者。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɒptɪmɪst] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [siːm] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [gaʊt] [ænd; ənd]

But	the	optimist	of	to	-	day	seems	obliged	to	prove	that	gout	and
但	这	乐天派	的	到	-	天	似乎	有义务	到	证明	那	痛风	和

[ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] [lʌv] [meɪk] [hɪm] [dɑːns] [wɪð] [dʒɔɪ] ,

unrequited	love	make	him	dance	with	joy	,
单相思	爱	制作	他	舞蹈	和	喜悦	,

但如今的乐观主义者似乎有义务证明，痛风和单相思也能让他欣喜若狂。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pesɪmɪst] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpə(r)]

and	the	pessimist	of	to	-	day	to	prove	that	sunshine	and	a	good	supper
和	这	悲观主义者	的	到	-	天	到	证明	那	阳光	和	一个	好的	晚餐

[kən'vʌls] [hɪm] [wɪð] [ˌɪnkən'səʊləb(ə)l] ['æŋgwɪʃ] .

convulse	him	with	inconsolable	anguish	.
抽搐	他	和	无法安慰	痛苦	.

而今天的悲观主义者则证明，阳光和一顿丰盛的晚餐会让他痛苦不堪，无法排解。

[kɑː'laɪl] [wɒz; wəz] ['strɒŋli] [pə'zest] [wɪð] [ðɪs] ['meɪnɪə][fɔː(r); fə(r)] ['spɪrɪtʃuəl] [kən'sɪstənsi] .

Carlyle	was	strongly	possessed	with	this	mania	for	spiritual	consistency	.
凯雷集团	曾是	强烈	拥有	和	这	狂热	为了	精神	一致性	.

卡莱尔对精神上的一致性有着强烈的执念。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls][ænd; ənd][ɒv; əv]

He	wished	to	take	the	same	view	of	the	wars	of	the	angels	and	of
他	希望	到	拿	这	相同的	看法	的	这	战争	的	这	天使	和	的

[ðə; ði] ['pɔːltrɪɪst] ['raɪət][æt; ət] ['dɒnɪbrʊk] [feə(r)] .

the	paltriest	riot	at	Donnybrook	Fair	.
这	最微不足道的	暴动	在	唐尼布鲁克	公平的	.

他希望对天使之战和唐尼布鲁克集市上最微不足道的骚乱采取同样的看法。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [ɪn'seɪn] ['lɒdʒɪk] [wɪtʃ] [led] [hɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['erə(r)z] ,

It	was	this	species	of	insane	logic	which	led	him	into	his	chief	errors	,
它	曾是	这	物种	的	疯狂的	逻辑	哪个	引领	他	进入	他的	首席	错误	,

正是这种荒谬的逻辑导致他犯下了主要的错误。

['nevə(r)][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][in'θjuːziæzəm, in'θuː-] .

never	his	natural	enthusiasms	.
绝不	他的	自然的	热情	.

他从未展现出他与生俱来的热情。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

Let	us	take	an	example	.
让	我们	拿	一个	例子	.

我们举个例子。

['kɑːrlaɪlz] [dɪ'fens] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [ɪz][ə; eɪ] ['θʌrəli] [rɪ'dɪkjələs] [θɪŋ] , [wiːk] [ə'laɪk] [ɪn] ['ɑːgjumənt]

Carlyle's	defence	of	slavery	is	a	thoroughly	ridiculous	thing	,	weak	alike	in	argument
凯雷集团	防御	的	奴隶制	是	一个	彻底	荒谬的	事物	,	虚弱的	同样	在	争论

[ænd; ənd][ɪn] ['mɒrəl] ['ɪnstɪŋkt] .

and	in	moral	instinct	.
和	在	道德	本能	.

卡莱尔为奴隶制辩护完全是荒谬的，无论从论证还是道德层面来看都是站不住脚的。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,

The	truth	is	,
这	真相	是	,

事实是，

[ðæt] [hiː; hi]['əʊnli] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə'plaɪɪŋ] ['evriweə(r)] [hɪz; ɪz]

that	he	only	took	it	up	from	the	passion	for	applying	everywhere	his
那	他	仅有的	采取	它	向上	从	这	热情	为了	申请	到处	他的

[ˌpærə'dɒksɪk(ə)l] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [ˌærɪ'stɒkrəsi] .

paradoxical	defence	of	aristocracy	.
矛盾的	防御	的	贵族	.

他之所以接受这种观点，完全是出于一种热情，想要将他那自相矛盾的贵族辩护理论运用到各个领域。

[hiː; hi] ['blʌndə] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

He	blundered	,	of	course	,
他	犯错	,	的	课程	,

他当然犯了错误。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [ðæt] ['sleɪvəri] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][duː; də] [wɪð]

because	he	did	not	see	that	slavery	has	nothing	in	the	world	to	do	with
因为	他	做过	不是	看	那	奴隶制	有	没有什么	在	这	世界	到	做	和

[ˌærɪ'stɒkrəsi] ,

aristocracy	,
贵族	,

因为他没有意识到奴隶制与贵族制度没有任何关系。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , ['ɔːlməʊst][ɪts] ['ɒpəzɪt] .

that	it	is	,	indeed	,	almost	its	opposite	.
那	它	是	,	的确	,	几乎	它是	对面的	.

事实上，它几乎与此相反。

[ðə; ði] [dɪ'fens] [wɪtʃ] [kɑː'laɪl] [ænd; ənd][ɔːl][ɪts] ['θɔːtf(ə)l] [dɪf'ɛndəz] [hæv; həv] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]

The	defence	which	Carlyle	and	all	its	thoughtful	defenders	have	made	for
这	防御	哪个	凯雷集团	和	全部	它是	周到	后卫	有	制成	为了

[ˌærɪ'stɒkrəsi] [wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [p'ɜːsənz] [kʊd; kəd][mɔː(r)] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] ['fɜːmli] [dɪ'saɪd] ['pʌblɪk]

aristocracy	was	that	a	few	persons	could	more	rapidly	and	firmly	decide	public
贵族	曾是	那	一个	很少	人	可以	更多的	快速	和	牢牢	决定	民众

[ə'feəz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

affairs	in	the	interests	of	the	people	.
事务	在	这	兴趣	的	这	人们	.

卡莱尔及其所有深思熟虑的辩护者为贵族制度辩护的理由是，少数人可以更迅速、更坚定地为了人民的利益而决定公共事务。

[bʌt; bət] ['sleɪvəri] [ɪz] [nɒt] ['iːv(ə)n][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd]

But	slavery	is	not	even	supposed	to	be	a	government	for	the	good
但	奴隶制	是	不是	甚至	据称	到	是	一个	政府	为了	这	好的

[ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənd] .

of	the	governed	.
的	这	受统治	.

但奴隶制本身就不是一种为被统治者谋福利的政府。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənd] [ə'vaʊɪdli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	is	a	possession	of	the	governed	avowedly	for	the	good	of	the
它	是	一个	拥有	的	这	受统治	公开地	为了	这	好的	的	这

['gʌvənəz] .

governors	.
州长们	.

它是被统治者公开宣称为统治者利益而拥有的财产。

[ˌærɪ'stɒkrəsi] ['juːzɪz; 'juːsɪz][ðə; ði] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] ;

Aristocracy	uses	the	strong	for	the	service	of	the	weak	;
贵族	用途	这	强的	为了	这	服务	的	这	虚弱的	;

贵族阶层利用强者为弱者服务；

['sleɪvəri] ['juːzɪz; 'juːsɪz][ðə; ði] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] .

slavery	uses	the	weak	for	the	service	of	the	strong	.
奴隶制	用途	这	虚弱的	为了	这	服务	的	这	强的	.

奴隶制利用弱者为强者服务。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [ˌderə'geɪʃn] [tuː; tə][mæn][æz; əz][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['biːɪŋ] , [æz; əz] [kɑː'laɪl] ['fɜːmli] [bɪ'liːvd]

It	is	no	derogation	to	man	as	a	spiritual	being	,	as	Carlyle	firmly	believed
它	是	不	减损	到	男人	作为	一个	精神	存在	,	作为	凯雷集团	牢牢	相信

[hiː; hi][wɒz; wəz] ,

he	was	,
他	曾是	,

这并非贬低人作为精神存在的地位，因为卡莱尔坚信自己就是精神存在。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ruːld] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] —

that	he	should	be	ruled	and	guided	for	his	own	good	like	a	child	—
那	他	应该	是	裁决	和	引导	为了	他的	自己的	好的	喜欢	一个	孩子	—

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ruːld] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [wiː; wi] [rɪ'gɑːd] [æz; əz][ðə; ði] ['veri] [taɪp]

for	a	child	who	is	always	ruled	and	guided	we	regard	as	the	very	type
为了	一个	孩子	WHO	是	总是	裁决	和	引导	我们	看待	作为	这	非常	类型

[ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [ɪg'zɪstəns] .

of	spiritual	existence	.
的	精神	存在	.

应该像对待孩子一样，为了他好而对他进行管教和引导——因为我们认为，一个总是被管教和引导的孩子，正是精神存在的典范。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌderə'geɪʃn] [ænd; ənd][æn; ən] ['æbsəluːt] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] ['hjuːmən]

But	it	is	a	derogation	and	an	absolute	contradiction	to	that	human
但	它	是	一个	减损	和	一个	绝对	矛盾	到	那	人类

[ˌspɪrɪtʃu'ælətɪ][ɪn] [wɪtʃ] [kɑː'laɪl] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əʊnd] [laɪk][ə; eɪ] [tuːl] [fɔː(r); fə(r)]

spirituality	in	which	Carlyle	believed	that	a	man	should	be	owned	like	a	tool	for
灵性	在	哪个	凯雷集团	相信	那	一个	男人	应该	是	拥有	喜欢	一个	工具	为了

['sʌmwʌn] ['ɛlsɪz] [gʊd] ,

someone	else's	good	,
某人	其他人的	好的	,

但这是一种贬低，也是对卡莱尔所信奉的那种人类精神的彻底否定，在这种精神中，人应该像工具一样为他人服务。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['pɜːsən(ə)l] ['destəni] [ɪn][ðə; ði] ['kɒzmɒs] .

as	if	he	had	no	personal	destiny	in	the	Cosmos	.
作为	如果	他	有	不	个人的	命运	在	这	宇宙	.

仿佛他在宇宙中没有个人命运。

[wiː; wi] [drɔː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['erə(r)][ɒv; əv] ['kɑːrlaɪlz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt]

We	draw	attention	to	this	particular	error	of	Carlyle's	because	we	think	that
我们	画	注意力	到	这	特别的	错误	的	凯雷集团	因为	我们	思考	那

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊərɪəs] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [ˌʌn'kliːn] ['pleɪsɪz]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðæt]

it	is	a	curious	example	of	the	waste	and	unclean	places	into	which	that
它	是	一个	好奇的	例子	的	这	浪费	和	不洁	地方	进入	哪个	那

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ænɪm(ə)l] ,

remarkable	animal	,
卓越	动物	,

我们之所以特别指出卡莱尔的这个错误，是因为我们认为这是一个奇特的例子，它反映了这位非凡的人物所处的荒唐和不洁之地。

- [ðə; ði] [həʊl] [hɒg] , - [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [led] [hɪm] .

'	the	whole	hog	,	'	more	than	once	led	him	.
-	这	所有的	猪	,	-	更多的	比	一次	引领	他	.

“全部都来吧，”他不止一次这样说道。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [kɑ:'laɪl] [hæz; həz][hæd; həd] [ʌn'kwestʃənəbli] [lɒŋ] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'kwestʃənəbli]
In this respect Carlyle has had unquestionably long and an unquestionably
在 这 尊重 凯雷集团 有 有 毫无疑问 长的 和 一个 毫无疑问
[bæd] ['ɪnfluəns] .
bad influence .
坏的 影响 .

在这方面，凯雷集团无疑产生了长期且无可置疑的不良影响。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðæt] ['ri:s(ə)nt][pə'lɪtɪk(ə)l] ['eθɪk] [wɪtʃ] [kən'si:v] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi]['əʊnli][gəʊ][fɑ:(r)]
The whole of that recent political ethic which conceives that if we only go far
这 所有的 的 那 最近的 政治的 伦理 哪个 构思 那 如果 我们 仅有的 去 远的
[ɪ'nʌf] [wi:; wi] [meɪ] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌns] [ænd; ənd] [ɔ:l] ,
enough we may finish a thing for once and all ,
足够的 我们 可能 结束 一个 事物 为了 一次 和 全部 ,

近期那种认为只要我们走得足够远，就能一劳永逸地完成某件事的政治伦理，

[ðæt] ['bi:ɪŋ] [strɒŋ] [kən'sɪsts] ['tʃi:fli] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [dɪ'lɪbərətli] [def] [ænd; ənd][blaɪnd] ,
that being strong consists chiefly in being deliberately deaf and blind ,
那 存在 强的 由 主要 在 存在 故意地 聋 和 瞎的 ,

所谓强大，主要在于故意装聋作哑、装盲。

[əʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv][ɪts] [kəm'pli:t] [sweɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪg'zɑ:mp(ə)l] .
owes a great deal of its complete sway to his example .
欠款 一个 伟大的 交易 的 它是 完全的 摇摆 到 他的 例子 .

它之所以能取得如此巨大的成功，很大程度上要归功于他的榜样作用。

[aʊt] [ɒv; əv][hɪm] [fləʊz] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] ['ni:tʃə] ,
Out of him flows most of the philosophy of Nietzsche ,
出去 的 他 流量 最多 的 这 哲学 的 尼采 ,

尼采的大部分哲学思想都源于他。

[hu:] [ɪz][ɪn] ['mɒd(ə)n] [taɪmz] [ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m]['meɪniæk][ɒv; əv] [ðɪs] ['mu:nstrʌk] [kən'sɪstənsi] .
who is in modern times the supreme maniac of this moonstruck consistency .
WHO 是 在 现代的 时代 这 最高 疯子 的 这 月光下的 一致性 .

在现代，谁是这种痴迷于月亮般坚定不移的极致狂热者?

[ðəʊ] ['ni:tʃə] [ænd; ənd] [kɑ:'laɪl] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [ri'æləti] [prə'faʊndli] ['dɪfrənt] ,
Though Nietzsche and Carlyle were in reality profoundly different ,
尽管 尼采 和 凯雷集团 是 在 现实 深刻地 不同的 ,

尽管尼采和卡莱尔实际上截然不同，

[kɑ:'laɪl] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [stɪf] - [nekt] ['pez(ə)nt] [ænd; ənd] ['ni:tʃə] [ə; eɪ] ['veri] ['frædʒaɪl]['ærɪstəkræt] ,
Carlyle being a stiff - necked peasant and Nietzsche a very fragile aristocrat ,
凯雷集团 存在 一个 僵硬的 - 颈部 农民 和 尼采 一个 非常 脆弱的 贵族 ,

卡莱尔是个固执的农民，而尼采是个非常脆弱的贵族。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'laɪk] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [spi:k] ,
they were alike in this one quality of which we speak ,
他们 是 同样 在 这 一 质量 的 哪个 我们 说话 ,

他们在这个我们所说的特质上是相同的。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd]['pɪtɪf(ə)l] [ɔ:'dæsəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'plaɪd] [ðeə(r)]['sɪŋg(ə)l]['eθɪk(ə)l] [test] [tu:; tə]
the strange and pitiful audacity with which they applied their single ethical test to
这 奇怪的 和 可怜 大胆 和 哪个 他们 应用 他们的 单身的 伦理道德 测试 到
['evriθɪŋ] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:θ] .
everything in heaven and earth .
一切 在 天堂 和 地球 .

他们竟如此大胆，竟将唯一的道德准则应用于天地间的一切事物。

[ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv] ['niːtʃə] , [ɪn'diːd] , [im'breis] [ˌɪmə'ræləti] [laɪk][æn; ən] [ɒ'stɪə(r)] [ænd; ənd]

The	disciple	of	Nietzsche	,	indeed	,	embraces	immorality	like	an	austere	and
这	弟子	的	尼采	,	的确	,	拥抱	不道德	喜欢	一个	简朴	和

['dɪfɪkəlt] [feɪθ] .

difficult	faith	.
难的	信仰	.

尼采的信徒确实像拥抱一种严苛而艰难的信仰一样拥抱不道德的行为。

[hiː; hi]['ɜːrdʒɪz] [hɪm'self] [tuː; tə] [lʌst] [ænd; ənd] ['kruːəlti] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['tremjələs] [ɪn'θjuːziæzəm] [wɪð]

He	urges	himself	to	lust	and	cruelty	with	the	same	tremulous	enthusiasm	with
他	敦促	他自己	到	欲望	和	残酷	和	这	相同的	颤抖的	热情	和

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['ɜːrdʒɪz] [hɪm'self] [tuː; tə]['pjʊərəti][ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] ;

which	a	Christian	urges	himself	to	purity	and	patience	;
哪个	一个	基督教	敦促	他自己	到	纯度	和	耐心	;

他驱使自己去追求淫欲和残忍，就像基督徒驱使自己去追求纯洁和忍耐一样，带着同样的颤抖的热情；

[hiː; hi] ['strʌglz] [æz; əz][ə; eɪ] [mʌŋk] ['strʌglz] [wɪð] ['bestiəl] ['vɪʒnz] [ænd; ənd] [temp'teiʃənz] [wɪð] [ðə; ði]

he	struggles	as	a	monk	struggles	with	bestial	visions	and	temptations	with	the
他	斗争	作为	一个	僧	斗争	和	兽性	愿景	和	诱惑	和	这

['eɪnʃənt] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] .

ancient	necessities	of	honour	and	justice	and	compassion	.
古老的	必需品	的	荣誉	和	正义	和	同情	.

他像僧侣一样，在与兽性幻象和诱惑的斗争中，与荣誉、正义和同情这些古老的必需品作斗争。

[tuː; tə] [ðɪs] ['mædhaʊs] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [dɪ'naɪd] , [hæz; həz] ['kɑːrlaɪlz] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kʌrɪdʒ]

To	this	madhouse	,	it	can	hardly	be	denied	,	has	Carlyle's	intellectual	courage
到	这	疯人院	,	它	能	几乎	是	否认	,	有	凯雷集团	知识分子	勇气

[brɔːt] ['meni] [æt; ət][lɑːst] .

brought	many	at	last	.
带来	许多	在	最后的	.

不可否认，卡莱尔的知识分子勇气最终为这个疯人院带来了许多人。

['tɔlstɔi] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʌlt] [ɒv; əv] [sɪm'plɪsəti]

TOLSTOY	AND	THE	CULT	OF	SIMPLICITY
托尔斯泰	和	这	邪教	的	简单

托尔斯泰与简朴主义

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [sɪm'plɪsəti] , [nɒt] [dɪ'lɪbərətli] , [bʌt; bət]

The	whole	world	is	certainly	heading	for	a	great	simplicity	,	not	deliberately	,	but
这	所有的	世界	是	当然	标题	为了	一个	伟大的	简单	,	不是	故意地	,	但

['rɑːðə(r)] [ɪn'evɪtəbli] .

rather	inevitably	.
相当	不可避免地	.

整个世界无疑正朝着极简主义的方向发展，这并非出于刻意为之，而是不可避免的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ][mɪə(r)] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fɔːls] ['ɪnəs(ə)ns] ,

It	is	not	a	mere	fashion	of	false	innocence	,
它	是	不是	一个	仅仅	时尚	的	错误的	无辜	,

这并非一种虚假的纯真时尚，

[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ærɪstəkræt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] , [huː] [bɪlt] [æn; ən]['ɔːltə(r)][tuː; tə]

like	that	of	the	French	aristocrats	before	the	Revolution	,	who	built	an	altar	to
喜欢	那	的	这	法语	贵族	前	这	革命	,	WHO	建造	一个	坛	到

[pæn] ,

Pan	,
平底锅	,

就像法国大革命前的贵族们那样，他们为潘神建造祭坛。

[ænd; ənd] [huː] [tæks] [ðə; ði] ['pezntri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] ['niːdɪd] [ɪn]

and	who	taxed	the	peasantry	for	the	enormous	expenditure	which	is	needed	in
和	WHO	已征税	这	农民	为了	这	巨大的	支出	哪个	是	需要	在

['ɔːdə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][laɪf][ɒv; əv] ['peznts] .

order	to	live	the	simple	life	of	peasants	.
命令	到	居住	这	简单的	生活	的	农民	.

并向农民征收重税，以支付农民维持简单生活所需的巨额开支。

[ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [tə'wɔːdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['draɪvɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['nesəsəri] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ɔːl]

The	simplicity	towards	which	the	world	is	driving	is	the	necessary	outcome	of	all
这	简单	向	哪个	这	世界	是	驾驶	是	这	必要的	结果	的	全部

['aʊə(r)] ['sɪstəmz] [ænd; ənd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [diːp] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs]

our	systems	and	speculations	and	of	our	deep	and	continuous
我们的	系统	和	猜测	和	的	我们的	深的	和	连续的

[ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

contemplation	of	things	.
沉思	的	事物	.

世界正朝着简单化的方向发展，这是我们所有制度和推测以及我们对事物进行深入、持续思考的必然结果。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɪz] [laɪk] ['evriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

For	the	universe	is	like	everything	in	it	;
为了	这	宇宙	是	喜欢	一切	在	它	;

因为宇宙万物都像其中的一切一样；

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'piːtɪdli] [ænd; ənd] [hə'bɪtʃuəli] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

we	have	to	look	at	it	repeatedly	and	habitually	before	we	see	it	.
我们	有	到	看	在	它	反复	和	习惯性地	前	我们	看	它	.

我们必须反复、习惯性地去看它，才能看到它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌndrədθ] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː]

It	is	only	when	we	have	seen	it	for	the	hundredth	time	that	we	see	it
它	是	仅有的	什么时候	我们	有	已见	它	为了	这	百分之一	时间	那	我们	看	它

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

for	the	first	time	.
为了	这	第一的	时间	.

只有当我们第一百次看到它时，我们才会像第一次看到它那样真正理解它。

[ðə; ði][mɔː(r)] [kən'sɪstəntli] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒntəmpleɪtɪd] ,

The	more	consistently	things	are	contemplated	,
这	更多的	始终	事物	是	思考	,

越是持续地思考事物，

[ðə; ði][mɔː(r)] [ðeɪ] [tend] [tuː; tə]['juːnɪfaɪ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə]['sɪmplɪfaɪ] [ðəm'selvz] .

the	more	they	tend	to	unify	themselves	and	therefore	to	simplify	themselves	.
这	更多的	他们	趋向	到	统一	他们自己	和	所以	到	简化	他们自己	.

它们越是倾向于统一，就越容易简化自身。

[ðə; ði] [ˌsɪmplɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [sen'seɪʃən(ə)l] .

The	simplification	of	anything	is	always	sensational	.
这	简化	的	任何事物	是	总是	轰动一时	.

任何事物的简化总是能引起轰动。

[ðʌs] ['mɒnəʊθiɪzəm] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [sen'seɪʃən(ə)l] [ɒv; əv] [θɪŋz] :

Thus	monotheism	is	the	most	sensational	of	things	:
因此	一神论	是	这	最多	轰动一时	的	事物	:

因此，一神论是最引人注目的事物：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [geɪzd] [lɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌdɪskə'nektɪd] ['ɒbdʒɪkts] , [ænd; ənd] ,

it	is	as	if	we	gazed	long	at	a	design	full	of	disconnected	objects	,	and	,
它	是	作为	如果	我们	凝视	长的	在	一个	设计	满的	的	断开连接	对象	,	和	,

就好像我们长时间凝视着一幅由互不相连的物体组成的设计图，然后，

['sʌd(ə)nli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [θrɪl] , [ðeɪ] [keɪm] [tə'geðə(r)] ['ɪntuː][ə; eɪ][hjuːdʒ][ænd; ənd] ['steərɪŋ] [feɪs]

suddenly	**,**	**with**	**a**	**stunning**	**thrill**	**,**	**they**	**came**	**together**	**into**	**a**	**huge**	**and**	**staring**	**face**
突然	,	和	一个	令人惊叹的	刺激	,	他们	来了	一起	进入	一个	巨大的	和	凝视	脸

.

:

.

突然间，带着一种令人震惊的兴奋，它们融合在一起，变成了一张巨大而凝视的脸。

[fjuː] ['piːp(ə)l] [wɪl] [dɪ'spjuːt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] ['muːvmənts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪm] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pɒn] [ðɪs]

Few	**people**	**will**	**dispute**	**that**	**all**	**the**	**typical**	**movements**	**of**	**our**	**time**	**are**	**upon**	**this**
很少	人们	将要	争议	那	全部	这	典型的	移动	的	我们的	时间	是	之上	这

[rəʊd] [tə'wɔːdz] [ˌsɪmplɪfɪ'keɪʃn] .

road	**towards**	**simplification**	**.**
路	向	简化	.

很少有人会否认，我们这个时代的所有典型运动都在朝着简化的方向发展。

[iːtʃ] ['sɪstəm] [siːk] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ; [iːtʃ] [siːk] , [ɪn][ðə; ði]

Each	**system**	**seeks**	**to**	**be**	**more**	**fundamental**	**than**	**the**	**other**	**;**	**each**	**seeks**	**,**	**in**	**the**
每个	系统	寻找	到	是	更多的	基本的	比	这	其他	;	每个	寻找	,	在	这

['lɪtərəl] [sens] ,

literal	**sense**	**,**
文字	感觉	,

每个系统都力求比另一个系统更根本；每个系统都力求，从字面上讲，

[tuː; tə] [ʌndə'maɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

to	**undermine**	**the**	**other**	**.**
到	破坏	这	其他	.

削弱对方。

[ɪn] [ɑːt] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðə; ði][əʊld] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][mæn] , ['klæsɪk] [æz; əz][ðə; ði][ə'pɒləʊ]

In	**art**	**,**	**for**	**example**	**,**	**the**	**old**	**conception**	**of**	**man**	**,**	**classic**	**as**	**the**	**Apollo**
在	艺术	,	为了	例子	,	这	老的	概念	的	男人	,	经典的	作为	这	阿波罗

['belvədɪə(r)] ,

Belvedere	**,**
贝尔维德	,

例如，在艺术领域，古老的人类观念，如阿波罗·贝尔维德雷像那样的经典作品，

[hæz; həz][fɜːst] [biːn] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði]['riːəlɪst; 'rɪəlɪst] , [huː] [ə'sɜːts] [ðæt] [mæn] , [æz; əz][ə; eɪ][fækt]

has	**first**	**been**	**attacked**	**by**	**the**	**realist**	**,**	**who**	**asserts**	**that**	**man**	**,**	**as**	**a**	**fact**
有	第一的	到过	遭到攻击	经过	这	现实主义者	,	WHO	断言	那	男人	,	作为	一个	事实

[ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

of	**natural**	**history**	**,**
的	自然的	历史	,

首先遭到现实主义者的攻击，现实主义者断言，作为自然历史的事实，人类

[ɪz][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [wɪð] ['kʌlələs] [heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['frekld] [feɪs] .

is	**a**	**creature**	**with**	**colourless**	**hair**	**and**	**a**	**freckled**	**face**	**.**
是	一个	生物	和	无色	头发	和	一个	雀斑	脸	.

它是一种毛发无色、脸上长满雀斑的生物。

[ðen] ['kɒmz] [ðə; ði] [ɪm'preʃənɪst] , ['gəʊɪŋ] [jet] [diːpə(r)] , [huː] [ə'sɜːts] [ðæt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l]

Then	**comes**	**the**	**Impressionist**	**,**	**going**	**yet**	**deeper**	**,**	**who**	**asserts**	**that**	**to**	**his**	**physical**
然后	来	这	印象派	,	去	然而	更深	,	WHO	断言	那	到	他的	身体的

[aɪ] ,

eye	**,**
眼睛	,

然后是印象派画家，他们更进一步，声称对他而言，肉眼所见，

[wɪtʃ] [ə'ləʊn] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] , [mæn][ɪz][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [wɪð] ['pɜːp(ə)l][heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] [feɪs] .

which	**alone**	**is**	**certain**	**,**	**man**	**is**	**a**	**creature**	**with**	**purple**	**hair**	**and**	**a**	**grey**	**face**	**.**
哪个	独自的	是	肯定	,	男人	是	一个	生物	和	紫色的	头发	和	一个	灰色的	脸	.

唯一可以确定的是，人是一种有着紫色头发和灰色脸庞的生物。

[ðen] ['kɒmz] [ðə; ði] ['sɪmbəlɪst] , [ænd; ənd] [sez] [ðæt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [səʊl] , [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] ,

Then	comes	the	Symbolist	,	and	says	that	to	his	soul	,	which	alone	is	certain	,
然后	来	这	象征主义者	,	和	说道	那	到	他的	灵魂	,	哪个	独自的	是	肯定	,

然后象征主义者来了，他说，对他的灵魂而言，那是唯一确定无疑的东西，

[mæn] [ɪz] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [wɪð] [griːn] [heə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bluː] [feɪs] .

man	is	a	creature	with	green	hair	and	a	blue	face	.
男人	是	一个	生物	和	绿色的	头发	和	一个	蓝色的	脸	.

这个人是一个有着绿色头发和蓝色脸庞的生物。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] ['raɪtər] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [taɪm] [ˌreprɪ'zent] [ɪn] [wʌn] [fɔːm] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [ðɪs]

And	all	the	great	writers	of	our	time	represent	in	one	form	or	another	this
和	全部	这	伟大的	作家	的	我们的	时间	代表	在	一	形式	或者	其他	这

[ə'tempt] [tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ˌelɪ'mentl] ,

attempt	to	re	-	establish	communication	with	the	elemental	,
试图	到	关于	-	建立	沟通	和	这	元素	,

我们这个时代所有伟大的作家都以某种形式体现了这种重新与自然元素建立联系的尝试。

[ɔː(r)] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [mɔː(r)] ['rʌfli] [ænd; ənd] [fə'leʃəsli] [ɪk'sprest] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːn]

or	,	as	it	is	sometimes	more	roughly	and	fallaciously	expressed	,	to	return
或者	,	作为	它	是	有时	更多的	大致	和	错误地	表达	,	到	返回

[tuː; tə] ['neɪtʃə(r)] .

to	nature	.
到	自然	.

或者，有时人们会更粗略、更错误地表达，回归自然。

[sʌm; səm] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['neɪtʃə(r)] [kən'sɪsts] [ɪn] ['drɪŋkɪŋ] [nəʊ] [waɪn] ;

Some	think	that	the	return	to	nature	consists	in	drinking	no	wine	;
一些	思考	那	这	返回	到	自然	由	在	喝	不	葡萄酒	;

有些人认为回归自然就是不喝酒；

[sʌm; səm] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɪn] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]

some	think	that	it	consists	in	drinking	a	great	deal	more	than	is	good	for
一些	思考	那	它	由	在	喝	一个	伟大的	交易	更多的	比	是	好的	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

有些人认为，酗酒就是喝远超自身所需量的酒。

[sʌm; səm] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['neɪtʃə(r)] [ɪz] [ə'tʃiːvd] [baɪ] ['biːtɪŋ] [sɔːrdz] ['ɪntuː]

Some	think	that	the	return	to	nature	is	achieved	by	beating	swords	into
一些	思考	那	这	返回	到	自然	是	已达成	经过	殴打	剑	进入

['plaʊʃeə(r)] ;

ploughshares	;
犁铧	;

有些人认为回归自然就是把刀剑铸成犁铧；

[sʌm; səm] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'tʃiːvd] [baɪ] ['tɜːnɪŋ] ['plaʊʃeə(r)] ['ɪntuː] ['veri] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ['brɪtɪʃ] [wɔː(r)]

some	think	it	is	achieved	by	turning	ploughshares	into	very	ineffectual	British	War
一些	思考	它	是	已达成	经过	转弯	犁铧	进入	非常	无效	英国	战争

['ɒfɪs] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] .

Office	bayonets	.
办公室	刺刀	.

有人认为这是通过将犁铧变成威力极小的英国陆军部刺刀来实现的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒɪŋgəʊ] ,

It	is	natural	,	according	to	the	Jingo	,
它	是	自然的	,	根据	到	这	沙文主义	,

根据沙文主义者的说法，这是自然而然的。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [kɪl] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [wɪð] ['gʌnpaʊdə(r)] [ænd; ənd] [hɪm'self] [wɪð] [dʒɪn] .

for	a	man	to	kill	other	people	with	gunpowder	and	himself	with	gin	.
为了	一个	男人	到	杀	其他	人们	和	火药	和	他自己	和	杜松子酒	.

一个人用火药杀死别人，然后用杜松子酒自杀。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hjuːˌmænɪ'teərɪən] [ˌrevə'ljuːʃənɪst] ,

It	is	natural	,	according	to	the	humanitarian	revolutionist	,
它	是	自然的	,	根据	到	这	人道主义	革命家	,

这位人道主义革命家认为，这是自然而然的。

[tuː; tə] [kɪl] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [wɪð] ['daɪnəmaɪt] [ænd; ənd] [hɪm'self] [wɪð] [ˌvedʒə'teərɪənɪzəm] .

to	kill	other	people	with	dynamite	and	himself	with	vegetarianism	.
到	杀	其他	人们	和	炸药	和	他自己	和	素食主义	.

用炸药杀死其他人，用素食主义杀死自己。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['ɒbviəsli] ['fɪlɪstaɪn] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] , [pə'hæps] ,

It	would	be	too	obviously	Philistine	a	sentiment	,	perhaps	,
它	会	是	也	明显地	庸俗	一个	情绪	,	也许	,

这或许是一种过于庸俗的情感。

[tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] [kleɪm] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [p'ɜːsənz] [tuː; tə][biː; bi] [əu'bei] [ðə; ði] [vɔɪs]

to	suggest	that	the	claim	of	either	of	these	persons	to	be	obeying	the	voice
到	建议	那	这	宣称	的	任何一个	的	这些	人	到	是	服从	这	嗓音

[ɒv; əv]['nɛɪtʃə(r)][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [wen] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪə(r)][hjuːdʒ] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv]

of	nature	is	interesting	when	we	consider	that	they	require	huge	volumes	of
的	自然	是	有趣的	什么时候	我们	考虑	那	他们	要求	巨大的	卷	的

[ˌpærə'dɒksɪk(ə)l] ['ɑːgjumənt] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðəm'selvz] [ɔː(r)] ['eniwʌn] [els] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv]

paradoxical	argument	to	persuade	themselves	or	anyone	else	of	the	truth	of
矛盾的	争论	到	说服	他们自己	或者	任何人	别的	的	这	真相	的

[ðeə(r)] [kən'klʊʒənz] .

their	conclusions	.
他们的	结论	.

考虑到这两个人都需要大量的自相矛盾的论证才能说服自己或其他人相信他们的结论是正确的，那么他们声称自己是在服从自然的声音就显得很有意思了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒaɪənts][ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪm] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'daʊtɪdli] [ə'laɪk] [ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃ] [baɪ]

But	the	giants	of	our	time	are	undoubtedly	alike	in	that	they	approach	by
但	这	巨人	的	我们的	时间	是	无疑	同样	在	那	他们	方法	经过

['veri] ['dɪfrənt] [rəʊdz] [ðɪs] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [sɪm'plɪsəti] .

very	different	roads	this	conception	of	the	return	to	simplicity	.
非常	不同的	道路	这	概念	的	这	返回	到	简单	.

但我们这个时代的伟人们无疑有共同之处，那就是他们以截然不同的方式诠释了回归简朴的理念。

['ɪbsən] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə]['nɛɪtʃə(r)][baɪ][ðə; ði]['æŋgjələ(r)][ɪk'stɪərɪə(r)][ɒv; əv][fækt] , ['meɪtəˌlɪŋk] [baɪ][ðə; ði]

Ibsen	returns	to	nature	by	the	angular	exterior	of	fact	,	Maeterlinck	by	the
易卜生	返回	到	自然	经过	这	角度	外部的	的	事实	,	梅特林克	经过	这

[ɪ'tɜːn(ə)l] ['tendənsiz] [ɒv; əv]['fɛɪb(ə)l] .

eternal	tendencies	of	fable	.
永恒	倾向	的	寓言	.

易卜生通过事实的棱角分明的外表回归自然，梅特林克则通过寓言的永恒倾向回归自然。

['(h)wɪtmən] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə]['nɛɪtʃə(r)][baɪ] ['siːɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] [ək'sept] ,

Whitman	returns	to	nature	by	seeing	how	much	he	can	accept	,
惠特曼	返回	到	自然	经过	看到	如何	很多	他	能	接受	,

惠特曼回归自然，看看自己能接受多少东西。

['tɔlstɔi] [baɪ] ['siːɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][kæn; kən][rɪ'dʒekt] .

Tolstoy	by	seeing	how	much	he	can	reject	.
托尔斯泰	经过	看到	如何	很多	他	能	拒绝	.

托尔斯泰通过尝试拒绝多少东西来检验自己的能力。

[naʊ] , [ðɪs] [hə'rəʊɪk][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə]['neɪtʃə(r)][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] ,

Now	,	this	heroic	desire	to	return	to	nature	is	,	of	course	,	in	some	respects	,
现在	,	这	英勇	欲望	到	返回	到	自然	是	,	的	课程	,	在	一些	尊重	,

当然，这种回归自然的英雄式愿望在某些方面是.....

['rɑ:ðə(r)] [laɪk] [ðə; ði][hə'rəʊɪk][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['kɪt(ə)n][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ɪts] [əʊn] [teɪl] .

rather	like	the	heroic	desire	of	a	kitten	to	return	to	its	own	tail	.
相当	喜欢	这	英勇	欲望	的	一个	小猫	到	返回	到	它是	自己的	尾巴	.

就像小猫咪想要回到自己尾巴上的那种英勇愿望一样。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , ['rɪðmɪk] [ɪn] [kɜ:v] [ænd; ənd] ['su:ðɪŋ]

A	tail	is	a	simple	and	beautiful	object	,	rhythmic	in	curve	and	soothing
一个	尾巴	是	一个	简单的	和	美丽的	目的	,	节奏	在	曲线	和	舒缓

[ɪn]['tekstʃə(r)] ;

in	texture	;
在	质地	;

尾巴是一个简单而美丽的物体，曲线富有韵律感，质地柔和；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnə(r)][bʌt; bət] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ə; eɪ][teɪl]

but	it	is	certainly	one	of	the	minor	but	characteristic	qualities	of	a	tail
但	它	是	当然	一	的	这	次要的	但	特征	品质	的	一个	尾巴

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [hæŋ] [bɪ'haɪnd] .

that	it	should	hang	behind	.
那	它	应该	悬挂	在后面	.

但尾巴应该垂在身后，这无疑是尾巴一个虽小但却很典型的特征。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [lu:z] [ɪts] ['kærəktə(r)] [ɪf]

It	is	impossible	to	deny	that	it	would	in	some	degree	lose	its	character	if
它	是	不可能的	到	否定	那	它	会	在	一些	程度	失去	它是	特点	如果

[ə'tætʃt] [tu:; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'nætəmi] .

attached	to	any	other	part	of	the	anatomy	.
随附的	到	任何	其他	部分	的	这	解剖学	.

不可否认，如果将其连接到身体的其他部位，它在某种程度上会失去自身的特性。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

['neɪtʃə(r)][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [teɪl] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['vaɪtəli] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:dʒ]

nature	is	like	a	tail	in	the	sense	that	it	is	vitally	important	if	it	is	to	discharge
自然	是	喜欢	一个	尾巴	在	这	感觉	那	它	是	至关重要	重要的	如果	它	是	到	释放

[ɪts] ['ri:əl] ['dju:ti] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] [bɪ'haɪnd] .

its	real	duty	that	it	should	be	always	behind	.
它是	真实的	责任	那	它	应该	是	总是	在后面	.

自然就像一条尾巴，对于它来说，要履行其真正的职责，就必须始终跟在后面，这一点至关重要。

[tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [si:] ['neɪtʃə(r)] , [ɪ'speʃəli] ['aʊə(r)] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] , [feɪs] [tu:; tə] [feɪs]

To	imagine	that	we	can	see	nature	,	especially	our	own	nature	,	face	to	face
到	想象	那	我们	能	看	自然	,	尤其	我们的	自己的	自然	,	脸	到	脸

[ɪz][ə; eɪ] ['fɒli] ;

is	a	folly	;
是	一个	蠢事	;

认为我们可以与自然，尤其是我们自身的本性面对面地接触，是一种愚蠢的想法；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['blæsfəmi] .

it	is	even	a	blasphemy	.
它	是	甚至	一个	亵渎神明	.

这简直就是亵渎神明。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæt][ɪn][sʌm; səm][mæd]['feəri] - [teɪl] ,

It	is	like	the	conduct	of	a	cat	in	some	mad	fairy	-	tale	,
它	是	喜欢	这	执行	的	一个	猫	在	一些	疯狂的	仙女	-	故事	,

这就像某些疯狂童话故事里猫的行为一样。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [set] [aʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['trævlz] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːm] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [hɪz; ɪz]

who	should	set	out	on	his	travels	with	the	firm	conviction	that	he	would	find	his
WHO	应该	放	出去	在	他的	旅行	和	这	公司	定罪	那	他	会	寻找	他的

[teɪl] ['grəʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [triː] [ɪn] [ðə; ði] [medəuz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .

tail	growing	like	a	tree	in	the	meadows	at	the	end	of	the	world	.
尾巴	生长	喜欢	一个	树	在	这	草地	在	这	结尾	的	这	世界	.

他怀着坚定的信念踏上旅程，相信自己会在世界尽头的草地上发现自己的尾巴像树一样生长。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trævlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['nɛɪtʃə(r)]

And	the	actual	effect	of	the	travels	of	the	philosopher	in	search	of	nature
和	这	实际的	影响	的	这	旅行	的	这	哲学家	在	搜索	的	自然

[wen] [siːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [lʊks] ['veri] [laɪk] [ðə; ði] [ˌdʒaiə'reiʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [teɪl] - [pə'sjuːɪŋ]

when	seen	from	the	outside	looks	very	like	the	gyrations	of	the	tail	-	pursuing
什么时候	已见	从	这	外部	看起来	非常	喜欢	这	旋转	的	这	尾巴	-	追求

['kɪt(ə)n] ,

kitten	,
小猫	,

从外部观察，哲学家探寻自然之旅的实际效果，看起来很像小猫追逐尾巴的扭动。

[ɪgˈzɪbɪtɪŋ; egˈzɪbɪtɪŋ] [mʌtʃ] [ɪnˈθjuːziæzəm] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['dɪgnəti] , [mʌtʃ] [kraɪ] [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [teɪl] .

exhibiting	much	enthusiasm	but	little	dignity	,	much	cry	and	very	little	tail	.
展出	很多	热情	但	小的	尊严	,	很多	哭	和	非常	小的	尾巴	.

表现出极大的热情，却缺乏尊严；叫声很大，尾巴却很少。

[ðə; ði] ['grændʒə(r)] [ɒv; əv] ['nɛɪtʃə(r)] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɒmˈnɪpətənt] [ænd; ənd] [ˌʌnˈsiːn] ,

The	grandeur	of	nature	is	that	she	is	omnipotent	and	unseen	,
这	宏伟	的	自然	是	那	她	是	无所不能	和	看不见	,

大自然的伟大之处在于她无所不能却又不为人所见。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [pə'hæps] ['ruːlɪŋ] [ˌjuː 'es] [məʊst] [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['hiːdɪŋ] [ˌjuː 'es] [liːst] . -

that	she	is	perhaps	ruling	us	most	when	we	think	that	she	is	heeding	us	least	.	'
那	她	是	也许	裁决	我们	最多	什么时候	我们	思考	那	她	是	听从	我们	至少	.	-

或许，当我们以为她最不听从我们的时候，她才是真正掌控我们最厉害的人。

[ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [gɒd] [ðæt] [haid] [ðaɪ'self] , - [sed] [ðə; ði] ['hiːbruː] ['pəʊɪt] .

Thou	art	a	God	that	hidest	Thyself	,	'	said	the	Hebrew	poet	.
你	艺术	一个	上帝	那	隐藏	你自己	,	-	说	这	希伯来语	诗人	.

“你是隐藏自己的神，”希伯来诗人说道。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [wɪð] [ɔːl] ['revərəns] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [mænz] [bæk] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt]

It	may	be	said	with	all	reverence	that	it	is	behind	a	man's	back	that	the	spirit
它	可能	是	说	和	全部	尊敬	那	它	是	在后面	一个	男人的	后退	那	这	精神

[ɒv; əv] ['nɛɪtʃə(r)] [haɪdz] .

of	nature	hides	.
的	自然	隐藏	.

可以毫不夸张地说，大自然的精灵就藏在人的背后。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [lend] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [eə(r)] [ɒv; əv] [fjuː'tɪlətɪ] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði]

It	is	this	consideration	that	lends	a	certain	air	of	futility	even	to	all	the
它	是	这	考虑	那	借贷	一个	肯定	空气	的	无用	甚至	到	全部	这

[ɪn'spaɪəd] [sim'plisiti] [ænd; ənd] ['θʌndərəs] [və'ræsəti] [ɒv; əv] ['tɔlstɔi] .

inspired	simplicities	and	thunderous	veracities	of	Tolstoy	.
灵感	简单性	和	雷鸣	真实性	的	托尔斯泰	.

正是这种考虑，使得托尔斯泰所有充满灵感的简洁之美和震撼人心的真理，都显得有些徒劳无功。

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['kænɒt] [meɪk] [hɪm'self] ['sɪmp(ə)l] ['mɪəli] [baɪ] ['wɔːrɪŋ] [ɒn] [kəm'pleksəti] ;

We	feel	that	a	man	cannot	make	himself	simple	merely	by	warring	on	complexity	;
我们	感觉	那	一个	男人	不能	制作	他自己	简单的	仅仅	经过	战争	在	复杂	;

[wiː; wi] [fiːl] ,

we	feel	,
我们	感觉	,

我们认为，一个人不能仅仅通过与复杂性作斗争来变得简单；我们认为，

[ɪn'diːd] , [ɪn]['aʊə(r)] ['seɪnə] ['momənts] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['kænɒt] [meɪk] [hɪm'self] ['sɪmp(ə)l][æt; ət][ɔːl] .

indeed	,	in	our	saner	moments	that	a	man	cannot	make	himself	simple	at	all	.
的确	,	在	我们的	更理智	时刻	那	一个	男人	不能	制作	他自己	简单的	在	全部	.

的确，在我们比较理智的时候，一个人根本无法让自己变得简单。

[ə; eɪ][self] - ['kɒnʃəs] [sɪm'plɪsəti] [meɪ] [wel] [biː; bi][fɑː(r)][mɔː(r)][ɪn'trɪnzɪkli; ɪn'trɪnsɪkli] [ɔː'neɪt] [ðæn; ðən]

A	self	-	conscious	simplicity	may	well	be	far	more	intrinsically	ornate	than
一个	自己	-	有意识的	简单	可能	出色地	是	远的	更多的	本质上	华丽	比

['lʌkʃəri] [ɪt'self] .

luxury	itself	.
奢华	本身	.

刻意营造的简约风格，或许比奢华本身更具内在的华丽感。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɒmp] [ænd; ənd] ['sʌmptʃuəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] ['hɪstri; 'hɪstəri]

a	great	deal	of	the	pomp	and	sumptuousness	of	the	world's	history
一个	伟大的	交易	的	这	盛大场面	和	豪华	的	这	世界的	历史

[wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [truːist] [sens] .

was	simple	in	the	truest	sense	.
曾是	简单的	在	这	最真实的	感觉	.

世界历史上许多盛大奢华的场面，从最真实的意义上来说，其实都很朴素。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv][æn; ən]['ɔːlməʊst] ['beɪbiɪʃ] [rɪ'septɪvnəs] ;

It	was	born	of	an	almost	babyish	receptiveness	;
它	曾是	出生	的	一个	几乎	幼稚	接受能力	;

它源于一种近乎婴儿般的接受能力；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [men] [huː] [hæd; həd] [aɪz] [tuː; tə]['wʌndə(r)][ænd; ənd] [men] [huː]

it	was	the	work	of	men	who	had	eyes	to	wonder	and	men	who
它	曾是	这	工作	的	男人	WHO	有	眼睛	到	想知道	和	男人	WHO

[hæd; həd] [ɪəz] [tuː; tə][hɪə(r)] .

had	ears	to	hear	.
有	耳朵	到	听到	.

这是那些有眼光去观察、有耳去聆听的人的作品。

- [kɪŋ] ['sɒləmən] [brɔːt] ['mɜːtʃənt] [men]

'	King	Solomon	brought	merchant	men
-	国王	所罗门	带来	商人	男人

所罗门王带来了商人

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)]

Because	of	his	desire
因为	的	他的	欲望

因为他的愿望

[wɪð] ['piːˌkɔks] , [eɪps] [ænd; ənd]['aɪvəri] ,

With	peacocks	,	apes	and	ivory	,
和	孔雀	,	猿猴	和	象牙	,

孔雀、猿猴和象牙，

[frɒm; frəm] ['tɑːʃiʃ; 'tɑː-] ['ʌntə; 'ʌntu] ['taɪə(r)] . -

From	Tarshish	unto	Tyre	.	'
从	他施	到	胎	.	-

从他施到推罗。

[bʌt; bət] [ðɪs] [prə'siːdɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] ['sɒləmən] ;

But	this	proceeding	was	not	a	part	of	the	wisdom	of	Solomon	;
但	这	进行中	曾是	不是	一个	部分	的	这	智慧	的	所罗门	;

但这并非所罗门的智慧之举；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɒli] — [aɪ] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [sed] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] .

it	was	a	part	of	his	folly	—	I	had	almost	said	of	his	innocence	.
它	曾是	一个	部分	的	他的	蠢事	—	我	有	几乎	说	的	他的	无辜	.

这是他愚蠢行为的一部分——我差点就说他是无辜的了。

['tɔlstɔi] , [wiː; wi] [fiːl] ,

Tolstoy	,	we	feel	,
托尔斯泰	,	我们	感觉	,

我们觉得托尔斯泰……

[wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['kɒntent] [wɪð] ['hɜːlɪŋ] ['sætaɪə(r)] [ænd; ənd] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [æt; ət] - ['sɒləmən] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] . -

would	not	be	content	with	hurling	satire	and	denunciation	at	'	Solomon	in	all	his	glory	.	'
会	不是	是	内容	和	投掷	讽刺	和	谴责	在	-	所罗门	在	全部	他的	荣耀	.	-

不会满足于对"荣耀的所罗门"进行讽刺和谴责。

[wɪð] [fɪəs] [ænd; ənd] [ˌʌnɪm'piːtʃəb(ə)l] ['lɒdʒɪk] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [ə; eɪ] [step] ['fɜːðə(r)] .

With	fierce	and	unimpeachable	logic	he	would	go	a	step	further	.
和	凶猛的	和	无可指摘	逻辑	他	会	去	一个	步	更远	.

他会以严密而无可辩驳的逻辑更进一步。

[hiː; hi] [wʊd] [spend] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɪn] [ðə; ði] [medəuz] ['strɪpɪŋ] [ðə; ði] ['ʃeɪmləs] ['krɪmz(ə)n] ['kɔːrənəlz] [ɒf] [ðə; ði] ['lɪliz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] .

He	would	spend	days	and	nights	in	the	meadows	stripping	the	shameless	crimson	coronals	off	the	lilies	of	the	field	.
他	会	花费	天	和	夜晚	在	这	草地	脱衣舞	这	不要脸	赤红	冠状	离开	这	百合花	的	这	场地	.

他会日夜在草地上剥去野百合花上那羞耻的深红色花冠。

[ðə; ði] [njuː] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [teɪlz; 'teɪliːz] [frɒm; frəm] ['tɔlstɔi] , - [trænz'leɪtɪd] [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ] ['mɪstə(r)] [ɑː(r)] . ['nɪzˌbɛt] [beɪn] ,

The	new	collection	of	'	Tales	from	Tolstoy	,	'	translated	and	edited	by	Mr	R	.	Nisbet	Bain	,
这	新的	收藏	的	-	故事	从	托尔斯泰	,	-	翻译	和	编辑	经过	先生	拉	.	尼斯贝特	贝恩	,

由R·尼斯贝特·贝恩先生翻译和编辑的新版《托尔斯泰故事集》

[ɪz] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [drɔː] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['eθɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ə'setɪk] [saɪd] [ɒv; əv] ['tɑːlˌstɔɪz] [wɜːk] .

is	calculated	to	draw	particular	attention	to	this	ethical	and	ascetic	side	of	Tolstoy's	work	.
是	计算	到	画	特别的	注意力	到	这	伦理道德	和	苦行僧	边	的	托尔斯泰的	工作	.

旨在特别引起人们对托尔斯泰作品中伦理和禁欲主义方面的关注。

[ɪn] [wʌn] [sens] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dipɪst] [sens] , [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['tɔlstɔi] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

In	one	sense	,	and	that	the	deepest	sense	,	the	work	of	Tolstoy	is	,	of	course	,
在	一	感觉	,	和	那	这	最深处	感觉	,	这	工作	的	托尔斯泰	是	,	的	课程	,

从某种意义上说，也是最深刻的意义上说，托尔斯泰的作品当然是……

[ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] [ə'piːl] [tuː; tə] [sɪm'plɪsəti] .

a	genuine	and	noble	appeal	to	simplicity	.
一个	真的	和	高贵	上诉	到	简单	.

对简约的真挚而高尚的追求。

[ðə; ði] ['nærəʊ] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [meɪ] [nɒt] [tiːtʃ] [ɪz] ['prɪti] [wel] [ɪk'spləʊdɪd] [baɪ] [naʊ] .

The	narrow	notion	that	an	artist	may	not	teach	is	pretty	well	exploded	by	now	.
这	狭窄的	概念	那	一个	艺术家	可能	不是	教	是	漂亮的	出色地	爆炸了	经过	现在	.

认为艺术家不能教书的狭隘观念现在已经基本被打破了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪz] ,

But	the	truth	of	the	matter	is	,
但	这	真相	的	这	事情	是	,

但事实是，

[ðæt] [æn; ən] ['ɑːtɪst] ['tiːtʃɪz] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [baɪ] [hɪz; ɪz] [mɪə(r)] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd] ['prɒpətiz] , [hɪz; ɪz]

that	an	artist	teaches	far	more	by	his	mere	background	and	properties	,	his
那	一个	艺术家	教导	远的	更多的	经过	他的	仅仅	背景	和	特性	,	他的

['lændskeɪp] , [hɪz; ɪz] ['kɒstjuːm] ,

landscape	,	his	costume	,
景观	,	他的	戏服	,

一位艺术家仅凭其背景和财产、居住环境、服饰就能传达出远超其身份的信息。

[hɪz; ɪz] ['ɪdiəm] [ænd; ənd] [tek'niːk] — [ɔːl] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ɪn] [ʃɔːt] ,

his	idiom	and	technique	—	all	the	part	of	his	work	,	in	short	,
他的	成语	和	技术	—	全部	这	部分	的	他的	工作	,	在	短的	,

他的风格和技巧——简而言之，就是他作品的组成部分。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] ['prɒbəbli] [ɪn'taɪəli] [ʌn'kɒnʃəs] ,

of	which	he	is	probably	entirely	unconscious	,
的	哪个	他	是	大概	完全	无意识	,

他可能完全处于昏迷状态。

[ðæn; ðən] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd] ['pɒmpəs] ['mɒrəl] ['dɪktə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fɒndli] [ɪ'mædʒɪnz] [tuː; tə]

than	by	the	elaborate	and	pompous	moral	dicta	which	he	fondly	imagines	to
比	经过	这	精心制作的	和	傲慢	道德	格言	哪个	他	深情地	想象	到

[biː; bi] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] .

be	his	opinions	.
是	他的	意见	.

而不是他自以为是地认为是自己观点的那些精心雕琢、故作高深的道德格言。

[ðə; ði] ['riːəl] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['eθɪks] [ɒv; əv] [haɪ] [ɑːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eθɪks] [ɒv; əv]

The	real	distinction	between	the	ethics	of	high	art	and	the	ethics	of
这	真实的	区别	之间	这	伦理	的	高的	艺术	和	这	伦理	的

[ˌmænju'fæktʃəd] [ænd; ənd] [daɪ'dæktɪk] [ɑːt] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [bæd] ['feɪb(ə)l] [hæz; həz]

manufactured	and	didactic	art	lies	in	the	simple	fact	that	the	bad	fable	has
制造	和	教学	艺术	谎言	在	这	简单的	事实	那	这	坏的	寓言	有

[ə; eɪ] ['mɒrəl] ,

a	moral	,
一个	道德	,

高雅艺术的伦理与人为制造的、说教式的艺术的伦理之间的真正区别在于，糟糕的寓言故事具有道德寓意。

[waɪl] [ðə; ði] [gʊd] ['feɪb(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɒrəl] .

while	the	good	fable	is	a	moral	.
尽管	这	好的	寓言	是	一个	道德	.

好的寓言故事蕴含着道德教训。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːəl] ['mɒrəl] [ɒv; əv] ['tɔlstɔi] ['kɒmz] [aʊt] ['kɒnstəntli] [ɪn] [ðiːz] ['stɔːriz] ,

And	the	real	moral	of	Tolstoy	comes	out	constantly	in	these	stories	,
和	这	真实的	道德	的	托尔斯泰	来	出去	不断地	在	这些	故事	,

托尔斯泰的真正寓意在这些故事中不断体现出来。

[ðə; ði] [greɪt] ['mɒrəl] [wɪtʃ] [laɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

the	great	moral	which	lies	at	the	heart	of	all	his	work	,
这	伟大的	道德	哪个	谎言	在	这	心	的	全部	他的	工作	,

他所有作品的核心都蕴含着伟大的道德意义。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] ['prɒbəbli] [ʌn'kɒnʃəs] ,

of	which	he	is	probably	unconscious	,
的	哪个	他	是	大概	无意识	,

他可能已经失去意识。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['viːəməntli] [ˌdɪsə'pruːv] .

and	of	which	it	is	quite	likely	that	he	would	vehemently	disapprove	.
和	的	哪个	它	是	相当	可能	那	他	会	强烈地	不赞成	.

他很可能会对此强烈反对。

[ðə; ði] ['kjʊəriəs] [kəʊld] [waɪt] [laɪt] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ʃaɪnz] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [teɪlz; 'teɪliːz] ,

The	curious	cold	white	light	of	morning	that	shines	over	all	the	tales	,
这	好奇的	寒冷的	白色的	光	的	早晨	那	闪耀	超过	全部	这	故事	,

清晨那奇特的冰冷白光，笼罩着所有的故事。

[ðə; ði] ['fəʊklɔː(r)] [sɪm'plɪsəti] [wɪð] [wɪtʃ] - [ə; eɪ] [mæn] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] - [ɑː(r); ə(r)] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [wɪ'ðaʊt]

the	folklore	simplicity	with	which	'	a	man	or	a	woman	'	are	spoken	of	without
这	民俗学	简单	和	哪个	-	一个	男人	或者	一个	女士	-	是	说	的	没有

['fɜːðə(r)] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

further	identification	,
更远	鉴别	,

民间传说中，人们用简单直接的方式谈论“男人或女人”，而不做进一步的指称。

[ðə; ði] [lʌv] — [wʌn] [maɪt] ['ɔːlməʊst] [seɪ] [ðə; ði] [lʌst] — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [bruːt] [mə'tɪəriəlz]

the	love	—	one	might	almost	say	the	lust	—	for	the	qualities	of	brute	materials
这	爱	—	一	可能	几乎	说	这	欲望	—	为了	这	品质	的	蛮力	材料

, [ðə; ði] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv] [wʊd] ,

,	the	hardness	of	wood	,
,	这	硬度	的	木头	,

人们喜爱——甚至可以说渴望——天然材料的特性，比如木材的坚硬。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɒftnəs] [ɒv; əv] [mʌd] ,

and	the	softness	of	mud	,
和	这	柔软	的	泥	,

以及泥土的柔软度，

[ðə; ði] [ɪn'greɪnd] [bɪ'liːf] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['eɪnʃənt] ['kaɪndlinəs] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['veri] ['kreɪd(ə)l] [ɒv; əv]

the	ingrained	belief	in	a	certain	ancient	kindliness	sitting	beside	the	very	cradle	of
这	根深蒂固	信仰	在	一个	肯定	古老的	善良	坐着	旁	这	非常	摇篮	的

[ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] [mæn] — [ðiːz] ['ɪnfluənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['truːli] ['mɒrəl] .

the	race	of	man	—	these	influences	are	truly	moral	.
这	种族	的	男人	—	这些	影响	是	真的	道德	.

人类文明的摇篮旁就蕴藏着某种古老的善良——这种根深蒂固的信念，正是道德的体现。

[wen] [wiː; wi] [pʊt] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['trʌmpit] [ænd; ənd] ['teərɪŋ] ['nɒns(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði]

When	we	put	beside	them	the	trumpeting	and	tearing	nonsense	of	the
什么时候	我们	放	旁	他们	这	吹号	和	撕裂	废话	的	这

[daɪ'dæktɪk] ['tɔlstɔi] ,

didactic	Tolstoy	,
教学	托尔斯泰	,

当我们把它们和托尔斯泰说教式的、夸夸其谈、哗众取宠的胡言乱语放在一起比较时，

['skriːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [əb'siːn] ['pjʊərəti] , ['ʃaʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪn'hjuːmən] [piːs] ,

screaming	for	an	obscene	purity	,	shouting	for	an	inhuman	peace	,
尖叫	为了	一个	猥亵	纯度	,	喊叫	为了	一个	不人道	和平	,

呐喊着追求一种荒谬的纯洁，呼喊着一种非人道的和平，

['hækɪŋ] [ʌp]['hju:mən][laɪf]['ɪntu:] [smɔ:l] [sɪnz] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɒpə(r)] , ['snɪrɪŋ] [æt; ət][men] , ['wɪmɪn] ,

hacking	up	human	life	into	small	sins	with	a	chopper	,	sneering	at	men	,	women	,
黑客攻击	向上	人类	生活	进入	小的	罪孽	和	一个	直升机	,	冷笑	在	男人	,	女性	,

用砍刀将人类生命砍成微不足道的罪孽，嘲笑男人、女人，

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [tu:; tə][hju:'mænəti] ,

and	children	out	of	respect	to	humanity	,
和	孩子们	出去	的	尊重	到	人类	,

出于对人性的尊重，也尊重儿童。

[kəm'baɪnɪŋ] [ɪn] [wʌn] ['keɪɒs] [ɒv; əv] [kɒntrə'dɪkʃnz] [æn; ən] [ʌn'mænli] ['pjʊərɪtən][ænd; ənd][æn; ən]

combining	in	one	chaos	of	contradictions	an	unmanly	Puritan	and	an
结合	在	一	混乱	的	矛盾	一个	不男子气概	清教徒	和	一个

[ʌn'sɪvəlaɪzd] [prɪg] , [ðen] , [ɪn'di:d] ,

uncivilised	prig	,	then	,	indeed	,
野蛮	伪君子	,	然后	,	的确	,

将一个缺乏男子气概的清教徒和一个粗鲁无礼的伪君子结合在一起，形成了一种矛盾的混乱局面，那么，的确如此。

[wi:; wi] ['skeəsli] [nəʊ] ['wɪðə(r)] ['tɔlstɔi] [hæz; həz] ['vænɪʃd] .

we	scarcely	know	whither	Tolstoy	has	vanished	.
我们	几乎	知道	往哪里去	托尔斯泰	有	消失了	.

我们几乎不知道托尔斯泰去了哪里。

[wi:; wi] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðɪs] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] ['mɒrəlɪst] [hu:] [ɪz] [in'hæbit]

We	know	not	what	to	do	with	this	small	and	noisy	moralist	who	is	inhabiting
我们	知道	不是	什么	到	做	和	这	小的	和	嘈杂	道德家	WHO	是	居住

[wʌn]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [mæn] .

one	corner	of	a	great	and	good	man	.
一	角落	的	一个	伟大的	和	好的	男人	.

我们不知道该如何对待这个占据了伟大善良之人内心一隅、喋喋不休的小道德家。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [ɪn] ['evri] [keɪs] [tu:; tə] ['rekənsaɪl] ['tɔlstɔi] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:tɪst] [wɪð] ['tɔlstɔi] [ðə; ði]

It	is	difficult	in	every	case	to	reconcile	Tolstoy	the	great	artist	with	Tolstoy	the
它	是	难的	在	每一个	案件	到	调和	托尔斯泰	这	伟大的	艺术家	和	托尔斯泰	这

['ɔ:lməʊst] ['venəməs] [rɪ'fɔ:mə(r)] .

almost	venomous	reformer	.
几乎	有毒	改革者	.

在任何情况下，都很难将伟大的艺术家托尔斯泰与近乎恶毒的改革家托尔斯泰调和起来。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [drɔ:z] [ɪn] [sʌtʃ] ['nəʊb(ə)l] ['aʊtlaɪnz] [ðə; ði] ['dɪgnəti]

It	is	difficult	to	believe	that	a	man	who	draws	in	such	noble	outlines	the	dignity
它	是	难的	到	相信	那	一个	男人	WHO	平局	在	这样的	高贵	概述	这	尊严

[ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [laɪf][ɒv; əv][hju:'mænəti] [rɪ'gɑ:dz] [æz; əz]['i:v(ə)l] [ðæt] [dɪ'veɪn][ækt][ɒv; əv] [ˌprəʊkrɪ'eɪʃn] [baɪ]

of	the	daily	life	of	humanity	regards	as	evil	that	divine	act	of	procreation	by
的	这	日常的	生活	的	人类	问候	作为	邪恶的	那	神圣的	行为	的	生殖	经过

[wɪtʃ] [ðæt] ['dɪgnəti] [ɪz] [rɪ'nju:d] [frɒm; frəm][eɪdʒ][tu:; tə][eɪdʒ] .

which	that	dignity	is	renewed	from	age	to	age	.
哪个	那	尊严	是	更新	从	年龄	到	年龄	.

很难相信，一个描绘人类日常生活尊严如此崇高的人，竟然会把繁衍后代这种神圣的行为视为邪恶，而正是这种行为使人类的尊严代代相传。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] ['peɪntɪd] [wɪð] [səʊ] ['fraɪtf(ə)l] [æn; ən]

It	is	difficult	to	believe	that	a	man	who	has	painted	with	so	frightful	an
它	是	难的	到	相信	那	一个	男人	WHO	有	绘	和	所以	可怕	一个

['ɒnəsti] [ðə; ði] ['hɑ:tˌrendɪŋ] ['emptinəs] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][kæn; kən] ['ri:əli]

honesty	the	heartrending	emptiness	of	the	life	of	the	poor	can	really
诚实	这	令人心碎	空虚	的	这	生活	的	这	贫穷的	能	真的

[grʌdʒ] [ðem; ðəm] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['pɪtɪf(ə)l] ['pleʒəz] ,

grudge	them	every	one	of	their	pitiful	pleasures	,
怨恨	他们	每一个	一	的	他们的	可怜	快乐	,

很难相信，一个以如此惊人的诚实描绘出穷人生活令人心碎的空虚的人，会真的嫉妒他们所拥有的每一份可怜的快乐。

[frɒm; frəm] ['kɔːtʃɪp] [tuː; tə][tə'bækəʊ] .

from	**courtship**	**to**	**tobacco**	**.**
从	求爱	到	烟草	.

从求爱到烟草。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ]['pəʊɪt][ɪn] [prəʊz] [huː] [hæz; həz][səʊ] ['paʊəfəli] [ig'zibitid]

It	**is**	**difficult**	**to**	**believe**	**that**	**a**	**poet**	**in**	**prose**	**who**	**has**	**so**	**powerfully**	**exhibited**
它	是	难的	到	相信	那	一个	诗人	在	散文	WHO	有	所以	强大的	展出

[ðə; ði] [ɜːθ] - [bɔːn] [eə(r)][ɒv; əv][mæn] ,

the	**earth**	**-**	**born**	**air**	**of**	**man**	**,**
这	地球	-	出生	空气	的	男人	,

很难相信，一位以散文创作的诗人，如此有力地展现了人类与生俱来的质朴气息，

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['kɪnʃɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ,

the	**essential**	**kinship**	**of**	**a**	**human**	**being**	**,**	**with**	**the**	**landscape**	**in**	**which**	**he**	**lives**	**,**
这	基本的	亲属关系	的	一个	人类	存在	,	和	这	景观	在	哪个	他	生活	,

人与他所居住的景观之间本质上的亲缘关系

[kæn; kən][dɪ'naɪ][səʊ] [ˌelɪ'mentl] [ə; eɪ] ['vɜːtʃuː] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'tætʃɪz] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]

can	**deny**	**so**	**elemental**	**a**	**virtue**	**as**	**that**	**which**	**attaches**	**a**	**man**	**to**	**his**	**own**
能	否定	所以	元素	一个	美德	作为	那	哪个	附件	一个	男人	到	他的	自己的

['ænsestəz; 'ænsəstəz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [lænd] .

ancestors	**and**	**his**	**own**	**land**	**.**
祖先	和	他的	自己的	土地	.

否认这种将人与自己的祖先和土地联系起来的基本美德是不可想象的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [fiːlz] [səʊ] ['pɔɪnjəntli] [ðə; ði] [dɪ'testəbl]

It	**is**	**difficult**	**to**	**believe**	**that**	**the**	**man**	**who**	**feels**	**so**	**poignantly**	**the**	**detestable**
它	是	难的	到	相信	那	这	男人	WHO	感觉	所以	令人心酸地	这	可恨

['ɪnsələns] [ɒv; əv] [ə'preʃn] [wʊd] [nɒt] ['æktʃuəli] ,

insolence	**of**	**oppression**	**would**	**not**	**actually**	**,**
傲慢	的	压迫	会	不是	实际上	,

很难相信，一个对压迫的可憎傲慢感同身受的人，实际上不会.....

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːns] , [leɪ] [ðə; ði] [ə'presə(r)] [flæt] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɪst] .

if	**he**	**had**	**the**	**chance**	**,**	**lay**	**the**	**oppressor**	**flat**	**with**	**his**	**fist**	**.**
如果	他	有	这	机会	,	躺	这	压迫者	平坦的	和	他的	拳头	.

如果他有机会，他会用拳头把压迫者打倒在地。

[ɔːl] , [haʊ'evə(r)] , [ə'raɪzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [sɜːtʃ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fɔːls] [sɪm'plɪsəti] , [ðə; ði][eɪm][ɒv; əv] ['biːɪŋ]

All	**,**	**however**	**,**	**arises**	**from**	**the**	**search**	**after**	**a**	**false**	**simplicity**	**,**	**the**	**aim**	**of**	**being**
全部	,	然而	,	出现	从	这	搜索	后	一个	错误的	简单	,	这	目的	的	存在

,

,

,

然而，这一切都源于对虚假简单的追求，即存在的目的。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [səʊ] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] , [mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][biː; bi] .

if	**I**	**may**	**so**	**express**	**it**	**,**	**more**	**natural**	**than**	**it**	**is**	**natural**	**to**	**be**	**.**
如果	我	可能	所以	表达	它	,	更多的	自然的	比	它	是	自然的	到	是	.

恕我直言，这比自然状态下还要自然。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt]['əʊnli][biː; bi][mɔː(r)]['hjuːmən] ,

It	**would**	**not**	**only**	**be**	**more**	**human**	**,**
它	会	不是	仅有的	是	更多的	人类	,

这不仅更有人情味，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)]['hʌmb(ə)l][ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi]['kɒntent][tuː; tə][biː; bi]['kɒmpleks] .

it	**would**	**be**	**more**	**humble**	**of**	**us**	**to**	**be**	**content**	**to**	**be**	**complex**	**.**
它	会	是	更多的	谦逊的	的	我们	到	是	内容	到	是	复杂的	.

如果我们能谦逊地接受自身的复杂性，那才更符合我们的价值观。

[ðə; ði] [truːist] ['kɪnʃɪp] [wɪð] [hjuː'mænəti] [wʊd] [laɪ] [ɪn] ['duːɪŋ] [æz; əz] [hjuː'mænəti] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [dʌn] ,

The	truest	kinship	with	humanity	would	lie	in	doing	as	humanity	has	always	done	,
这	最真实的	亲属关系	和	人类	会	说谎	在	正在做	作为	人类	有	总是	完毕	,

与人类最真挚的联系在于遵循人类一直以来所做的事。

[əkˈseptɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['spɔːtsmənlaɪk] ['relɪʃ] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] , [ðə; ði]

accepting	with	a	sportsmanlike	relish	the	estate	to	which	we	are	called	,	the
接受	和	一个	体育精神	尽情享用	这	财产	到	哪个	我们	是	称为	,	这

[stɑː(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['hæpinəs] ,

star	of	our	happiness	,
星星	的	我们的	幸福	,

以运动员般的热情欣然接受我们所被召唤的归宿，这片我们幸福的星辰。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [bɜːθ] .

and	the	fortunes	of	the	land	of	our	birth	.
和	这	财富	的	这	土地	的	我们的	出生	.

以及我们出生地的命运。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['tɔlstɔi] [hæz; həz] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['speʃ(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] .

The	work	of	Tolstoy	has	another	and	more	special	significance	.
这	工作	的	托尔斯泰	有	其他	和	更多的	特别的	意义	.

托尔斯泰的作品还有另一层更为特殊的意义。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [ˌɑːr 'iː] - [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['ɔːf(ə)l] ['kɒmən] - [sens] [wɪtʃ]

It	represents	the	re	-	assertion	of	a	certain	awful	common	-	sense	which
它	代表	这	关于	-	断言	的	一个	肯定	可怕	常见的	-	感觉	哪个

[kˈæɹɪktəˌɹaɪzd] [ðə; ði] [məʊst] [ɪk'striːm] [ˈʌtərəns] [ɒv; əv] [kraɪst] .

characterised	the	most	extreme	utterances	of	Christ	.
具有特征	这	最多	极端	话语	的	基督	.

它代表着对某种可怕的常识的重申，这种常识正是基督最极端言论的特征。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [tɜːn] [ðə; ði] [tʃiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['smaɪtər] ;

It	is	true	that	we	cannot	turn	the	cheek	to	the	smiter	;
它	是	真的	那	我们	不能	转动	这	脸颊	到	这	重击者	;

我们不能对打我们的人逆来顺受；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [gɪv] ['aʊə(r)] [kləʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] ; [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [ɪz] [tuː]

it	is	true	that	we	cannot	give	our	cloak	to	the	robber	;	civilisation	is	too
它	是	真的	那	我们	不能	给	我们的	披风	到	这	强盗	;	文明	是	也

['kɒmplɪkeɪtɪd] ,

complicated	,
复杂的	,

的确，我们不能把斗篷交给强盗；文明太过复杂。

[tuː] [ˌveɪn'glɔːriəs] , [tuː] [ɪ'məʊʃən(ə)l] .

too	vainglorious	,	too	emotional	.
也	虚荣的	,	也	情绪	.

太虚荣，太情绪化。

[ðə; ði] ['rɒbə(r)] [wʊd] [bræg] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [blʌʃ] ; [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,

The	robber	would	brag	,	and	we	should	blush	;	in	other	words	,
这	强盗	会	吹牛	,	和	我们	应该	脸红	;	在	其他	字	,

强盗会吹嘘，而我们应该感到羞愧；换句话说，

[ðə; ði] ['rɒbə(r)] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪk] [ˌsenti'mentəlist] .

the	robber	and	we	are	alike	sentimentalists	.
这	强盗	和	我们	是	同样	感伤主义者	.

强盗和我们一样都是多愁善感的人。

[ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ɪn'seɪn] ;

The	command	of	Christ	is	impossible	,	but	it	is	not	insane	;
这	命令	的	基督	是	不可能的	,	但	它	是	不是	疯狂的	;

基督的命令虽然不可能，但并非荒谬；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈrɑːðə(r)][ˈsænəti] [priːtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈplænɪt][ɒv; əv][ˈljuːnətik] .

it	is	rather	sanity	preached	to	a	planet	of	lunatics	.
它	是	相当	理智	布道	到	一个	行星	的	疯子	.

这简直就是向一群疯子宣扬理智。

[ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstrɪkən] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ˈhjuːmə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd]

If	the	whole	world	was	suddenly	stricken	with	a	sense	of	humour	it	would
如果	这	所有的	世界	曾是	突然	受打击的	和	一个	感觉	的	幽默	它	会

[faɪnd][ɪtˈself] [məˈkænɪkli] [fʊlˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːmən] [ɒn][ðə; ði] [maʊnt] .

find	itself	mechanically	fulfilling	the	Sermon	on	the	Mount	.
寻找	本身	机械地	满足	这	讲道	在	这	山	.

如果全世界突然都拥有了幽默感，那么它就会发现自己机械地践行着登山宝训。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ðə; ði][pleɪn][fækts][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɪtʃ] [stænd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ðæt]

It	is	not	the	plain	facts	of	the	world	which	stand	in	the	way	of	that
它	是	不是	这	清楚的	事实	的	这	世界	哪个	站立	在	这	方式	的	那

[ˌkɒnsəˈmeɪʃn] ,

consummation	,
圆房	,

阻碍这一目标实现的，并非世间显而易见的现实，

[bʌt; bət][ɪts] [ˈpæʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ˈvænəti][ænd; ənd][self] - [ədˈvɜːtɪsmənt] [ænd; ənd] [ˈmɔːbɪd] [ˌsensəˈbɪləti] .

but	its	passions	of	vanity	and	self	-	advertisement	and	morbid	sensibility	.
但	它是	激情	的	虚荣	和	自己	-	广告	和	病态的	感性	.

但它却充满了虚荣、自我吹嘘和病态的敏感。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wiː; wi] [ˈkænɒt] [tɜːn] [ðə; ði] [tʃiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['smaɪtər] ,

It	is	true	that	we	cannot	turn	the	cheek	to	the	smiter	,
它	是	真的	那	我们	不能	转动	这	脸颊	到	这	重击者	,

我们不能对施暴者逆来顺受，这的确是事实。

[ænd; ənd][ðə; ði][səʊl][ænd; ənd] [səˈfɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n][ɪz][ðæt][wiː; wi][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [plʌk] .

and	the	sole	and	sufficient	reason	is	that	we	have	not	the	pluck	.
和	这	唯一	和	充足的	原因	是	那	我们	有	不是	这	采摘	.

唯一且充分的理由是我们没有勇气。

['tɔlstɔi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [plʌk] ,

Tolstoy	and	his	followers	have	shown	that	they	have	the	pluck	,
托尔斯泰	和	他的	追随者	有	所示	那	他们	有	这	采摘	,

托尔斯泰和他的追随者们已经展现出了他们的勇气。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mɪˈsteɪkən] , [baɪ] [ðɪs] [saɪn] [ðeɪ] ['kɒŋkə(r)] .

and	even	if	we	think	they	are	mistaken	,	by	this	sign	they	conquer	.
和	甚至	如果	我们	思考	他们	是	错误	,	经过	这	符号	他们	征服	.

即使我们认为他们错了，但凭借这个标志，他们也能取得胜利。

[ðeə(r)] ['θɪəri] [hæz; həz][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ʌtəli] [kənˈsɪstənt] [θɪŋ] .

Their	theory	has	the	strength	of	an	utterly	consistent	thing	.
他们的	理论	有	这	力量	的	一个	完全地	持续的	事物	.

他们的理论具有完全自洽的严密性。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˌreprɪˈzents] [ðæt] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] ['maɪldnəs] [ænd; ənd][nɒn] - [rɪˈzɪstəns] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][lɑːst]

It	represents	that	doctrine	of	mildness	and	non	-	resistance	which	is	the	last
它	代表	那	教义	的	温和	和	非	-	反抗	哪个	是	这	最后的

[ænd; ənd][məʊst] [ɔːˈdeɪʃəs] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] [rɪˈzɪstəns] [tuː; tə] ['evri] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ɔːˈθɒrəti] .

and	most	audacious	of	all	the	forms	of	resistance	to	every	existing	authority	.
和	最多	大胆的	的	全部	这	表格	的	反抗	到	每一个	现存的	权威	.

它代表了温和与非抵抗的信条，这是对一切现有权威进行抵抗的最后也是最大胆的形式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [straɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kweɪkəz] [wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)] [fə'mɪdəb(ə)l] [ðæn; ðən] ['meni]

It	is	the	great	strike	of	the	Quakers	which	is	more	formidable	than	many
它	是	这	伟大的	罢工	的	这	贵格会教徒	哪个	是	更多的	强大	比	许多

['sæŋgwɪnəri] [ˌrevə'lʊʃən] .

sanguinary	revolutions	.
血腥	革命	.

贵格会的大罢工比许多血腥革命都更具威力。

[ɪf] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [kʊd; kəd]['əʊnli] [sək'siːd] [ɪn] [ə'tʃiːvɪŋ] [ə; eɪ]['riːəl] ['pæsɪv] [rɪ'zɪstəns] [ðeɪ] [wʊd]

If	human	beings	could	only	succeed	in	achieving	a	real	passive	resistance	they	would
如果	人类	生物	可以	仅有的	成功	在	实现	一个	真实的	被动的	反抗	他们	会

[biː; bi] [strɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [streŋθ] [ɒv; əv] [ɪn'ænɪmət] [θɪŋz] ,

be	strong	with	the	appalling	strength	of	inanimate	things	,
是	强的	和	这	令人震惊	力量	的	无生命	事物	,

如果人类能够真正实现消极抵抗，他们就会拥有如同无生命物体般可怕的力量。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][kɑːm] [wɪð] [ðə; ði] ['mædnɪŋ] [kɑːm][ɒv; əv][əʊk][ɔː(r)]['aɪən] ,

they	would	be	calm	with	the	maddening	calm	of	oak	or	iron	,
他们	会	是	冷静的	和	这	令人抓狂	冷静的	的	橡木	或者	铁	,

他们会像橡木或铁一样平静得令人疯狂。

[wɪtʃ] ['kɒŋkə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['vendʒəns] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['kɔŋkə] [wɪ'ðaʊt] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .

which	conquer	without	vengeance	and	are	conquered	without	humiliation	.
哪个	征服	没有	复仇	和	是	征服	没有	屈辱	.

征服者不复仇，被征服者不屈辱。

[ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['djuːti] [ɪ'nʌnsiːeɪtɪd] [baɪ][ðem; ðəm][ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] ['kɒŋkə(r)]

The	theory	of	Christian	duty	enunciated	by	them	is	that	we	should	never	conquer
这	理论	的	基督教	责任	清晰的	经过	他们	是	那	我们	应该	绝不	征服

[baɪ] [fɔːs] ,

by	force	,
经过	力量	,

他们阐述的基督教义务理论是，我们永远不应该用武力征服。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] , ['kɒŋkə(r)] [baɪ] [pə'sweɪʒ(ə)n] .

but	always	,	if	we	can	,	conquer	by	persuasion	.
但	总是	,	如果	我们	能	,	征服	经过	劝说	.

但无论如何，如果可以，我们都要用说服的方式来征服对方。

[ɪn][ðeə(r)] [mɪ'θɒlədʒi] [ˌes 'tiː] [dʒɔːdʒ] [dɪd] [nɒt] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði]['drægən] :

In	their	mythology	St	George	did	not	conquer	the	dragon	:
在	他们的	神话	英石	乔治	做过	不是	征服	这	龙	:

在他们的神话中，圣乔治并没有征服恶龙：

[hiː; hi] [taɪd] [ə; eɪ] [pɪŋk] ['rɪbən] [raʊnd] [ɪts] [nek] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sɔːsə(r)][ɒv; əv] [mɪlk] .

he	tied	a	pink	ribbon	round	its	neck	and	gave	it	a	saucer	of	milk	.
他	系	一个	粉色的	丝带	圆形的	它是	脖子	和	给予	它	一个	碟子	的	牛奶	.

他给它的脖子系上一条粉红色的丝带，并给了它一碟牛奶。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

According	to	them	,
根据	到	他们	,

据他们所说，

[ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [kən'sɪstənt] ['kaɪndnəs] [tuː; tə]['nɪərəʊ] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːnd] [hɪm]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ]

a	course	of	consistent	kindness	to	Nero	would	have	turned	him	into	something
一个	课程	的	持续的	仁慈	到	尼禄	会	有	转向	他	进入	某物

['əʊnli] ['feɪntli] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['ælfrɪd] [ðə; ði] [greɪt] .

only	faintly	represented	by	Alfred	the	Great	.
仅有的	淡淡的	代表	经过	阿尔弗雷德	这	伟大的	.

如果始终善待尼禄，他就会变成像阿尔弗雷德大帝那样的人物，而阿尔弗雷德大帝只是其中的一小部分。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ðə; ði]['pɒləsi] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ] [ðɪs] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['bəʊvaɪn][stjuː'pɪdəti][ænd; ənd]
the policy recommended by this school for dealing with the bovine stupidity and
这 政策 受到推崇的 经过 这 学校 为了 处理 和 这 牛 愚蠢 和
['bəʊvaɪn]['fjʊəri][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [ɪz] ['ækjərətli] [sʌmd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [vɜːs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)]
bovine fury of this world is accurately summed up in the celebrated verse of Mr
牛 愤怒 的 这 世界 是 准确 总结 向上 在 这 著名 诗 的 先生
['edwəd] ['lɪə(r)] :
Edward Lear :
爱德华 李尔王 :

这所学校针对世间牛的愚蠢和牛的愤怒所提出的应对策略，用爱德华·李尔先生的著名诗句来概括得非常准确：

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn] [huː] [sed] , " [haʊ]
' There was an old man who said , " How
- 那里 曾是 一个 老的 男人 WHO 说 , " 如何

有一位老人说：“怎么

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [fliː] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [kaʊ] ?
Shall I flee from this terrible cow ?
将 我 逃跑 从 这 糟糕的 奶牛 ?

我该逃离这头可怕的母牛吗?

[aɪ] [wɪl] [sɪt][ɒn][ə; eɪ][staɪl] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [smaɪl] ,
I will sit on a stile and continue to smile ,
我 将要 坐 在 一个 风格 和 继续 到 微笑 ,

我会坐在栅栏上，继续微笑。

[tɪl] [aɪ] ['sɒfn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaʊ] . " -
Till I soften the heart of this cow . " '
直到 我 软化 这 心 的 这 奶牛 . " -

直到我软化这头母牛的心。

[ðeə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ɪz] ['riːəli] ['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ;
Their confidence in human nature is really honourable and magnificent ;
他们的 信心 在 人类 自然 是 真的 光荣的 和 壮丽 ;

他们对人性的信心真是令人敬佩和钦佩；

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv]
it takes the form of refusing to believe the overwhelming majority of
它 需要 这 形式 的 拒绝 到 相信 这 压倒 多数 的
[mæn'kaɪnd] ,
mankind ,
人类 ,

它表现为拒绝相信绝大多数人类的观点。

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [set] [aʊt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['moʊtɪvz] .
even when they set out to explain their own motives .
甚至 什么时候 他们 放 出去 到 解释 他们的 自己的 动机 .

即使他们试图解释自己的动机。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðəʊ] [məʊst][ɒv; əv][ˌjuːˈes] [wʊd] [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbəˈbɪlətɪ] [tend] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)]

But	although	most	of	us	would	in	all	probability	tend	at	first	sight	to	consider
但	虽然	最多	的	我们	会	在	全部	可能性	趋向	在	第一的	视线	到	考虑

[ðɪs] [njuː] [sekt] [ɒv; əv] [ˈkrɪstʃənz] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [les] [aʊtˈreɪdʒəs] [ðæn; ðən][sʌm; səm] [ˈbrɔːlɪŋ] [ænd; ənd]

this	new	sect	of	Christians	as	little	less	outrageous	than	some	brawling	and
这	新的	教派	的	基督徒	作为	小的	较少的	令人愤慨	比	一些	争吵	和

[əbˈsɜːd] [sekt] [ɪn][ðə; ði] [ˌrefəˈmeɪʃn] ,

absurd	sect	in	the	Reformation	,
荒诞	教派	在	这	宗教改革	,

但是，尽管我们大多数人乍一看很可能会认为这个新的基督教派别与宗教改革时期一些争吵不休、荒谬绝伦的教派相比，也好不到哪里去；

[jet] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈsɪŋgjələ(r)][ˈerə(r)][ɪn] [ˈduːɪŋ] [səʊ] .

yet	we	should	fall	into	a	singular	error	in	doing	so	.
然而	我们	应该	落下	进入	一个	单数	错误	在	正在做	所以	.

然而，我们这样做却会犯一个独特的错误。

[ðə; ði] [ˌkrɪstiˈænəti] [ɒv; əv] [ˈtɔlstɔi] [ɪz] , [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,

The	Christianity	of	Tolstoy	is	,	when	we	come	to	consider	it	,
这	基督教	的	托尔斯泰	是	,	什么时候	我们	来	到	考虑	它	,

当我们仔细审视托尔斯泰的基督教信仰时，就会发现……

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈθrɪlɪŋ] [ænd; ənd][drəˈmætɪk] [ˈɪnsɪdənts] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈmɒd(ə)n][ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃ(ə)n] .

one	of	the	most	thrilling	and	dramatic	incidents	in	our	modern	civilisation	.
一	的	这	最多	惊险	和	戏剧性	事件	在	我们的	现代的	文明	.

这是我们现代文明中最激动人心、最扣人心弦的事件之一。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˌreprɪˈzents] [ə; eɪ] [ˈtrɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [rɪˈlɪdʒən] [mɔː(r)] [senˈseɪʃən(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði]

It	represents	a	tribute	to	the	Christian	religion	more	sensational	than	the
它	代表	一个	贡	到	这	基督教	宗教	更多的	轰动一时	比	这

[ˈbreɪkɪŋ] [ɒv; əv] [siːlz] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [ɒv; əv] [stɑːz] .

breaking	of	seals	or	the	falling	of	stars	.
打破	的	封印	或者	这	坠落	的	明星	.

它所代表的对基督教的赞颂，比揭开封印或星辰坠落更令人震惊。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈræʃ(ə)nəlɪst] ,

From	the	point	of	view	of	a	rationalist	,
从	这	观点	的	看法	的	一个	理性主义者	,

从理性主义者的角度来看，

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ɪz] [ˈrendəd] [ˈɔːlməʊst] [ɪˈræʃən(ə)l] [baɪ][ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)l] [fəˈnɒmɪnən] [ɒv; əv] [ˈkrɪstʃən]

the	whole	world	is	rendered	almost	irrational	by	the	single	phenomenon	of	Christian
这	所有的	世界	是	渲染	几乎	非理性	经过	这	单身的	现象	的	基督教

[ˈsəʊʃəlɪz(ə)m] .

Socialism	.
社会主义	.

基督教社会主义这一现象几乎使整个世界变得非理性。

[ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnz] [ðə; ði] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈjuːnɪvɜːs] [ˈtɒpsi] - [ˈtɜːrvi] ,

It	turns	the	scientific	universe	topsy	-	turvy	,
它	转弯	这	科学	宇宙	颠倒	-	颠簸	,

它彻底颠覆了科学界的认知，

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈsenʃəli] [ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ɔːl][ˈsəʊʃ(ə)l][ˌiːvəˈluːʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi]

and	makes	it	essentially	possible	that	the	key	of	all	social	evolution	may	be
和	制作	它	本质上	可能的	那	这	钥匙	的	全部	社会的	进化	可能	是

[faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʌsti] [ˈkɑːskɪt][ɒv; əv][sʌm; səm] [dɪsˈkredɪtɪd] [kriːd] .

found	in	the	dusty	casket	of	some	discredited	creed	.
成立	在	这	尘土飞扬	棺材	的	一些	声名狼藉	信条	.

这使得一切社会进化的关键可能就藏在某个已被摒弃的信条的尘封棺材里。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [ə'mɪs] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ðɪs] [fə'nɒmɪnən] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] .

It	cannot	be	amiss	to	consider	this	phenomenon	as	it	really	is	.
它	不能	是	错误	到	考虑	这	现象	作为	它	真的	是	.

我们必须认真审视这一现象的本质。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [kraɪst] [hæz; həz] , [laɪk] ['meni] [truː] [θɪŋz] , [biːn] [dis'pruːv] [æn; ən]

The	religion	of	Christ	has	,	like	many	true	things	,	been	disproved	an
这	宗教	的	基督	有	,	喜欢	许多	真的	事物	,	到过	已被驳斥	一个

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [taɪmz] .

extraordinary	number	of	times	.
非凡的	数字	的	时代	.

基督教信仰和许多真理一样，已经被证伪了无数次。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dis'pruːv] [baɪ][ðə; ði]['niːəʊ] - ['pleɪtənɪst] [fə'lɑːsəfərz] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [wen]

It	was	disproved	by	the	Neo	-	Platonist	philosophers	at	the	very	moment	when
它	曾是	已被驳斥	经过	这	新	-	柏拉图主义者	哲学家	在	这	非常	片刻	什么时候

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɜːst] ['stɑrtɪŋ] [fɔːθ] [ə'pɒn] [ɪts] ['stɑːtlɪŋ] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][kə'rɪə(r)] .

it	was	first	starting	forth	upon	its	startling	and	universal	career	.
它	曾是	第一的	开始	前进	之上	它是	令人震惊	和	普遍的	职业	.

它刚开始展现其惊人的普遍影响力时，就被新柏拉图主义哲学家们驳斥了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dis'pruːv] [ə'gen] [baɪ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skeptɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] ['əʊnli][ə; eɪ]

It	was	disproved	again	by	many	of	the	sceptics	of	the	Renaissance	only	a
它	曾是	已被驳斥	再次	经过	许多	的	这	怀疑论者	的	这	复兴	仅有的	一个

[fjuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] ['sekənd] [ænd; ənd][suː'priːmli; sjuː'priːmli] ['straɪkɪŋ] [ɪm'bɒdɪmənt] ,

few	years	before	its	second	and	supremely	striking	embodiment	,
很少	年	前	它是	第二	和	至高无上	引人注目	实施例	,

就在文艺复兴时期第二次也是最引人注目的一次复兴到来之前几年，许多文艺复兴时期的怀疑论者再次驳斥了这种观点。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv]['pjʊərɪtənɪzəm] , [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)] ['meni] [kɪŋz] , [ænd; ənd]

the	religion	of	Puritanism	,	was	about	to	triumph	over	many	kings	,	and
这	宗教	的	清教主义	,	曾是	关于	到	胜利	超过	许多	国王	,	和

['sɪvəlaɪz] ['meni] ['kɒntɪnənts] .

civilise	many	continents	.
文明	许多	各大洲	.

清教主义即将战胜许多国王，并使许多大陆文明化。

[wiː; wi][ɔːl] [ə'griː] [ðæt] [ðiːz] [skuːlz] [ɒv; əv] [nɪ'geɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['intəluːd] [ɪn][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri]

We	all	agree	that	these	schools	of	negation	were	only	interludes	in	its	history
我们	全部	同意	那	这些	学校	的	否定	是	仅有的	插曲	在	它是	历史

;

;

;

我们都认为，这些否定主义流派只是其历史上的插曲；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl] [bɪ'liːv] ['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] [ɪn'evɪtəbli] [ðæt] [ðə; ði] [nɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [deɪ]

but	we	all	believe	naturally	and	inevitably	that	the	negation	of	our	own	day
但	我们	全部	相信	自然	和	不可避免地	那	这	否定	的	我们的	自己的	天

[ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['kɒzmɒs] ,

is	really	a	breaking	up	of	the	theological	cosmos	,
是	真的	一个	打破	向上	的	这	神学	宇宙	,

但我们都自然而然地、不可避免地相信，对我们这个时代的否定，实际上是对神学宇宙的瓦解。

[æn; ən] [ˌɑːmə'gedn] , [ə; eɪ] [rægnɔ-æk] , [ə; eɪ] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] .

an	Armageddon	,	a	Ragnorak	,	a	twilight	of	the	gods	.
一个	世界末日	,	一个	诸神黄昏	,	一个	暮	的	这	神	.

末日之战，诸神黄昏，诸神的黄昏。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十二种类型(Twelve Types)
第4/4页

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] , [laɪk][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] [ɒv; əv][ˌsɪks'tiːn] ,
The 这 **man** 男人 **of** 的 **the** 这 **nineteenth** 第十九 **century** 世纪 **,** , **like** 喜欢 **a** 一个 **schoolboy** 男生 **of** 的 **sixteen** 十六 **,** ,

十九世纪的男人，就像一个十六岁的学生，

[bɪ'liːvz] [ðæt][hɪz; ɪz] [daʊt] [ænd; ənd] [dɪ'preʃn] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]
believes 相信 **that** 那 **his** 他的 **doubt** 怀疑 **and** 和 **depression** 沮丧 **are** 是 **symbols** 符号 **of** 的 **the** 这 **end** 结尾 **of** 的 **the** 这
[wɜːld] .
world 世界 **.** .

他认为自己的怀疑和抑郁是世界末日的象征。

[ɪn]['aʊə(r)] [deɪ] [ðə; ði] [greɪt] [ˌiri'liʒənist] [huː] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [diː'θrəʊn] [gɒd][ænd; ənd] [draɪv]
In 在 **our** 我们的 **day** 天 **the** 这 **great** 伟大的 **irreligionists** 无宗教信仰者 **who** WHO **did** 做过 **nothing** 没有什么 **but** 但 **dethrone** 废黜 **God** 上帝 **and** 和 **drive** 驾驶
['eɪndʒəls] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][hæv; həv] [biːn] [ˌaʊt'strɪpt] ,
angels 天使 **before** 前 **them** 他们 **have** 有 **been** 到过 **outstripped** 超越 **,** ,

如今，那些除了推翻上帝、驱逐天使之外什么也没做的伟大无神论者已经被超越了。

['dɪstənst] , [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɔːθədɒks] [ænd; ənd] ['hʌmdrʌm] .
distanced 保持距离 **,** , **and** 和 **made** 制成 **to** 到 **look** 看 **orthodox** 正统 **and** 和 **humdrum** 平淡无奇 **.** .

被拉开距离，显得古板而乏味。

[ə; eɪ] [njuːə] [reɪs] [ɒv; əv] ['skeptɪks] [hæz; həz] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] [tuː; tə][duː; də]
A 一个 **newer** 较新的 **race** 种族 **of** 的 **sceptics** 怀疑论者 **has** 有 **found** 成立 **something** 某物 **infinitely** 无限地 **more** 更多的 **exciting** 激动人心 **to** 到 **do** 做
[ðæn; ðən] ['neɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][lɪdz] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['mɪljən] ['kɔːfɪnz] ,
than 比 **nailing** 钉钉子 **down** 向下 **the** 这 **lids** 盖子 **upon** 之上 **a** 一个 **million** 百万 **coffins** 棺材 **,** ,

新一代的怀疑论者找到了比给一百万口棺材钉上盖子更令人兴奋的事情去做。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒdi] [ə'pɒn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [krɒs] .
and 和 **the** 这 **body** 身体 **upon** 之上 **a** 一个 **single** 单身的 **cross** 叉 **.** .

尸体被钉在同一个十字架上。

[ðeɪ] [hæv; həv][dɪ'spjuːtɪd][nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [kriːdz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [lɔːz] [ɒv; əv]
They 他们 **have** 有 **disputed** 争议 **not** 不是 **only** 仅有的 **the** 这 **elementary** 初级 **creeds** 信条 **,** , **but** 但 **the** 这 **elementary** 初级 **laws** 法律 **of** 的
[mæn'kaɪnd] , ['prɒpəti] ,
mankind 人类 **,** , **property** 财产 **,** ,

他们不仅对基本信条提出异议，而且对人类的基本法则、财产法等也提出异议。

['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] , ['sɪv(ə)l] [ə'biːdiəns] .
patriotism 爱国主义 **,** , **civil** 民用 **obedience** 服从 **.** .

爱国主义，公民服从。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə'reɪnd] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][æz; əz]['əʊpənli][æz; əz][ðə; ði] [mə'tɪəriəlɪst] [hæv; həv] [ə'reɪnd]

They	have	arraigned	civilisation	as	openly	as	the	materialists	have	arraigned
他们	有	提审	文明	作为	公然	作为	这	唯物主义者	有	提审

[θi'ɒlədʒi] ;

theology	;
神学	;

他们公开谴责文明，就像唯物主义者谴责神学一样；

[ðeɪ] [hæv; həv] [dæmd] [ɔːl][ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] ['iːv(ə)n]['ləʊə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] [dæmd] [ðə; ði]

they	have	damned	all	the	philosophers	even	lower	than	they	have	damned	the
他们	有	该死的	全部	这	哲学家	甚至	降低	比	他们	有	该死的	这

[seɪnts] .

saints	.
圣徒	.

他们对所有哲学家的谴责甚至比对圣人的谴责还要低。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [men] [muːv] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [kən'venʃənəli] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] ['feloʊz] [waɪl]

Thousands	of	modern	men	move	quietly	and	conventionally	among	their	fellows	while
数千	的	现代的	男人	移动	悄悄	和	传统上	之中	他们的	伙伴们	尽管

['həʊldɪŋ] [v'juːz] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl][ˌɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ɔː(r)]['lændɪd] ['prɒpəti] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [vɒl'teə]

holding	views	of	national	limitation	or	landed	property	that	would	have	made	Voltaire
保持	浏览	的	国家的	局限性	或者	登陆	财产	那	会	有	制成	伏尔泰

['ʃʌdə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [nʌn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['blæsfəmi] .

shudder	like	a	nun	listening	to	blasphemies	.
不寒而栗	喜欢	一个	尼姑	聆听	到	亵渎神明	.

成千上万的现代男性在同龄人中默默地、循规蹈矩地生活着，但他们对国家限制或土地财产的看法，会让伏尔泰像听到亵渎神明的修女一样不寒而栗。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][ænd; ənd]['waɪldɪst] [feɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌsætə'neɪliə] [ɒv; əv]['skeptɪsɪzəm] ,

And	the	last	and	wildest	phase	of	this	saturnalia	of	scepticism	,
和	这	最后的	和	最狂野的	阶段	的	这	农神节	的	怀疑论	,

而这场怀疑主义狂欢的最后阶段，也是最疯狂的阶段，

[ðə; ði] [skuːl] [ðæt] [gəʊz] ['fɜːðɪst] [ə'mʌŋ] [θ'aʊzəndz] [huː] [gəʊ][səʊ][fɑː(r)] ,

the	school	that	goes	furthest	among	thousands	who	go	so	far	,
这	学校	那	去	最远	之中	数千	WHO	去	所以	远的	,

在成千上万所走得最远的学校中，这所学校走得最远。

[ðə; ði] [skuːl] [ðæt] [dɪ'naɪz] [ðə; ði] ['mɒrəl] [və'lɪdəti] [ɒv; əv] [ðəʊz] [aɪ'diəl] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ɔː(r)] [ə'biːdiəns]

the	school	that	denies	the	moral	validity	of	those	ideals	of	courage	or	obedience
这	学校	那	否认	这	道德	有效性	的	那些	理想	的	勇气	或者	服从

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] ['paɪrəts] ,

which	are	recognised	even	among	pirates	,
哪个	是	已确认	甚至	之中	海盗	,

这所学校否认那些即使在海盗中也得到认可的勇气或服从等理想的道德有效性。

[ðɪs] [skuːl] ['beɪsiːz] [ɪt'self] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['lɪtərəl] [wɜːdz] [ɒv; əv] [kraɪst] ,

this	school	bases	itself	upon	the	literal	words	of	Christ	,
这	学校	基地	本身	之上	这	文字	字	的	基督	,

这所学校以基督的教诲为根本依据，

[laɪk] ['dɑːktər; draɪv] [wɒts] [ɔː(r)] ['mesəz] ['muːdi] [ænd; ənd] ['sæŋki] .

like	Dr	Watts	or	Messrs	Moody	and	Sankey	.
喜欢	博士	瓦特	或者	先生们	穆迪	和	桑基	.

比如沃茨博士或者穆迪先生和桑基先生。

['nevə(r)][ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['trɪbjuːt]

Never	in	the	whole	history	of	the	world	was	such	a	tremendous	tribute
绝不	在	这	所有的	历史	的	这	世界	曾是	这样的	一个	巨大的	贡

[peɪd] [tuː; tə][ðə; ði][vaɪ'tæləti][ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [kriːd] .

paid	to	the	vitality	of	an	ancient	creed	.
有薪酬的	到	这	活力	的	一个	古老的	信条	.

世界历史上从未有过对一个古老信仰的生命力给予如此巨大的赞扬。

[kəm'peəd] [wɪð] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [red] [siː] [wɜː(r); wə(r)]['kləʊv(ə)n]

Compared	with	this	,	it	would	be	a	small	thing	if	the	Red	Sea	were	cloven
比较的	和	这	,	它	会	是	一个	小的	事物	如果	这	红色的	海	是	裂瓣

[ə'sʌndə(r)] ,

asunder	,
分离	,

与此相比，即便红海裂开也算不上什么大事。

[ɔː(r)][ðə; ði] [sʌn] [dɪd][stænd] [stɪl] [æt; ət][mɪd] - [deɪ] .

or	the	sun	did	stand	still	at	mid	-	day	.
或者	这	太阳	做过	站立	仍然	在	中	-	天	.

或者说，太阳在正午时分真的静止不动了。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [feɪst] [wɪð] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] [ðæt] [ə; eɪ][set][ɒv; əv] [ˌrevə'ljuːʃənist] [huːz] [kən'tempt]

We	are	faced	with	the	phenomenon	that	a	set	of	revolutionists	whose	contempt
我们	是	面对	和	这	现象	那	一个	放	的	革命者	谁	鄙视

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [aɪ'diəl] [ɒv; əv]['fæməli][ænd; ənd]['neɪʃ(ə)n] [wʊd] [ɪ'vəʊk] ['hɒrə(r)][ɪn][ə; eɪ] [θiːvz] -

for	all	the	ideals	of	family	and	nation	would	evoke	horror	in	a	thieves	'
为了	全部	这	理想	的	家庭	和	国家	会	唤起	恐怖	在	一个	窃贼	-

['kɪtʃɪn] ,

kitchen	,
厨房	,

我们面临着这样一种现象：一群革命者对家庭和国家的一切理想都嗤之以鼻，这种蔑视甚至会让窃贼的厨房都感到恐惧。

[huː] [kæn; kən][rɪd] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌelɪ'mentri] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]

who	can	rid	themselves	of	those	elementary	instincts	of	the	man	and	the
WHO	能	摆脱	他们自己	的	那些	初级	本能	的	这	男人	和	这

['dʒentlmən] [wɪtʃ] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [bəʊnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,

gentleman	which	cling	to	the	very	bones	of	our	civilisation	,
绅士	哪个	黏着	到	这	非常	骨头	的	我们的	文明	,

谁能摆脱那些根植于我们文明骨子里的、属于男人和绅士的基本本能呢?

['kænɒt] [rɪd] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [rɪ'məʊt] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['ænɪkdoʊts]

cannot	rid	themselves	of	the	influence	of	two	or	three	remote	Oriental	anecdotes
不能	摆脱	他们自己	的	这	影响	的	二	或者	三	偏僻的	东方	轶事

['rɪt(ə)n] [ɪn] [kə'rʌpt] [griːk] .

written	in	corrupt	Greek	.
书面	在	腐败	希腊语	.

他们无法摆脱两三则用讹误的希腊语写成的遥远东方轶事的影响。

[ðə; ði][fækt] , [wen] ['riːəlaɪz] , [hæz; həz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] ['stʌnɪŋ] [ænd; ənd] [hɪp'nɒtɪk] .

The	fact	,	when	realised	,	has	about	it	something	stunning	and	hypnotic	.
这	事实	,	什么时候	意识到	,	有	关于	它	某物	令人惊叹的	和	催眠的	.

当人们意识到这一点时，会觉得它令人惊叹，甚至有些催眠。

[ðə; ði][məʊst] [kən'vɪnst] ['ræʃ(ə)nəlɪst] [ɪz][ɪn][ɪts] ['prez(ə)ns] ['sʌd(ə)nli] ['strɪkən] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ]

The	most	convinced	rationalist	is	in	its	presence	suddenly	stricken	with	a	strange
这	最多	确信	理性主义者	是	在	它是	在场	突然	受打击的	和	一个	奇怪的

[ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['vɪʒn] ,

and	ancient	vision	,
和	古老的	想象	,

即使是最坚定的理性主义者，在它面前也会突然产生一种奇异而古老的幻象。

[siːz] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['skeptɪk(ə)l] [kɔz'mɔgəni] [ɒv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ][æz; əz] [driːmz] ['gəʊɪŋ][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]

sees	**the**	**immense**	**sceptical**	**cosmogonies**	**of**	**this**	**age**	**as**	**dreams**	**going**	**the**	**way**	**of**
看到	这	巨大	怀疑论者	宇宙起源论	的	这	年龄	作为	梦境	去	这	方式	的

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fə'gɒtn] ['herəsiz] ,

a	**thousand**	**forgotten**	**heresies**	**,**
一个	千	被遗忘的	异端	,

他认为当今时代那些庞大的怀疑论宇宙起源论，就像无数被遗忘的异端邪说一样，终将消逝。

[ænd; ənd] [bɪ'liːvz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [dɑːk] ['seɪɪŋz] ['hændɪd] [daʊn] [θruː]

and	**believes**	**for**	**a**	**moment**	**that**	**the**	**dark**	**sayings**	**handed**	**down**	**through**
和	相信	为了	一个	片刻	那	这	黑暗的	谚语	递交	向下	通过

[ˌeɪ'tiːn] ['sentʃəriz] [meɪ] ,

eighteen	**centuries**	**may**	**,**
十八	几个世纪	可能	,

他一时相信，那些流传了十八个世纪的晦涩谚语或许真的会……

[ɪn'diːd] , [kən'teɪn] [ɪn] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [ˌrevə'lʊʃən] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]

indeed	**,**	**contain**	**in**	**themselves**	**the**	**revolutions**	**of**	**which**	**we**	**have**	**only**	**begun**	**to**
的确	,	包含	在	他们自己	这	革命	的	哪个	我们	有	仅有的	开始	到

[driːm] .

dream	**.**
梦	.

事实上，它们本身就蕴含着我们才刚刚开始梦想的革命。

[ðɪs] ['vælјuː] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'bʌv] [sə'dʒestid] , [ʌn'kwestʃənəbli] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]

This	**value**	**which**	**we**	**have**	**above**	**suggested**	**,**	**unquestionably**	**belongs**	**to**	**the**
这	价值	哪个	我们	有	多于	建议	,	毫无疑问	属于	到	这

,

Tolstoians	**,**
托尔斯泰主义者	,

我们上面提出的这种价值观，毫无疑问属于托尔斯泰主义者。

[huː] [meɪ] ['rʌfli] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ðə; ði] [njuː] ['kweɪkəz] .

who	**may**	**roughly**	**be**	**described**	**as**	**the**	**new**	**Quakers**	**.**
WHO	可能	大致	是	描述	作为	这	新的	贵格会教徒	.

大致可以把他们描述为新贵格会教徒。

[wɪð] [ðeə(r)] [streɪndʒ] ['ɒptɪmɪzəm] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['ɔːlməʊst] [ə'pɔːlɪŋ] ['lɒdʒɪk(ə)l] ['kʌrɪdʒ] ,

With	**their**	**strange**	**optimism**	**,**	**and**	**their**	**almost**	**appalling**	**logical**	**courage**	**,**
和	他们的	奇怪的	乐观	,	和	他们的	几乎	令人震惊	逻辑	勇气	,

他们带着一种奇异的乐观主义，以及近乎骇人的逻辑勇气，

[ðeɪ] ['ɒfə(r)][ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] [wɪtʃ] [nəʊ] ['ɔːθədɔksi] [kʊd; kəd]['ɒfə(r)] .

they	**offer**	**a**	**tribute**	**to**	**Christianity**	**which**	**no**	**orthodoxies**	**could**	**offer**	**.**
他们	提供	一个	贡	到	基督教	哪个	不	正统观念	可以	提供	.

它们对基督教的致敬是任何正统教派都无法提供的。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [bʌt; bət][biː; bi] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [bəuθ][ðə; ði]['ruːlə(r)z]

It	**cannot**	**but**	**be**	**remarkable**	**to**	**watch**	**a**	**revolution**	**in**	**which**	**both**	**the**	**rulers**
它	不能	但	是	卓越	到	手表	一个	革命	在	哪个	两个都	这	统治者

[ænd; ənd][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [mɑːtʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['sɪmb(ə)l] .

and	**the**	**rebels**	**march**	**under**	**the**	**same**	**symbol**	**.**
和	这	叛军	行进	在下面	这	相同的	象征	.

看到一场革命中统治者和反叛者都使用同一个标志，这必然令人感到惊奇。

[bʌt; bət][ðə; ði]['æktʃuəl] ['θɪəri] [ɒv; əv][nɒn] - [rɪ'zɪstəns] [ɪt'self] , [wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['kɪndrəd] ['θɪərɪz] , [ɪz] [nɒt]

But	**the**	**actual**	**theory**	**of**	**non**	**-**	**resistance**	**itself**	**,**	**with**	**all**	**its**	**kindred**	**theories**	**,**	**is**	**not**
但	这	实际的	理论	的	非	-	反抗	本身	,	和	全部	它是	亲属	理论	,	是	不是

, [ai] [θɪŋk] ,

,	**I**	**think**	**,**
,	我	思考	,

但我认为，非暴力抵抗理论本身及其所有相关理论并非如此。

[kˈærɪktəɹˌaɪzd] [baɪ] [ðæt] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈɒbviəsnəs] [ænd; ənd] [nəˈsesəti] [wɪtʃ] [ɪts] [səˈpɔːtəz] [kleɪm]

characterised	by	that	intellectual	obviousness	and	necessity	which	its	supporters	claim
具有特征	经过	那	知识分子	显而易见	和	必要性	哪个	它是	支持者	宣称

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

for	it	.
为了	它	.

其支持者声称，它具有显而易见的理性和必要性。

[ə; eɪ] [ˈpæmflət] [bɪˈfɔː(r)] [ˌjuː ˈes] [ʃəʊz] [ˌjuː ˈes][æn; ən] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈsteɪtmənts] [əˈbaʊt]

A	pamphlet	before	us	shows	us	an	extraordinary	number	of	statements	about
一个	小册子	前	我们	演出	我们	一个	非凡的	数字	的	声明	关于

[ðə; ði] [njuː] [ˈtestəmənt] ,

the	New	Testament	,
这	新的	遗嘱	,

我们面前的这本小册子包含了数量惊人的关于新约圣经的论述，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈækjərəsi] [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [səʊ] [ˈstraɪkɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkɒnfɪdəns] .

of	which	the	accuracy	is	by	no	means	so	striking	as	the	confidence	.
的	哪个	这	准确性	是	经过	不	方法	所以	引人注目	作为	这	信心	.

但其准确性远不如其自信程度来得引人注目。

[tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɪð] , [wiː; wi][mʌst; məst]['prəʊtest] [əˈgenst] [ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] [kwəʊtɪŋ] [ænd; ənd]

To	begin	with	,	we	must	protest	against	a	habit	of	quoting	and
到	开始	和	,	我们	必须	反对	反对	一个	习惯	的	引用	和

['pærəˌfreɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

paraphrasing	at	the	same	time	.
释义	在	这	相同的	时间	.

首先，我们必须反对同时引用和改述的习惯。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [dɪˈskʌsɪŋ] [wɒt] ['dʒiːzəs] [ment] , [let] [hɪm] [steɪt] [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] [wɒt] [hiː; hi] [sed]

When	a	man	is	discussing	what	Jesus	meant	,	let	him	state	first	of	all	what	He	said
什么时候	一个	男人	是	讨论	什么	耶稣	意思是	,	让	他	状态	第一的	的	全部	什么	他	说

,

,
,

当一个人谈论耶稣的意思时，首先应该陈述耶稣说了什么。

[nɒt] [wɒt] [ðə; ði][mæn] [θɪŋks] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈsprest] [hɪmˈself] [mɔː(r)]

not	what	the	man	thinks	He	would	have	said	if	he	had	expressed	Himself	more
不是	什么	这	男人	思考	他	会	有	说	如果	他	有	表达	他本人	更多的

['klɪəli] .

clearly	.
清楚地	.

并非他认为自己如果表达得更清楚会说的话。

[hɪə(r)][ɪz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)] :

Here	is	an	instance	of	question	and	answer	:
这里	是	一个	实例	的	问题	和	回答	:

以下是一个问答示例：

[kjuː] . - [haʊ] [dɪd]['aʊə(r)]['mɑːstə(r)] [hɪmˈself] [sʌm] [ʌp] [ðə; ði] [lɔː] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] ? -

Q	.	'	How	did	our	Master	Himself	sum	up	the	law	in	a	few	words	?	'
问	.	-	如何	做过	我们的	掌握	他本人	和	向上	这	法律	在	一个	很少	字	?	-

问："我们的主亲自是如何用几句话概括律法的？"

[ə; eɪ] . - [biː; bi][jiː; ji]['mɜːsɪf(ə)l] , [biː; bi][jiː; ji] ['pɜːfɪkt] ['iːv(ə)n][æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ;

A	.	'	Be	ye	merciful	,	be	ye	perfect	even	as	your	Father	;
一个	.	-	是	是的	仁慈	,	是	是的	完美的	甚至	作为	你的	父亲	;

A. 你们要慈悲，要完全，像你们的父一样；

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɜːld] [ɪz]['mɜːsɪf(ə)l] , [ɪz] ['pɜːfɪkt] . -

your	Father	in	the	spirit	world	is	merciful	,	is	perfect	.	'
你的	父亲	在	这	精神	世界	是	仁慈	,	是	完美的	.	-

你们在灵界的父是仁慈的，是完美的。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] , [pə'hæps] ,

There	is	nothing	in	this	,	perhaps	,
那里	是	没有什么	在	这	,	也许	,

也许这里面没什么。

[wɪtʃ] [kraɪst] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] [sed] [ɪk'sept] [ðə; ði][ə'bɒmɪnəb(ə)l] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['mɒdənɪzəm] [ɒv; əv] -

which	Christ	might	not	have	said	except	the	abominable	metaphysical	modernism	of	'
哪个	基督	可能	不是	有	说	除了	这	可恶	形而上学的	现代主义	的	-

[ðə; ði]['spɪrɪt] [wɜːld] - ;

the	spirit	world	'	;
这	精神	世界	-	;

若非出于“精神世界”这种可憎的形而上学现代主义，基督或许不会说出这样的话；

[bʌt; bət][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	to	say	that	it	is	recorded	that	He	did	say	it	,
但	到	说	那	它	是	记录	那	他	做过	说	它	,

但要说有记载表明他确实说过这话，

[ɪz] [laɪk] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [pɑːm] [triːz] [tuː; tə] ['sɪkəmɔː(r)] .

is	like	saying	it	is	recorded	that	He	preferred	palm	trees	to	sycamores	.
是	喜欢	说	它	是	记录	那	他	首选	棕榈	树木	到	梧桐树	.

这就像说有记载表明他更喜欢棕榈树而不是梧桐树一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd] [ˌʌn'truːθ] .

It	is	a	simple	and	unadulterated	untruth	.
它	是	一个	简单的	和	纯正的	谎言	.

这是一个彻头彻尾的谎言。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðæt] [ðiːz] [wɜːdz] [hæv; həv] [ment] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ]

The	author	should	know	that	these	words	have	meant	a	thousand	things	to	a
这	作者	应该	知道	那	这些	字	有	意思是	一个	千	事物	到	一个

['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] ,

thousand	people	,
千	人们	,

作者应该知道，这些话对成千上万的人来说有着千丝万缕的联系。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [mɔː(r)] ['eɪnʃənt] [sekts] [hæd; həd] ['pærəfreɪzd] [ðem; ðəm][æz; əz] ['tʃɪəfəli] [æz; əz]

and	that	if	more	ancient	sects	had	paraphrased	them	as	cheerfully	as
和	那	如果	更多的	古老的	教派	有	改写	他们	作为	愉快地	作为

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

如果更古老的教派也像他一样兴高采烈地改写这些经文，

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][tekst][ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faund] [hɪz; ɪz] ['θɪəri] .

he	would	never	have	had	the	text	upon	which	he	founds	his	theory	.
他	会	绝不	有	有	这	文本	之上	哪个	他	发现	他的	理论	.

他永远不可能获得他赖以建立理论的文本。

[ɪn][ə; eɪ] ['pæmflət] [ɪn] [wɪtʃ] [pleɪn] ['prɪntɪd] [wɜːdz] ['kænɒt] [biː; bi] [left] [ə'ləʊn] ,

In	a	pamphlet	in	which	plain	printed	words	cannot	be	left	alone	,
在	一个	小册子	在	哪个	清楚的	打印	字	不能	是	左边	独自的	,

在一本小册子中，简单的印刷文字不能被单独保留。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ˌem aɪ 'es] - ['steɪtmənts] [ə'pɒn]['lɑːdʒə(r)] ['mætəz] .

it	is	not	surprising	if	there	are	mis	-	statements	upon	larger	matters	.
它	是	不是	奇怪	如果	那里	是	误	-	声明	之上	更大的	事情	.

如果对一些重大问题发表错误言论，这并不奇怪。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['steɪtmənt] ['klɪəli] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] [leɪd] [daʊn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli]

Here	is	a	statement	clearly	and	philosophically	laid	down	which	we	can	only
这里	是	一个	陈述	清楚地	和	从哲学角度来看	铺设	向下	哪个	我们	能	仅有的

['kɒntent] [ɑːˈselvz] [wɪð] ['flætli] [diˈnaɪŋ] :

content	ourselves	with	flatly	denying	:
内容	我们自己	和	断然	否认	:

这里有一个清晰且富有哲理的论述，我们只能断然否认：

- [ðə; ði] [fɪfθ] [ruːl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['speʃ(ə)l] [peɪnz] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði]

-	The	fifth	rule	of	our	Lord	is	that	we	should	take	special	pains	to	cultivate	the
-	这	第五	规则	的	我们的	主	是	那	我们	应该	拿	特别的	疼痛	到	培育	这

[seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] [rɪˈgɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['kʌntriz] ,

same	kind	of	regard	for	people	of	foreign	countries	,
相同的	种类	的	看待	为了	人们	的	外国的	国家	,

“我们主的第五条诫命是，我们应该特别努力地培养对外国人民的尊重。”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['dʒen(ə)rəli] [huː] [duː; də][nɒt] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][hæv; həv]

and	for	those	generally	who	do	not	belong	to	us	,	or	even	have
和	为了	那些	一般来说	WHO	做	不是	属于	到	我们	,	或者	甚至	有

[æn; ən] [ænˈtɪpəθi] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

an	antipathy	to	us	,
一个	反感	到	我们	,

而对于那些通常不属于我们，甚至对我们抱有敌意的人来说，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːlˈredi] [ˌentəˈteɪn] [təˈwɔːdz] ['aʊə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]

which	we	already	entertain	towards	our	own	people	,	and	those	who	are	in
哪个	我们	已经	招待	向	我们的	自己的	人们	,	和	那些	WHO	是	在

['sɪmpəθi] [wɪð] [ˌjuː 'es] . -

sympathy	with	us	.	'
同情	和	我们	.	-

我们已经对我们自己的人民以及同情我们的人抱有这种态度。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [ðə; ði]

I	should	very	much	like	to	know	where	in	the	whole	of	the	New	Testament	the
我	应该	非常	很多	喜欢	到	知道	在哪里	在	这	所有的	的	这	新的	遗嘱	这

['ɔːθə(r)] [faɪndz] [ðɪs] ['vaɪələnt] ,

author	finds	this	violent	,
作者	发现	这	暴力	,

我很想知道作者在整部新约圣经中哪里找到了这种暴力行为。

[ʌnˈnætʃrəl] , [ænd; ənd] [ɪˈmɒrəl] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] .

unnatural	,	and	immoral	proposition	.
不自然	,	和	不道德	主张	.

不自然且不道德的提议。

[kraɪst] [dɪd][nɒt][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] [rɪˈgɑːd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['pɜːs(ə)n][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]

Christ	did	not	have	the	same	kind	of	regard	for	one	person	as	for
基督	做过	不是	有	这	相同的	种类	的	看待	为了	一	人	作为	为了

[əˈnʌðə(r)] .

another	.
其他	.

基督对不同的人并没有给予同样的尊重。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [spəˈsɪfɪkli] [təʊld] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['sɜːt(ə)n] [pˈɜːsənz] [huːm] [hiː; hi] ['speʃəli]

We	are	specifically	told	that	there	were	certain	persons	whom	He	specially
我们	是	具体来说	讲述	那	那里	是	肯定	人	谁	他	特别

[lʌvd] .

loved	.
喜爱	.

经文明确告诉我们，祂特别喜爱某些人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv]

It	is	most	improbable	that	He	thought	of	other	nations	as	He	thought	of
它	是	最多	不太可能	那	他	想法	的	其他	国家	作为	他	想法	的

[hɪz; ɪz] [əʊn] .

His	own	.
他的	自己的	.

祂不太可能像看待自己的国家那样看待其他国家。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['næʃ(ə)nəl] ['sɪti] [muːvd] [hɪm] [tuː; tə] [tɪəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪɪst]

The	sight	of	His	national	city	moved	Him	to	tears	,	and	the	highest
这	视线	的	他的	国家的	城市	已搬	他	到	眼泪	,	和	这	最高

['kɒmplɪmənt] [hiː; hi] [peɪd] [wɒz; wəz] ,

compliment	He	paid	was	,
赞扬	他	有薪酬的	曾是	,

看到祂的祖国之城，祂感动得热泪盈眶，祂给予的最高赞誉是：

- [bɪ'həʊld][æn; ən] ['ɪzrəlaɪt] [ɪn'diːd] . -

'	Behold	an	Israelite	indeed	.	'
-	看哪	一个	以色列人	的确	.	-

“看哪，这真是一个以色列人。”

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] ['sɪmpli] [kən'fjuːzd] [tuː] [ɪn'taɪəli] [dɪ'stɪŋkt] [θɪŋz] .

The	author	has	simply	confused	two	entirely	distinct	things	.
这	作者	有	简单地	使困惑	二	完全	清楚的	事物	.

作者完全混淆了两个截然不同的事物。

[kraɪst] [kə'mɑːnd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [men] ,

Christ	commanded	us	to	have	love	for	all	men	,
基督	命令	我们	到	有	爱	为了	全部	男人	,

基督命令我们要爱所有人，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]['iːkwəl] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [men] ,

but	even	if	we	had	equal	love	for	all	men	,
但	甚至	如果	我们	有	平等的	爱	为了	全部	男人	,

即使我们对所有男人都怀有同样的爱，

[tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [men] [ɪz] ['mɪəli] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['nɒns(ə)ns] .

to	speak	of	having	the	same	love	for	all	men	is	merely	bewildering	nonsense	.
到	说话	的	拥有	这	相同的	爱	为了	全部	男人	是	仅仅	扑朔迷离	废话	.

说对所有男人都怀有同样的爱，简直是荒谬至极。

[ɪf] [wiː; wi] [lʌv] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][ɔːl] ,

If	we	love	a	man	at	all	,
如果	我们	爱	一个	男人	在	全部	,

如果我们爱一个男人，

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [hiː; hi][prədj'uːsɪz][ɒn][ˌjuː 'es][mʌst; məst][biː; bi] ['vaɪtəli] ['dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði]

the	impression	he	produces	on	us	must	be	vitally	different	to	the
这	印象	他	产	在	我们	必须	是	至关重要	不同的	到	这

[ɪm'preʃ(ə)n] [prə'djuːst] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [huːm] [wiː; wi] [lʌv] .

impression	produced	by	another	man	whom	we	love	.
印象	生产	经过	其他	男人	谁	我们	爱	.

他给我们留下的印象，必然与我们所爱的另一个男人给我们留下的印象截然不同。

[tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz]['sensəb(ə)l]

To	speak	of	having	the	same	kind	of	regard	for	both	is	about	as	sensible
到	说话	的	拥有	这	相同的	种类	的	看待	为了	两个都	是	关于	作为	明智的

[æz; əz] ['ɑːskɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ['weðə(r)] [hiː; hi] [prɪ'fɜːz] [krɪ'sænθəməmz] [ɔː(r)] ['bɪliədz] .

as	asking	a	man	whether	he	prefers	chrysanthemums	or	billiards	.
作为	问	一个	男人	无论	他	偏好	菊花	或者	台球	.

认为对两者抱有同样的重视程度，就好比问一个人更喜欢菊花还是台球一样荒谬。

[kraɪst] [dɪd] [nɒt] [lʌv] [hjuː'mænəti] ; [hiː; hi]['nevə(r)] [sed] [hiː; hi] [lʌvd] [hjuː'mænəti] : [hiː; hi] [lʌvd] [men] .

Christ	did	not	love	humanity	;	He	never	said	He	loved	humanity	:	He	loved	men	.
基督	做过	不是	爱	人类	;	他	绝不	说	他	喜爱	人类	:	他	喜爱	男人	.

基督并非爱人类；他从未说过他爱人类：他爱的是人。

['naɪðə(r)] [hiː; hi][nɔː(r)] ['eniwʌn] [els] [kæn; kən] [lʌv] [hjuː'mænəti] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] ['lʌvɪŋ] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['sentɪpiːd] .

Neither	He	nor	anyone	else	can	love	humanity	;	it	is	like	loving	a	gigantic	centipede	.
两者都不	他	也不	任何人	别的	能	爱	人类	;	它	是	喜欢	爱	一个	巨大	蜈	.

无论是祂还是其他人，都无法爱人类；爱人类就像爱上一条巨大的蜈蚣一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [kæn; kən]['iːv(ə)n][ɪn'djʊə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][æn; ən] ['iːkwəli] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ə'fekʃn] [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][hjuː'mænəti][ɪz][ə; eɪ]['lɒdʒɪk(ə)l] [lʌv] ,

And	the	reason	that	the	Tolstoians	can	even	endure	to	think	of	an	equally	distributed	affection	is	that	their	love	of	humanity	is	a	logical	love	,
和	这	原因	那	这	托尔斯泰主义者	能	甚至	忍受	到	思考	的	一个	同样地	分布式	感情	是	那	他们的	爱	的	人类	是	一个	逻辑	爱	,

托尔斯泰主义者之所以能够忍受去思考平等分配的爱，是因为他们对人类的爱是一种理性的爱。

[ə; eɪ] [lʌv] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kəʊ'ɜːst] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] ['θɪərɪz] ,

a	love	into	which	they	are	coerced	by	their	own	theories	,
一个	爱	进入	哪个	他们	是	胁迫	经过	他们的	自己的	理论	,

他们被自己的理论所胁迫而陷入爱河，

[ə; eɪ] [lʌv] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ə; eɪ] [tɒm] - [kæt] .

a	love	which	would	be	an	insult	to	a	tom	-	cat	.
一个	爱	哪个	会	是	一个	侮辱	到	一个	汤姆	-	猫	.

这种爱，连公猫都会觉得是一种侮辱。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['erə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [laɪz][ɪn][ðə; ði][mɪə(r)][ækt][ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] ['ɪntuː][faɪv] [ruːlz] .

But	the	greatest	error	of	all	lies	in	the	mere	act	of	cutting	up	the	teaching	of	the	New	Testament	into	five	rules	.
但	这	最	错误	的	全部	谎言	在	这	仅仅	行为	的	切割	向上	这	教学	的	这	新的	遗嘱	进入	五	规则	.

但最大的错误在于将新约的教义简单地拆分成五条规则。

[ˌaɪ 'tiː] [prɪ'saɪsli] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəsli] ['mɪsɪz] [ðə; ði][məʊst] ['dɒmɪnənt] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] — [ɪts] ['æbsəluːt] [ˌspɒntə'neɪəti] .

It	precisely	and	ingeniously	misses	the	most	dominant	characteristic	of	the	teaching	—	its	absolute	spontaneity	.
它	恰恰	和	巧妙地	错过	这	最多	主导的	特征	的	这	教学	—	它是	绝对	自发性	.

它精准而巧妙地忽略了这种教义最主要的特征——它的绝对自发性。

[ðə; ði] [ə'bɪs] [bɪ'twiːn] [kraɪst] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['mɒd(ə)n] [ɪn'tɜːrprɪtər] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [hiː; hi]['evə(r)] [rəʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

The	abyss	between	Christ	and	all	His	modern	interpreters	is	that	we	have	no	record	that	He	ever	wrote	a	word	,
这	深渊	之间	基督	和	全部	他的	现代的	口译员	是	那	我们	有	不	记录	那	他	曾经	写道	一个	单词	,

基督与所有现代诠释者之间的鸿沟在于，我们没有任何记录表明他曾写过一个字。

[ɪk'sept] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɪn][ðə; ði][sænd] .

except	with	His	finger	in	the	sand	.
除了	和	他的	手指	在	这	沙	.

除了祂用手指戳沙子之外。

[ðə; ði] [həʊl] [ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][wʌn] [kən'tɪnjuəs] [ænd; ənd] [sə'blaɪm] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

The	whole	is	the	history	of	one	continuous	and	sublime	conversation	.
这	所有的	是	这	历史	的	一	连续的	和	升华	对话	.

整个故事就是一段连贯而崇高的对话的历史。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ruːlz] [hæv; həv] [biːn] [diˈdjuːst] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [bɪˈfɔː(r)] [ðiːz] [ruːlz]

Thousands	of	rules	have	been	deduced	from	it	before	these	Tolstoian	rules
数千	的	规则	有	到过	推断	从	它	前	这些	托尔斯泰	规则

[wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ,

were	made	,
是	制成	,

在托尔斯泰规则出台之前，人们已经从中推导出数千条规则。

[ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [wɪl] [biː; bi] [diˈdjuːst] ['ɑːftəwədz] .

and	thousands	will	be	deduced	afterwards	.
和	数千	将要	是	推断	然后	.

之后还会推算出数千个。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['pɒmpəs] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['eni]

It	was	not	for	any	pompous	proclamation	,	it	was	not	for	any
它	曾是	不是	为了	任何	傲慢	公告	,	它	曾是	不是	为了	任何

[ɪ'læbərət] ['aʊtpʊt] [ɒv; əv] ['prɪntɪd] ['vɒljuːmz] ;

elaborate	output	of	printed	volumes	;
精心制作的	输出	的	打印	卷	;

这不是为了发表什么浮夸的宣言，也不是为了出版什么大量的印刷书籍；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['splendɪd] [ænd; ənd]['aɪd(ə)l] [wɜːdz] [ðæt] [ðə; ði] [krɒs] [wɒz; wəz][set] [ʌp]

it	was	for	a	few	splendid	and	idle	words	that	the	cross	was	set	up
它	曾是	为了	一个	很少	灿烂	和	闲置的	字	那	这	叉	曾是	放	向上

[ɒn] ['kælvəri] ,

on	Calvary	,
在	加略山	,

仅仅因为几句华丽而空洞的话语，十字架就被竖立在了各各他山上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [geip] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['daːkənd] [æt; ət] ['nuːndeɪ] .

and	the	earth	gaped	,	and	the	sun	was	darkened	at	noonday	.
和	这	地球	张开的	,	和	这	太阳	曾是	变暗	在	午	.

大地裂开，正午的太阳黯然失色。

[ˌsævənə'roʊlə]

SAVONAROLA
萨沃纳罗拉

萨沃纳罗拉

[ˌsævənə'roʊlə][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huːm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] ['nevə(r)] [ˌʌndə'stænd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [nəʊ] [wɒt]

Savonarola	is	a	man	whom	we	shall	probably	never	understand	until	we	know	what
萨沃纳罗拉	是	一个	男人	谁	我们	将	大概	绝不	理解	直到	我们	知道	什么

['hɒrə(r)] [meɪ] [laɪ][æt; ət][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .

horror	may	lie	at	the	heart	of	civilisation	.
恐怖	可能	说谎	在	这	心	的	文明	.

萨沃纳罗拉这个人，我们或许永远无法理解，除非我们了解文明的核心可能隐藏着怎样的恐怖。

[ðɪs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [nəʊ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɪvɪlaɪzd] .

This	we	shall	not	know	until	we	are	civilised	.
这	我们	将	不是	知道	直到	我们	是	文明	.

只有当我们文明起来，才能知道这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [həʊpt] , [ɪn][wʌn] [sens] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['nevə(r)] [ˌʌndə'stænd] [ˌsævənə'roʊlə] .

It	may	be	hoped	,	in	one	sense	,	that	we	may	never	understand	Savonarola	.
它	可能	是	希望	,	在	一	感觉	,	那	我们	可能	绝不	理解	萨沃纳罗拉	.

从某种意义上说，我们或许应该永远不要理解萨沃纳罗拉。

[ðə; ði] [greɪt] [di'livərə] [ɒv; əv] [men] [hæv; həv] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑ:t] ,

The	great	deliverers	of	men	have	,	for	the	most	part	,
这	伟大的	送货员	的	男人	有	,	为了	这	最多	部分	,

那些伟大的人类救星，大多都.....

[seɪvd] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [kə'læmitiz] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ɔ:l] ['rekəgnaɪz] [æz; əz] ['i:v(ə)l] ,

saved	them	from	calamities	which	we	all	recognise	as	evil	,
已保存	他们	从	灾难	哪个	我们	全部	认出	作为	邪恶的	,

使他们免遭我们都认为是邪恶的灾难。

[frɒm; frəm] [kə'læmitiz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['enəmɪz] [ɒv; əv] [hju:'mænəti] .

from	calamities	which	are	the	ancient	enemies	of	humanity	.
从	灾难	哪个	是	这	古老的	敌人	的	人类	.

免受灾难的侵袭，而灾难正是人类的古老敌人。

[ðə; ði] [greɪt] [lɔ:] - ['givə] [seɪvd] [ˌju: 'es] [frɒm; frəm] ['ænəki] : [ðə; ði] [greɪt] [fɪ'zɪʃən] [seɪvd] [ˌju: 'es]

The	great	law	-	givers	saved	us	from	anarchy	:	the	great	physicians	saved	us
这	伟大的	法律	-	捐赠者	已保存	我们	从	无政府状态	:	这	伟大的	医生	已保存	我们

[frɒm; frəm] ['pestɪləns] :

from	pestilence	:
从	瘟疫	:

伟大的立法者使我们免于无政府状态；伟大的医生使我们免于瘟疫；

[ðə; ði] [greɪt] [rɪ'fɔ:məz] [seɪvd] [ˌju: 'es] [frɒm; frəm] [stɑ:'veɪʃ(ə)n] .

the	great	reformers	saved	us	from	starvation	.
这	伟大的	改革者	已保存	我们	从	饥饿	.

伟大的改革者们使我们免于饥荒。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [ænd; ənd] ['bɒtəmləs] ['i:v(ə)l] [kəm'peəd] [wɪð] [wɪtʃ] [ɔ:l] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)]

But	there	is	a	huge	and	bottomless	evil	compared	with	which	all	these	are
但	那里	是	一个	巨大的	和	无底	邪恶的	比较的	和	哪个	全部	这些	是

[fli:] - [baɪts] ,

flea	-	bites	,
跳蚤	-	咬	,

但是，与一种巨大而深不见底的邪恶相比，所有这些都只是跳蚤叮咬。

[ðə; ði] [məʊst] ['desəleɪtɪŋ] [kɜ:s] [ðæt] [kæn; kən] [fɔ:l] [ə'pɒn] [men] [ɔ:(r)] ['neɪʃnz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz]

the	most	desolating	curse	that	can	fall	upon	men	or	nations	,	and	it	has
这	最多	荒凉的	诅咒	那	能	落下	之上	男人	或者	国家	,	和	它	有

[nəʊ] [neɪm] ,

no	name	,
不	姓名	,

能够降临于人类或国家的最可怕的诅咒，它没有名字。

[ɪk'sept] [wi:; wi] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

except	we	call	it	satisfaction	.
除了	我们	称呼	它	满意	.

只不过我们称之为满足感。

[ˌsævənə'roʊlə] [dɪd] [nɒt] [seɪv] [men] [frɒm; frəm] ['ænəki] , [bʌt; bət] [frɒm; frəm] ['ɔ:də(r)] ; [nɒt] [frɒm; frəm]

Savonarola	did	not	save	men	from	anarchy	,	but	from	order	;	not	from
萨沃纳罗拉	做过	不是	节省	男人	从	无政府状态	,	但	从	命令	;	不是	从

['pestɪləns] , [bʌt; bət] [frɒm; frəm] [pə'ræləsɪs] ;

pestilence	,	but	from	paralysis	;
瘟疫	,	但	从	麻痹	;

萨沃纳罗拉拯救人类免于无政府状态，而是免于混乱；拯救人类免于瘟疫，而是免于瘫痪；

[nɒt] [frɒm; frəm] [stɑ:'veɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [frɒm; frəm] ['lʌkʃəri] .

not	from	starvation	,	but	from	luxury	.
不是	从	饥饿	,	但	从	奢华	.

不是因为饥饿，而是因为奢侈。

[men] [laɪk] [ˌsævənə'roʊlə] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [tuː; tə] [ðə; ði] [trə'mendəs] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [fækt] [æt; ət]

Men	like	Savonarola	are	the	witnesses	to	the	tremendous	psychological	fact	at
男人	喜欢	萨沃纳罗拉	是	这	证人	到	这	巨大的	心理	事实	在

[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ɔːl] ['aʊə(r)] [breɪnz] ,

the	back	of	all	our	brains	,
这	后退	的	全部	我们的	大脑	,

像萨沃纳罗拉这样的人见证了我们所有人大脑深处存在的巨大心理事实。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [nəʊ] [neɪm] [hæz; həz] ['evə(r)] [biːn] [faʊnd] , [ðæt] [iːz] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːst] ['enəmi]

but	for	which	no	name	has	ever	been	found	,	that	ease	is	the	worst	enemy
但	为了	哪个	不	姓名	有	曾经	到过	成立	,	那	舒适	是	这	最差	敌人

[ɒv; əv] ['hæpinəs] ,

of	happiness	,
的	幸福	,

但这种安逸是幸福最大的敌人，却一直没有找到合适的名称来描述它。

[ænd; ənd] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [pə'tenʃəli] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [mæn] .

and	civilisation	potentially	the	end	of	man	.
和	文明	可能	这	结尾	的	男人	.

文明的消亡或许也是人类的终结。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] ['fænsi] [ðæt] - ['θrɪlɪŋ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪ] [went]

For	I	fancy	that	Savonarola's	thrilling	challenge	to	the	luxury	of	his	day	went
为了	我	想要	那	-	惊险	挑战	到	这	奢华	的	他的	天	去

[fɑː(r)] [diːpə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [mɪə(r)] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [sɪn] .

far	deeper	than	the	mere	question	of	sin	.
远的	更深	比	这	仅仅	问题	的	罪	.

因为我认为萨沃纳罗拉对当时奢靡生活的激动人心的挑战，其意义远不止于罪恶的问题。

[ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [ˌræʃənə'lɪstɪk] [əd'maiərə] [ɒv; əv] [ˌsævənə'roʊlə] , [frɒm; frəm] [dʒɔːdʒ] ['eliət] ['daʊnwədz] ,

The	modern	rationalistic	admirers	of	Savonarola	,	from	George	Eliot	downwards	,
这	现代的	理性主义	仰慕者	的	萨沃纳罗拉	,	从	乔治	艾略特	向下	,

[dwel] , ['truːli] [ɪ'nʌf] ,

dwell	,	truly	enough	,
住	,	真的	足够的	,

从乔治·艾略特到其他萨沃纳罗拉的现代理性主义崇拜者，确实都沉浸在.....

[ə'pɒn] [ðə; ði] [saʊnd] ['eθɪk(ə)l] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ['æŋgə(r)] ,

upon	the	sound	ethical	justification	of	Savonarola's	anger	,
之上	这	声音	伦理道德	理由	的	-	愤怒	,

萨沃纳罗拉的愤怒有充分的道德理由，

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgənt] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraɪmz] [wɪtʃ] [pə'luːtɪd] [ðə; ði]

upon	the	hideous	and	extravagant	character	of	the	crimes	which	polluted	the
之上	这	可怕	和	靡	特点	的	这	犯罪	哪个	受污染的	这

['pæləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] .

palaces	of	the	Renaissance	.
宫殿	的	这	复兴	.

论及文艺复兴时期宫殿中发生的那些骇人听闻、奢靡至极的罪行。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ˌsævənə'roʊlə] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ə'setɪk] ,

But	they	need	not	be	so	anxious	to	show	that	Savonarola	was	no	ascetic	,
但	他们	需要	不是	是	所以	焦虑的	到	展示	那	萨沃纳罗拉	曾是	不	苦行僧	,

但他们不必如此急于证明萨沃纳罗拉并非苦行僧，

[ðæt] [hiː; hi] ['mɪəli] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] [blæk] [speks] [ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪgɪʃ]

that	he	merely	picked	out	the	black	specks	of	wickedness	with	the	priggish
那	他	仅仅	挑选	出去	这	黑色的	斑点	的	邪恶	和	这	伪善

[ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eθɪk(ə)l] [sə'saɪəti] .

enlightenment	of	a	member	of	an	Ethical	Society	.
启示	的	一个	成员	的	一个	伦理道德	社会	.

他只不过是以伦理学会成员那种自以为是的优越感，挑出了邪恶的黑点而已。

['prɒbəbli] [hiː; hi][dɪd] [heɪt] [ðə; ði][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] , [ænd; ənd][nɒt] ['mɪəli] [ɪts][sɪnz] ;

Probably	**he**	**did**	**hate**	**the**	**civilisation**	**of**	**his**	**time**	**,**	**and**	**not**	**merely**	**its**	**sins**	**;**
大概	他	做过	恨	这	文明	的	他的	时间	,	和	不是	仅仅	它是	罪孽	;

他或许憎恨的是他所处时代的文明，而不仅仅是它的罪恶；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] [prə'faʊnd] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['mɒrəlɪst] .

and	**that**	**is**	**precisely**	**where**	**he**	**was**	**infinitely**	**more**	**profound**	**than**	**a**	**modern**	**moralist**	**.**
和	那	是	恰恰	在哪里	他	曾是	无限地	更多的	深刻的	比	一个	现代的	道德家	.

而这恰恰是他比现代道德家深刻得多的地方。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['æktʃuəl] [kraɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði]['əʊnli]['iːvəlz] :

He	**saw**	**that**	**the**	**actual**	**crimes**	**were**	**not**	**the**	**only**	**evils**	**:**
他	锯	那	这	实际的	犯罪	是	不是	这	仅有的	罪恶	:

他意识到，实际发生的罪行并不是唯一的罪恶：

[ðæt] ['stəʊlən]['dʒuːəlz][ænd; ənd] ['pɔɪz(ə)nd] [waɪn] [ænd; ənd] [əb'siːn] ['pɪktʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] [ðə; ði]

that	**stolen**	**jewels**	**and**	**poisoned**	**wine**	**and**	**obscene**	**pictures**	**were**	**merely**	**the**	**symptoms**	**;**
那	被盗	珠宝	和	中毒	葡萄酒	和	猥亵	图片	是	仅仅	这	症状	;

['sɪmptəmz] ;

被盗的珠宝、毒酒和淫秽图片仅仅是表象；

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kəm'pliːt] [dɪ'pendəns] [ə'pɒn]['dʒuːəlz][ænd; ənd] [waɪn] [ænd; ənd]

that	**the**	**disease**	**was**	**the**	**complete**	**dependence**	**upon**	**jewels**	**and**	**wine**	**and**	**pictures**	**.**
那	这	疾病	曾是	这	完全的	依赖性	之上	珠宝	和	葡萄酒	和	图片	.

['pɪktʃəz] .

这种疾病是对珠宝、美酒和画作的完全依赖。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] ['kɒnstəntli] [fə'gɒtn] [ɪn] [dʒʌdʒiŋ] [ɒv; əv] [ə'setɪk] [ænd; ənd][p'jʊərɪtənz][ɪn][əʊld] [taɪmz] .

This	**is**	**a**	**thing**	**constantly**	**forgotten**	**in**	**judging**	**of**	**ascetics**	**and**	**Puritans**	**in**	**old**	**times**	**.**
这	是	一个	事物	不断地	被遗忘的	在	评判	的	苦行僧	和	清教徒	在	老的	时代	.

这是古代评判苦行僧和清教徒时经常被忽略的一点。

[ə; eɪ] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ɒv; əv] ['hɑːmləs] [spɔːts] [dɪd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [miːn] [æn; ən] ['ɪgnərənt] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] [wɒt] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['mɒrəlɪst] [wʊd] [kɔːl]['hɑːmf(ə)l] .

A	**denunciation**	**of**	**harmless**	**sports**	**did**	**not**	**always**	**mean**	**an**	**ignorant**	**hatred**	**of**	**what**	**no**	**one**	**but**	**a**	**narrow**	**moralist**	**would**	**call**	**harmful**	**.**
一个	谴责	的	无害	运动的	做过	不是	总是	意思是	一个	无知	仇恨	的	什么	不	一	但	一个	狭窄的	道德家	会	称呼	有害	.

对无害运动的谴责并不总是意味着对那些除了狭隘的道德主义者之外无人会称之为有害的运动的无知仇恨。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] [wɒt] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['mɒrəlɪst] [wʊd] [kɔːl] ['hɑːmləs] .

Sometimes	**it**	**meant**	**an**	**exceedingly**	**enlightened**	**hatred**	**of**	**what**	**no**	**one**	**but**	**a**	**narrow**	**moralist**	**would**	**call**	**harmless**	**.**
有时	它	意思是	一个	非常	开明	仇恨	的	什么	不	一	但	一个	狭窄的	道德家	会	称呼	无害	.

有时，这意味着对除了狭隘的道德主义者之外的任何人都不会认为是无害的事物，抱有一种极其开明的憎恨。

[ə'setɪk] [ɑ:(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [mɔ:(r)] [əd'vɑ:nst] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

Ascetics	**are**	**sometimes**	**more**	**advanced**	**than**	**the**	**average**	**man**	**,**	**as**	**well**	**as**
苦行僧	是	有时	更多的	先进的	比	这	平均的	男人	,	作为	出色地	作为

[les] .

less	**.**
较少的	.

苦行僧有时比普通人更精通，有时则不如普通人精通。

[sʌtʃ] , [æt; ət] [li:st] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ˌsævənə'roʊlə] .

Such	**,**	**at**	**least**	**,**	**was**	**the**	**hatred**	**in**	**the**	**heart**	**of**	**Savonarola**	**.**
这样的	,	在	至少	,	曾是	这	仇恨	在	这	心	的	萨沃纳罗拉	.

至少，萨沃纳罗拉心中充满了这样的仇恨。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [wɔ:(r)] [ə'genst] [nəʊ] ['trɪviəl] ['hju:mən][sɪnz] , [bʌt; bət] [ə'genst] ['gɒdləs] [ænd; ənd]

He	**was**	**making**	**war**	**against**	**no**	**trivial**	**human**	**sins**	**,**	**but**	**against**	**godless**	**and**
他	曾是	制作	战争	反对	不	琐碎的	人类	罪孽	,	但	反对	无神论者	和

['θæŋkləs] [kwi'es(ə)ns] ,

thankless	**quiescence**	**,**
忘恩负义	静止	,

他所对抗的并非微不足道的人类罪恶，而是无神论和忘恩负义的沉默。

[ə'genst] ['getɪŋ] [ju:st] [tu:; tə] ['hæpinəs] , [ðə; ði] ['mɪstɪk] [sɪn][baɪ] [wɪtʃ] [ɔ:l] [kri'eɪʃ(ə)n] [fel] .

against	**getting**	**used**	**to**	**happiness**	**,**	**the**	**mystic**	**sin**	**by**	**which**	**all**	**creation**	**fell**	**.**
反对	获得	用过的	到	幸福	,	这	神秘	罪	经过	哪个	全部	创建	跌倒	.

反对沉溺于幸福，这是万物堕落的神秘罪恶。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['pri:tʃɪŋ] [ðæt] [sɪ'verəti] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][saɪn] - ['mænjuəl][ɒv; əv] [ju:θ] [ænd; ənd][həʊp] .

He	**was**	**preaching**	**that**	**severity**	**which**	**is**	**the**	**sign**	**-**	**manual**	**of**	**youth**	**and**	**hope**	**.**
他	曾是	布道	那	严重性	哪个	是	这	符号	-	手动的	的	青年	和	希望	.

他宣扬的严厉，正是青春和希望的标志。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['pri:tʃɪŋ] [ðæt] [ə'lɜ:tnəs] , [ðæt] [kli:n] [ə'dʒɪlәti][ænd; ənd] ['vɪdʒɪləns] ,

He	**was**	**preaching**	**that**	**alertness**	**,**	**that**	**clean**	**agility**	**and**	**vigilance**	**,**
他	曾是	布道	那	警觉	,	那	干净的	敏捷	和	警觉	,

他宣扬的是那种警觉性、那种敏捷的行动力和警惕性。

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] ['nesəsəri] [tu:; tə][geɪn] ['pleʒə(r)] [æz; əz][tu:; tə][geɪn] ['həʊlinəs] ,

which	**is**	**as**	**necessary**	**to**	**gain**	**pleasure**	**as**	**to**	**gain**	**holiness**	**,**
哪个	是	作为	必要的	到	获得	乐趣	作为	到	获得	圣洁	,

获得快乐和获得圣洁一样，都需要这种意识。

[æz; əz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['lʌvə(r)][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [mʌŋk] .

as	**indispensable**	**in**	**a**	**lover**	**as**	**in**	**a**	**monk**	**.**
作为	必不可少	在	一个	情人	作为	在	一个	僧	.

对恋人来说，它和对僧侣一样不可或缺。

[ə; eɪ]['krɪtɪk][hæz; həz]['tru:li] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ˌsævənə'roʊlə][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bi:n] [ˌfʌndə'mentəli]

A	**critic**	**has**	**truly**	**pointed**	**out**	**that**	**Savonarola**	**could**	**not**	**have**	**been**	**fundamentally**
一个	评论家	有	真的	尖	出去	那	萨沃纳罗拉	可以	不是	有	到过	从根本上

['ænti] - [ɛs'θɛtɪk] ,

anti	**-**	**æsthetic**	**,**
反对	-	审美的	,

一位评论家确实指出，萨沃纳罗拉不可能从根本上反对美学。

[sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [frendz] [æz; əz] ['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ] , [ˌbɔtɪ'tʃeli:] , [ænd; ənd]['lu:kə] ['dɛlla]

since	**he**	**had**	**such**	**friends**	**as**	**Michael**	**Angelo**	**,**	**Botticelli**	**,**	**and**	**Luca**	**della**
自从	他	有	这样的	朋友们	作为	迈克尔	安杰洛	,	波提切利	,	和	卢卡	德拉

['rəubiə] .

Robbia	**.**
罗比亚	.

因为他有米开朗基罗、波提切利和卢卡·德拉·罗比亚这样的朋友。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ðɪs] [ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɒ'sterəti] [ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)]

The	fact	is	that	this	purification	and	austerity	are	even	more	necessary	for
这	事实	是	那	这	纯化	和	紧缩政策	是	甚至	更多的	必要的	为了

[ðə; ði] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [els] .

the	appreciation	of	life	and	laughter	than	for	anything	else	.
这	欣赏	的	生活	和	笑声	比	为了	任何事物	别的	.

事实上，这种净化和节俭对于珍惜生命和欢笑而言，比对任何其他事物都更加必要。

[tuː; tə][let][nəʊ][bɜːd][flaɪ][pɑːst] [ˌʌn'nəʊtɪst] , [tuː; tə] [spel] ['peɪʃntli] [ðə; ði] [stəʊnz] [ænd; ənd] [wiːdz] ,

To	let	no	bird	fly	past	unnoticed	,	to	spell	patiently	the	stones	and	weeds	,
到	让	不	鸟	飞	过去的	未被察觉	,	到	拼写	耐心	这	石头	和	杂草	,

不让任何一只飞过的鸟儿被人忽略，耐心地在石头和杂草上拼写出图案。

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][maɪnd][ə; eɪ] ['stɔːhaʊs] [ɒv; əv] ['sʌnset] , [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] ['dɪsəplɪn] [ɪn] ['pleʒə(r)] ,

to	have	the	mind	a	storehouse	of	sunset	,	requires	a	discipline	in	pleasure	,
到	有	这	头脑	一个	库	的	日落	,	需要	一个	纪律	在	乐趣	,

要想让心灵成为日落的宝库，就需要对享乐有所自律。

[ænd; ənd][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] ['grætɪtjuːd] .

and	an	education	in	gratitude	.
和	一个	教育	在	感激	.

以及感恩的教育。

[ðə; ði][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ˌsævənə'roʊlə][ɒn] ['evri] [saɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

The	civilisation	which	surrounded	Savonarola	on	every	side	was	a	civilisation	which
这	文明	哪个	包围	萨沃纳罗拉	在	每一个	边	曾是	一个	文明	哪个

[hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən][ðə; ði] [rɒŋ] [tɜːn] ,

had	already	taken	the	wrong	turn	,
有	已经	已采取	这	错误的	转动	,

萨沃纳罗拉四面八方所处的文明，是一个已经走上歧途的文明。

[ðə; ði] [tɜːn] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] ['endləs] [ɪn'venʃnz] [ænd; ənd][nəʊ] [dɪs'kʌvəri] ,

the	turn	that	leads	to	endless	inventions	and	no	discoveries	,
这	转动	那	线索	到	无尽的	发明	和	不	发现	,

导致发明创造层出不穷却毫无发现的转向，

[ɪn] [wɪtʃ] [njuː] [θɪŋz] [grəʊ] [əʊld] [wɪð] [kən'faʊndɪŋ] [rə'pɪdəti] ,

in	which	new	things	grow	old	with	confounding	rapidity	,
在	哪个	新的	事物	生长	老的	和	混淆	快速	,

在其中，新事物以惊人的速度变得陈旧，

[bʌt; bət][ɪn] [wɪtʃ] [nəʊ][əʊld] [θɪŋz] ['evə(r)] [grəʊ] [njuː] .

but	in	which	no	old	things	ever	grow	new	.
但	在	哪个	不	老的	事物	曾经	生长	新的	.

但在这个世界上，旧事物永远不会焕发新生。

[ðə; ði] [mɒn'strɒsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv]

The	monstrosity	of	the	crimes	of	the	Renaissance	was	not	a	mark	of
这	怪物	的	这	犯罪	的	这	复兴	曾是	不是	一个	标记	的

[ˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;

imagination	;
想像力	;

文艺复兴时期罪行的骇人听闻并非凭空想象；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɑːk] , [æz; əz][ɔːl] [mɒn'strɒsəti] [ɪz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

it	was	a	mark	,	as	all	monstrosity	is	,	of	the	loss	of	imagination	.
它	曾是	一个	标记	,	作为	全部	怪物	是	,	的	这	损失	的	想像力	.

就像所有怪诞之物一样，它是想象力丧失的标志。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] ['riːəli] [siːst] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [hɔːs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

It	is	only	when	a	man	has	really	ceased	to	see	a	horse	as	it	is	,
它	是	仅有的	什么时候	一个	男人	有	真的	停止	到	看	一个	马	作为	它	是	,

只有当一个人真正不再把马看作它本身时，

[ðæt] [hiː; hi] [in'vent] [ə; eɪ] ['sentɔː(r)] , ['əʊnli] [wen] [hiː; hi][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] [sə'praɪzd] [æt; ət]

that	he	invents	a	centaur	,	only	when	he	can	no	longer	be	surprised	at
那	他	发明	一个	半人马	,	仅有的	什么时候	他	能	不	更长	是	惊讶	在

[æn; ən][ɒks] ,

an	ox	,
一个	牛	,

他之所以虚构半人马，是因为他再也不会对牛感到惊讶了。

[ðæt] [hiː; hi] ['wəːʃips] [ðə; ði]['devə)l] .

that	he	worships	the	devil	.
那	他	崇拜	这	魔鬼	.

他崇拜魔鬼。

[dɪ'ɑːblərɪ] [ɪz][ðə; ði] ['stɪmjələnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒeɪdɪd]['fænsɪ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][dræm] - ['drɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Diablerie	is	the	stimulant	of	the	jaded	fancy	;	it	is	the	dram	-	drinking	of	the
恶魔	是	这	兴奋剂	的	这	厌倦	想要	;	它	是	这	德拉姆	-	喝	的	这

['ɑːtɪst] .

artist	.
艺术家	.

魔鬼之乐是厌倦的幻想的刺激剂；它是艺术家的饮酒之乐。

[ˌsævənə'roʊlə] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːdɪst] [ɒv; əv][ɔːl] ['ɜːθli] [tɑːsks] ,

Savonarola	addressed	himself	to	the	hardest	of	all	earthly	tasks	,
萨沃纳罗拉	已解决	他自己	到	这	最难	的	全部	尘世的	任务	,

萨沃纳罗拉投身于世间最艰巨的任务，

[ðæt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [men] [tɜːn] [bæk] [ænd; ənd]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] [sim'plisiti] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɜːnt]

that	of	making	men	turn	back	and	wonder	at	the	simplicities	they	had	learnt
那	的	制作	男人	转动	后退	和	想知道	在	这	简单性	他们	有	学会了

[tuː; tə][ɪg'nɔː(r)] .

to	ignore	.
到	忽略	.

让男人们回头，惊叹于他们曾经习以为常、忽略的简单事物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði][məʊst][ʌn'pɒpjələ(r)][ɒv; əv][ɔːl] ['dɒktrɪnz] [ɪz][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [wɪtʃ] [di'klɛə]

It	is	strange	that	the	most	unpopular	of	all	doctrines	is	the	doctrine	which	declares
它	是	奇怪的	那	这	最多	不受欢迎的	的	全部	教义	是	这	教义	哪个	声明

[ðə; ði] ['kɒmən] [laɪf] [dɪ'vaɪn] .

the	common	life	divine	.
这	常见的	生活	神圣的	.

奇怪的是，最不受欢迎的教义竟然是宣称普通生活是神圣的教义。

[dɪ'mɒkrəsi] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌsævənə'roʊlə][wɒz; wəz][səʊ]['faɪəri][æn; ən][ɪk'spəʊnənt] , [ɪz][ðə; ði] [hɑːdɪst] [ɒv; əv]

Democracy	,	of	which	Savonarola	was	so	fiery	an	exponent	,	is	the	hardest	of
民主	,	的	哪个	萨沃纳罗拉	曾是	所以	火热	一个	指数	,	是	这	最难	的

['gɔspəlz] ;

gospels	;
福音书	;

萨沃纳罗拉曾是民主的热情倡导者，而民主却是最难理解的教义；

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [səʊ] ['terifai] [men] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'kriː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [kɪŋz] .

there	is	nothing	that	so	terrifies	men	as	the	decree	that	they	are	all	kings	.
那里	是	没有什么	那	所以	令人恐惧	男人	作为	这	法令	那	他们	是	全部	国王	.

没有什么比“人人都是国王”这条法令更令男人恐惧的了。

[ˌkrɪsti'ænəti] , [ɪn] - [maɪnd] , [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [dɪ'mɒkrəsi] , [ɪz][ðə; ði] [hɑːdɪst] [ɒv; əv] ['gɔspəlz]

Christianity	,	in	Savonarola's	mind	,	identical	with	democracy	,	is	the	hardest	of	gospels
基督教	,	在	-	头脑	,	完全相同的	和	民主	,	是	这	最难	的	福音书

;

;

;

在萨沃纳罗拉看来，基督教等同于民主，是最难理解的福音；

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [səʊ] [straɪks] [men] [wɪð] [fɪə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði]

there	is	nothing	that	so	strikes	men	with	fear	as	the	saying	that	they	are	all	the
那里	是	没有什么	那	所以	罢工	男人	和	害怕	作为	这	说	那	他们	是	全部	这

[sʌnz] [ɒv; əv] [gɒd] .

sons	of	God	.
儿子们	的	上帝	.

没有什么比“他们都是上帝的儿子”这句话更能让人感到恐惧了。

[ˌsævənə'roʊlə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'pʌblɪk] [fel] .

Savonarola	and	his	republic	fell	.
萨沃纳罗拉	和	他的	共和国	跌倒	.

萨沃纳罗拉和他的共和国覆灭了。

[ðə; ði] [drʌg] [ɒv; əv]['despətɪzəm][wɒz; wəz] [əd'mɪnɪstəd] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fə'gɒt]

The	drug	of	despotism	was	administered	to	the	people	,	and	they	forgot
这	药品	的	专制主义	曾是	管理	到	这	人们	,	和	他们	忘了

[wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] .

what	they	had	been	.
什么	他们	有	到过	.

专制主义的毒药被灌输给了人民，他们忘记了自己曾经是什么模样。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [huː] [hæv; həv][səʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)]

There	are	some	at	the	present	day	who	have	so	strange	a	respect	for
那里	是	一些	在	这	展示	天	WHO	有	所以	奇怪的	一个	尊重	为了

[ɑːt] [ænd; ənd] ['lɛtəz] ,

art	and	letters	,
艺术	和	信件	,

当今有些人对艺术和文学抱有非常奇怪的敬意，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][mɪə(r)] [men] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] ,

and	for	mere	men	of	genius	,
和	为了	仅仅	男人	的	天才	,

而对于那些才华横溢的人来说，

[ðæt] [ðeɪ] [kən'siːv] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['medətʃiː][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɒn] [ðæt]

that	they	conceive	the	reign	of	the	Medici	to	be	an	improvement	on	that
那	他们	构想	这	在位	的	这	美第奇家族	到	是	一个	改进	在	那

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['flɒrəntaɪn; 'flɒrənti:n] [rɪ'pʌblɪkən] .

of	the	great	Florentine	republican	.
的	这	伟大的	佛罗伦萨	共和党人	.

他们认为美第奇家族的统治比伟大的佛罗伦萨共和派的统治有所进步。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] [ðiːz] [ænd; ənd][ðeə(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][æt; ət][ðə; ði]

It	is	such	men	as	these	and	their	civilisation	that	we	have	at	the
它	是	这样的	男人	作为	这些	和	他们的	文明	那	我们	有	在	这

['prez(ə)nt] [deɪ] [tuː; tə][fɪə(r)] .

present	day	to	fear	.
展示	天	到	害怕	.

我们今天所恐惧的，正是这些人以及他们所代表的文明。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sə'raʊndɪd] [ɒn] ['meni] [saɪdz] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['sɪmptəmz] [æz; əz] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ə'wəʊk]

We	are	surrounded	on	many	sides	by	the	same	symptoms	as	those	which	awoke
我们	是	包围	在	许多	侧面	经过	这	相同的	症状	作为	那些	哪个	醒来

[ðə; ði] [ʌn'kwentʃəbl] [rɒθ] [ɒv; əv][ˌsævənə'roʊlə] — [ə; eɪ]['hedənɪzəm] [ðæt] [ɪz][mɔː(r)] [sɪk] [ɒv; əv]

the	unquenchable	wrath	of	Savonarola	—	a	hedonism	that	is	more	sick	of
这	无法熄灭的	愤怒	的	萨沃纳罗拉	—	一个	享乐主义	那	是	更多的	生病的	的

['hæpinəs] [ðæn; ðən][æn; ən][ɪn'vælɪd][ɪz] [sɪk] [ɒv; əv][peɪn] ,

happiness	than	an	invalid	is	sick	of	pain	,
幸福	比	一个	无效的	是	生病的	的	疼痛	,

我们四面八方都充斥着与萨沃纳罗拉激起不灭怒火的那些症状相同的症状——一种比病人更厌倦痛苦的享乐主义，它厌倦幸福。

[æn; ən] [ɑːt] [sens] [ðæt] [si:k] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [kraɪm] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɪg'zɔːstɪd] ['neɪtʃə(r)]

an	art	sense	that	seeks	the	assistance	of	crime	since	it	has	exhausted	nature
一个	艺术	感觉	那	寻找	这	协助	的	犯罪	自从	它	有	筋疲力尽的	自然

.

:

.

一种艺术感，因为自然已经枯竭，所以寻求犯罪的帮助。

[ɪn] ['meni] ['mɒd(ə)n] [wɜːks] [wiː; wi] [faɪnd] [veɪld] [ænd; ənd] ['hɒrəb(ə)l] [hɪnts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['truːli] [rɪ'neɪs(ə)ns]

In	many	modern	works	we	find	veiled	and	horrible	hints	of	a	truly	Renaissance
在	许多	现代的	作品	我们	寻找	含蓄	和	可怕	提示	的	一个	真的	复兴

[sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [blʌd] ,

sense	of	the	beauty	of	blood	,
感觉	的	这	美丽	的	血	,

在许多现代作品中，我们发现了隐晦而可怕的暗示，体现了文艺复兴时期对鲜血之美的真正理解。

[ðə; ði] ['pəʊətri] [ɒv; əv] ['mɜːdə(r)] .

the	poetry	of	murder	.
这	诗	的	谋杀	.

谋杀的诗意。

[ðə; ði] ['bæŋkrʌpt] [ænd; ənd] [dɪ'preɪvd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn] [ɪz] [fɑː(r)]

The	bankrupt	and	depraved	imagination	does	not	see	that	a	living	man	is	far
这	破产	和	堕落的	想像力	做	不是	看	那	一个	活的	男人	是	远的

[mɔː(r)] [drə'mætɪk] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ded] [wʌn] .

more	dramatic	than	a	dead	one	.
更多的	戏剧性	比	一个	死的	一	.

贫瘠堕落的想象力看不到，活人比死人更有戏剧性。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðɪs] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['medətʃiː] ,

Along	with	this	,	as	in	the	time	of	the	Medici	,
沿着	和	这	,	作为	在	这	时间	的	这	美第奇家族	,

与此同时，就像美第奇家族时期一样，

[gəʊz] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] ['despətɪzəm] ,

goes	the	falling	back	into	the	arms	of	despotism	,
去	这	坠落	后退	进入	这	武器	的	专制主义	,

重新落入专制主义的怀抱，

[ðə; ði] ['hʌŋgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [strɒŋ] [mæn] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] [ə'mʌŋ] [strɒŋ] [men] .

the	hunger	for	the	strong	man	which	is	unknown	among	strong	men	.
这	饥饿	为了	这	强的	男人	哪个	是	未知	之中	强的	男人	.

强者之间所没有的对强者的渴望。

[ðə; ði] ['mɑːstəfl] ['hɪərəʊ] [ɪz] ['wəːʃip] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] ['wəːʃip] [baɪ] [ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv] [ðə; ði] -

The	masterful	hero	is	worshipped	as	he	is	worshipped	by	the	readers	of	the	'
这	精湛	英雄	是	崇拜	作为	他	是	崇拜	经过	这	读者	的	这	-

[baʊ; bəʊ] [belz] [ˌnɔvə'let] ,

Bow	Bells	Novelettes	,
弓	钟声	中篇小说	,

这位技艺高超的英雄受到人们的崇拜，就像《弓铃短篇小说集》的读者们崇拜他一样。

- [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] — [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sens] [ɒv; əv] ['pɜːsən(ə)l] ['wiːknəs] .

'	and	for	the	same	reason	—	a	profound	sense	of	personal	weakness	.
-	和	为了	这	相同的	原因	—	一个	深刻的	感觉	的	个人的	弱点	.

原因也一样——一种深刻的个人软弱感。

[ðæt] ['tendənsi] [tu:; tə] [dɪ'vɒlv] ['aʊə(r)] ['dju:tiz] [dɪ'sendz] [ɒn] [ˌju: 'es] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv]

That	tendency	to	devolve	our	duties	descends	on	us	,	which	is	the	soul	of
那	趋势	到	退化	我们的	职责	下降	在	我们	,	哪个	是	这	灵魂	的

['sleɪvəri] ,

slavery	,
奴隶制	,

这种推卸责任的倾向最终会降临到我们身上，而这正是奴役的本质。

[ə'laɪk] ['weðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] ['mi:niəl] [tɑ:sks] [ˌaɪ 'ti:] [ɪm'plɔɪ] [sɜ:rfs] [ɔ:(r)] ['empərəz] .

alike	whether	for	its	menial	tasks	it	employs	serfs	or	emperors	.
同样	无论	为了	它是	卑微的	任务	它	雇佣	农奴	或者	皇帝们	.

无论从事卑微的工作，它都雇用农奴或皇帝。

[ə'genst] [ɔ:l] [ðɪs] [ðə; ði] [greɪt] ['klerɪkl] [rɪ'pʌblɪkən] [stændz] [ɪn] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] ['prəʊtest] ,

Against	all	this	the	great	clerical	republican	stands	in	everlasting	protest	,
反对	全部	这	这	伟大的	文员	共和党人	站立	在	永恒	反对	,

针对这一切，伟大的教权共和主义者始终坚持抗议。

[prɪ'fɜ:rɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪljə(r)] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['raɪvəlz] [sək'ses] .

preferring	his	failure	to	his	rival's	success	.
偏好	他的	失败	到	他的	竞争对手的	成功	.

他宁愿失败也不愿看到竞争对手成功。

[ðə; ði] ['ɪʃu:] [ɪz] [stɪl] [bɪ'twi:n] [hɪm] [ænd; ənd] [lə'renzəʊ] ,

The	issue	is	still	between	him	and	Lorenzo	,
这	问题	是	仍然	之间	他	和	洛伦佐	,

这个问题仍然是他和洛伦佐之间的问题。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪs(ə)ns] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] ,

between	the	responsibilities	of	liberty	and	the	licence	of	slavery	,
之间	这	职责	的	自由	和	这	执照	的	奴隶制	,

在自由的责任与奴役的许可之间，

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['perilz] [ɒv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪ'kjʊərəti] [ɒv; əv] ['saɪləns] ,

between	the	perils	of	truth	and	the	security	of	silence	,
之间	这	危险	的	真相	和	这	安全	的	沉默	,

在真理的危险与沉默的安全之间，

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔɪl] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .

between	the	pleasure	of	toil	and	the	toil	of	pleasure	.
之间	这	乐趣	的	辛劳	和	这	辛劳	的	乐趣	.

在辛勤劳作的快乐与快乐的辛勤劳作之间。

[ðə; ði] [sə'pɔ:təz] [ɒv; əv] [lə'renzəʊ] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] ,

The	supporters	of	Lorenzo	the	Magnificent	are	assuredly	among	us	,
这	支持者	的	洛伦佐	这	壮丽	是	当然	之中	我们	,

洛伦佐·德·美第奇的支持者肯定就在我们中间。

[men] [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] ['i:v(ə)n] ['neɪʃnz] [ænd; ənd] ['ɛmpaɪəz] ['əʊnli] [ɪg'zɪst] [tu:; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] ['məʊmənt] ,

men	for	whom	even	nations	and	empires	only	exist	to	satisfy	the	moment	,
男人	为了	谁	甚至	国家	和	帝国	仅有的	存在	到	满足	这	片刻	,

对他们而言，国家和帝国的存在仅仅是为了满足眼前的欲望。

[men] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [lɑ:st] [hɒt] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [ænd; ənd]

men	to	whom	the	last	hot	hour	of	summer	is	better	than	a	sharp	and
男人	到	谁	这	最后的	热的	小时	的	夏天	是	更好的	比	一个	锋利的	和

['wɪntri] [sprɪŋ] .

wintry	spring	.
冬季	春天	.

对他们来说，盛夏的最后炎热比凛冽的寒冬更美好。

[ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən][ɑːt] , [ə; eɪ]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [fə'lɒsəfi] ,

They	have	an	art	,	a	literature	,	a	political	philosophy	,
他们	有	一个	艺术	,	一个	文学	,	一个	政治的	哲学	,

他们拥有艺术、文学和政治哲学。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'laɪk] ['vælјuːd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪ'miːdiət] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði] [teɪst] ,

which	are	all	alike	valued	for	their	immediate	effect	upon	the	taste	,
哪个	是	全部	同样	有价值的	为了	他们的	即时	影响	之上	这	品尝	,

它们都因其对口味的直接影响而备受推崇。

[nɒt][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['destəni] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] .

not	for	what	they	promise	of	the	destiny	of	the	spirit	.
不是	为了	什么	他们	承诺	的	这	命运	的	这	精神	.

并非为了他们所承诺的灵魂归宿。

[ðeə(r)] [ˌstætʃuː'ets] [ænd; ənd] ['sɒnɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['raʊndɪd] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] , [waɪl] - [mək'beθ] - [ɪz][ɪn]

Their	statuettes	and	sonnets	are	rounded	and	perfect	,	while	'	Macbeth	'	is	in
他们的	小雕像	和	十四行诗	是	圆润	和	完美的	,	尽管	-	麦克白	-	是	在

[kəm'pærɪs(ə)n][ə; eɪ] ['frægmənt] ,

comparison	a	fragment	,
比较	一个	分段	,

他们的小雕像和十四行诗圆润完美，相比之下，《麦克白》却像是一个残缺的片段。

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊzɪz][ɒv; əv] ['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ][ə; eɪ] [hɪnt] .

and	the	Moses	of	Michael	Angelo	a	hint	.
和	这	摩西	的	迈克尔	安杰洛	一个	暗示	.

还有米开朗基罗的摩西像，这或许是个提示。

[ðeə(r)] [kæm'peɪnz] [ænd; ənd]['bæt(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [traɪ'ʌmfənt] , [waɪl] ['sizər] [ænd; ənd]

Their	campaigns	and	battles	are	always	called	triumphant	,	while	Cæsar	and
他们的	竞选活动	和	战斗	是	总是	称为	凯	,	尽管	凯撒	和

['krɒmwel] [wept] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .

Cromwell	wept	for	many	humiliations	.
克伦威尔	哭泣	为了	许多	羞辱	.

他们的战役总是被称作凯旋，而凯撒和克伦威尔却为遭受的诸多屈辱而痛哭流涕。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz][ðə; ði] [hel] [ɒv; əv][nəʊ] [rɪ'zɪstəns] ,

And	the	end	of	it	all	is	the	hell	of	no	resistance	,
和	这	结尾	的	它	全部	是	这	地狱	的	不	反抗	,

而这一切的结局就是毫无抵抗的地狱。

[ðə; ði] [hel] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'fæðəməbl] ['sɒftnəs] ,

the	hell	of	an	unfathomable	softness	,
这	地狱	的	一个	深不可测	柔软	,

难以言喻的柔软，令人窒息。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [həʊl] ['neɪtʃə(r)][ri'kɔil, 'riːkɔil]['ɪntuː] ['mædnəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɪz]

until	the	whole	nature	recoils	into	madness	and	the	chamber	of	civilisation	is
直到	这	所有的	自然	反冲	进入	疯狂	和	这	房间	的	文明	是

[nəʊ][lɒŋgə(r)] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)nd] [ə'pɑːtmənt] ,

no	longer	merely	a	cushioned	apartment	,
不	更长	仅仅	一个	缓冲	公寓	,

直到整个自然界陷入疯狂，文明的殿堂不再仅仅是一个舒适的公寓。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['pædɪd] [sel] .

but	a	padded	cell	.
但	一个	带衬垫	细胞	.

但这是一个带衬垫的牢房。

[ðɪs] [lɑːst][ænd; ənd] [wɜːst] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['mɪzəriz] [ˌsævənə'roʊlə] [sɔː] [ə'fɑː(r)] [ɒf] ,

This	last	and	worst	of	human	miseries	Savonarola	saw	afar	off	,
这	最后的	和	最差	的	人类	苦难	萨沃纳罗拉	锯	远方	离开	,

萨沃纳罗拉远远地目睹了人类最后也是最惨痛的苦难。

[ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [həʊl] [dʒaɪ'gæntɪk] ['enədʒiz] [tuː; tə] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæriət] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [kɔːs]

and	bent	his	whole	gigantic	energies	to	turning	the	chariot	into	another	course
和	弯曲	他的	所有的	巨大	能量	到	转弯	这	战车	进入	其他	课程

.

:

.

他倾尽全力，将战车改道行驶。

[fjuː] [men] [ˌʌndə'stʊd] [hɪz; ɪz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ; [sʌm; səm] [kɔːld] [hɪm] [ə; eɪ] ['mædmən] , [sʌm; səm] [ə; eɪ] ['ʃɑːlətən] ,

Few	men	understood	his	object	;	some	called	him	a	madman	,	some	a	charlatan	,
很少	男人	理解	他的	目的	;	一些	称为	他	一个	狂人	,	一些	一个	庸医	,

很少有人理解他的目的；有人称他为疯子，有人称他为江湖骗子。

[sʌm; səm] [æn; ən] ['enəmi] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [dʒɔɪ] .

some	an	enemy	of	human	joy	.
一些	一个	敌人	的	人类	喜悦	.

有些东西是人类快乐的敌人。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [təʊld] [ðem; ðəm] ,

They	would	not	even	have	understood	if	he	had	told	them	,
他们	会	不是	甚至	有	理解	如果	他	有	讲述	他们	,

即使他告诉他们，他们也未必能理解。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['seɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kə'læməti] [ɒv; əv] [kən'tentmənt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [dʒɔɪz] [ænd; ənd] ['spraʊz] [ə'laɪk] .

if	he	had	said	that	he	was	saving	them	from	a	calamity	of	contentment	which	should	be	the	end	of	joys	and	sorrows	alike	.
如果	他	有	说	那	他	曾是	保存	他们	从	一个	灾害	的	满意	哪个	应该	是	这	结尾	的	喜悦	和	悲伤	同样	.

如果他说他是在拯救他们免于安于现状的灾难，而安于现状本应是快乐和悲伤的终结。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [tuː; tə] - [deɪ] [huː] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] ['saɪlənt] ['deɪndʒə(r)] ,

But	there	are	those	to	-	day	who	feel	the	same	silent	danger	,
但	那里	是	那些	到	-	天	WHO	感觉	这	相同的	沉默的	危险	,

但如今仍有人感受到同样的无声危险。

[ænd; ənd] [huː] [bend] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] ['saɪlənt] [rɪ'zɪstəns] .

and	who	bend	themselves	to	the	same	silent	resistance	.
和	WHO	弯曲	他们自己	到	这	相同的	沉默的	反抗	.

他们也同样默默地进行着这种抵抗。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [ɑː(r); ə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'tendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['trɪviəl] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['skruːp(ə)l] .

They	also	are	supposed	to	be	contending	for	some	trivial	political	scruple	.
他们	还	是	据称	到	是	争吵	为了	一些	琐碎的	政治的	顾忌	.

他们似乎还在为一些无关紧要的政治顾虑而争论不休。

['mɪstə(r)] - [sez] , [ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [ˌsævənə'roʊlə] ,

Mr	M'Hardy	says	,	in	defending	Savonarola	,
先生	-	说道	,	在	防守	萨沃纳罗拉	,

麦克哈迪先生在为萨沃纳罗拉辩护时说：

[ðæt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [faɪn] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vænətɪz]

that	the	number	of	fine	works	of	art	destroyed	in	the	Burning	of	the	Vanities
那	这	数字	的	美好的	作品	的	艺术	损毁	在	这	燃烧	的	这	虚荣心

[hæz; həz] [biːn] [mʌtʃ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .

has	been	much	exaggerated	.
有	到过	很多	夸张的	.

焚毁虚荣之物中被毁的精美艺术品数量被大大夸大了。

[ai] [kən'fes] [ðæt] [ai] [həʊp] [ðə; ði] [paɪl] [kən'teɪnd] [stæks] [ɒv; əv] [ɪn'kɒmprəbl] ['mɑːstəpiːs, 'mæs-] [ɪf]

I	confess	that	I	hope	the	pile	contained	stacks	of	incomparable	masterpieces	if
我	承认	那	我	希望	这	桩	包含	堆栈	的	无与伦比	杰作	如果

[ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [meɪd] [ðæt] [wʌn] ['riːəl] ['məʊmənt][mɔː(r)] ['riːəl] .

the	sacrifice	made	that	one	real	moment	more	real	.
这	牺牲	制成	那	一	真实的	片刻	更多的	真实的	.

我承认，如果牺牲能让那一刻更加真实，我希望那堆东西里装着无数无与伦比的杰作。

[ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,

Of	one	thing	I	am	sure	,
的	一	事物	我	是	当然	,

有一件事我可以肯定，

[ðæt] - [frend] ['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ] [wʊd] [hæv; həv] [paɪld] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [əʊn] [s'tætʃuːz] [wʌn] [ɒn]

that	Savonarola's	friend	Michael	Angelo	would	have	piled	all	his	own	statues	one	on
那	-	朋友	迈克尔	安杰洛	会	有	堆积	全部	他的	自己的	雕像	一	在

[tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

top	of	the	other	,
顶部	的	这	其他	,

据说萨沃纳罗拉的朋友米开朗基罗会把自己所有的雕像一个接一个地堆放在一起。

[ænd; ənd] [bɜːnt] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['æʃɪz] ,

and	burnt	them	to	ashes	,
和	烧焦的	他们	到	灰烬	,

然后将它们烧成了灰烬。

[ɪf] ['əʊnli][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [gləʊ] [træns'fɪgərɪŋ] [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] [dɔːn]

if	only	he	had	been	certain	that	the	glow	transfiguring	the	sky	was	the	dawn
如果	仅有的	他	有	到过	肯定	那	这	辉光	变形	这	天空	曾是	这	黎明

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['jʌŋgə] [ænd; ənd]['waɪzə(r)] [wɜːld] .

of	a	younger	and	wiser	world	.
的	一个	年轻	和	更明智	世界	.

如果他能确定那照亮天空的光芒预示着一个更年轻、更智慧的世界的到来就好了。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt]

THE	POSITION	OF	SIR	WALTER	SCOTT
这	位置	的	先生	沃尔特	斯科特

沃尔特·斯科特爵士的立场

['wɔːltə] [skɒt] [ɪz][ə; eɪ]['raɪtə(r)] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [naʊ] [biː; bi][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'mɜːdʒɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [haɪ]

Walter	Scott	is	a	writer	who	should	just	now	be	re	-	emerging	into	his	own	high
沃尔特	斯科特	是	一个	作家	WHO	应该	只是	现在	是	关于	-	新兴	进入	他的	自己的	高的

[pleɪs] [ɪn] ['lɛtəz] ,

place	in	letters	,
地方	在	信件	,

沃尔特·斯科特是一位如今才应该重新回到文坛巅峰的作家。

[fɔː(r); fə(r)] [ʌn'kwestʃənəbli] [ðə; ði]['riːs(ə)nt] , [ðəʊ] [naʊ] ['dwɪndlɪŋ] ,

for	unquestionably	the	recent	,	though	now	dwindling	,
为了	毫无疑问	这	最近的	,	尽管	现在	逐渐减少	,

毫无疑问，最近的，虽然现在正在减少，

[skuːlz] [ɒv; əv] [sɪ'vɪəli] ['teknɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ɛs'θɛtɪk] ['krɪtɪsɪzəm][hæv; həv] [biːn] [ʌn'feɪvərəbl] [tuː; tə]
schools **of** **severely** **technical** **and** **æsthetic** **criticism** **have** **been** **unfavourable** **to**
学校 的 严重 技术的 和 审美的 批评 有 到过 不利 到
[hɪm] .
him **.**
他 .

严苛的技术性和美学批评流派对他并不友好。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪ'ɒtɪk] [ænd; ənd] [ʌn'iːkwəl] ['raɪtə(r)] ,
He **was** **a** **chaotic** **and** **unequal** **writer** **,**
他 曾是 一个 混乱 和 不等 作家 ,

他是一位风格混乱且不稳定的作家。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] ['ɑːtɪsts] [hæv; həv] [ɪm'pruːvd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,
and **if** **there** **is** **one** **thing** **in** **which** **artists** **have** **improved** **since** **his** **time** **,**
和 如果 那里 是 一 事物 在 哪个 艺术家 有 改进 自从 他的 时间 ,

如果说自他那个时代以来，艺术家们在某一方面有所进步，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [kən'sɪstənsi] [ænd; ənd] [i'kwɒlətɪ] .
it **is** **in** **consistency** **and** **equality** **.**
它 是 在 一致性 和 平等 .

它体现在一致性和平等性上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pə'hæps] [biː; bi] [ˌʌn'kaɪnd] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['levə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [mæn]
It **would** **perhaps** **be** **unkind** **to** **inquire** **whether** **the** **level** **of** **the** **modern** **man**
它 会 也许 是 不友善 到 查询 无论 这 等级 的 这 现代的 男人
[ɒv; əv] ['lɛtəz] ,
of **letters** **,**
的 信件 ,

或许不宜探究现代文人的水平，

[æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [skɒt] , [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['væliz] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv]
as **compared** **with** **Scott** **,** **is** **due** **to** **the** **absence** **of** **valleys** **or** **the** **absence** **of**
作为 比较的 和 斯科特 , 是 到期的 到 这 缺席 的 山谷 或者 这 缺席 的
['maʊntənz] .
mountains **.**
山脉 .

与斯科特相比，这是因为这里没有山谷或山脉。

[bʌt; bət][ɪn] ['eni] [keɪs] , [wiː; wi][hæv; həv] [lɜːnt] [ɪn]['aʊə(r)] [deɪ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['aʊə(r)] ['lɪtərəri] [ɪ'fekts]
But **in** **any** **case** **,** **we** **have** **learnt** **in** **our** **day** **to** **arrange** **our** **literary** **effects**
但 在 任何 案件 , 我们 有 学会了 在 我们的 天 到 安排 我们的 文学 效果
['keəfəli] ,
carefully **,**
小心 ,

但无论如何，我们如今已经学会了仔细整理我们的文学作品。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [pɔɪnt] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [fɔːl] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [skɒt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn]
and **the** **only** **point** **in** **which** **we** **fall** **short** **of** **Scott** **is** **in** **the** **incidental** **misfortune**
和 这 仅有的 观点 在 哪个 我们 落下 短的 的 斯科特 是 在 这 偶然的 不幸
[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] .
that **we** **have** **nothing** **particular** **to** **arrange** **.**
那 我们 有 没有什么 特别的 到 安排 .

我们唯一不如斯科特的地方，就是我们没有什么特别的事情需要安排，这纯属偶然的不幸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [skɒt] [ɪz] [nɪ'glektɪd] [baɪ] ['mɒd(ə)n] ['ridər] ; [ɪf] [səʊ] ,
It **is** **said** **that** **Scott** **is** **neglected** **by** **modern** **readers** **;** **if** **so** **,**
它 是 说 那 斯科特 是 被忽视的 经过 现代的 读者 ; 如果 所以 ,

据说斯科特的作品被现代读者所忽视；如果真是如此，

[ðə; ði]['mætə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] [ə'prəʊpriətli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['mɒd(ə)n] ['ridər]

the	matter	could	be	more	appropriately	described	by	saying	that	modern	readers
这	事情	可以	是	更多的	适当	描述	经过	说	那	现代的	读者

[ɑː(r); ə(r)] [nɪ'glektɪd] [baɪ] ['prɒvɪdəns] .

are	neglected	by	Providence	.
是	被忽视的	经过	普罗维登斯	.

更恰当的描述或许是：现代读者被上帝所忽视了。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] [ðɪs] [nɪ'glekt] , [ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts] , [mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] , [ai]

The	ground	of	this	neglect	,	in	so	far	as	it	exists	,	must	be	found	,	I
这	地面	的	这	忽视	,	在	所以	远的	作为	它	存在	,	必须	是	成立	,	我

[sə'pəʊz] ,

suppose	,
认为	,

我想，这种忽视的根源，如果存在的话，必须加以探究。

[ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['sentɪmənt] [ðæt] , [laɪk][ðə; ði] [bɪəd] [ɒv; əv][pə'ləʊniəs] , [hiː; hi][ɪz] [tuː] [lɒŋ] .

in	the	general	sentiment	that	,	like	the	beard	of	Polonius	,	he	is	too	long	.
在	这	一般的	情绪	那	,	喜欢	这	胡须	的	波洛尼厄斯	,	他	是	也	长的	.

人们普遍认为，他就像波洛涅斯的胡子一样，太长了。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [θɪŋ] [ðæt] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ə'ləʊn][ə; eɪ] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

Yet	it	is	surely	a	peculiar	thing	that	in	literature	alone	a	house	should	be
然而	它	是	一定	一个	奇特	事物	那	在	文学	独自的	一个	房子	应该	是

[dɪ'spaɪzd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [lɑːdʒ] ,

despised	because	it	is	too	large	,
被鄙视的	因为	它	是	也	大的	,

然而，只有在文学作品中，房子才会因为太大而被人鄙视，这的确是一件很奇怪的事情。

[ɔː(r)][ə; eɪ][həʊst] [ɪm'pjuːnd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz] [tuː] ['dʒenərəs] .

or	a	host	impugned	because	he	is	too	generous	.
或者	一个	主持人	被质疑的	因为	他	是	也	慷慨的	.

或者一位主人因为过于慷慨而受到指责。

[ɪf] [rəʊ'mæns][biː; bi] ['riːəli] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] ,

If	romance	be	really	a	pleasure	,
如果	浪漫	是	真的	一个	乐趣	,

如果浪漫真的是一种乐趣，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['riːdərz] [kən'sjuːmɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]

it	is	difficult	to	understand	the	modern	reader's	consuming	desire	to	get	it
它	是	难的	到	理解	这	现代的	读者的	消费	欲望	到	得到	它

['əʊvə(r)] ,

over	,
超过	,

很难理解现代读者那种急于读完的强烈愿望。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɒt][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] ,

and	if	it	be	not	a	pleasure	,
和	如果	它	是	不是	一个	乐趣	,

如果它不是一件令人愉快的事，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

it	is	difficult	to	understand	his	desire	to	have	it	at	all	.
它	是	难的	到	理解	他的	欲望	到	有	它	在	全部	.

很难理解他为什么会想要拥有它。

[mɪə(r)][saɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['kænɒt] [biː; bi][ə; eɪ] [fɔːlt] .

Mere	size	,	it	seems	to	me	,	cannot	be	a	fault	.
仅仅	尺寸	,	它	似乎	到	我	,	不能	是	一个	过错	.

在我看来，仅仅是尺寸大小本身并不能算作缺点。

[ðə; ði] [fɔːlt] [mʌst; məst][laɪ][ɪn][sʌm; səm] [ˌdɪsprə'pɔːʃn] .

The	fault	must	lie	in	some	disproportion	.
这	过错	必须	说谎	在	一些	不成比例	.

问题肯定出在某些比例失衡上。

[ɪf] [sʌm; səm][ɒv; əv] [skɑːts] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌl] [ænd; ənd] ['dɪlətəri] ,

If	some	of	Scott's	stories	are	dull	and	dilatory	,
如果	一些	的	斯科特的	故事	是	乏味的	和	拖拉	,

如果斯科特的一些故事枯燥乏味、冗长拖沓，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['dʒaɪənts][bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌntʃbæk] [ɔː(r)]

it	is	not	because	they	are	giants	but	because	they	are	hunchbacks	or
它	是	不是	因为	他们	是	巨人	但	因为	他们	是	驼背	或者

['krɪpl] .

cripples	.
残疾人	.

这并非因为他们是巨人，而是因为他们是驼背或残疾人。

[skɒt] [wɒz; wəz] ['veri] [fɑː(r)] [ɪn'diːd] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['raɪtə(r)] ,

Scott	was	very	far	indeed	from	being	a	perfect	writer	,
斯科特	曾是	非常	远的	的确	从	存在	一个	完美的	作家	,

斯科特离完美作家还差得很远。

[bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ʃəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət]

but	I	do	not	think	that	it	can	be	shown	that	the	large	and	elaborate
但	我	做	不是	思考	那	它	能	是	所示	那	这	大的	和	精心制作的

[plæn][ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [wɒz; wəz][baɪ]['eni] [miːnz] [æn; ən] [ˌɪmpə'fekʃn] .

plan	on	which	his	stories	are	built	was	by	any	means	an	imperfection	.
计划	在	哪个	他的	故事	是	建造	曾是	经过	任何	方法	一个	缺陷	.

但我认为，并不能证明他故事所依据的庞大而复杂的计划存在任何缺陷。

[hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['endləs] ['prefəsɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'lɒs(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] [dʒʌst][æz; əz][æn; ən]

He	arranged	his	endless	prefaces	and	his	colossal	introductions	just	as	an
他	安排	他的	无尽的	序言	和	他的	庞大	介绍	只是	作为	一个

['ɑːkɪtekt] [plænz] [greɪt] ['geɪts] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ə'prəʊtʃɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['riːəli] [lɑːdʒ] [haʊs] .

architect	plans	great	gates	and	long	approaches	to	a	really	large	house	.
建筑师	计划	伟大的	大门	和	长的	方法	到	一个	真的	大的	房子	.

他精心安排了冗长的序言和宏大的引言，就像建筑师规划一座宏伟房屋的大门和长长的道路一样。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [ʃeə(r)] [ðə; ði]['lætə(r)] - [deɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][get] ['kwɪkli] [θruː] [ə; eɪ]['stɔːri] .

He	did	not	share	the	latter	-	day	desire	to	get	quickly	through	a	story	.
他	做过	不是	分享	这	后者	-	天	欲望	到	得到	迅速地	通过	一个	故事	.

他并不认同后世那种急于结束故事的愿望。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['nærətɪv] [æz; əz][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] ;

He	enjoyed	narrative	as	a	sensation	;
他	享受	叙述	作为	一个	感觉	;

他喜欢叙事带来的感受；

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [laɪk] [ə; eɪ] [pɪl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][duː; də][hɪm] [gʊd]

he	did	not	wish	to	swallow	a	story	like	a	pill	that	it	should	do	him	good
他	做过	不是	希望	到	吞	一个	故事	喜欢	一个	丸	那	它	应该	做	他	好的

['ɑːftəwədz] .

afterwards	.
然后	.

他不想把一个故事像吞药丸一样吞下去，指望它以后对他有好处。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [pɔːt] ,

He	desired	to	taste	it	like	a	glass	of	port	,
他	想要的	到	品尝	它	喜欢	一个	玻璃	的	港口	,

他想把它尝起来像一杯波特酒。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [duː; də] [hɪm] [gʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .

that	it	might	do	him	good	at	the	time	.
那	它	可能	做	他	好的	在	这	时间	.

这或许对他当时有好处。

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [sɪts] [leɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['bæŋkwɪt] .

The	reader	sits	late	at	his	banquets	.
这	读者	坐着	晚的	在	他的	宴会	.

读者在他的宴会上一直待到很晚。

[hɪz; ɪz] ['kærəktəz] [hæv; həv] [ðæt] [eə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [dju'maː] [ænd; ənd] ['dɪkɪnz] .

His	characters	have	that	air	of	immortality	which	belongs	to	those	of	Dumas	and	Dickens	.
他的	人物	有	那	空气	的	不朽	哪个	属于	到	那些	的	大仲马	和	狄更斯	.

他笔下的人物具有大仲马和狄更斯笔下人物所特有的那种不朽的气质。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [ɪn] ['eni] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['siːkwəlz] .

We	should	not	be	surprised	to	meet	them	in	any	number	of	sequels	.
我们	应该	不是	是	惊讶	到	见面	他们	在	任何	数字	的	续集	.

我们不应该对他们出现在任何数量的续集中感到惊讶。

[skɒt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɑːts] ,

Scott	,	in	his	heart	of	hearts	,
斯科特	,	在	他的	心	的	心	,

斯科特，在他内心深处，

['prɒbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [raɪt] [æn; ən] ['endləs] ['stɔːri] [wɪ'ðaʊt] ['aɪðə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɔː(r)] [kləʊz] .

probably	would	have	liked	to	write	an	endless	story	without	either	beginning	or	close	.
大概	会	有	喜欢	到	写	一个	无尽的	故事	没有	任何一个	开始	或者	关闭	.

他可能很想写一个没有开头也没有结尾的无尽故事。

['wɔːltə] [skɒt] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] , [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [mɪ'stɪəriəs] [mæn] .

Walter	Scott	is	a	great	,	and	,	therefore	,	mysterious	man	.
沃尔特	斯科特	是	一个	伟大的	,	和	,	所以	,	神秘	男人	.

沃尔特·斯科特是一位伟大的人物，因此也是一位神秘的人物。

[hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ʌn'tɪl] [rəʊ'mæns] [ɪz] [ˌʌndə'stʊd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['əʊnli] [wen] [taɪm] ,

He	will	never	be	understood	until	Romance	is	understood	,	and	that	will	be	only	when	Time	,
他	将要	绝不	是	理解	直到	浪漫	是	理解	,	和	那	将要	是	仅有的	什么时候	时间	,

只有当浪漫被理解，他才会被理解；而只有当时间，才能真正理解浪漫。

[mæn] , [ænd; ənd] [ɪ'tɜːnəti] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌndə'stʊd] .

Man	,	and	Eternity	are	understood	.
男人	,	和	永恒	是	理解	.

人与永恒，皆可理解。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [skɒt] [hæd; həd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [mæn] [ðæt] ['evə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊ'mæntɪk] [siːm] ,

To	say	that	Scott	had	more	than	any	other	man	that	ever	lived	a	sense	of	the	romantic	seems	,
到	说	那	斯科特	有	更多的	比	任何	其他	男人	那	曾经	居住地	一个	感觉	的	这	浪漫的	似乎	,

要说斯科特比历史上任何一个男人都更有浪漫情怀，似乎不太恰当。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] , [ə; eɪ] [slaɪt] [ænd; ənd] [ˌsuːpəˈfɪʃ(ə)l] [ˈtrɪbjuːt] .

in	these	days	,	a	slight	and	superficial	tribute	.
在	这些	天	,	一个	轻微	和	浅	贡	.

如今看来，这只是一种肤浅的致敬。

[ðə; ði] [həʊl] [ˈmɒd(ə)n] [ˈθɪəri] [əˈraɪzɪz][frɒm; frəm][wʌn] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [mɪsˈteɪk] — [ðə; ði][aɪˈdɪə] [ðæt]

The	whole	modern	theory	arises	from	one	fundamental	mistake	—	the	idea	that
这	所有的	现代的	理论	出现	从	一	基本的	错误	—	这	主意	那

[rəʊˈmæns][ɪz][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ə; eɪ] [ˈpleɪθɪŋ] [wɪð] [laɪf] ,

romance	is	in	some	way	a	plaything	with	life	,
浪漫	是	在	一些	方式	一个	玩物	和	生活	,

整个现代理论源于一个根本性的错误——认为爱情在某种程度上是玩弄人生的游戏。

[ə; eɪ] [ˈfɪgmənt] , [ə; eɪ] [kənˌvenʃəˈnæləti] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] .

a	figment	,	a	conventionality	,	a	thing	upon	the	outside	.
一个	虚构	,	一个	惯例	,	一个	事物	之上	这	外部	.

虚构的，约定俗成的，外在的东西。

[nəʊ] [ˈdʒenjuɪn] [ˈkrɪtɪsɪzəm][ɒv; əv] [rəʊˈmæns] [wɪl] [ˈevə(r)] [əˈraɪz] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][hæv; həv][grɑːsp, græsp][ðə; ði]

No	genuine	criticism	of	romance	will	ever	arise	until	we	have	grasped	the
不	真的	批评	的	浪漫	将要	曾经	出现	直到	我们	有	抓住	这

[fækt] [ðæt] [rəʊˈmæns] [laɪz] [nɒt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɒv; əv] [laɪf] [bʌt; bət] [ˈæbsəluːtli] [ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)]

fact	that	romance	lies	not	upon	the	outside	of	life	but	absolutely	in	the	centre
事实	那	浪漫	谎言	不是	之上	这	外部	的	生活	但	绝对地	在	这	中心

[ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

of	it	.
的	它	.

只有当我们领悟到浪漫并非存在于生活之外，而是存在于生活的核心之中时，对浪漫的真正批判才会出现。

[ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv] [ˈevri] [mænz] [ɪgˈzɪstəns] [ɪz][ə; eɪ] [driːm] .

The	centre	of	every	man's	existence	is	a	dream	.
这	中心	的	每一个	男人的	存在	是	一个	梦	.

梦想是每个人存在的核心。

[deθ] , [dɪˈziːz] , [ɪnˈsænəti] , [ɑː(r); ə(r)] [ˈmɪəli] [məˈtɪəriəl] [ˈæksɪdənts] , [laɪk] [ˈtuːθeɪk] [ɔː(r)][ə; eɪ]

Death	,	disease	,	insanity	,	are	merely	material	accidents	,	like	toothache	or	a
死亡	,	疾病	,	疯狂	,	是	仅仅	材料	事故	,	喜欢	牙疼	或者	一个

[ˈtwɪstɪd] [ˈæŋk(ə)l] .

twisted	ankle	.
扭曲	踝	.

死亡、疾病、精神错乱，都只是物质上的意外，就像牙痛或扭伤脚踝一样。

[ðæt] [ðiːz] [ˈbruːt(ə)l] [ˈfɔːsɪz] [ˈɔːlweɪz] [bɪˈsiːdʒ] [ænd; ənd][ˈɒf(ə)n][ˈkæptʃə(r)][ðə; ði] [ˈsɪtədəl] [dʌz] [nɒt] [pruːv]

That	these	brutal	forces	always	besiege	and	often	capture	the	citadel	does	not	prove
那	这些	野蛮	力量	总是	围攻	和	经常	捕获	这	堡垒	做	不是	证明

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈsɪtədəl] .

that	they	are	the	citadel	.
那	他们	是	这	堡垒	.

这些残暴的势力总是围攻并经常攻占城堡，但这并不能证明他们就是城堡本身。

[ðə; ði] [bəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈriːəlɪst; ˈrɪəlɪst] ([əˈplaɪɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] [rɪvˈjuːəz] [kɔːl] [hɪz; ɪz][ˈskælpəl]) [ɪz] [ðæt]

The	boast	of	the	realist	(	applying	what	the	reviewers	call	his	scalpel	)	is	that
这	夸	的	这	现实主义者	(	申请	什么	这	评论员	称呼	他的	解剖刀	)	是	那

[hiː; hi] [kʌts] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [laɪf] ;

he	cuts	into	the	heart	of	life	;
他	削减	进入	这	心	的	生活	;

现实主义者（用评论家们所谓的“手术刀”）引以为豪的是，他能切入生活的核心；

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] ['veri] ['ʃæləʊ] [ɪn'sɪʒ(ə)n] [ɪf] [hiː; hi]['əʊnli] ['riːtʃɪz] [æz; əz] [diːp] [æz; əz]['hæbɪts]

but	he	makes	a	very	shallow	incision	if	he	only	reaches	as	deep	as	habits
但	他	制作	一个	非常	浅的	切口	如果	他	仅有的	到达	作为	深的	作为	习惯

[ænd; ənd] [kə'læmitiz] [ænd; ənd][sɪnz] .

and	calamities	and	sins	.
和	灾难	和	罪孽	.

但如果他只触及习惯、灾难和罪恶的深处，那么他所做的切口就非常浅。

[diːpə(r)] [ðæn; ðən][ɔːl] [ðiːz] [laɪz][ə; eɪ][mænz] ['vɪʒn] [ɒv; əv][hɪm'self] ,

Deeper	than	all	these	lies	a	man's	vision	of	himself	,
更深	比	全部	这些	谎言	一个	男人的	想象	的	他自己	,

比这一切都更深层次的，是一个人对自身的认知。

[æz; əz] ['swægərɪŋ] [ænd; ənd][ˌsentɪ'ment(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['peni] [ˌnɒvl'et] .

as	swaggering	and	sentimental	as	a	penny	novelette	.
作为	趾高气扬	和	感伤的	作为	一个	一分钱	小说	.

像廉价小说一样，既自大又伤感。

[ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv]['kændə(r)] [ˌʌn'əːθ] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['wiːknəsɪz] [ænd; ənd] ['elɪmənts] [ɒv; əv]

The	literature	of	candour	unearths	innumerable	weaknesses	and	elements	of
这	文学	的	坦率	挖掘	无数	弱点	和	元素	的

['lɔːləsnəs] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [rəʊ'mæns] .

lawlessness	which	is	called	romance	.
无法无天	哪个	是	称为	浪漫	.

坦诚的文学作品揭示了无数的弱点和不法因素，而这些因素被称为浪漫。

[ˌaɪ 'tiː] [pə'siːv] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ['hæbɪts] [laɪk] ['mɜːdə(r)][ænd; ənd][ˌdɪpsəʊ'meɪnɪə] ,

It	perceives	superficial	habits	like	murder	and	dipsomania	,
它	感知	浅	习惯	喜欢	谋杀	和	酗酒	,

它能察觉到诸如谋杀和酗酒之类的肤浅习惯。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [pə'siːv] [ðə; ði] [dipɪst] [ɒv; əv][sɪnz] — [ðə; ði][sɪn][ɒv; əv]['vænəti] — ['vænəti]

but	it	does	not	perceive	the	deepest	of	sins	—	the	sin	of	vanity	—	vanity
但	它	做	不是	感知	这	最深处	的	罪孽	—	这	罪	的	虚荣	—	虚荣

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ɔːl] [deɪ] - [driːmz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] ,

which	is	the	mother	of	all	day	-	dreams	and	adventures	,
哪个	是	这	母亲	的	全部	天	-	梦境	和	冒险	,

但它却看不到最深的罪恶——虚荣之罪——虚荣是所有白日梦和冒险的根源。

[ðə; ði][wʌn][sɪn] [ðæt] [ɪz][nɒt] [ʃeəd] [wɪð] ['eni] [buːn] [kəm'pænjən] , [ɔː(r)] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['eni] [priːst] .

the	one	sin	that	is	not	shared	with	any	boon	companion	,	or	whispered	to	any	priest	.
这	一	罪	那	是	不是	共享	和	任何	恩惠	伴侣	,	或者	低声说道	到	任何	牧师	.

唯一一种不会与任何恩惠伙伴分享，也不会悄悄告诉任何牧师的罪过。

[ɪn] ['estɪmeɪtɪŋ] , ['ðeəfɔː(r)] ,

In	estimating	,	therefore	,
在	估算	,	所以	,

因此，在估算时，

[ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] [skɑːts] ['priː] - ['emɪnəns] [ɪn][rəʊ'mæns][wiː; wi][mʌst; məst] ['æbsəluːtli] [rɪd] [ɑː'selvz]

the	ground	of	Scott's	pre	-	eminence	in	romance	we	must	absolutely	rid	ourselves
这	地面	的	斯科特的	预	-	卓越	在	浪漫	我们	必须	绝对地	摆脱	我们自己

[ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [rəʊ'mæns][ɔː(r)] [əd'ventʃə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] [məˌtɪəriə'lɪstɪk] [θɪŋz] [ɪn'vɒlvd]

of	the	notion	that	romance	or	adventure	are	merely	materialistic	things	involved
的	这	概念	那	浪漫	或者	冒险	是	仅仅	物质主义	事物	涉及

[ɪn][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [plɒt] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ɒv; əv] [drɔːn] [sɔːrdz] .

in	the	tangle	of	a	plot	or	the	multiplicity	of	drawn	swords	.
在	这	纠纷	的	一个	阴谋	或者	这	多重性	的	绘制	剑	.

要了解斯科特在浪漫小说领域卓越地位的根源，我们必须彻底摒弃这样一种观念：浪漫或冒险仅仅是情节错综复杂或刀剑林立的物质事物。

[wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [laɪk]['trædʒədi][ɔː(r)] [fɑːs] , [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] ,

We	must	remember	that	it	is	,	like	tragedy	or	farce	,	a	state	of	the	soul	,
我们	必须	记住	那	它	是	,	喜欢	悲剧	或者	闹剧	,	一个	状态	的	这	灵魂	,

我们必须记住，它就像悲剧或闹剧一样，是一种灵魂状态。

[ænd; ənd] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [dɑːk] [ænd; ənd] [ˌelɪ'mentl] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən]['nevə(r)]

and	that	,	for	some	dark	and	elemental	reason	which	we	can	never
和	那	,	为了	一些	黑暗的	和	元素	原因	哪个	我们	能	绝不

[ˌʌndə'stænd] ,

understand	,
理解	,

而这，出于某种我们永远无法理解的黑暗而原始的原因，

[ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ɪz] [i'vəukt] [ɪn][juː 'es][baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['pleɪsɪz] [ɔː(r)][ðə; ði]

this	state	of	the	soul	is	evoked	in	us	by	the	sight	of	certain	places	or	the
这	状态	的	这	灵魂	是	唤起	在	我们	经过	这	视线	的	肯定	地方	或者	这

[ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['hjuːmən]['kraɪsiːz] ,

contemplation	of	certain	human	crises	,
沉思	的	肯定	人类	危机	,

当我们看到某些地方或思考某些人类危机时，就会唤起这种灵魂状态。

[baɪ][ə; eɪ] [striːm] ['rʌʃɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['hevi] [ænd; ənd] ['kʌvəd] ['wʊdn] [brɪdʒ] ,

by	a	stream	rushing	under	a	heavy	and	covered	wooden	bridge	,
经过	一个	溪流	匆忙	在下面	一个	重的	和	涵盖	木制的	桥	,

在一条小溪旁，溪水从一座厚重的木桥下流过。

[ɔː(r)][baɪ][ə; eɪ][mæn] ['plʌndʒɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] [ɔː(r)] [spːd] ['ɪntuː] [tʌf] ['tɪmbə(r)] .

or	by	a	man	plunging	a	knife	or	sword	into	tough	timber	.
或者	经过	一个	男人	骤降	一个	刀	或者	剑	进入	艰难的	木材	.

或者一个人将刀剑刺入坚硬的木材中。

[ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [wɪtʃ] [kætʃ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][rəʊ'mæns][æz; əz][ɪn][ə; eɪ]

In	the	selection	of	these	situations	which	catch	the	spirit	of	romance	as	in	a
在	这	选择	的	这些	情况	哪个	抓住	这	精神	的	浪漫	作为	在	一个

[net] ,

net	,
网	,

在挑选这些如同用网捕捉浪漫精髓的情境时，

[skɒt] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['iːkwəld] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ɐpɹ'əʊtʃt] .

Scott	has	never	been	equalled	or	even	approached	.
斯科特	有	绝不	到过	等于	或者	甚至	接近	.

斯科特从未被超越，甚至无人能及。

[hɪz; ɪz]['faɪnɪst] [siːnz] [ə'fekt] [ˌjuː 'es] [laɪk] ['frægmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪ'leərɪəs] [driːm] .

His	finest	scenes	affect	us	like	fragments	of	a	hilarious	dream	.
他的	最好的	场景	影响	我们	喜欢	片段	的	一个	太搞笑了	梦	.

他最精彩的片段就像一场滑稽梦境的碎片，深深地打动着我们。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['kwɒləti] [wɪtʃ] [ɪz]['ɒf(ə)n] [pə'zest] [baɪ] [ðəʊz] [nɒk'tɜːn(ə)l] ['kɑːmədiz] —

They	have	the	same	quality	which	is	often	possessed	by	those	nocturnal	comedies	—
他们	有	这	相同的	质量	哪个	是	经常	拥有	经过	那些	夜	喜剧	—

[ðæt] [ɒv; əv] ['siːmɪŋ] [mɔː(r)]['hjuːmən][ðæn; ðən]['aʊə(r)] ['weɪkɪŋ] [laɪf] — ['iːv(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [les]

that	of	seeming	more	human	than	our	waking	life	—	even	while	they	are	less
那	的	似乎	更多的	人类	比	我们的	醒来	生活	—	甚至	尽管	他们	是	较少的

['pɒsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

它们与那些夜间喜剧作品一样，都具有一种特质——那就是比我们清醒时的生活更有人情味——尽管它们不太可能发生。

[sɜː(r)] ['ɑːθə(r)] ['wɔːrdʊər] ,

Sir	**Arthur**	**Wardour**	**,**
先生	亚瑟	沃德	,

亚瑟·沃德尔爵士

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['begə(r)] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kræni] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [æz; əz]

with	**his**	**daughter**	**and**	**the**	**old**	**beggar**	**crouching**	**in**	**a**	**cranny**	**of**	**the**	**cliff**	**as**
和	他的	女儿	和	这	老的	乞丐	蹲伏	在	一个	裂缝	的	这	悬崖	作为

[naɪt] [fɔːls] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪd] [kləuziz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

night	**falls**	**and**	**the**	**tide**	**closes**	**around**	**them**	**,**
夜晚	瀑布	和	这	潮	关闭	大约	他们	,

夜幕降临，潮水将他们包围，他和女儿以及老乞丐蜷缩在悬崖的缝隙里。

[ɑː(r); ə(r)] ['æktʃuəli] [ɪn][ðə; ði][k'əʊldəst][ænd; ənd] [b'ɪtəɹəst] [ɒv; əv] ['præktɪkl] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] .

are	**actually**	**in**	**the**	**coldest**	**and**	**bitterest**	**of**	**practical**	**situations**	**.**
是	实际上	在	这	最冷	和	最苦涩的	的	实际的	情况	.

实际上，他们正处于最冷酷、最残酷的现实境地。

[jet] [ðə; ði] [həʊl] ['ɪnsɪdənt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['kwɒləti] [ðæt] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [kɔːld] ['bɔɪɪʃ] .

Yet	**the**	**whole**	**incident**	**has**	**a**	**quality**	**that**	**can**	**only**	**be**	**called**	**boyish**	**.**
然而	这	所有的	事件	有	一个	质量	那	能	仅有的	是	称为	男孩气	.

然而，整件事却有一种只能用“孩子气”来形容的特质。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɔːm] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌləs] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] ['sʌnset] .

It	**is**	**warmed**	**with**	**all**	**the**	**colours**	**of**	**an**	**incredible**	**sunset**	**.**
它	是	温暖	和	全部	这	颜色	的	一个	极好的	日落	.

它沐浴在令人惊叹的日落色彩中。

[rɒb] [rɔi] [træpt] [ɪn][ðə; ði] ['tɒlbuːθ] , [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [wɪð] ['beɪli] ['nɪkəl] ['dʒɑːrvi] , [drɔːz] [nəʊ]

Rob	**Roy**	**trapped**	**in**	**the**	**Tolbooth**	**,**	**and**	**confronted**	**with**	**Bailie**	**Nicol**	**Jarvie**	**,**	**draws**	**no**
抢	罗伊	被困	在	这	收费站	,	和	面对	和	百烈	尼科尔	贾维	,	平局	不

[sɒːd] ,

sword	**,**
剑	,

罗布·罗伊被困在收费站，面对贝利·尼科尔·贾维，却没有拔剑。

[liːps] [frɒm; frəm][nəʊ] ['wɪndəʊ] , [ə'fekts] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ][ɪk'stɜːn(ə)l][ækts][ə'pɒn] [wɪtʃ]

leaps	**from**	**no**	**window**	**,**	**affects**	**none**	**of**	**the**	**dazzling**	**external**	**acts**	**upon**	**which**
跳跃	从	不	窗户	,	影响	没有任何	的	这	耀眼的	外部的	行为	之上	哪个

[kən'temp(ə)rəri] [rəʊ'mæns] [dɪ'pendz] ,

contemporary	**romance**	**depends**	**,**
当代的	浪漫	取决于	,

它并非从任何窗户纵身一跃，也丝毫不会影响当代浪漫爱情所依赖的那些令人眼花缭乱的外在行为。

[jet] [ðæt] [pleɪn] [ænd; ənd] ['hjuːmərəs] ['daɪəlɒg] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv]

yet	**that**	**plain**	**and**	**humorous**	**dialogue**	**is**	**full**	**of**	**the**	**essential**	**philosophy**	**of**
然而	那	清楚的	和	幽默	对话	是	满的	的	这	基本的	哲学	的

[rəʊ'mæns] [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən]['ɔːlməʊst]['iːkwəl] ['betɪŋ] [ə'pɒn][mæn][ænd; ənd] ['destəni] .

romance	**which**	**is**	**an**	**almost**	**equal**	**betting**	**upon**	**man**	**and**	**destiny**	**.**
浪漫	哪个	是	一个	几乎	平等的	投注	之上	男人	和	命运	.

然而，这种朴实幽默的对话却充满了浪漫爱情的基本哲学，那就是对人和命运几乎各占一半的赌注。

[pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] [prə'faʊndli] ['θrɪlɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l] [skɑ:ts] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ɪz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Perhaps **the** **most** **profoundly** **thrilling** **of** **all** **Scott's** **situations** **is** **that** **in** **which** **the**
也许 这 最多 深刻地 惊险 的 全部 斯科特的 情况 是 那 在 哪个 这
['fæməli][ɒv; əv] ['kɜ:n(ə)l] ['mænərɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [meɪ] [ɔ:(r)] [meɪ]
family **of** **Colonel** **Mannering** **are** **waiting** **for** **the** **carriage** **which** **may** **or** **may**
家庭 的 上校 礼仪 是 等待 为了 这 运输 哪个 可能 或者 可能
[nɒt] [ə'raɪv] [baɪ] [naɪt] [tu:; tə] [brɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [mæn]['ɪntu:][ə; eɪ] ['prɪnsli] [pə'zeʃ(ə)n] .
not **arrive** **by** **night** **to** **bring** **an** **unknown** **man** **into** **a** **princely** **possession** **.**
不是 到达 经过 夜晚 到 带来 一个 未知 男人 进入 一个 王子 拥有 .

斯科特所有作品中最扣人心弦的情节或许是曼宁上校一家等待马车的那段故事，这辆马车可能会在夜里到来，也可能不会到来，它将把一个身份不明的人带给一位王子。

[jet] ['ɔ:lməʊst][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðæt] ['θrɪlɪŋ] [si:n] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]
Yet **almost** **the** **whole** **of** **that** **thrilling** **scene** **consists** **of** **a** **ridiculous** **conversation**
然而 几乎 这 所有的 的 那 惊险 场景 由 的 一个 荒谬的 对话
[ə'baʊt] [fu:d] ,
about **food** **,**
关于 食物 ,

然而，那段激动人心的场景几乎完全是由一段关于食物的荒谬对话构成。

[ænd; ənd] [flɜ:'teɪʃn] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['frɪvələs] [əʊld] ['lɔɪə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [gɜ:l] .
and **flirtation** **between** **a** **frivolous** **old** **lawyer** **and** **a** **fashionable** **girl** **.**
和 调情 之间 一个 轻浮 老的 律师 和 一个 时髦 女孩 .

以及一位轻浮的老律师和一位时髦女孩之间的调情。

[wi:; wi][kæn; kən] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] [meɪks] [ði:z] [si:nz] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [blɑ:wɛθ]
We **can** **say** **nothing** **about** **what** **makes** **these** **scenes** **,** **except** **that** **the** **wind** **bloweth**
我们 能 说 没有什么 关于 什么 制作 这些 场景 , 除了 那 这 风 吹
[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [lɪstɪθ] ,
where **it** **listeth** **,**
在哪里 它 列出 ,

我们无法解释这些景象的成因，只能说，风随心所欲地吹。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪə(r)][ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] [strɒŋ] .
and **that** **here** **the** **wind** **blows** **strong** **.**
和 那 这里 这 风 打击 强的 .

这里风很大。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [wɒt] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] ['spɪrɪtʃuəl] [ɐdv'ɛntʃəɹəsnəs] [ðæt] [skɒt] [stændz]
It **is** **in** **this** **quality** **of** **what** **may** **be** **called** **spiritual** **adventurousness** **that** **Scott** **stands**
它 是 在 这 质量 的 什么 可能 是 称为 精神 冒险精神 那 斯科特 站立
[æt; ət][səʊ] ['dɪfrənt] [æn; ən] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'temp(ə)rəri] [krɒp] [ɒv; əv]
at **so** **different** **an** **elevation** **to** **the** **whole** **of** **the** **contemporary** **crop** **of**
在 所以 不同的 一个 海拔 到 这 所有的 的 这 当代的 庄稼 的
[roʊ'mænsərz] [hu:] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['li:dəʃɪp] [ɒv; əv] [dju'ma:] .
romancers **who** **have** **followed** **the** **leadership** **of** **Dumas** **.**
浪漫主义者 WHO 有 随后 这 领导 的 大仲马 .

正是这种可以称之为精神冒险精神的品质，使得斯科特与所有追随大仲马的当代浪漫主义作家相比，达到了截然不同的高度。

[ðeə(r)] [hæz; həz] , [ɪn'di:d] , [bi:n] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪn'spɪrɪtɪŋ] [rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv] [rəʊ'mæns] [ɪn]['aʊə(r)]
There **has** **,** **indeed** **,** **been** **a** **great** **and** **inspiriting** **revival** **of** **romance** **in** **our**
那里 有 , 的确 , 到过 一个 伟大的 和 鼓舞人心 复兴 的 浪漫 在 我们的
[taɪm] ,
time **,**
时间 ,

的确，我们这个时代出现了一股令人振奋的浪漫复兴浪潮。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɑːtli] [frʌ'streɪtɪd] [ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] [keɪs] [baɪ] [ðɪs] ['ruːtɪd] [kən'sepʃ(ə)n] [ðæt]

but	it	is	partly	frustrated	in	almost	every	case	by	this	rooted	conception	that
但	它	是	部分	沮丧的	在	几乎	每一个	案件	经过	这	根	概念	那

[rəʊ'mæns] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði][vɑːst] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪələnt] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n]

romance	consists	in	the	vast	multiplication	of	incidents	and	the	violent	acceleration
浪漫	由	在	这	广阔的	乘法	的	事件	和	这	暴力	加速度

[ɒv; əv] ['nærətɪv] .

of	narrative	.
的	叙述	.

但几乎在所有情况下，这种根深蒂固的观念都会部分阻碍浪漫的实现，即浪漫就是事件的大量增加和叙事的猛烈加速。

[ðə; ði]['hɪərəʊz][ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['stænli] ['weɪmən] ['skeəsli] ['evə(r)][hæv; həv][ðeə(r)] [sɔːrdz] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)]

The	heroes	of	Mr	Stanley	Weyman	scarcely	ever	have	their	swords	out	of	their
这	英雄	的	先生	斯坦利	韦曼	几乎	曾经	有	他们的	剑	出去	的	他们的

[hændz] ;

hands	;
双手	;

斯坦利·韦曼先生笔下的英雄们几乎从不把剑从手中拿开；

[ðə; ði] [diːpə(r)] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][rəʊ'mæns][ɪz][fɑː(r)]['betə(r)] [felt] [wen] [ðə; ði] [sɒːd] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [hɪp]

the	deeper	presence	of	romance	is	far	better	felt	when	the	sword	is	at	the	hip
这	更深	在场	的	浪漫	是	远的	更好的	毛毡	什么时候	这	剑	是	在	这	时髦的

['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [əd'ventʃəz] [tuː] ['terəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['piktʃəd] .

ready	for	innumerable	adventures	too	terrible	to	be	pictured	.
准备好	为了	无数	冒险	也	糟糕的	到	是	如图所示	.

当腰间佩剑，随时准备迎接无数不堪回首的冒险时，浪漫的深层含义才能更好地被感受到。

[ðə; ði] ['stænli] ['weɪmən] ['hɪərəʊ][hæz; həz] ['skeəsli] [taɪm][tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði][ækt]

The	Stanley	Weyman	hero	has	scarcely	time	to	eat	his	supper	except	in	the	act
这	斯坦利	韦曼	英雄	有	几乎	时间	到	吃	他的	晚餐	除了	在	这	行为

[ɒv; əv] ['liːpɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɔː(r)] [waɪlst] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][hænd][ɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['lʌndʒɪŋ] [wɪð]

of	leaping	from	a	window	or	whilst	his	other	hand	is	employed	in	lunging	with
的	跳跃	从	一个	窗户	或者	而	他的	其他	手	是	受雇	在	突进	和

[ə; eɪ]['reɪpɪə(r)] .

a	rapier	.
一个	细剑	.

斯坦利·韦曼笔下的英雄几乎没有时间吃晚饭，除非他正从窗户跳下来，或者另一只手正挥舞着细剑进行突刺。

[ɪn] [skɑːts] ['hɪərəʊz] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

In	Scott's	heroes	,	on	the	other	hand	,
在	斯科特的	英雄	,	在	这	其他	手	,

另一方面，在斯科特的英雄人物中，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [səʊ]['tɪpɪk(ə)l][ɔː(r)][səʊ] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [æz; əz][ðeə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn]

there	is	no	characteristic	so	typical	or	so	worthy	of	honour	as	their	disposition
那里	是	不	特征	所以	典型的	或者	所以	值得	的	荣誉	作为	他们的	处置

[tuː; tə]['lɪŋgə(r)]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [miːlz] .

to	linger	over	their	meals	.
到	萦绕	超过	他们的	餐	.

他们喜欢慢慢享用美食，这是他们最典型、最值得称道的性格特征。

[ðə; ði] [kənˌvɪvi'æləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [ɒv; əv] - [ɔː(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['pleɪˌdɛl] ,

The	conviviality	of	the	Clerk	of	Copmanhurst	or	of	Mr	Pleydell	,
这	欢乐	的	这	职员	的	-	或者	的	先生	普莱德尔	,

科普曼赫斯特书记员或普莱德尔先生的友善，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌrəli] ['sɒlɪd] [θɪŋz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['iːtɪŋ] ,

and	the	thoroughly	solid	things	they	are	described	as	eating	,
和	这	彻底	坚硬的	事物	他们	是	描述	作为	吃	,

以及他们被描述为正在吃的那些完全固体的东西，

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] [ɒv; əv] [skɑːts] [pəʊ'etɪk] ['tʌtʃɪz] .

is	one	of	the	most	perfect	of	Scott's	poetic	touches	.
是	一	的	这	最多	完美的	的	斯科特的	诗意的	触摸	.

这是斯科特最完美的诗意笔触之一。

[ɪn] [ʃɔːt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

['mɪstə(r)] ['stænli] ['weɪmən] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns]

Mr	Stanley	Weyman	is	filled	with	the	conviction	that	the	sole	essence	of	romance
先生	斯坦利	韦曼	是	已填	和	这	定罪	那	这	唯一	本质	的	浪漫

[ɪz][tuː; tə] [muːv] [wɪð] [ɪn'seɪʃəb(ə)l] [rə'pɪdəti] [frɒm; frəm] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə] ['ɪnsɪdənt] .

is	to	move	with	insatiable	rapidity	from	incident	to	incident	.
是	到	移动	和	贪得无厌	快速	从	事件	到	事件	.

斯坦利·韦曼先生坚信，浪漫的唯一本质就是以永不满足的速度从一个事件发展到另一个事件。

[ɪn][ðə; ði]['truːə(r)][rəʊ'mæns][ɒv; əv] [skɒt] [ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] - [əʊ] ! [stɪl]

In	the	truer	romance	of	Scott	there	is	more	of	the	sentiment	of	'	Oh	!	still
在	这	更真实	浪漫	的	斯科特	那里	是	更多的	的	这	情绪	的	-	哦	！	仍然

[dɪ'leɪ] ,

delay	,
延迟	,

在斯科特更真实的浪漫故事中，更多的是"哦！还是拖延吧"这样的情感。

[ðaʊ] [ɑːt] [səʊ][feə(r)] - ;

thou	art	so	fair	'	;
你	艺术	所以	公平的	-	;

你真美丽；

[mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌpeɪtri'ɑːk(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] — [ɒv; əv][ðə; ði]

more	of	a	certain	patriarchal	enjoyment	of	things	as	they	are	—	of	the
更多的	的	一个	肯定	父权制	享受	的	事物	作为	他们	是	—	的	这

[spɔːd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði][waɪn] - [kʌp] [ɪn][ðə; ði][hænd] .

sword	by	the	side	and	the	wine	-	cup	in	the	hand	.
剑	经过	这	边	和	这	葡萄酒	-	杯子	在	这	手	.

更多的是一种父权制式的享受，享受事物本来的样子——佩剑在腰间，手握酒杯。

[rəʊ'mæns] , [ɪn'diːd] ,

Romance	,	indeed	,
浪漫	,	的确	,

真是浪漫啊！

[dʌz] [nɒt][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][baɪ] ['eni] [miːnz] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] [əd'ventʃəz] [æz; əz][ɪn] ['biːɪŋ]

does	not	consist	by	any	means	so	much	in	experiencing	adventures	as	in	being
做	不是	由	经过	任何	方法	所以	很多	在	体验	冒险	作为	在	存在

['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

ready	for	them	.
准备好	为了	他们	.

关键不在于经历冒险，而在于为冒险做好准备。

[haʊ] ['lɪt(ə)l][ðə; ði]['ækʧuəl] [bɔɪ] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnsɪdənts] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n][tuː; tə] [tuːlz] [ænd; ənd]

How	little	the	actual	boy	cares	for	incidents	in	comparison	to	tools	and
如何	小的	这	实际的	男生	关心	为了	事件	在	比较	到	工具	和

['wepənz] [meɪ] [biː; bi] ['testɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)] ['stɔːri] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [ɪz]

weapons	may	be	tested	by	the	fact	that	the	most	popular	story	of	adventure	is
武器	可能	是	测试	经过	这	事实	那	这	最多	受欢迎的	故事	的	冒险	是

[kən'sɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)] [j'ɪəz] [ɒn][ə; eɪ] ['dezət] ['aɪlənd] [wɪð] [tuː] [gʌnz]

concerned	with	a	man	who	lived	for	years	on	a	desert	island	with	two	guns
担心的	和	一个	男人	WHO	居住地	为了	年	在	一个	沙漠	岛	和	二	枪支

[ænd; ənd][ə; eɪ] [spːd] ,

and	a	sword	,
和	一个	剑	,

与工具和武器相比，这个男孩对意外事件的重视程度究竟有多低，这一点可以从最受欢迎的冒险故事中看出：这个故事讲述的是一个男人带着两支枪和一把剑在荒岛上生活多年。

[wɪʧ] [hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd][tuː; tə][juːz][ɒn][æn; ən] ['enəmi] .

which	he	never	had	to	use	on	an	enemy	.
哪个	他	绝不	有	到	使用	在	一个	敌人	.

他从未在敌人身上使用过这种武器。

['kləʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʧɑːʤɪz] [məʊst] ['kɒmənli] [brɔːt] [ə'genst] [skɒt]

Closely	connected	with	this	is	one	of	the	charges	most	commonly	brought	against	Scott
密切	连接	和	这	是	一	的	这	收费	最多	通常	带来	反对	斯科特

,

,

,

与此密切相关的是针对斯科特最常见的指控之一：

[pə'tɪkjələli] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [deɪ] — [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fænsɪf(ə)l][ænd; ənd] [mə'nɒtənəs]

particularly	in	his	own	day	—	the	charge	of	a	fanciful	and	monotonous
特别	在	他的	自己的	天	—	这	收费	的	一个	奇幻的	和	单调

[ɪn'sɪstəns] [ə'pɒn][ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv] ['ɑːmə(r)] [ænd; ənd] ['kɒstjuːm] .

insistence	upon	the	details	of	armour	and	costume	.
坚持	之上	这	细节	的	盔甲	和	戏服	.

尤其是在他那个时代——人们指责他对盔甲和服装的细节过于讲究，而且过于单调。

[ðə; ði]['krɪtɪk][ɪn][ðə; ði] - ['edɪnbrə] [rɪ'vjuː] - [sed] [ɪn'dɪgnəntli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['tɒləreɪt] [ə; eɪ]

The	critic	in	the	'	Edinburgh	Review	'	said	indignantly	that	he	could	tolerate	a
这	评论家	在	这	-	爱丁堡	审查	-	说	愤慨地	那	他	可以	容忍	一个

['sʌmwɒt] ['diːteɪld] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pærəl] [ɒv; əv]['mɑːrmiən] ,

somewhat	detailed	description	of	the	apparel	of	Marmion	,
有些	详细的	描述	的	这	服饰	的	马尔米翁	,

《爱丁堡评论》的评论家愤慨地表示，他可以容忍对马米翁的服装进行较为详细的描述。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] ['iːkwəli] ['diːteɪld] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pærəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

but	when	it	came	to	an	equally	detailed	account	of	the	apparel	of	his
但	什么时候	它	来了	到	一个	同样地	详细的	帐户	的	这	服饰	的	他的

['peɪʤɪz][ænd; ənd] ['jəʊmən] [ðə; ði][maɪnd][kʊd; kəd][beə(r)][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

pages	and	yeomen	the	mind	could	bear	it	no	longer	.
页面	和	自耕农	这	头脑	可以	熊	它	不	更长	.

但当被问及如何详细描述侍从和侍从的服饰时，他的心就再也无法承受了。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ə'baʊt] [ðæt] ['krɪtɪk][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

The	only	thing	to	be	said	about	that	critic	is	that	he	had	never	been	a	little
这	仅有的	事物	到	是	说	关于	那	评论家	是	那	他	有	绝不	到过	一个	小的

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

关于那位批评家，唯一需要说的是，他从来就没当过小男孩。

[hiː; hi] ['fuːlɪʃli] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [skɒt] ['vælјuːd][ðə; ði] [pluːm] [ænd; ənd]['dægə(r)][ɒv; əv]['mɑːrmiən]

He	foolishly	imagined	that	Scott	valued	the	plume	and	dagger	of	Marmion
他	愚蠢地	想象	那	斯科特	有价值的	这	羽	和	匕首	的	马尔米翁

[fɔː(r); fə(r)] - [seɪk] .

for	Marmion's	sake	.
为了	-	清酒	.

他愚蠢地以为斯科特珍视马米恩的羽饰和匕首是为了马米恩本人。

[nɒt] ['biːɪŋ] [hɪm'self] [rəʊ'mæntɪk] ,

Not	being	himself	romantic	,
不是	存在	他自己	浪漫的	,

他本人并不浪漫，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [skɒt] ['vælјuːd][ðə; ði] [pluːm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]

he	could	not	understand	that	Scott	valued	the	plume	because	it	was	a
他	可以	不是	理解	那	斯科特	有价值的	这	羽	因为	它	曾是	一个

[pluːm] ,

plume	,
羽	,

他无法理解斯科特珍视那根羽毛仅仅是因为它是一根羽毛。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dægə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dægə(r)] .

and	the	dagger	because	it	was	a	dagger	.
和	这	匕首	因为	它	曾是	一个	匕首	.

还有那把匕首，因为它就是一把匕首。

[laɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [hiː; hi] [lʌvd] ['wepənz] [wɪð] [ə; eɪ]['mænjuəl] [məˌtɪəriə'lɪstɪk] [lʌv] ,

Like	a	child	,	he	loved	weapons	with	a	manual	materialistic	love	,
喜欢	一个	孩子	,	他	喜爱	武器	和	一个	手动的	物质主义	爱	,

他像个孩子一样，对武器有着一种近乎物质的喜爱。

[æz; əz][wʌn] [lʌvz] [ðə; ði] ['sɒftnəs] [ɒv; əv][fɜː(r)][ɔː(r)][ðə; ði] ['kuːlnəs] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] .

as	one	loves	the	softness	of	fur	or	the	coolness	of	marble	.
作为	一	爱	这	柔软	的	毛皮	或者	这	凉爽	的	大理石	.

就像人们喜爱皮毛的柔软或大理石的冰凉一样。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'faʊnd] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [truːðz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['ɪnfənts] [ɪz]

One	of	the	profound	philosophical	truths	which	are	almost	confined	to	infants	is
一	的	这	深刻的	哲学	真相	哪个	是	几乎	受限	到	婴儿	是

[ðɪs] [lʌv] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

this	love	of	things	,
这	爱	的	事物	,

婴儿几乎独有的深刻哲学真理之一就是对物质的喜爱。

[nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][juːz][ɔː(r)]['ɒrɪdʒɪn] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [ɪn'herənt] [ˌkærəktə'rɪstɪks] ,

not	for	their	use	or	origin	,	but	for	their	own	inherent	characteristics	,
不是	为了	他们的	使用	或者	起源	,	但	为了	他们的	自己的	固有	特征	,

并非因为它们的用途或出处，而是因为它们自身固有的特性。

[ðə; ði] [tʃaɪldz] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌfnəs] [ɒv; əv] [wʊd] , [ðə; ði] ['wetnəs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ðə; ði]

the	child's	love	of	the	toughness	of	wood	,	the	wetness	of	water	,	the
这	孩子的	爱	的	这	韧性	的	木头	,	这	潮湿	的	水	,	这

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['səʊpɪnəs] [ɒv; əv][səʊp] .

magnificent	soapiness	of	soap	.
壮丽	肥皂味	的	肥皂	.

孩子喜欢木头的坚韧、水的湿润和肥皂的奇妙触感。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [skɒt] , [huː] [hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][hɪm] .

So	it	was	with	Scott	,	who	had	so	much	of	the	child	in	him	.
所以	它	曾是	和	斯科特	,	WHO	有	所以	很多	的	这	孩子	在	他	.

斯科特也是如此，他身上仍然保留着很多孩子气。

['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wɜː(r); wə(r)] [pə'hæps] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kærəktəz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] ,

Human	**beings**	**were**	**perhaps**	**the**	**principal**	**characters**	**in**	**his**	**stories**	**,**
人类	生物	是	也许	这	主要的	人物	在	他的	故事	,

在他的故事中，人类或许是主要角色。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][ðə; ði]['əʊnli] ['kærəktəz] .

but	**they**	**were**	**certainly**	**not**	**the**	**only**	**characters**	**.**
但	他们	是	当然	不是	这	仅有的	人物	.

但他们绝不是唯一的角色。

[ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [æks][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [ə; eɪ]['kɑːs(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ]['kærəktə(r)]

A	**battle**	**-**	**axe**	**was**	**a**	**person**	**of**	**importance**	**,**	**a**	**castle**	**had**	**a**	**character**
一个	战斗	-	斧头	曾是	一个	人	的	重要性	,	一个	城堡	有	一个	特点

[ænd; ənd] [weɪz] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] .

and	**ways**	**of**	**its**	**own**	**.**
和	方式	的	它是	自己的	.

战斧象征着重要人物，城堡也拥有其独特的个性和行事方式。

[ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [bel] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

A	**church**	**bell**	**had**	**a**	**word**	**to**	**say**	**in**	**the**	**matter**	**.**
一个	教会	钟	有	一个	单词	到	说	在	这	事情	.

教堂的钟声似乎也对此事发表了看法。

[laɪk] [ə; eɪ] [truː] [tʃaɪld] , [hiː; hi]['ɔːlməʊst] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ænɪmeɪt] [ænd; ənd]

Like	**a**	**true**	**child**	**,**	**he**	**almost**	**ignored**	**the**	**distinction**	**between**	**the**	**animate**	**and**
喜欢	一个	真的	孩子	,	他	几乎	忽略	这	区别	之间	这	动画	和

[ɪn'ænɪmət] .

inanimate	**.**
无生命	.

他像个真正的孩子一样，几乎忽略了有生命和无生命之间的区别。

[ə; eɪ] [tuː] - ['hændɪd] [spːd] [mait] [biː; bi] ['kærid] ['əʊnli][baɪ][ə; eɪ] ['miːniəl] [ɪn][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] ,

A	**two**	**-**	**handed**	**sword**	**might**	**be**	**carried**	**only**	**by**	**a**	**menial**	**in**	**a**	**procession**	**,**
一个	二	-	递交	剑	可能	是	携带	仅有的	经过	一个	卑微的	在	一个	游行	,

双手剑可能只有队伍中的仆役才会携带。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪ'meʒərəbli] ['fæsɪneɪtɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

but	**it**	**was**	**something**	**important**	**and**	**immeasurably**	**fascinating**	**—**	**it**	**was**
但	它	曾是	某物	重要的	和	无法估量	迷人	—	它	曾是

[ə; eɪ] [tuː] - ['hændɪd] [spːd] .

a	**two**	**-**	**handed**	**sword**	**.**
一个	二	-	递交	剑	.

但这是一件非常重要且令人着迷的东西——这是一把双手剑。

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] ['kwɒləti] [wɪtʃ] [ɪz][suː'priːm; sjuː'priːm][ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] [ɪn] [skɒt] [wɪtʃ] [ɪz]['lɪt(ə)l]

There	**is**	**one**	**quality**	**which**	**is**	**supreme**	**and**	**continuous**	**in**	**Scott**	**which**	**is**	**little**
那里	是	一	质量	哪个	是	最高	和	连续的	在	斯科特	哪个	是	小的

[ə'priːʃieɪtɪd] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

appreciated	**at**	**present**	**.**
感谢	在	展示	.

斯科特身上有一种卓越且始终如一的品质，但目前却鲜为人知。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['vælјuːz][wiː; wi][hæv; həv] ['riːəli] [lɒst] [ɪn]['riːs(ə)nt]['fɪkʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv]

One	**of**	**the**	**values**	**we**	**have**	**really**	**lost**	**in**	**recent**	**fiction**	**is**	**the**	**value**	**of**
一	的	这	值	我们	有	真的	丢失的	在	最近的	小说	是	这	价值	的

['eləkwəns] .

eloquence	**.**
口才	.

近来小说中我们真正失去的价值观之一就是雄辩的价值。

[ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['lɪtərəri] ['ɑːtɪst][ɪz] [kəm'paʊndɪd] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['evri] [mæn] [ɪk'sept] [ðə; ði]['ɒrətə(r)] .

The	modern	literary	artist	is	compounded	of	almost	every	man	except	the	orator	.
这	现代的	文学	艺术家	是	复合	的	几乎	每一个	男人	除了	这	演说者	.

现代文学艺术家几乎融合了除演说家以外的所有人的特质。

[jet] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd] [skɒt] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ə'laɪk][ɪn] [ðɪs] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bəuθ] , [ɪf]

Yet	Shakespeare	and	Scott	are	certainly	alike	in	this	,	that	they	could	both	,	if
然而	莎士比亚	和	斯科特	是	当然	同样	在	这	,	那	他们	可以	两个都	,	如果

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][hæd; həd] [feɪld] ,

literature	had	failed	,
文学	有	失败的	,

然而，莎士比亚和斯科特在这一点上确实很相似，那就是，如果文学已经失败，他们两人都可以.....

[hæv; həv] [ɜːnd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [æz; əz] [prə'feʃən(ə)l] ['deməgɔg] .

have	earned	a	living	as	professional	demagogues	.
有	获得	一个	活的	作为	专业的	煽动者	.

他们以煽动民粹为生。

[ðə; ði]['fjuːd(ə)l]['hɪərəʊz][ɪn][ðə; ði] - ['weɪvəli] ['nɒv(ə)lz] - [rɪ'tɔːt] [ə'pɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['pæʃənət]

The	feudal	heroes	in	the	'	Waverley	Novels	'	retort	upon	each	other	with	a	passionate
这	封建	英雄	在	这	-	韦弗利	小说	-	反驳	之上	每个	其他	和	一个	热情的

['dɪgnəti] ,

dignity	,
尊严	,

《韦弗利小说》中的封建英雄们彼此之间充满激情地进行着辩论，展现出一种尊严。

['hɔːti] [ænd; ənd] [jet] ['sɪŋgjələli] ['hjuːmən] , [wɪtʃ] [kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] ['pærəleld] [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l]

haughty	and	yet	singularly	human	,	which	can	hardly	be	paralleled	in	political
傲慢	和	然而	单独地	人类	,	哪个	能	几乎	是	平行	在	政治的

['eləkwəns] [ɪk'sept] [ɪn] - ['dʒuːliəs] ['sizər] . -

eloquence	except	in	'	Julius	Cæsar	.	'
口才	除了	在	-	尤利乌斯	凯撒	.	-

傲慢而又极具人性，这种特质在政治雄辩中几乎无人能及，唯有《尤利乌斯·凯撒》可以与之媲美。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['faɪəri] [ˌɪmˌpɑːʃi'æləti] [wɪtʃ] [stə:][ðə; ði] [blʌd] ,

With	a	certain	fiery	impartiality	which	stirs	the	blood	,
和	一个	肯定	火热	公正性	哪个	搅拌	这	血	,

带着某种激昂的、近乎狂热的公正感，

[skɒt] [dɪ'strɪbjuːts] [hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l][ɔː'reiʃən, əu-] ['iːkwəli] [ə'mʌŋ] [seɪnts] [ænd; ənd] ['vɪlənz] .

Scott	distributes	his	noble	orations	equally	among	saints	and	villains	.
斯科特	分发	他的	高贵	演讲	同样地	之中	圣徒	和	反派	.

斯科特将他高尚的演说平等地分配给了圣人和恶人。

[hiː; hi] [meɪ] [dɪ'naɪ][ə; eɪ] ['vɪlən] ['evri] ['vɜːtʃuː][ɔː(r)] ['traɪʌmf] ,

He	may	deny	a	villain	every	virtue	or	triumph	,
他	可能	否定	一个	恶棍	每一个	美德	或者	胜利	,

他可能会否认恶人的一切美德和成就，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kænɒt] [ɪn'djʊə(r)][tuː; tə][dɪ'naɪ][hɪm][ə; eɪ] ['telɪŋ] [wɜːd] ; [hiː; hi] [wɪl] ['ruːɪn][ə; eɪ][mæn] ,

but	he	cannot	endure	to	deny	him	a	telling	word	;	he	will	ruin	a	man	,
但	他	不能	忍受	到	否定	他	一个	讲述	单词	;	他	将要	废墟	一个	男人	,

但他无法忍心不告诉他一句重要的话；他会毁了这个人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] ['saɪləns] [hɪm] .

but	he	will	not	silence	him	.
但	他	将要	不是	沉默	他	.

但他不会让他闭嘴。

[ɪn] [truːθ] , [wʌn][ɒv; əv] [skɑːts] [məʊst] ['splendɪd] [treɪts] [ɪz][hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlti] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ˌɪnkə'pæsəti] ,

In	truth	,	one	of	Scott's	most	splendid	traits	is	his	difficulty	,	or	rather	incapacity	,
在	真相	,	一	的	斯科特的	最多	灿烂	特征	是	他的	困难	,	或者	相当	无能力	,

事实上，斯科特最出色的特质之一就是他的困难，或者更确切地说是他的无能。

[fɔː(r); fə(r)] [di'spaiz] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kærəktəz] .

for	despising	any	of	his	characters	.
为了	鄙视	任何	的	他的	人物	.

因为他鄙视他笔下的任何一个角色。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [skɔːn] [ðə; ði] [məʊst] [rɪ'vəʊltɪŋ] ['mɪskriənt] [æz; əz] [ðə; ði] ['riːəlɪst; 'rɪəlɪst] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪ]

He	did	not	scorn	the	most	revolting	miscreant	as	the	realist	of	to	-	day
他	做过	不是	轻蔑	这	最多	令人作呕的	恶棍	作为	这	现实主义者	的	到	-	天

['kɒmənli] [skɔːn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['hɪərəʊ] .

commonly	scorns	his	own	hero	.
通常	蔑视	他的	自己的	英雄	.

他不会像当今的现实主义者通常鄙视自己的英雄那样，鄙视最令人作呕的恶棍。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [səʊl] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [rægz] , ['evri] [mæn] [ɒv; əv] [skɒt] [kæn; kən] [spiːk] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

Though	his	soul	may	be	in	rags	,	every	man	of	Scott	can	speak	like	a	king	.
尽管	他的	灵魂	可能	是	在	破布	,	每一个	男人	的	斯科特	能	说话	喜欢	一个	国王	.

即使灵魂破败不堪，每个苏格兰人都能像国王一样说话。

[ðɪs] ['kwɒləti] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [sed] , [ɪz] ['sædli] [tuː; tə] [siːk] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ]

This	quality	,	as	I	have	said	,	is	sadly	to	seek	in	the	fiction	of	the	passing
这	质量	,	作为	我	有	说	,	是	令人遗憾的是	到	寻找	在	这	小说	的	这	通过

['aʊə(r)] .

hour	.
小时	.

正如我所说，这种品质令人遗憾地只能在流逝的时光的虚构故事中寻找。

[ðə; ði] ['riːəlɪst; 'rɪəlɪst] [wʊd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

The	realist	would	,	of	course	,
这	现实主义者	会	,	的	课程	,

现实主义者当然会这样。

[rɪ'pjuːdieɪt] [ðə; ði] [beə(r)] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [bəʊld] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [tʌŋ] [ɪn] ['evri] [mænz]

repudiate	the	bare	idea	of	putting	a	bold	and	brilliant	tongue	in	every	man's
否认	这	裸	主意	的	推杆	一个	大胆的	和	杰出的	舌头	在	每一个	男人的

[hed] ,

head	,
头	,

断然否定在每个男人脑子里都植入一条大胆而富有才华的舌头的想法，

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] ['nætʃ(ə)rəli] [dɪ'mɑːndz] ['eləkwəns] [ðə; ði]

but	even	where	the	moment	of	the	story	naturally	demands	eloquence	the
但	甚至	在哪里	这	片刻	的	这	故事	自然	需求	口才	这

['eləkwəns] [siːm] ['frəʊz(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [tæp] .

eloquence	seems	frozen	in	the	tap	.
口才	似乎	冷冻	在	这	轻敲	.

但即使在故事情节自然需要雄辩的时候，雄辩似乎也凝固在了表达之中。

[teɪk] ['eni] [kən'temp(ə)rəri] [wɜːk] [ɒv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] [weə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ]

Take	any	contemporary	work	of	fiction	and	turn	to	the	scene	where	the	young
拿	任何	当代的	工作	的	小说	和	转动	到	这	场景	在哪里	这	年轻的

['səʊʃəlɪst] [di'nauns] [ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)] ,

Socialist	denounces	the	millionaire	,
社会主义	谴责	这	百万富翁	,

随便挑一部当代小说，翻到年轻社会主义者谴责百万富翁的那一幕，

[ænd; ənd] [ðen] [kəm'peə(r)] [ðə; ði] ['stɪltɪd] [ˌsəʊsiə'lɒdʒɪkl] ['lektʃə(r)] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðæt] [self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ] [bɔː(r)]

and	then	compare	the	stilted	sociological	lecture	given	by	that	self	-	sacrificing	bore
和	然后	比较	这	僵硬的	社会学	演讲	给定	经过	那	自己	-	牺牲	钻孔

[wɪð] [ðə; ði] ['sɜːdʒɪŋ] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ɪn] [rɒb] [rɔɪz] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,

with	the	surging	joy	of	words	in	Rob	Roy's	declaration	of	himself	,
和	这	滔滔	喜悦	的	字	在	抢	罗伊的	宣言	的	他自己	,

然后，将那位自我牺牲的无聊之人所做的生硬的社会学演讲，与罗布·罗伊在自我宣言中洋溢的喜悦之词进行比较。

[ɔː(r)] - [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv] [diː] ['breɪsi] .

or	Athelstane's	defiance	of	De	Bracy	.
或者	-	蔑视	的	德	布雷西	.

或者说，阿塞尔斯坦对德布雷西的蔑视。

[ðæt] ['eɪnʃənt] [siː] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['pæʃ(ə)n] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [haɪ] [wɜːdz] [ænd; ənd] [greɪt] ['freɪzɪz] [ɑː(r); ə(r)]

That	ancient	sea	of	human	passion	upon	which	high	words	and	great	phrases	are
那	古老的	海	的	人类	热情	之上	哪个	高的	字	和	伟大的	短语	是

[ðə; ði] [rɪ'splendənt] [fəʊm] [ɪz][dʒʌst] [naʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [ləʊ] [eb] .

the	resplendent	foam	is	just	now	at	a	low	ebb	.
这	灿烂	泡沫	是	只是	现在	在	一个	低的	落潮	.

那片古老的人类激情之海，曾经闪耀着高雅的言辞和伟大的词句，如今却正处于低谷期。

[wiː; wi][hæv; həv]['iːv(ə)n] [gɒn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [ɑː'selvz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi]

We	have	even	gone	the	length	of	congratulating	ourselves	because	we
我们	有	甚至	已消失	这	长度	的	祝贺	我们自己	因为	我们

[kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒnstəz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] .

can	see	the	mud	and	the	monsters	at	the	bottom	.
能	看	这	泥	和	这	怪物	在	这	底部	.

我们甚至为此沾沾自喜，因为我们看到了底部的淤泥和怪物。

[ɪn]['pɒlətɪks] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] [huːz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] ['eləkwəns] [ɪn][ðə; ði][fɜːst]

In	politics	there	is	not	a	single	man	whose	position	is	due	to	eloquence	in	the	first
在	政治	那里	是	不是	一个	单身的	男人	谁	位置	是	到期的	到	口才	在	这	第一的

[dɪ'griː] ;

degree	;
程度	;

在政治领域，没有一个人的地位是完全归功于他卓越的口才；

[ɪts] [pleɪs] [ɪz]['teɪkən][baɪ][ˌrepɑː'tiː, -pə-][ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪndə] ['pjʊəli] [ˌɪntə'lektʃuəl] , [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv]

its	place	is	taken	by	repartees	and	rejoinders	purely	intellectual	,	like	those	of
它是	地方	是	已采取	经过	妙语连珠	和	回复	纯粹	知识分子	,	喜欢	那些	的

[æn; ən] ['ɒmnɪbəs] [kən'dʌktə(r)] .

an	omnibus	conductor	.
一个	综合	导体	.

取而代之的是纯粹理性的妙语连珠和反驳，就像公共汽车售票员的妙语连珠和反驳一样。

[ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] ['kwestʃənz] [laɪk] [ðə; ði] [fɑːm] - ['bɜːnɪŋ] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə][nəʊ]['krɪtɪk][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)]

In	discussing	questions	like	the	farm	-	burning	in	South	Africa	no	critic	of	the	war
在	讨论	问题	喜欢	这	农场	-	燃烧	在	南	非洲	不	评论家	的	这	战争

['juːzɪz; 'juːsɪz][hɪz; ɪz] [mə'tɪərɪəl] [æz; əz] [bɜːk] [ɔː(r)] ['grætən] ([pə'hæps] [ig´zædʒərətivli]) [wʊd] [hæv; həv]

uses	his	material	as	Burke	or	Grattan	(	perhaps	exaggeratively	)	would	have
用途	他的	材料	作为	伯克	或者	格拉坦	(	也许	夸张地	)	会	有

[juːst] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ɪz] ['kɒntent] [wɪð] [fækts][ænd; ənd] [ekspə'zɪʃnz] [ɒv; əv][fækts] .

used	it	—	the	speaker	is	content	with	facts	and	expositions	of	facts	.
用过的	它	—	这	扬声器	是	内容	和	事实	和	展览	的	事实	.

在讨论诸如南非农场焚毁之类的问题时，没有一位战争批评家会像伯克或格拉坦（或许有些夸张）那样使用他的材料——演讲者满足于事实和对事实的阐述。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [eɪdʒ][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]['rɪz(ə)n][ænd; ənd] [hə:l] [ðæt] [greɪt] [sɒŋ] [ɪn] [prəʊz] ,

In	another	age	he	might	have	risen	and	hurled	that	great	song	in	prose	,
在	其他	年龄	他	可能	有	升起	和	投掷	那	伟大的	歌曲	在	散文	,

在另一个时代，他或许会起身，用散文谱写出那首伟大的歌谣。

['pɜːfɪkt] [æz; əz] [prəʊz] [ænd; ənd] [jet] ['raɪzɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃɑːnt] , [wɪtʃ] [meg] ['mɛriˌliːz] [hə:l] [æt; ət]

perfect	as	prose	and	yet	rising	into	a	chant	,	which	Meg	Merrilees	hurled	at
完美的	作为	散文	和	然而	上升	进入	一个	呗	,	哪个	梅格	梅里利斯	投掷	在

[ɪlæŋgoʊən] ,

Ellangowan	,
埃兰戈万	,

既像散文般优美，又像吟唱般激昂，梅格·梅里利斯将这种情感倾泻在了埃兰戈万身上。

[æt; ət][ðə; ði]['ruːlə(r)z][ɒv; əv]['brɪt(ə)n] : - [raɪd] [jɔː(r); jə(r)] [weɪz] , [leəd] [ɒv; əv] [ɪlæŋgoʊən] ; [raɪd] [jɔː(r); jə(r)]

at	the	rulers	of	Britain	:	-	Ride	your	ways	,	Laird	of	Ellangowan	;	ride	your
在	这	统治者	的	英国	:	-	骑	你的	方式	,	领主	的	埃兰戈万	;	骑	你的

[weɪz] ,

ways	,
方式	,

对英国统治者说："埃兰戈万领主，请您离开；请您离开。"

['gɒdfri] ['bɜːtrəm] — [ðɪs] [deɪ] [hæv; həv][jiː; ji] [kwentʃt] ['sev(ə)n] ['sməʊkɪŋ] [hɑːrθs] .

Godfrey	Bertram	—	this	day	have	ye	quenched	seven	smoking	hearths	.
戈弗雷	伯特伦	—	这	天	有	是的	淬火	七	吸烟	壁炉	.

戈弗雷·伯特伦——今天，你熄灭了七个冒着烟的炉火。

[siː] [ɪf] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)][eɪn; 'ɑːjɪn] ['pɑːlə(r)] [bɜːnz] [ðə; ði] - [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

See	if	the	fire	in	your	ain	parlour	burns	the	blyther	for	that	.
看	如果	这	火	在	你的	艾因	客厅	烧伤	这	-	为了	那	.

看看你家客厅里的火会不会把那个家伙烧坏。

[jiː; ji][hæv; həv]['rɪv(ə)n][ðə; ði] [θæk] [ɒv; əv]['sev(ə)n]['kɒtə(r)] ['haʊzɪz] .

Ye	have	riven	the	thack	of	seven	cottar	houses	.
叶	有	裂隙	这	砍	的	七	棉农	房屋	.

你们劈开了七间茅屋的棚子。

[lʊk] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)][eɪn; 'ɑːjɪn] [ruːf] - [triː] [stændz][ðə; ði][fɑːstə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

Look	if	your	ain	roof	-	tree	stands	the	faster	for	that	.
看	如果	你的	艾因	屋顶	-	树	站立	这	快点	为了	那	.

看看你的屋顶树是否能更快地屹立不倒。

[jiː; ji] [meɪ] ['steɪb(ə)l][jɔː(r); jə(r)] [stɜːk] [ɪn][ðə; ði] [ɒv; əv] [dəːn] - [kluːx] .

Ye	may	stable	your	stirks	in	the	sheilings	of	Dern	-	cleugh	.
叶	可能	稳定的	你的	斯蒂克斯	在	这	谢林斯	的	德恩	-	克劳	.

你们可以在德恩克劳的护城河中安营扎寨。

[siː] [ðæt] [ðə; ði][heə(r)] [dʌz] [nɒt] [kaʊtʃ] [ɒn][ðə; ði] - [ɒv; əv] [ɪlæŋgoʊən] .

See	that	the	hare	does	not	couch	on	the	hearthstane	of	Ellangowan	.
看	那	这	野兔	做	不是	长椅	在	这	-	的	埃兰戈万	.

注意不要让野兔躺在埃兰戈万的炉石上。

[raɪd] [jɔː(r); jə(r)] [weɪz] , ['gɒdfri] ['bɜːtrəm] . -

Ride	your	ways	,	Godfrey	Bertram	.	'
骑	你的	方式	,	戈弗雷	伯特伦	.	-

戈弗雷·伯特伦，一路顺风。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ðiːz] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['bɒmbæst] [ænd; ənd] [skɒt]

The	reason	is	,	of	course	,	that	these	men	are	afraid	of	bombast	and	Scott
这	原因	是	,	的	课程	,	那	这些	男人	是	害怕的	的	夸夸其谈	和	斯科特

[wɒz; wəz] [nɒt] .

was	not	.
曾是	不是	.

原因当然在于，这些人害怕夸夸其谈，而斯科特并不害怕。

[ə; eɪ][mæn] [wɪl] [nɒt] [riːtʃ] ['eləkwəns] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['bɒmbæst] ,

A	man	will	not	reach	eloquence	if	he	is	afraid	of	bombast	,
一个	男人	将要	不是	抵达	口才	如果	他	是	害怕的	的	夸夸其谈	,

一个人如果害怕夸夸其谈，就无法达到雄辩的境界。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wɪl] [nɒt][dʒʌmp][ə; eɪ] [hedʒ] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪtʃ] .

just	as	a	man	will	not	jump	a	hedge	if	he	is	afraid	of	a	ditch	.
只是	作为	一个	男人	将要	不是	跳	一个	对冲	如果	他	是	害怕的	的	一个	沟	.

就像一个人如果害怕沟渠就不会跳过树篱一样。

[æz; əz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ɔːl] ['eləkwəns] [ɪz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [liːst] ['kɒmən] [dɪ'nɒmɪneɪtə(r)]

As	the	object	of	all	eloquence	is	to	find	the	least	common	denominator
作为	这	目的	的	全部	口才	是	到	寻找	这	至少	常见的	分母

[ɒv; əv] [menz] [səʊlz] ,

of	men's	souls	,
的	男士	灵魂	,

雄辩的目的在于找到人类灵魂的共同点，

[tuː; tə][fɔːl][dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] ,

to	fall	just	within	the	natural	comprehension	,
到	落下	只是	之内	这	自然的	理解	,

恰好在自然理解的范围内，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] ['ɒbviəsli] [hæv; həv] ['eni] [tʃɑːns] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [æm'bɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [eɪmz][æt; ət] ['fɔːlɪŋ]

it	cannot	obviously	have	any	chance	with	a	literary	ambition	which	aims	at	falling
它	不能	明显地	有	任何	机会	和	一个	文学	志向	哪个	目标	在	坠落

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

just	outside	it	.
只是	外部	它	.

显然，这种旨在游离于主流之外的文学抱负，是没有任何机会的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə] [ɪn'vent] ['sʌt(ə)l] [ə'næləsiːz][ænd; ənd] [dɪ'tætʃt] [k'rɪtɪsɪzəmz] ,

It	is	quite	right	to	invent	subtle	analyses	and	detached	criticisms	,
它	是	相当	正确的	到	发明	微妙的	分析	和	分离的	批评	,

提出精辟的分析和客观的批评是完全正确的，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə][ɪk'spekt][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [wɪð] [rɔːrz] [ɒv; əv]

but	it	is	unreasonable	to	expect	them	to	be	punctuated	with	roars	of
但	它	是	不合理	到	预计	他们	到	是	标点符号	和	咆哮	的

['pɒpjələ(r)] [ə'plɔːz] .

popular	applause	.
受欢迎的	掌声	.

但期望它们能赢得热烈的掌声是不合理的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːv] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɒb] ['ʃaʊtɪŋ] ['eni] ['sentrəl] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]

It	is	possible	to	conceive	of	a	mob	shouting	any	central	and	simple
它	是	可能的	到	构想	的	一个	暴民	喊叫	任何	中央	和	简单的

['sentɪmənt] , [gʊd] [ɔː(r)][bæd] ,

sentiment	,	good	or	bad	,
情绪	,	好的	或者	坏的	,

可以想象一群人高喊任何一种简单而核心的情感，无论好坏。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɒb] ['ʃaʊtɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn] [tɜːmz] .

but	it	is	impossible	to	think	of	a	mob	shouting	a	distinction	in	terms	.
但	它	是	不可能的	到	思考	的	一个	暴民	喊叫	一个	区别	在	条款	.

但很难想象一群人会高喊着区分术语。

[ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['eləkwəns] , [ðə; ði] [həʊl] ['kwestʃən] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ɪ'fekt]

In	the	matter	of	eloquence	,	the	whole	question	is	one	of	the	immediate	effect
在	这	事情	的	口才	,	这	所有的	问题	是	一	的	这	即时	影响

[ɒv; əv] ['greɪtnəs] ,

of	greatness	,
的	伟大	,

就雄辩而言，整个问题在于伟大所带来的直接影响。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [prə'djuːst] ['iːv(ə)n][baɪ][faɪn] ['bɒmbæst] .

such	as	is	produced	even	by	fine	bombast	.
这样的	作为	是	生产	甚至	经过	美好的	夸夸其谈	.

例如，即使是精妙的夸夸其谈也会产生这种效果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'sɜːd] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ; [hɪə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['kwestʃən] [ɒv; əv]

It	is	absurd	to	call	it	merely	superficial	;	here	there	is	no	question	of
它	是	荒诞	到	称呼	它	仅仅	浅	;	这里	那里	是	不	问题	的

[ˌsuːpəˌfɪʃi'ælәti; ˌsjuːpəˌfɪʃi'ælәti] ;

superficiality	;
肤浅	;

称其仅仅肤浅是荒谬的；这里根本不存在肤浅的问题；

[wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [kɔːl][ə; eɪ] [stəʊn] [ðæt] [straɪks] [ˌjuː 'es] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] ['mɪəli] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l]

we	might	as	well	call	a	stone	that	strikes	us	between	the	eyes	merely	superficial
我们	可能	作为	出色地	称呼	一个	石头	那	罢工	我们	之间	这	眼睛	仅仅	浅

.

:

.

我们不妨把击中我们眉心的石头称为仅仅是表面伤。

[ðə; ði] ['veri] [wɜːd] - [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] - [ɪz] ['faʊndɪd] [ɒn][ə; eɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [mis'teik] [ə'baʊt] [laɪf] ,

The	very	word	'	superficial	'	is	founded	on	a	fundamental	mistake	about	life	,
这	非常	单词	-	浅	-	是	创立	在	一个	基本的	错误	关于	生活	,

“肤浅”这个词本身就建立在对生活的一个根本性误解之上。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] ['sekənd] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [best] .

the	idea	that	second	thoughts	are	best	.
这	主意	那	第二	想法	是	最好的	.

反复思考总是最好的。

[ðə; ði] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði] [dipɪst] .

The	superficial	impression	of	the	world	is	by	far	the	deepest	.
这	浅	印象	的	这	世界	是	经过	远的	这	最深处	.

人们对世界的表面印象往往是最深刻的。

[wɒt] [wiː; wi] ['riːəli] [fiːl] , ['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] ['kæʒuəli] ,

What	we	really	feel	,	naturally	and	casually	,
什么	我们	真的	感觉	,	自然	和	随意地	,

我们真实、自然、随意的感受

[ə'baʊt] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [skaɪz] [ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [frendz] ,

about	the	look	of	skies	and	trees	and	the	face	of	friends	,
关于	这	看	的	天空	和	树木	和	这	脸	的	朋友们	,

关于天空和树木的景象，以及朋友们的面容，

[ðæt] [ænd; ənd] [ðæt] [ə'ləʊn] [wɪl] ['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)nli] [rɪ'meɪn] ['aʊə(r)] ['vaɪt(ə)l] [fə'lɒsəfi] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['daɪɪŋ] [deɪ] .

that	and	that	alone	will	almost	certainly	remain	our	vital	philosophy	to	our	dying	day	.
那	和	那	独自的	将要	几乎	当然	保持	我们的	必不可少的	哲学	到	我们的	垂死	天	.

这一点，也只有这一点，几乎可以肯定地会成为我们直至生命终结的核心理念。

[skɑːts] ['bɒmbæst] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['stɜːrɪŋ] [tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [ə'prəʊtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

Scott's	bombast	,	therefore	,	will	always	be	stirring	to	anyone	who	approaches	it	,
斯科特的	夸夸其谈	,	所以	,	将要	总是	是	搅拌	到	任何人	WHO	方法	它	,

因此，斯科特的夸夸其谈总能激起任何接近它的人的共鸣。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'prəʊtʃ] [ɔːl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

as	he	should	approach	all	literature	,	as	a	little	child	.
作为	他	应该	方法	全部	文学	,	作为	一个	小的	孩子	.

他应该像小孩子一样去阅读所有文学作品。

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [ɪk'skjuːs][ðə; ði] [kən'temp(ə)rəri] ['krɪtɪk][fɔː(r); fə(r)][nɒt][əd'maɪərɪŋ] ['melədrɑːmə]

We	could	easily	excuse	the	contemporary	critic	for	not	admiring	melodramas
我们	可以	容易地	原谅	这	当代的	评论家	为了	不是	钦佩	情节剧

[ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] ['stɔːriz] ,

and	adventure	stories	,
和	冒险	故事	,

我们完全可以理解当代评论家不欣赏情节剧和冒险故事。

[ænd; ənd] [pʌntʃ] [ænd; ənd]['dʒuːdi] ,

and	Punch	and	Judy	,
和	冲床	和	朱迪	,

还有潘趣和朱迪木偶戏，

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [əd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑː'tɪstɪk] [ˌsensi'biliti] .

if	he	would	admit	that	it	was	a	slight	deficiency	in	his	artistic	sensibilities	.
如果	他	会	承认	那	它	曾是	一个	轻微	不足	在	他的	艺术	感性	.

如果他能承认这是他艺术鉴赏力上的一个小缺陷的话。

[bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['kwestʃən] ,

Beyond	all	question	,
超过	全部	问题	,

毫无疑问，

[ˌaɪ 'tiː][mɑːrks][ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['sɪmplɪfaɪ] [wʌnz] [maɪnd]

it	marks	a	lack	of	literary	instinct	to	be	unable	to	simplify	one's	mind
它	标记	一个	缺少	的	文学	本能	到	是	无法	到	简化	一个人的	头脑

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ['sɪgnəl][ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][rəʊ'mæns] .

at	the	first	signal	of	the	advance	of	romance	.
在	这	第一的	信号	的	这	进步	的	浪漫	.

如果一个人在浪漫情愫初现时无法简化自己的思维，那就说明他缺乏文学天赋。

- [juː; jʊ][duː; də][ˌem 'iː] [rɒŋ] , - [sed] ['braɪən][diː]['bɔɪz] - ['gɪlbərt] [tuː; tə] [rɪ'bekə] .

'	You	do	me	wrong	,	'	said	Brian	de	Bois	-	Guilbert	to	Rebecca	.
-	你	做	我	错误的	,	-	说	布莱恩	德	布伊斯	-	吉尔伯特	到	丽贝卡	.

“你亏待了我，”布莱恩·德·布瓦-吉尔伯特对丽贝卡说。

- ['meni] [ə; eɪ] [lɔː] , ['meni] [ə; eɪ] [kə'mɑːndmənt] [hæv; həv][ai]['brəʊkən] , [bʌt; bət][maɪ] [wɜːd] , ['nevə(r)] . - -

'	Many	a	law	,	many	a	commandment	have	I	broken	,	but	my	word	,	never	.	'	'
-	许多	一个	法律	,	许多	一个	诫命	有	我	破碎的	,	但	我的	单词	,	绝不	.	-	-

[daɪ] ,

Die	,
死	,

“我违背过许多律法，许多诫命，但我从未违背过我的诺言。” “去死吧，

- [kraɪz] ['bælfuə] [ɒv; əv] ['bɜːli] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlən] [ɪn] - [əʊld] [mɔː'tæləti] . -

'	cries	Balfour	of	Burley	to	the	villain	in	'	Old	Mortality	.	'
-	哭泣	贝尔福	的	伯利	到	这	恶棍	在	-	老的	死亡	.	-

“伯利的巴尔弗对《老莫塔利蒂》中的恶棍喊道。”

- [daɪ] , ['həʊpɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [bɪ'liːvɪŋ] ['nʌθɪŋ] — - - [ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] ['nʌθɪŋ] , - [rɪ'plaɪz] [ðə; ði]['ʌðə(r)]

'	Die	,	hoping	nothing	,	believing	nothing	—	'	'	And	fearing	nothing	,	'	replies	the	other
-	死	,	希望	没有什么	,	相信	没有什么	—	-	-	和	害怕	没有什么	,	-	回复	这	其他

.

:
.

“去死吧，不要抱有任何希望，不要相信任何事情——”“也不要害怕任何事情，”另一个人回答道。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [faɪn] [ɑːt][ɒv; əv] ['brægɪŋ] ,

This	is	the	old	and	honourable	fine	art	of	bragging	,
这	是	这	老的	和	光荣的	美好的	艺术	的	吹嘘	,

这是古老而光荣的吹嘘艺术。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['præktɪst] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['wəːði] [ɒv; əv][æn'tɪkwəti] .

as	it	was	practised	by	the	great	worthies	of	antiquity	.
作为	它	曾是	已实践	经过	这	伟大的	值得尊敬的人	的	古代	.

就像古代伟人们所实践的那样。

[ðə; ði][mæn] [huː] ['kænɒt] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː][gəʊz] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][mæn] [huː] ['kænɒt] [ə'priːʃieɪt]

The	man	who	cannot	appreciate	it	goes	along	with	the	man	who	cannot	appreciate
这	男人	WHO	不能	欣赏	它	去	沿着	和	这	男人	WHO	不能	欣赏

[biːf] [ɔː(r)]['klærət][ɔː(r)][ə; eɪ] [geɪm] [wɪð] ['tʃɪldrən] [ɔː(r)][ə; eɪ] [brɑːs] [bænd] .

beef	or	claret	or	a	game	with	children	or	a	brass	band	.
牛肉	或者	红酒	或者	一个	游戏	和	孩子们	或者	一个	黄铜	乐队	.

不懂欣赏的人，就如同不懂欣赏牛肉、红酒、儿童游戏或铜管乐队的人一样。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [fuːlz] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,

They	are	afraid	of	making	fools	of	themselves	,
他们	是	害怕的	的	制作	傻瓜	的	他们自己	,

他们害怕出丑。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ˌʌnə'weə(r)] [ðæt] [ðæt] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [traɪ'ʌmfəntli]

and	are	unaware	that	that	transformation	has	already	been	triumphantly
和	是	不知情	那	那	转型	有	已经	到过	凯旋而归

[ɪ'fektɪd] .

effected	.
受影响	.

他们却浑然不知，这种转变已经圆满完成。

[skɒt] [ɪz] ['sepəreɪtɪd] , [ðen] , [frɒm; frəm] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtə(r)] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɪkʃ(ə)n][baɪ] [ðɪs]

Scott	is	separated	,	then	,	from	much	of	the	later	conception	of	fiction	by	this
斯科特	是	分开	,	然后	,	从	很多	的	这	之后	概念	的	小说	经过	这

['kwɒləti] [ɒv; əv] ['eləkwəns] .

quality	of	eloquence	.
质量	的	口才	.

因此，斯科特与后来许多小说家的观念之间的区别就在于他雄辩的文笔。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ænd; ənd]['faɪnɪst] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['nɒvəlɪst] ([sʌtʃ] [æz; əz]

The	whole	of	the	best	and	finest	work	of	the	modern	novelist	(	such	as
这	所有的	的	这	最好的	和	最好的	工作	的	这	现代的	小说家	(	这样的	作为

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['henri] [dʒeɪmz]) [ɪz][praɪ'merəli] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðæt] ['delɪkət] [ænd; ənd]

the	work	of	Mr	Henry	James	)	is	primarily	concerned	with	that	delicate	and
这	工作	的	先生	亨利	詹姆斯	)	是	主要	担心的	和	那	精美的	和

['fæsɪneɪtɪŋ] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [bʌʊəz] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [məʊl] ;

fascinating	speech	which	burrows	deeper	and	deeper	like	a	mole	;
迷人	演讲	哪个	洞穴	更深	和	更深	喜欢	一个	痣	;

现代小说家（如亨利·詹姆斯先生的作品）最优秀、最杰出的作品，主要关注的是那种微妙而迷人的语言，它像鼹鼠一样越挖越深；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['həʊlli] [fə'gɒtn] [ðæt] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [maʊnts] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [laɪk]

but	we	have	wholly	forgotten	that	speech	which	mounts	higher	and	higher	like
但	我们	有	完全	被遗忘的	那	演讲	哪个	安装	更高	和	更高	喜欢

[ə; eɪ] [weɪv] [ænd; ənd] [fɔːls] [ɪn][ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [ˌperə'reɪʃn] .

a	wave	and	falls	in	a	crashing	peroration	.
一个	海浪	和	瀑布	在	一个	崩溃	结语	.

但我们完全忘记了那种像海浪一样越升越高，最后以轰鸣的结尾落下的演讲。

[pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] ['θʌrəli] ['brɪliənt] [ænd; ənd]['tɪpɪk(ə)l][mæn][ɒv; əv] [ðɪs] ['dekeɪd] [ɪz]['mɪstə(r)]

Perhaps	the	most	thoroughly	brilliant	and	typical	man	of	this	decade	is	Mr
也许	这	最多	彻底	杰出的	和	典型的	男人	的	这	十年	是	先生

[bər'nɑːrd] [ʃɔː] .

Bernard	Shaw	.
伯纳德	肖	.

或许本世纪最杰出、最具代表性的人物就是萧伯纳先生。

[ɪn][hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l] [pleɪ] [ɒv; əv] - ['kændɪdə] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['klɪəli] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv]

In	his	admirable	play	of	'	Candida	'	it	is	clearly	a	part	of	the	character	of
在	他的	令人钦佩的	玩	的	-	念珠菌	-	它	是	清楚地	一个	部分	的	这	特点	的

[ðə; ði] ['səʊʃəlɪst] ['klɜːdʒɪmən] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eləkwənt] ,

the	Socialist	clergyman	that	he	should	be	eloquent	,
这	社会主义	牧师	那	他	应该	是	雄辩	,

在他那部令人钦佩的戏剧《坎迪达》中，能言善辩显然是社会主义牧师性格的一部分。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɒt] ['eləkwənt] ,

but	he	is	not	eloquent	,
但	他	是	不是	雄辩	,

但他并不能言善辩。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [həʊl] - [dʒiː] . [biː] . [es] . - [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][maɪnd] ['rendəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [pəʊ'etɪk]

because	the	whole	'	G	.	B	.	S	.	'	condition	of	mind	renders	impossible	that	poetic
因为	这	所有的	-	G	.	B	.	S	.	-	状况	的	头脑	渲染	不可能的	那	诗意的

[sɪm'plɪsəti] [wɪtʃ] ['eləkwəns] [rɪ'kwaɪəz] .

simplicity	which	eloquence	requires	.
简单	哪个	口才	需要	.

因为"格林-巴利综合征"的整个精神状态使得雄辩所需的诗意简洁成为不可能。

[skɒt] [teɪks] [hɪz; ɪz]['hɪərəʊz][ænd; ənd] ['vɪlənz] ['sɪəriəsli] , [wɪtʃ] [ɪz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

Scott	takes	his	heroes	and	villains	seriously	,	which	is	,	after	all	,
斯科特	需要	他的	英雄	和	反派	严重地	,	哪个	是	,	后	全部	,

斯科特对笔下的英雄和反派都非常认真，毕竟，

[ðə; ði] [wei] [ðæt] ['hɪərəʊz][ænd; ənd] ['vɪlənz] [teɪk] [ðəm'selvz] — [ɪ'speʃəli] ['vɪlənz] .

the	way	that	heroes	and	villains	take	themselves	—	especially	villains	.
这	方式	那	英雄	和	反派	拿	他们自己	—	尤其	反派	.

英雄和反派看待自己的方式——尤其是反派。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [tuː; tə] [kɔːl] [ðiːz] [əʊld][rəʊ'mæntɪk][pəʊzɪz] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ;

It	is	the	custom	to	call	these	old	romantic	poses	artificial	;
它	是	这	风俗	到	称呼	这些	老的	浪漫的	姿势	人造的	;

人们习惯称这些古老的浪漫姿势是矫揉造作的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːd] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪz][ðə; ði][lɑːst][ænd; ənd] [s'ɪliəst] [ɪ'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm] .

but	the	word	artificial	is	the	last	and	silliest	evasion	of	criticism	.
但	这	单词	人造的	是	这	最后的	和	最愚蠢的	逃避	的	批评	.

但"人造的"这个词是最后也是最愚蠢的逃避批评的借口。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] .

There	was	never	anything	in	the	world	that	was	really	artificial	.
那里	曾是	绝不	任何事物	在	这	世界	那	曾是	真的	人造的	.

世界上从来没有真正人造的东西。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][sʌm; səm] ['məʊtɪv] [ɔː(r)][aɪ'diːəl][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)]

It	had	some	motive	or	ideal	behind	it	,	and	generally	a	much	better
它	有	一些	动机	或者	理想的	在后面	它	,	和	一般来说	一个	很多	更好的

[wʌn][ðæn; ðən][wiː; wi] [θɪŋk] .

one	than	we	think	.
一	比	我们	思考	.

它背后肯定有某种动机或理想，而且通常比我们想象的要好得多。

[ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːlts] [ɒv; əv] [skɒt] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːtɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['veri] ['nesəsəri] [tuː; tə] [spiːk] ,

Of	the	faults	of	Scott	as	an	artist	it	is	not	very	necessary	to	speak	,
的	这	故障	的	斯科特	作为	一个	艺术家	它	是	不是	非常	必要的	到	说话	,

关于斯科特作为艺术家的缺点，其实无需赘述。

[fɔː(r); fə(r)] [fɔːlts] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli][ænd; ənd] ['iːzəli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

for	faults	are	generally	and	easily	pointed	out	,
为了	故障	是	一般来说	和	容易地	尖	出去	,

因为缺陷通常很容易被指出，

[waɪl] [ðeə(r)] [ɪz] [jet] [nəʊ] ['ædɪkwət] [ˌvælju'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [və'raɪətiz] [ænd; ənd] ['kɔntræsts] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː]

while	there	is	yet	no	adequate	valuation	of	the	varieties	and	contrasts	of	virtue
尽管	那里	是	然而	不	足够的	估值	的	这	品种	和	对比	的	美德

.

:

.

然而，目前还没有对各种美德及其对比进行充分的评价。

[wiː; wi] [hæv; həv] [kəm'paɪld] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [bə'tænɪk(ə)l] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːdz] [ɪn] [ðə; ði]

We	have	compiled	a	complete	botanical	classification	of	the	weeds	in	the
我们	有	编译	一个	完全的	植物	分类	的	这	杂草	在	这

[pəʊ'etɪkəl] ['gɑːd(ə)n] ,

poetical	garden	,
诗意的	花园	,

我们已经编制了一份完整的诗意花园杂草植物分类清单。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['flaʊəz] [stɪl] ['flʌrɪʃ] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] ['neɪmləs] .

but	the	flowers	still	flourish	neglected	and	nameless	.
但	这	花朵	仍然	繁荣	被忽视的	和	无名	.

但是，这些花朵依然在无人问津、默默无闻中绽放。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

It	is	true	,	for	example	,
它	是	真的	,	为了	例子	,

例如，确实如此。

[ðæt] [skɒt] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪn'kɒmprəbli] [stɪf] [ænd; ənd] [pɪ'dæntɪk] [wei] [ɒv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]

that	Scott	had	an	incomparably	stiff	and	pedantic	way	of	dealing	with	his
那	斯科特	有	一个	无与伦比	僵硬的	和	迂腐的	方式	的	处理	和	他的

['herəʊɪnz] :

heroines	:
女英雄们	:

斯科特对待笔下女主角的方式极其僵硬刻板：

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['laɪvli] [gɜːl] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [rɪ'fjuːz] [æn; ən] ['ɒfə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv]

he	made	a	lively	girl	of	eighteen	refuse	an	offer	in	the	language	of
他	制成	一个	热闹	女孩	的	十八	拒绝	一个	提供	在	这	语言	的

['dɑːktər; draɪv] ['dʒɒnsn] .

Dr	Johnson	.
博士	约翰逊	.

他让一位活泼的十八岁女孩用约翰逊博士的语言拒绝了一项提议。

[tuː; tə] [hɪm] , [æz; əz] [tuː; tə] [məʊst] [men] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] , ['wʊmən] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

To	him	,	as	to	most	men	of	his	time	,	woman	was	not	an	individual	,
到	他	,	作为	到	最多	男人	的	他的	时间	,	女士	曾是	不是	一个	个人	,

在他看来，就像他那个时代的大多数男人一样，女人不是一个独立的个体。

[bʌt; bət] [æn; ən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [təʊst] [ðæt] [wɒz; wəz] [drʌŋk] [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ɒv; əv]

but	an	institution	—	a	toast	that	was	drunk	some	time	after	that	of
但	一个	机构	—	一个	吐司	那	曾是	醉	一些	时间	后	那	的

[tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [kɪŋ] .

Church	and	King	.
教会	和	国王	.

但这是一种制度——这是在丘奇和金的祝酒之后不久喝的祝酒词。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɑː(r)] ['betə(r)] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ['rɑːðə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['merɪt] ,

But	it	is	far	better	to	consider	the	difference	rather	as	a	special	merit	,
但	它	是	远的	更好的	到	考虑	这	不同之处	相当	作为	一个	特别的	优点	,

但最好将这种差异视为一种特殊优势。

[ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðəʊz] [kliːn] [ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] [ʃɒks] [ɒv; əv] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ]

in	that	he	stood	for	all	those	clean	and	bracing	shocks	of	incident	which
在	那	他	站立	为了	全部	那些	干净的	和	支撑	冲击	的	事件	哪个

[ɑː(r); ə(r)] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['wiːknəs] ,

are	untouched	by	passion	or	weakness	,
是	未受触碰	经过	热情	或者	弱点	,

他代表了所有那些纯粹而令人振奋的事件冲击，这些事件不受激情或软弱的影响。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['briːzi] ['bætʃələhʊd] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

for	a	certain	breezy	bachelorhood	,	which	is	almost	essential	to	the
为了	一个	肯定	微风	独身	,	哪个	是	几乎	基本的	到	这

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] .

literature	of	adventure	.
文学	的	冒险	.

对于冒险文学而言，某种轻松自在的单身生活几乎是必不可少的。

[wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmfs] ,

With	all	his	faults	,	and	all	his	triumphs	,
和	全部	他的	故障	,	和	全部	他的	胜利	,

尽管他有种种缺点，也取得了诸多成就，

[hiː; hi] [stændz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['mænlinəs] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi]

he	stands	for	the	great	mass	of	natural	manliness	which	must	be
他	站立	为了	这	伟大的	大量的	的	自然的	男子气概	哪个	必须	是

[əb'zɔːbd] ['ɪntuː] [ɑːt] [ən'les] [ɑːt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [friːk] .

absorbed	into	art	unless	art	is	to	be	a	mere	luxury	and	freak	.
吸收	进入	艺术	除非	艺术	是	到	是	一个	仅仅	奢华	和	怪物	.

他代表着自然界中蕴含的巨大男性力量，这种力量必须融入艺术之中，否则艺术就只能沦为一种奢侈品和怪胎。

[æn; ən] [ə,priːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [skɒt] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] [test] [ɒv; əv] ['dekədəns] .

An	appreciation	of	Scott	might	be	made	almost	a	test	of	decadence	.
一个	欣赏	的	斯科特	可能	是	制成	几乎	一个	测试	的	颓废	.

对斯科特的欣赏几乎可以被视为一种颓废的考验。

[ɪf] ['evə(r)] [wiː; wi] [luːz] [tʌtʃ] [wɪð] [ðɪs] [wʌn] [məʊst] ['rekləs] [ænd; ənd] [dɪ'fektɪv] ['raɪtə(r)] ,

If	ever	we	lose	touch	with	this	one	most	reckless	and	defective	writer	,
如果	曾经	我们	失去	触碰	和	这	一	最多	鲁莽	和	有缺陷的	作家	,

如果我们与这位最鲁莽、最有缺陷的作家失去了联系，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [pruːf] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪ'rektɪd] [raʊnd] [ɑː'selvz] [ə; eɪ] [fɔːls]

it	will	be	a	proof	to	us	that	we	have	erected	round	ourselves	a	false
它	将要	是	一个	证明	到	我们	那	我们	有	竖立	圆形的	我们自己	一个	错误的

['kɒzmɒs] ,

cosmos	,
宇宙	,

这将向我们证明，我们已经为自己构建了一个虚假的宇宙。

[ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] ['hɒrəb(ə)l] [pə'fekʃ(ə)n] ,

a	world	of	lying	and	horrible	perfection	,
一个	世界	的	说谎	和	可怕	完美	,

一个充满谎言和可怕完美的世界，

['liːvɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔːltə] [skɒt] [ænd; ənd] [ðæt] [streɪndʒ] [əʊld] [wɜːld] [wɪtʃ] [ɪz] [æz; əz]

leaving	outside	of	it	Walter	Scott	and	that	strange	old	world	which	is	as
离开	外部	的	它	沃尔特	斯科特	和	那	奇怪的	老的	世界	哪个	是	作为

[kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [æz; əz] [ˌɪndɪ'fensəbl] [ænd; ənd] [æz; əz] [ɪn'spaɪərɪŋ] [ænd; ənd] [æz; əz] ['helθi] [æz; əz]

confused	and	as	indefensible	and	as	inspiring	and	as	healthy	as
使困惑	和	作为	站不住脚的	和	作为	鼓舞人心	和	作为	健康	作为

[hiː; hi] .

he	.
他	.

抛开沃尔特·斯科特和他所处的那个奇异的旧世界不谈，那个世界和他一样混乱、不可辩解、却又鼓舞人心、充满活力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神